叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii.) 000001

2. 《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii.) 000002

3. 《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii.) 000003

4. 《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 358 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第358期

[noʊ'vembə] [sɪks] , - .
NOVEMBER 6 , 1886 .
十一月 6 , - .

1886年11月6日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] : ['tʃæptər] [faɪv] .
MERLE'S CRUSADE : Chapter 5 .
默尔的 运动 : 章 5 .

梅尔的十字军东征：第五章。

['gɝːlz] - [f'rendʃɪps] :
GIRLS ' FRIENDSHIPS :
女孩们 - 友谊 :

女孩之间的友谊：

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl]
" SHE COULDN'T BOIL
" 她 不能 熬

她无法煮沸

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;
A **POTATO** **;**
一个 土豆 ;

土豆;

" [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] :
" **OR** **,** **THE** **IGNORANT** **HOUSEKEEPER** **,** **AND** **HOW** **SHE** **ACQUIRED** **KNOWLEDGE** **:**
" 或者 , 这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 :

“或者，无知的女管家如何获得知识：

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .
OUR **TOUR** **IN** **NORTH** **ITALY** **.**
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

[tʃaɪld] ['aɪlənd] :
CHILD **ISLAND** **:**
孩子 岛 :

儿童岛：

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter **2** **.**
章 2 .

第二章

[skuːl] ['lʌntʃən] .
SCHOOL **LUNCHEONS** **.**
学校 午餐会 .

学校午餐。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S **CRUSADE** **.**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "
By **ROSA** **NOUCHETTE** **CAREY** **,** **Author** **of** **"** **Aunt** **Diana** **,** **"**
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **For** **Lilias** **,** **"** **etc** **.**
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“为了莉莉娅们”，等等。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]['faɪər] .
" **I** **WAS** **UNDRESSING** **THE** **BOY** **BY** **THE** **BEDROOM** **FIRE** **.**
" 我 曾是 脱衣服 这 男生 经过 这 卧室 火 .

“我当时正在卧室的壁炉旁给男孩脱衣服。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['gɑːrnɪts] ['rɑːkɝz] .
GARNETT'S **ROCKERS** **.**
石榴石的 摇滚乐手 .

加内特的摇滚乐队。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'spektɪv] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [briːf]
I **had** **plenty** **of** **time** **for** **such** **introspective** **thoughts** **as** **these** **during** **my** **brief**
我 有 很多 的 时间 为了 这样的 内省 想法 作为 这些 期间 我的 简短的
['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ,
railway **journey** **,**
铁路 旅行 ,

在短暂的火车旅途中，我有足够的时间进行这样的内省思考。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['lʌgɪdʒ]
and **before** **my** **luggage**
和 前 我的 行李

在我的行李之前

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] - , ['kwiːnz]
and **I** **were** **safely** **deposited** **at** **35** **,** **Queen's**
和 我 是 安全 已存 在 - , 女王大学

我和她安全抵达了皇后区35号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[geɪt] .
Gate **.**
门 .

门。

[ə'gen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['ænsər]
Again **I** **rang** **the** **bell** **,** **and** **again** **the** **footman** **in** **plush** **and** **powder** **answered**
再次 我 响铃 这 钟 , 和 再次 这 男仆 在 豪华的 和 粉末 回答
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

我又按了一次门铃，又是那个穿着羽绒服、浑身散发着香气的男仆来开门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
but **this** **time** **there** **was** **no** **hesitation** **in** **his** **manner** **.**
但 这 时间 那里 曾是 不 犹豫 在 他的 方式 .

但这一次，他没有丝毫犹豫。

" [mɪs] ['fɛntən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪvəli] .
" **Miss** **Fenton** **,** **I** **believe** **,** **"** **he** **said** **,** **quite** **civilly** **.**
" 错过 芬顿 , 我 相信 , " 他 说 , 相当 文明地 .

“我想应该是芬顿小姐吧，”他很有礼貌地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" **If** **you** **step** **into** **the** **waiting** **-** **room** **a** **moment** **I** **will** **find** **someone** **to** **show** **you**
" 如果 你 步 进入 这 等待 - 房间 一个 片刻 我 将要 寻找 某人 到 展示 你
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
the **way** **to** **the** **nursery** **,**
这 方式 到 这 苗圃 ,

“如果您稍等片刻，到候诊室来一趟，我会找人带您去育婴室。”

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][tɔːl] , [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	and	in	two	or	three	minutes	a	tall	,	respectable	young	woman	came	to	me	,
"	和	在	二	或者	三	分钟	一个	高的	,	可敬	年轻的	女士	来了	到	我	,

两三分钟后，一位身材高挑、举止端庄的年轻女子走到我面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , ['veri] ['plezntli] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

and	asked	me	,	very	pleasantly	,	to	follow	her	upstairs	.
和	问	我	,	非常	愉快	,	到	跟随	她	楼上	.

她非常友好地请我跟她上楼。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] ; [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

On	the	way	she	mentioned	two	or	three	things	;	her	mistress	was	out	in	the
在	这	方式	她	提及	二	或者	三	事物	;	她	情妇	曾是	出去	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

路上她提到了两三件事：她的女主人乘马车外出了。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Miss	Joyce	was	with	her	.
和	错过	乔伊斯	曾是	和	她	.

乔伊斯小姐当时和她在一起。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

The	nurse	had	left	the	previous	night	,
这	护士	有	左边	这	以前的	夜晚	,

护士前一天晚上就离开了。

[ænd; ənd]['mæstər] ['redʒɪnəld] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['fretf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [bɪn]

and	Master	Reginald	had	been	so	fretful	that	the	housekeeper	had	been
和	掌握	雷金纳德	有	到过	所以	烦躁	那	这	管家	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

obliged	to	sleep	with	him	,
有义务	到	睡觉	和	他	,

雷金纳德少爷非常烦躁，以至于管家不得不陪他睡了一晚。

[æz; əz] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] — " ['gɝːlz]['nevər] [wɜːr; wər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	Hannah	had	been	no	manner	of	use	—	"	girls	never	were	,	"	with	a
作为	汉娜	有	到过	不	方式	的	使用	—	"	女孩们	绝不	是	,	"	和	一个

[tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

toss	of	her	head	,
折腾	的	她	头	,

汉娜毫无用处——“女孩子从来就没用过，”她甩了甩头说道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [dɪs'feɪvər] .

which	showed	me	the	rosy	-	cheeked	Hannah	was	somewhat	in	disfavour	.
哪个	显示	我	这	红润	-	脸颊	汉娜	曾是	有些	在	不受欢迎	.

这让我看出，面色红润的汉娜似乎有些失宠了。

['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Mrs	.	Garnett	was	with	him	now	,
太太	.	石榴石	曾是	和	他	现在	,

加内特夫人现在和他在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	had	had	a	"	great	deal	of	trouble	in	lulling	him	off	to	sleep	,
和	有	有	一个	"	伟大的	交易	的	麻烦	在	催眠	他	离开	到	睡觉	,

[ðə; ði] ['prɪti] [dɪr] .

the	pretty	dear	.
这	漂亮的	亲爱的	.

而且，哄这位漂亮的小姑娘入睡也费了不少周折。

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːrɪdɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] ,

"	We	had	reached	the	children's	corridor	by	this	time	,	and	I	heard	the	full	,
"	我们	有	达到	这	孩子们的	走廊	经过	这	时间	,	和	我	听到	这	满的	,

“这时我们已经走到儿童走廊了，我听到了全部……”

['koʊzi] [toʊnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪts] [vɔɪs] [ɪn] " [hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] , ['beɪbi] ,

cosy	tones	of	Mrs	.	Garnett's	voice	in	"	Hush	a	bye	,	baby	,
舒适	音调	的	太太	.	石榴石的	嗓音	在	"	嘘	一个	再见	,	婴儿	,

加内特太太用她那温暖的嗓音说：“嘘，宝贝，再见。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːkɚz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	and	the	sound	of	rockers	on	the	floor	.
"	和	这	声音	的	摇滚乐手	在	这	地面	.

“以及摇椅在地板上滚动的声音。”

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [maɪ]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊd(ə)n]

The	sound	made	me	indignant	that	my	baby	should	be	soothed	with	that	wooden
这	声音	制成	我	愤怒	那	我的	婴儿	应该	是	舒缓	和	那	木制的

['tæpɪŋ] .

tapping	.
窃听	.

听到这种声音，我感到很愤慨，我的宝宝竟然要用这种木头敲击声来安抚。

[noʊ] ['wʌndər] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;

No	wonder	so	many	children	suffered	from	irritability	of	the	brain	;
不	想知道	所以	许多	孩子们	遭受	从	易怒	的	这	脑	;

难怪那么多孩子患有脑部易激惹症；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

for	I	was	as	full	of	theories	as	a	sucking	politician	.
为了	我	曾是	作为	满的	的	理论	作为	一个	吸吮	政治家	.

因为我当时满脑子都是理论，就像一个只会空谈的政客。

" [uk] , ['gɜːrgl] - [ˌdiː 'eɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][fæt]['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər]

"	Ook	,	gurgle	-	da	,	"	exclaimed	baby	,	and	pointed	a	fat	finger	at	me	over
"	ook	,	咕噜声	-	达	,	"	惊呼	婴儿	,	和	尖	一个	胖的	手指	在	我	超过

['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪts] ['ʃoʊldər] .

Mrs	.	Garnett's	shoulder	.
太太	.	石榴石的	肩膀	.

“咿呀，咕噜呀，”婴儿叫道，并越过加内特太太的肩膀，用一根胖乎乎的手指指着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ;

Of	course	he	was	not	asleep	;
的	课程	他	曾是	不是	睡着了	;

他当然没有睡着；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfənˌtaɪn] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	been	an	insult	to	his	infantine	wisdom	to	suppose	it	.
它	会	有	到过	一个	侮辱	到	他的	婴儿	智慧	到	认为	它	.

如果认为他会有这种想法，那简直是对他幼稚智慧的侮辱。

" [oʊ] , ['mæstər]['beɪbi] , " [ɪk'skleɪmd] ['hænə] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Oh	,	Master	Baby	,	"	exclaimed	Hannah	,	reproachfully	.
"	哦	,	掌握	婴儿	,	"	惊呼	汉娜	,	责备地	.

“哦，宝贝少爷，”汉娜责备地说道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ;

"	I	did	think	he	had	gone	off	then	,	Mrs	.	Garnett	;
"	我	做过	思考	他	有	已消失	离开	然后	,	太太	.	石榴石	;

“我当时确实以为他已经走了，加内特夫人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

and	you	have	been	rocking	him	for	the	best	part	of	an	hour	.	"
和	你	有	到过	摇滚	他	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	.	"

你已经摇晃他快一个小时了。

" [ɑː] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['plæsɪdli] .

"	Ah	,	he	misses	his	old	nurse	,	"	returned	Mrs	.	Garnett	,	placidly	.
"	啊	,	他	错过	他的	老的	护士	,	"	返回	太太	.	石榴石	,	平静地	.

“啊，他想念他的老保姆了，”加内特太太平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] , [dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [striːkt]

She	was	a	pretty	-	looking	woman	,	with	flaxen	hair	,	just	becoming	streaked
她	曾是	一个	漂亮的	-	寻找	女士	,	和	亚麻色	头发	,	只是	成为	条纹

[wɪð; wɪθ] [greɪ] .

with	grey	.
和	灰色的	.

她是一位容貌姣好的女人，有着亚麻色的头发，开始夹杂着些许灰白。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ,

Perhaps	she	was	a	widow	,	for	she	wore	a	black	gown	,
也许	她	曾是	一个	寡妇	,	为了	她	穿着	一个	黑色的	袍	,

她或许是个寡妇，因为她穿着一件黑色长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['floʊtɪŋ] ['ɛndz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

and	a	cap	with	soft	floating	ends	,	and	had	a	plaintive	look	in	her
和	一个	帽	和	柔软的	漂浮的	结束	,	和	有	一个	哀怨	看	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她戴着一顶帽檐柔软飘逸的帽子，眼神中带着一丝哀怨。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	hope	he	will	take	to	you	,	my	dear	,
"	我	希望	他	将要	拿	到	你	,	我的	亲爱的	,

“我希望他会喜欢你，亲爱的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nɪrli] ['fretɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [aʊt] [læst] [naɪt] , [bles] [hɪm; ɪm] ;

for	he	nearly	fretted	his	little	heart	out	last	night	,	bless	him	;
为了	他	几乎	有格纹的	他的	小的	心	出去	最后的	夜晚	,	保佑	他	;

昨晚他几乎为此忧心忡忡，真是可怜的孩子；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [krept] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . ['mɔːrtən]

and	Mrs	.	Morton	crept	up	at	two	o'clock	in	the	morning	,	when	Mr	.	Morton
和	太太	.	莫顿	悄悄地爬向上		在	二	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	先生	.	莫顿

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

凌晨两点，莫顿先生还在睡觉的时候，莫顿太太悄悄地爬了起来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	nothing	would	do	but	his	old	nurse	;	he	pushed	her	away	,	and	it
但	没有什么	会	做	但	他的	老的	护士	;	他	推动	她	离开	,	和	它

[wʌz; wəz] - ['nʊr] ,

was	'	Nur	,
曾是	-	努尔	,

但他除了老保姆之外什么都不肯；他把她推开，于是就叫她“努尔”。

['nʊr] , - [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

nur	,	'	and	we	could	not	pacify	him	.
努尔	,	-	和	我们	可以	不是	安抚	他	.

努尔，'我们无法安抚他。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ,

Poor	Mrs	.	Morton	cried	at	last	,
贫穷的	太太	.	莫顿	哭	在	最后的	,

可怜的莫顿太太最后哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [drəʊl]

and	then	he	took	to	patting	her	and	laughing	at	her	in	the	drollest
和	然后	他	采取	到	轻拍	她	和	笑	在	她	在	这	最滑稽的

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

然后他开始拍打她，用最滑稽的方式嘲笑她。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ]

"	I	will	just	take	off	my	bonnet	and	try	and	make	friends	with	him	,	"	I
"	我	将要	只是	拿	离开	我的	引擎盖	和	尝试	和	制作	朋友们	和	他	,	"	我

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

“我打算摘下帽子，试着和他交个朋友，”我回答道。

[ænd; ənd] ['hænə] , [huː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] , ['ʌʃəd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	Hannah	,	who	really	seemed	a	good	-	natured	creature	,	ushered	me	into	the
和	汉娜	,	WHO	真的	似乎	一个	好的	-	自然	生物	,	引导	我	进入	这

[naɪt] ['nɜːrsəri] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

night	nursery	—	a	large	,
夜晚	苗圃	—	一个	大的	,

汉娜看起来真是个心地善良的人，她领我进了夜间育婴室——一个很大的……

['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [bed] ,

cheerful	room	,	with	a	bright	fire	,	and	a	comfortable	-	looking	bed	,
快乐	房间	,	和	一个	明亮的	火	,	和	一个	舒服的	-	寻找	床	,

房间明亮温馨，壁炉里燃着温暖的火焰，还有一张看起来很舒服的床。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræs] [krɪb] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃest]

with	a	brass	crib	on	each	side	—	and	pointed	out	to	me	the	large	chest
和	一个	黄铜	婴儿床	在	每个	边	—	和	尖	出去	到	我	这	大的	胸部

[ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [juːz] ,

of	drawers	and	hanging	wardrobe	for	my	own	special	use	,
的	抽屉	和	绞刑	衣柜	为了	我的	自己的	特别的	使用	,

两侧各有一个黄铜婴儿床——他还特意指给我看那张大五斗橱和挂衣橱，说是专门给我用的。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [ʌn'stræp] [maɪ] [bɑːks] .

and	then	went	down	on	her	knees	to	unstrap	my	box	.
和	然后	去	向下	在	她	膝盖	到	解开带子	我的	盒子	.

然后她跪下来解开我的箱子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'præk] [naʊ] ,

"	Thank	you	,	Hannah	,	I	will	not	wait	to	unpack	now	,
"	感谢	你	,	汉娜	,	我	将要	不是	等待	到	解包	现在	,

“谢谢你，汉娜，我现在就迫不及待地打开行李了。”

[æz; əz] [aɪ] ['deə'sei] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ˌdaʊn'sterz] ,

as	I	daresay	Mrs	.	Garnett	is	wanted	downstairs	,
作为	我	敢说	太太	.	石榴石	是	通缉	楼下	,

我敢说，楼下需要加内特太太。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk]

"	and	as	soon	as	she	had	left	the	room	I	opened	the	box	and	took
"	和	作为	很快	作为	她	有	左边	这	房间	我	打开	这	盒子	和	采取

[aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

out	the	pretty	cap	and	apron	,
出去	这	漂亮的	帽	和	围裙	,

她一离开房间，我就打开盒子，拿出了那顶漂亮的帽子和围裙。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['nɜːsɪz] ['lɪvəri] .

and	proceeded	to	invest	myself	in	my	nurse's	livery	.
和	继续	到	投资	我	在	我的	护士的	涂装	.

然后我穿上了我的护士制服。

[aɪ] [hoʊp] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [veɪn] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [preɪz] ,

I	hope	Aunt	Agatha	had	not	made	me	vain	by	that	injudicious	praise	,
我	希望	阿姨	阿加莎	有	不是	制成	我	徒劳	经过	那	不明智的	称赞	,

我希望阿加莎姑妈那句不恰当的赞美没有让我变得虚荣。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

but	I	certainly	thought	they	looked	very	nice	,	and	gave	me	a	sense	of
但	我	当然	想法	他们	看起来	非常	好的	,	和	给予	我	一个	感觉	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但我确实觉得它们看起来很漂亮，也让我觉得自己很重要。

[ðə; ði] [tɔːl] ['haʊsmeɪd] — ['rəudə] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] -

The	tall	housemaid	—	Rhoda	they	called	her	—	stared	at	me	as	I	re	-
这	高的	保姆	—	罗达	他们	称为	她	—	凝视	在	我	作为	我	关于	-

['entərd] ,

entered	,
进入	,

我重新走进去时，那个高个子的女佣——他们都叫她罗达——盯着我看。

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪbi] [huː]

but	Mrs	Garnett	gave	me	an	approving	glance	;	but	it	was	baby	who
但	太太	石榴石	给予	我	一个	批准	瞥一眼	;	但	它	曾是	婴儿	WHO

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː][moʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

afforded	me	most	satisfaction	,
提供	我	最多	满意	,

但加内特太太赞许地看了我一眼；不过，最让我感到满足的还是孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fæʃ(ə)n]

for	he	screwed	up	his	little	rosebud	of	a	mouth	in	the	prettiest	fashion
为了	他	螺丝	向上	他的	小的	玫瑰花蕾	的	一个	嘴	在	这	最漂亮的	时尚

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

因为他抿起他那朵小巧玲珑的玫瑰花蕾般的嘴唇，以最美的姿态说道：

" ['nʊr] , ['nʊr] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Nur	,	nur	,	"	at	the	same	time	holding	out	his	arms	for	me	to	take	him	.
"	努尔	,	努尔	,	"	在	这	相同的	时间	保持	出去	他的	武器	为了	我	到	拿	他	.

“努尔，努尔，”他一边说着，一边伸出双臂让我抱他。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][fər'gɑːt] [ænt] ['ægəθə] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

I	must	confess	I	forgot	Aunt	Agatha	in	that	moment	of	triumph	.
我	必须	承认	我	忘了	阿姨	阿加莎	在	那	片刻	的	胜利	.

我必须承认，在那胜利的喜悦中，我忘记了阿加莎姑妈。

" [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] ['naɪsli] , [maɪ] [dɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [ɪn][hɜːr; hər]

"	He	takes	to	you	quite	nicely	,	my	dear	,	"	observed	Mrs	.	Garnett	,	in	her
"	他	需要	到	你	相当	很好	,	我的	亲爱的	,	"	观察到	太太	.	石榴石	,	在	她

['koʊzi] [vɔɪs] ,

cosy	voice	,
舒适	嗓音	,

“他很喜欢你，亲爱的，”加内特太太用她那亲切的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['nesəld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

as	the	little	fellow	nestled	down	contentedly	in	my	arms	.
作为	这	小的	同伴	依偎	向下	心满意足地	在	我的	武器	.

小家伙安然地依偎在我怀里。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwaɪətli] ,

"	Yes	,	you	may	leave	him	to	me	I	think	now	,	"	I	returned	,	quietly	,
"	是的	,	你	可能	离开	他	到	我	我	思考	现在	,	"	我	返回	,	悄悄	,

“是的，我想现在你可以把他交给我了。”我平静地回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	I	felt	that	I	should	be	glad	to	be	left	to	myself	a	little	.
为了	我	毛毡	那	我	应该	是	高兴的	到	是	左边	到	我	一个	小的	.

因为我觉得我应该庆幸能有段独处的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [maɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

I	was	very	thankful	when	my	hint	was	taken	,
我	曾是	非常	感恩	什么时候	我的	暗示	曾是	已采取	,

我的暗示被采纳后，我非常感激。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ænd; ənd] ['rəudə] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['hænə] ['dɪsə'pɪrd]

and	Mrs	.	Garnett	and	Rhoda	went	downstairs	and	Hannah	disappeared
和	太太	.	石榴石	和	罗达	去	楼下	和	汉娜	消失

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

into	the	next	room	.
进入	这	下一个	房间	.

加内特太太和罗达下了楼，汉娜则消失在隔壁房间。

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['draʊzi] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd]

My	charge	was	becoming	decidedly	drowsy	,	and	after	a	few	turns	up	and
我的	收费	曾是	成为	绝对地	昏昏欲睡	,	和	后	一个	很少	转弯	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

down	the	room	,
向下	这	房间	,

我照顾的孩子开始明显犯困，在房间里转了几圈之后，

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ,

I	could	sit	down	in	the	low	chair	by	the	fire	and	hear	the	soft	,
我	可以	坐	向下	在	这	低的	椅子	经过	这	火	和	听到	这	柔软的	,

我可以坐在火炉旁的矮椅上，听着轻柔的……

['regjələr] ['briːðɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ]

regular	breathing	against	my	shoulder	,	while	my	eyes	travelled	round	the	walls	of	my
常规的	呼吸	反对	我的	肩膀	,	尽管	我的	眼睛	旅行	圆形的	这	墙壁	的	我的

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

我的肩膀感受到他规律的呼吸，我的目光则扫过新家的墙壁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd]

Such	a	pleasant	room	it	was	,	large	and	bright	,	and	sunny	,	and
这样的	一个	令人愉快的	房间	它	曾是	,	大的	和	明亮的	,	和	阳光明媚	,	和

['fɜːrnɪʃt] [soʊ] ['teɪstfəli] .

furnished	so	tastefully	.
提供	所以	品味高雅	.

房间真令人愉快，宽敞明亮，阳光充足，而且布置得很有品味。

[ðə; ði][kə'nɛəriz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] ;

The	canaries	were	singing	blithely	;
这	金丝雀	是	歌唱	兴高采烈地	;

金丝雀欢快地歌唱着；

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːri] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [skaɪ]

the	Persian	kitten	was	rolled	up	into	a	furry	ball	on	the	rug	;	a	small	Skye
这	波斯语	小猫	曾是	滚动	向上	进入	一个	毛茸茸的	球	在	这	小地毯	;	一个	小的	斯凯

['teriər] ,

terrier	,
梗犬	,

那只波斯小猫蜷成一团毛茸茸的小球躺在地毯上；一只小小的斯凯梗犬，

[huː] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][snæp] ,

who	I	afterwards	discovered	went	by	the	name	of	Snap	,
WHO	我	然后	发现	去	经过	这	姓名	的	折断	,

后来我发现他的名字叫Snap，

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ]

was	keeping	guard	over	me	from	a	nest	of	cushions	on	the	big	couch
曾是	保持	警卫	超过	我	从	一个	巢	的	靠垫	在	这	大的	长椅

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

它躲在对面大沙发上的一堆靠垫里，守护着我。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ə'genst]

Now	and	then	he	growled	to	himself	softly	,	as	though	remonstrating	against
现在	和	然后	他	咆哮	到	他自己	轻轻	,	作为	尽管	抗议	反对

[maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

my	intrusion	,
我的	入侵	,

他时不时低声咕哝几声，仿佛在抗议我的打扰。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [hiː; hi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] ['bɛgd] ,

but	whenever	I	spoke	to	him	gently	,	he	sat	up	and	begged	,
但	每当	我	辐	到	他	轻轻地	,	他	卫星	向上	和	乞求	,

但每当我温柔地和他说话时，他都会坐起来哀求。

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['bɪtər] .

so	I	imagined	his	animosity	was	not	very	bitter	.
所以	我	想象	他的	敌意	曾是	不是	非常	苦的	.

所以我认为他的敌意并不强烈。

" [maɪ] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

"	My	lines	have	fallen	to	me	in	pleasant	places	.
"	我的	线条	有	倒下	到	我	在	令人愉快的	地方	.

我的诗句落在了令人愉悦的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	I	wonder	why	those	words	came	to	my	mind	.
"	我	想知道	为什么	那些	字	来了	到	我的	头脑	.

我不知道为什么这些话会浮现在我的脑海里。

[aɪ] [wɪʃt] [ænt] ['ægəθə] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [ruːm] ,

I	wished	Aunt	Agatha	could	see	me	now	,	sitting	in	this	lovely	room	,
我	希望	阿姨	阿加莎	可以	看	我	现在	,	坐着	在	这	迷人的	房间	,

我多么希望阿加莎阿姨能看到我现在坐在这间漂亮的房间里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ɑːn][maɪ][læp] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪ'spɑːndənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

with	this	little	cherub	on	my	lap	;	she	would	not	be	so	despondent	about	the	future
和	这	小的	小天使	在	我的	膝	;	她	会	不是	是	所以	沮丧的	关于	这	未来

.

:

.

有这个小天使坐在我的腿上，她就不会对未来感到如此沮丧了。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	I	do	believe	it	will	answer	;	I	mean	to	make	it	answer	,	"	I	said	to	myself	,
"	我	做	相信	它	将要	回答	;	我	意思是	到	制作	它	回答	,	"	我	说	到	我	,

“我相信它会回答；我一定要让它回答，”我对自己说。

[ˌenər'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

精力充沛地。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] ['revəri] ,

Indeed	,	I	was	so	absorbed	in	my	reverie	,
的确	,	我	曾是	所以	吸收	在	我的	遐想	,

的确，我当时完全沉浸在自己的遐想中。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [sɔːft] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ['nevər] [raʊzd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt]

that	Mrs	.	Morton's	soft	footsteps	on	the	thick	carpet	never	roused	me	until	I	looked
那	太太	.	莫顿	柔软的	脚步声	在	这	厚的	地毯	绝不	唤醒	我	直到	我	看起来

[ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

up	and	saw	her	standing	beside	me	,
向上	和	锯	她	常设	旁	我	,

直到我抬头看到莫顿太太站在我身边，我才被她轻柔的脚步声吵醒。

['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

smiling	,	with	Joyce	beside	her	.
微笑	,	和	乔伊斯	旁	她	.

她面带微笑，乔伊斯站在她旁边。

[aɪ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]

I	coloured	with	embarrassment	,	and	would	have	risen	,	but	she	put	her
我	有色	和	尴尬	,	和	会	有	升起	,	但	她	放	她

[hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

hand	on	my	shoulder	,
手	在	我的	肩膀	,

我羞得满脸通红，正要起身，她却把手放在我的肩膀上。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

still	smiling	,	to	prevent	me	.
仍然	微笑	,	到	防止	我	.

仍然面带微笑，阻止我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fəːz] ,

She	looked	lovelier	than	ever	in	her	rich	furs	,
她	看起来	更可爱	比	曾经	在	她	富有的	毛皮	,

她身着华丽的皮草，显得比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	there	was	a	happier	look	on	her	face	than	I	had	seen	before	,
和	那里	曾是	一个	更快乐	看	在	她	脸	比	我	有	已见	前	,

她脸上露出了我之前从未见过的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

as	she	stooped	down	and	kissed	her	boy	.
作为	她	弯腰	向下	和	亲吻	她	男生	.

她弯下腰，亲吻了她的儿子。

" [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] .

"	He	is	sleeping	so	nicely	,	the	darling	.
"	他	是	睡眠	所以	很好	,	这	亲爱的	.

“宝贝睡得真香。”

['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] ['wʌndərfəli] ,

Mrs	.	Garnett	tells	me	he	has	taken	to	you	wonderfully	,
太太	.	石榴石	讲述	我	他	有	已采取	到	你	太棒了	,

加内特太太告诉我，他非常喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	hope	my	little	girl	will	follow	his	example	;	it	is	such	a	relief	to	me
和	我	希望	我的	小的	女孩	将要	跟随	他的	例子	;	它	是	这样的	一个	宽慰	到	我

,

,

,

我希望我的小女儿能以他为榜样；这让我感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fretɪŋ] ['æftər] [nɜːrs] .

for	he	nearly	broke	our	hearts	last	night	with	fretting	after	nurse	.
为了	他	几乎	打破	我们的	心	最后的	夜晚	和	烦躁	后	护士	.

昨晚他因为担心护士而几乎让我们心碎。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

He	looks	a	little	pale	,	do	you	not	think	so	?
他	看起来	一个	小的	苍白	,	做	你	不是	思考	所以	?

他脸色看起来有点苍白，你不觉得吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

"	And	then	she	stopped	and	looked	in	my	face	,	with	a	puzzled	smile	.
"	和	然后	她	停止	和	看起来	在	我的	脸	,	和	一个	困惑	微笑	.

然后她停了下来，看着我的脸，脸上带着困惑的微笑。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ?

"	What	am	I	to	call	you	?
"	什么	是	我	到	称呼	你	?

我该如何称呼你呢?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɪs] ['fɛntən] ?

I	never	thought	of	that	;	shall	it	be	Miss	Fenton	?
我	绝不	想法	的	那	;	将	它	是	错过	芬顿	?

我从未想过这一点；会是芬顿小姐吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [neɪm] .

but	there	are	the	children	,	they	could	not	manage	such	a	difficult	name	.
但	那里	是	这	孩子们	,	他们	可以	不是	管理	这样的	一个	难的	姓名	.

但是孩子们却无法记住这么难的名字。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]

"	The	difficulty	had	never	occurred	to	me	,	and	for	the	moment	I
"	这	困难	有	绝不	发生	到	我	,	和	为了	这	片刻	我

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

“我之前从未想到过这个困难，一时之间我犹豫了一下。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] [nɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [wɪl] [duː]

"	The	children	will	always	call	me	nurse	,	and	I	suppose	your	household	will	do
"	这	孩子们	将要	总是	称呼	我	护士	,	和	我	认为	你的	家庭	将要	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

孩子们会一直叫我护士，我想你们家也会这样。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

Mrs	.	Morton	.
太太	.	莫顿	.

莫顿夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɜːrl] [ðə; ði]['hændiːəst] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] . "

I	think	for	yourself	,	you	will	find	Merle	the	handiest	name	;	it	is	short	.	"
我	思考	为了	你自己	,	你	将要	寻找	默尔	这	最	姓名	;	它	是	短的	.	"

我认为你自己也会觉得梅尔这个名字最好用，因为它很短。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mjuːziŋli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	very	pretty	and	uncommon	,	"	she	returned	,	musingly	,	"	and	it
"	它	是	非常	漂亮的	和	罕见	,	"	她	返回	,	若有所思地	,	"	和	它

[hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ,

has	this	one	advantage	,
有	这	一	优势	,

“它非常漂亮，也很特别，”她若有所思地回答道，“而且它有一个优点，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

it	hardly	sounds	like	a	Christian	name	;	if	you	are	sure	you	do	not	object	,
它	几乎	声音	喜欢	一个	基督教	姓名	;	如果	你	是	当然	你	做	不是	目的	,

这听起来不太像个基督教名字；如果你确定你不反对的话，

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , " ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]

perhaps	I	will	use	it	,	but	,	"	speaking	a	little	nervously	,	"	you	need	not	have
也许	我	将要	使用	它	,	但	,	"	请讲	一个	小的	紧张地	,	"	你	需要	不是	有

[wɔːrn] [ðɪs] ,

worn	this	,
磨损	这	,

也许我会用它，但是，”他有些紧张地说，“你其实不必戴这个。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kæp] .

"	pointing	to	my	cap	.
"	指向	到	我的	帽	.

（指着我的帽子）

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] . "

"	You	remember	I	said	so	to	your	aunt	.	"
"	你	记住	我	说	所以	到	你的	阿姨	.	"

“你记得我跟你姑姑说过这话吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	think	it	better	to	do	so	,	"	I	returned	,	in	a	decided	voice	;	in	fact	,
"	我	思考	它	更好的	到	做	所以	,	"	我	返回	,	在	一个	决定	嗓音	;	在	事实	,

“我认为这样做更好，”我斩钉截铁地回答道；事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	am	afraid	my	voice	was	just	a	little	too	decided	in	speaking	to	my	mistress	,
我	是	害怕的	我的	嗓音	曾是	只是	一个	小的	也	决定	在	请讲	到	我的	情妇	,

恐怕我跟女主人说话时语气太坚定了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	I	was	determined	not	to	give	way	on	this	point	.
但	我	曾是	决定	不是	到	给	方式	在	这	观点	.

但我决心在这个问题上绝不让步。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

"	I	wish	to	wear	the	badge	of	service	,
"	我	希望	到	穿	这	徽章	的	服务	,

我愿佩戴服役勋章，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

that	I	may	never	forget	for	one	moment	what	I	owe	to	my	employers	,
那	我	可能	绝不	忘记	为了	一	片刻	什么	我	欠	到	我的	雇主	,

我永远不会忘记我对雇主的恩情。

[ænd; ənd] — " [hɪr] [ðə; ði] [praʊd] ['kʌlər] [səf'ju:zd] [maɪ] [feɪs] — " [noʊ][kæp][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:]

and	—	"	here	the	proud	colour	suffused	my	face	—	"	no	cap	can	make	me
和	—	"	这里	这	自豪的	颜色	弥漫	我的	脸	—	"	不	帽	能	制作	我

[fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][maɪ'self] .

forget	what	is	due	to	myself	.
忘记	什么	是	到期的	到	我	.

“骄傲的神情涌上我的脸庞——”“任何帽子都无法让我忘记我应得的一切。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:] .

"	I	could	see	Mrs	.	Morton	was	amused	,	and	yet	she	was	touched	too	.
"	我	可以	看	太太	.	莫顿	曾是	觉得好笑	,	和	然而	她	曾是	感动	也	.

“我看得出莫顿太太觉得好笑，但也深受感动。”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [jʌŋ]

She	told	me	afterwards	that	she	thought	me	that	moment	the	most	original	young
她	讲述	我	然后	那	她	想法	我	那	片刻	这	最多	原来的	年轻的

['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

woman	she	had	ever	seen	.
女士	她	有	曾经	已见	.

事后她告诉我，那一刻她觉得我是她见过的最有个性的年轻女性。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ;

"	You	shall	do	as	you	like	,	"	she	returned	;
"	你	将	做	作为	你	喜欢	,	"	她	返回	;

“你想怎么做就怎么做吧，”她回答道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	there	was	a	little	fun	in	her	eyes	.
但	那里	曾是	一个	小的	乐趣	在	她	眼睛	.

但她的眼神里却带着一丝笑意。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

"	It	certainly	looks	very	nice	,	and	I	should	be	sorry	if	you	took	it	off	.
"	它	当然	看起来	非常	好的	,	和	我	应该	是	对不起	如果	你	采取	它	离开	.

“它看起来确实很漂亮，如果你把它摘下来，我会感到很遗憾。”

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ; [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli]

I	only	spoke	for	your	aunt's	sake	and	your	own	;	for	myself	I	certainly
我	仅有的	辐	为了	你的	姑姑的	清酒	和	你的	自己的	;	为了	我	我	当然

[prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] . "

prefer	it	.	"
更喜欢	它	.	"

我只是替你姑妈和你自己说的；至于我自己，我当然更愿意这样。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

"	So	do	I	,	"	was	my	independent	answer	;	"	and	now	,	if	you	please	,
"	所以	做	我	,	"	曾是	我的	独立的	回答	;	"	和	现在	,	如果	你	请	,

“我也是，”我独立地回答道；“现在，请允许我……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [leɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [mɔːr] ['saʊndli] [ðer; ðər] ,

I	think	I	will	lay	baby	in	his	cot	,	as	he	will	sleep	more	soundly	there	,
我	思考	我	将要	躺	婴儿	在	他的	婴儿床	,	作为	他	将要	睡觉	更多的	稳固地	那里	,

我想我会把宝宝放在婴儿床里，因为他在那里会睡得更安稳。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [dʒɔɪs] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] , " [fɔːr; fər] ,

and	then	it	will	be	time	to	get	Joyce	ready	for	her	dinner	,	"	for	,
和	然后	它	将要	是	时间	到	得到	乔伊斯	准备好	为了	她	晚餐	,	"	为了	,

然后就该给乔伊斯准备晚餐了，“因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [kæp] , [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] " [mɪs] [dʒɔɪs] ,

in	spite	of	my	cap	,	I	had	already	forgotten	to	say	"	Miss	Joyce	,
在	尽管如此	的	我的	帽	,	我	有	已经	被遗忘的	到	说	"	错过	乔伊斯	,

尽管我戴着帽子，但我已经忘记说“乔伊斯小姐”了。

" [ɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['mɪstrəs] " [mæm, mɑːm, məm] ,

"	or	to	call	my	mistress	"	ma'am	,
"	或者	到	称呼	我的	情妇	"	女士	,

或者称呼我的女主人为“夫人”，

" [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd]

"	though	I	have	reason	to	know	that	Mrs	.	Morton	was	not	at	all	displeased
"	尽管	我	有	原因	到	知道	那	太太	.	莫顿	曾是	不是	在	全部	不高兴

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

with	the	omission	.
和	这	省略	.

“尽管我有理由知道莫顿夫人对这一疏漏一点也不生气。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [mɜːrl] ,

"	It	might	have	been	a	princess	in	disguise	waiting	on	my	children	,	Merle	,
"	它	可能	有	到过	一个	公主	在	伪装	等待	在	我的	孩子们	,	默尔	,

“或许是一位乔装打扮的公主在侍奉我的孩子们，梅尔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

"	she	said	to	me	,	many	months	afterwards	.
"	她	说	到	我	,	许多	几个月	然后	.

几个月后，她对我说。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɑːtʃt]

But	I	knew	nothing	of	the	secret	amusement	with	which	my	mistress	watched
但	我	知道	没有什么	的	这	秘密	娱乐	和	哪个	我的	情妇	观看

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [fəːz] ,

me	as	she	stood	by	the	nursery	fire	in	her	furs	,
我	作为	她	站立	经过	这	苗圃	火	在	她	毛皮	,

但我却丝毫不知，我的女主人穿着皮草站在育儿室的火炉旁，偷偷地、带着一丝戏谑的目光注视着我。

['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self] ; [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

warming	herself	;	I	only	knew	that	I	loved	to	see	her	there	,
变暖	她自己	;	我	仅有的	知道	那	我	喜爱	到	看	她	那里	,

她正取暖；我只知道我喜欢看到她待在那里。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

for	from	the	first	moment	my	heart	had	gone	out	to	her	.
为了	从	这	第一的	片刻	我的	心	有	已消失	出去	到	她	.

从一开始，我就对她心生怜悯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] .

She	was	so	beautiful	and	gentle	;	but	it	was	not	only	that	.
她	曾是	所以	美丽的	和	温和的	;	但	它	曾是	不是	仅有的	那	.

她美丽又温柔，但不仅仅如此。

['beɪbi] [woʊk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

Baby	**woke**	**just**	**as**	**I**	**was**	**putting**	**him**	**in**	**his**	**cot**	**,**
婴儿	觉醒	只是	作为	我	曾是	推杆	他	在	他的	婴儿床	,

我正要把宝宝放进婴儿床时，他醒了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	**I**	**had**	**some**	**little**	**trouble**	**in**	**lulling**	**him**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
和	我	有	一些	小的	麻烦	在	催眠	他	到	睡觉	再次	.

我费了点劲才哄他再次入睡。

['hænə] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Hannah	**was**	**dressing**	**Joyce**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**finished**	**,**
汉娜	曾是	敷料	乔伊斯	,	和	作为	很快	作为	她	有	完成的	,

汉娜正在帮乔伊斯穿衣服，她刚穿好，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	**tried**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**	**child**	**.**
我	尝试	到	制作	朋友们	和	这	孩子	.

我试着和这个孩子交朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [snæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs]

She	**was**	**very**	**shy**	**at**	**first**	**,**	**but**	**I**	**called**	**Snap**	**,**	**and**	**made**	**a**	**great**	**fuss**
她	曾是	非常	害羞的	在	第一的	,	但	我	称为	折断	,	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	**him**	**.**
超过	他	.

她一开始很害羞，但我给Snap打了电话，然后大肆宣传他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['sʌmənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][tuː; tə]

I	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**make**	**way**	**,**	**when**	**the**	**gong**	**summoned**	**Mrs**	**.**	**Morton**	**to**
我	曾是	只是	开始	到	制作	方式	,	什么时候	这	锣	被召唤	太太	.	莫顿	到

['lʌntʃən] ,

luncheon	**,**
午餐	,

我刚开始让路，锣声就召唤莫顿夫人来吃午饭了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

and	**soon**	**after**	**that**	**the**	**nursery**	**dinner**	**was**	**served**	**.**
和	很快	后	那	这	苗圃	晚餐	曾是	服务	.

随后不久，托儿所的晚餐就上桌了。

['hænə] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Hannah	**waited**	**upon**	**us**	**very**	**nicely**	**,**	**and**	**then**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**	**table**	**.**
汉娜	等待	之上	我们	非常	很好	,	和	然后	采取	她	地方	在	这	桌子	.

汉娜服务态度非常好，然后就入座了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪ]

She	**was**	**a**	**thoroughly**	**respectable**	**girl**	**,**	**and**	**her**	**pre**
她	曾是	一个	彻底	可敬	女孩	,	和	她	预

她是一位非常正派的女孩，而且她的前任

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[sɛns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

sence	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**irksome**	**to**	**me**	**.**
感觉	曾是	不是	在	这	至少	烦人的	到	我	.

这种感觉丝毫没有让我感到厌烦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld]['fjuːd(ə)l] ['kʌstəm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [daind]

I	always	thought	it	was	a	grand	old	feudal	custom	when	all	the	retainers	dined
我	总是	想法	它	曾是	一个	盛大	老的	封建	风俗	什么时候	全部	这	预付金	用餐

[æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['teɪbl] ,

at	the	baron's	table	,
在	这	男爵的	桌子	,

我一直以为所有侍从都和男爵一起用餐是一种古老而高贵的封建习俗。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːlt] .

taking	their	place	below	the	salt	.
采取	他们的	地方	以下	这	盐	.

它们静静地躺在盐层之下。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə]['hjuːmən] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðæt] ,

Surely	there	can	be	nothing	derogatory	to	human	dignity	in	that	,
一定	那里	能	是	没有什么	贬	到	人类	尊严	在	那	,

这其中肯定没有任何有损人类尊严的地方。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [iːt] [bred] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

seeing	that	we	shall	one	day	eat	bread	together	in	the	kingdom	of	Heaven	.
看到	那	我们	将	一	天	吃	面包	一起	在	这	王国	的	天堂	.

因为我们终有一天会在天国里一起吃饼。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hæf][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] ['fɛrd] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəsli] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [deɪ] ;

I	wonder	if	half	the	governesses	fared	so	luxuriously	as	I	that	day	;
我	想知道	如果	一半	这	家庭教师	表现	所以	奢华地	作为	我	那	天	;

我想知道那天是否有一半的家庭教师像我一样过得如此奢华;

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] [sɔːs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

certainly	the	chicken	and	bread	sauce	was	delicious	.
当然	这	鸡	和	面包	酱	曾是	可口的	.

鸡肉和面包酱的味道确实很棒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['beɪbi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	we	had	finished	,	baby	woke	up	,	and	I	fed	him	,
作为	很快	作为	我们	有	完成的	,	婴儿	觉醒	向上	,	和	我	美联储	他	,

我们刚做完饭，宝宝就醒了，我给他喂了奶。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] [tə'geðər] ,

and	then	Joyce	and	he	and	I	had	a	fine	game	of	romps	together	,
和	然后	乔伊斯	和	他	和	我	有	一个	美好的	游戏	的	嬉戏	一起	,

[ɪn] [wɪtʃ] [snæp] ,

in	which	Snap	,
在	哪个	折断	,

然后，乔伊斯、他和我一起玩了一场精彩的嬉闹游戏，其中Snap，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒɔɪsɪz]['dɑːlz][dʒɔɪnd] .

and	the	kitten	,	and	all	Joyce's	dolls	joined	.
和	这	小猫	,	和	全部	乔伊斯的	娃娃	加入	.

还有小猫，以及乔伊斯的所有娃娃都加入了进来。

[aɪ][hæd; həd] [drest] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['dɑːlz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

I	had	dressed	the	kitten	up	in	doll's	clothes	,	and	the	fun	was	at	its	height	,
我	有	穿着	这	小猫	向上	在	娃娃的	衣服	,	和	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	,

我给小猫穿上了洋娃娃的衣服，我们玩得不亦乐乎。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	opened	,	and	Mr	.	Morton	came	in	.
什么时候	这	门	打开	,	和	先生	.	莫顿	来了	在	.

门开了，莫顿先生走了进来。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

I	discovered	afterwards	that	it	was	his	custom	to	make	a	brief	visit	to	the
我	发现	然后	那	它	曾是	他的	风俗	到	制作	一个	简短的	访问	到	这

['nɜːrsəri] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,

nursery	once	in	the	four	and	twenty	hours	,
苗圃	一次	在	这	四	和	二十	小时	,

后来我才知道，他习惯每隔二十四个小时就去育婴室短暂参观一次。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ə'loʊn] .

sometimes	with	his	wife	,	but	oftener	alone	.
有时	和	他的	妻子	,	但	更频繁	独自的	.

有时和妻子一起，但更多时候是独自一人。

[dʒɔɪs] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [ɪ'speʃəli]

Joyce	ran	to	him	at	once	;	she	was	devoted	to	her	parents	,	especially
乔伊斯	跑	到	他	在	一次	;	她	曾是	奉献	到	她	父母	,	尤其

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

乔伊斯立刻跑向他；她非常孝顺父母，尤其爱她的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

but	the	boy	refused	to	leave	me	,	unless	his	father	would	take	the	kitten
但	这	男生	拒绝	到	离开	我	,	除非	他的	父亲	会	拿	这	小猫

[tuː] .

too	.
也	.

但男孩不肯离开我，除非他爸爸也带走小猫。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['hjuːmər] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

"	I	suppose	I	must	humour	you	,	my	fine	fellow	,	"	observed	Mr	.	Morton	,
"	我	认为	我	必须	幽默	你	,	我的	美好的	同伴	,	"	观察到	先生	.	莫顿	,

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“我想我得顺着你的意思，我的好伙计，”莫顿先生愉快地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	kissed	the	little	fellow	with	affection	,	and	then	he	turned	to	me	.
作为	他	亲吻	这	小的	同伴	和	感情	,	和	然后	他	转向	到	我	.

他满怀爱意地亲吻了那个小家伙，然后转向了我。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gʊd]

"	I	hope	you	find	yourself	comfortable	,	nurse	,	and	that	my	children	are	good
"	我	希望	你	寻找	你自己	舒服的	,	护士	,	和	那	我的	孩子们	是	好的

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“护士，希望您一切安好，也希望我的孩子们对您好。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	They	could	not	be	better	,	sir	,	and	I	am	quite	comfortable	,	thank	you	,
"	他们	可以	不是	是	更好的	,	先生	,	和	我	是	相当	舒服的	,	感谢	你	,

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	returned	,
"	我	返回	,

“先生，它们再好不过了，我感觉很舒服，谢谢。”我回答道。

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['miːknəs] .

with	unusual	meekness	.
和	异常	谦逊	.

异常温顺。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [miːk] ['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] ,

I	was	not	a	very	meek	person	generally	,	as	Uncle	Keith	could	testify	,
我	曾是	不是	一个	非常	温顺	人	一般来说	,	作为	叔叔	基思	可以	作证	,

我通常不是一个很温顺的人，基思叔叔可以作证。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

but	there	was	a	subduing	influence	in	Mr	.	Morton's	look	and	voice	.
但	那里	曾是	一个	制服	影响	在	先生	.	莫顿	看	和	嗓音	.

但莫顿先生的外表和声音中却有一种压制性的影响。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	must	own	I	was	rather	afraid	of	him	,
我	必须	自己的	我	曾是	相当	害怕的	的	他	,

我必须承认，我当时相当害怕他。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] " [sɜːr] " [fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

and	I	would	not	have	omitted	the	"	sir	"	for	worlds	,
和	我	会	不是	有	省略	这	"	先生	"	为了	世界	,

我绝不会省略"先生"这个称呼，哪怕用一千个字来形容也不行。

['niːðər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

neither	would	I	have	seated	myself	without	his	bidding	;	but	he	took	it	all
两者都不	会	我	有	坐着	我	没有	他的	投标	;	但	他	采取	它	全部

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .

quite	naturally	.
相当	自然	.

如果没有他的吩咐，我也不会主动坐下；但他却很自然地接受了这一切。

" [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [aʊt] ,

"	As	my	wife	and	I	are	dining	out	,
"	作为	我的	妻子	和	我	是	用餐	出去	,

"我和妻子外出就餐时，

[dʒɔɪs] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Joyce	will	not	come	down	in	the	drawing	-	room	as	usual	,	"	he	observed	,	in	his
乔伊斯	将要	不是	来	向下	在	这	绘画	-	房间	作为	通常	,	"	他	观察到	,	在	他的

['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

business	-	like	manner	.
商业	-	喜欢	方式	.

"乔伊斯不会像往常一样下楼到客厅来，"他用公事公办的语气说道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Do	you	hear	,	my	little	girl	?
"	做	你	听到	,	我的	小的	女孩	?

"我的小女儿，你听到了吗？"

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]

Mother	and	I	are	engaged	this	evening	,	and	you	must	stay	upstairs	with
母亲	和	我	是	已订婚的	这	晚上	,	和	你	必须	停留	楼上	和

['rɛdʒi] . "

Reggie	.	"
雷吉	.	"

今晚我和妈妈有事要忙，你必须留在楼上陪着雷吉。

" ['wɛri] ['taɪərsəm] , " [aɪ] [hɜːrd] [dʒɔɪs] [seɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Werry	tiresome	,	"	I	heard	Joyce	say	under	her	breath	,
"	韦里	令人厌烦	,	"	我	听到	乔伊斯	说	在下面	她	气息	,

"真烦人，"我听到乔伊斯低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] [ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

and	then	she	looked	up	pleadingly	into	her	father's	face	.
和	然后	她	看起来	向上	恳求地	进入	她	父亲的	脸	.

然后她抬起头，用哀求的眼神望着父亲。

" [hɜːr; hər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - ? "

"	Her	is	coming	by	-	and	-	by	,	fardie	?	"
"	她	是	未来	经过	-	和	-	经过	,	-	?	"

“她一会儿就来，法迪？”

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , " ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [her] ; " [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Oh	,	no	doubt	,	"	stroking	the	dark	hair	;	"	but	mother	is	driving	at	present	.
"	哦	,	不	怀疑	,	"	抚摸	这	黑暗的	头发	;	"	但	母亲	是	驾驶	在	展示	.

“哦，毫无疑问，”抚摸着乌黑的头发；“但是现在妈妈在开车。”

[naʊ] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [tuː] ,

Now	,	say	good	-	bye	to	me	,	Joyce	,	and	you	must	give	me	a	kiss	,	too	,
现在	,	说	好的	-	再见	到	我	,	乔伊斯	,	和	你	必须	给	我	一个	吻	,	也	,

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

现在，乔伊斯，跟我说再见吧，孩子，你也要吻我一下。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [nɜːrs] .

Good	-	evening	,	nurse	.
好的	-	晚上	,	护士	.

晚上好，护士。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] ['dʒɔɪsɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [deɪ] ; ['oʊnli][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

"	And	that	was	all	we	saw	of	Joyce's	father	that	day	;	only	an	hour	later	,
"	和	那	曾是	全部	我们	锯	的	乔伊斯的	父亲	那	天	;	仅有的	一个	小时	之后	,

“那天我们只见到了乔伊斯的父亲一次；仅仅一个小时后，

[wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

when	the	nursery	tea	was	over	,	and	I	was	undressing	the	boy	by	the
什么时候	这	苗圃	茶	曾是	超过	,	和	我	曾是	脱衣服	这	男生	经过	这

['bedruːm; 'bedrʊm]['faɪər] ,

bedroom	fire	,
卧室	火	,

下午茶结束后，我在卧室的壁炉旁给男孩脱衣服，

[waɪl] [dʒɔɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

while	Joyce	stood	beside	me	,	removing	the	garments	carefully	from	a	favourite
尽管	乔伊斯	站立	旁	我	,	移除	这	服装	小心	从	一个	最喜欢的

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

乔伊斯站在我旁边，小心翼翼地从我最喜欢的娃娃身上脱下衣服。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['pəːliŋ] [brʊk] , [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	chattering	as	fast	as	a	purling	brook	,	I	saw	Mrs	.	Morton	standing	in
和	喋喋不休	作为	快速地	作为	一个	檩条	溪	,	我	锯	太太	.	莫顿	常设	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

只听着像潺潺溪流般快速的说话声，我看到莫顿太太站在门口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

looking	at	us	.
寻找	在	我们	.

看着我们。

[dʒɔɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Joyce	uttered	a	scream	of	delight	,	and	threw	herself	upon	her	.
乔伊斯	说出	一个	尖叫	的	喜	,	和	扔	她自己	之上	她	.

乔伊斯发出了一声欣喜的尖叫，扑到了她身上。

" [maɪn] ['mʌðər] !
" **Mine** **mother** **!**
" 矿 母亲 !

“我的母亲！”

[maɪn] ['mʌðər] !
mine **mother** **!**
矿 母亲 !

我的母亲！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **she** **repeated** **over** **and** **over** **again** **.**
" 她 重复 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地重复着。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] , ['taɪərd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,
Mrs **.** **Morton** **had** **the** **old** **,** **tired** **look** **on** **her** **face** **as** **she** **came** **forward** **,**
太太 . 莫顿 有 这 老的 , 疲劳的 看 在 她 脸 作为 她 来了 向前 ,
['ræðər] ['hɜ:rɪdli] .
rather **hurriedly** **.**
相当 匆匆 .

莫顿太太匆匆走上前来，脸上带着苍老疲惫的神情。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aɪ]
" **I** **cannot** **stay** **;** **there** **are** **people** **downstairs** **,** **and** **when** **they** **have** **gone** **I**
" 我 不能 停留 ; 那里 是 人们 楼下 , 和 什么时候 他们 有 已消失 我
[mʌst; məst] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
must **dress** **for** **dinner** **.**
必须 裙子 为了 晚餐 .

“我不能留下来；楼下有人，等他们走了我就要去吃晚饭了。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hə'ræst; 'hærəst] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" **She** **gave** **a** **sort** **of** **harassed** **sigh** **as** **she** **spoke** **.**
" 她 给予 一个 种类 的 骚扰 叹 作为 她 辐 .

她说话时发出了一声略带疲惫的叹息。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜ:rst] ?
" **Could** **you** **not** **rest** **a** **little** **first** **?**
" 可以 你 不是 休息 一个 小的 第一的 ?

你就不能先休息一会儿吗?

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **I** **returned** **.**
" 我 返回 .

我回来了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **You** **have** **been** **out** **the** **greater** **part** **of** **the** **day** **,**
" 你 有 到过 出去 这 更大的 部分 的 这 天 ,

你今天大部分时间都不在，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [fə'ti:g] ,
and **you** **do** **not** **seem** **fit** **for** **the** **evening's** **fatigue** **,**
和 你 做 不是 似乎 合身 为了 这 晚上 疲劳 ,

你似乎并不适合应对夜晚的疲惫。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [drɔ:n] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvli] [maʊθ] .
" **for** **there** **was** **quite** **a** **drawn** **look** **about** **the** **lovely** **mouth** **.**
" 为了 那里 曾是 相当 一个 绘制 看 关于 这 迷人的 嘴 .

因为那张美丽的嘴唇上带着一丝愁容。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,

She	shook	her	head	,	but	,	nevertheless	,
她	摇晃	她	头	,	但	,	尽管如此	,

她摇了摇头，但是，尽管如此，

['jiːldɪd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

yielded	when	I	gave	her	up	my	chair	and	put	the	boy	in	her	arms	;
产生	什么时候	我	给予	她	向上	我的	椅子	和	放	这	男生	在	她	武器	;

当我把椅子让给她，把男孩放在她怀里时，她就屈服了；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ber] [legz] ,

in	his	little	chemise	,	and	with	his	dimpled	shoulders	and	bare	legs	,
在	他的	小的	衬裙	,	和	和	他的	凹陷的	肩膀	和	裸	腿	,

他穿着小衬裙，露出布满酒窝的肩膀和光裸的双腿，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	was	perfectly	irresistible	to	his	mother	,
他	曾是	完美	无法抗拒	到	他的	母亲	,

他对他母亲来说有着无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

and	I	was	not	surprised	to	see	her	cover	him	with	kisses	.
和	我	曾是	不是	惊讶	到	看	她	覆盖	他	和	吻	.

看到她用吻覆盖住他，我并不感到意外。

" [maɪ] ['bɑːni] [bɔɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ,

"	My	bonnie	boy	,	my	precious	little	son	,	"	I	could	hear	her	whisper	,
"	我的	邦妮	男生	,	我的	宝贵的	小的	儿子	,	"	我	可以	听到	她	耳语	,

“我的宝贝儿子，我亲爱的小儿子，”我仿佛听到她低声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

in	a	sort	of	ecstasy	,
在	一个	种类	的	狂喜	,

在一种狂喜之中，

[æz; əz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] .

as	I	picked	up	the	little	garments	from	the	floor	and	folded	them	.
作为	我	挑选	向上	这	小的	服装	从	这	地面	和	折叠	他们	.

我捡起地上的小衣服，把它们叠好。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rest]

I	seemed	to	know	by	instinct	that	it	was	only	this	that	she	needed	to	rest
我	似乎	到	知道	经过	本能	那	它	曾是	仅有的	这	那	她	需要	到	休息

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我似乎凭直觉就知道，她只需要这样休息就够了；

[ðə; ði] [drɔːn] , ['wɪri] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] .

the	drawn	,	weary	lines	seemed	to	vanish	like	magic	.
这	绘制	,	厌倦	线条	似乎	到	消失	喜欢	魔法	.

那些疲惫的线条仿佛变魔术般消失了。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

What	a	sweet	picture	it	was	!
什么	一个	甜的	图片	它	曾是	!

多么温馨的一张照片啊！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pleʒər] , [pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] ; [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	her	pleasure	,	poor	soul	,	was	short	lived	;	the	next	moment	she	had
但	她	乐趣	,	贫穷的	灵魂	,	曾是	短的	居住地	;	这	下一个	片刻	她	有

[ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] .

recollected	herself	.
回忆	她自己	.

但可怜的她，快乐转瞬即逝；下一刻她就清醒过来了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

"	There	are	all	those	people	in	the	drawing	-	room	!
"	那里	是	全部	那些	人们	在	这	绘画	-	房间	!

“客厅里那么多人！”

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] [æt; ət][maɪ] [niˈglektɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	would	my	husband	say	at	my	neglecting	them	?
什么	会	我的	丈夫	说	在	我的	疏忽	他们	?

如果我冷落了他们，我丈夫会怎么说?

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , [mɜːrl] .

Good	-	night	,	my	darling	;	be	good	;	and	good	-	night	,	Merle	.
好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	;	是	好的	;	和	好的	-	夜晚	,	默尔	.

晚安，我的宝贝；要乖；晚安，默尔。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]

"	She	smiled	at	me	in	quite	a	friendly	fashion	,	and	hurried	away	without
"	她	微笑	在	我	在	相当	一个	友好的	时尚	,	和	慌忙	离开	没有

[əˈnʌðər] [lʊk] .

another	look	.
其他	看	.

她友好地对我笑了笑，然后头也不回地匆匆离开了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [seɪ] ['mæstər] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] , " ['grʌmbld] ['hænə] ,

"	I	always	do	say	master	does	make	a	slave	of	mistress	,	"	grumbled	Hannah	,
"	我	总是	做	说	掌握	做	制作	一个	奴隶	的	情妇	,	"	咕哝	汉娜	,

“我总是说主人会让女主人变成奴隶，”汉娜抱怨道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [bæθ] ; " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

as	she	filled	the	bath	;	"	she	never	has	a	moment	to	herself	that	I	can
作为	她	已填	这	洗澡	;	"	她	绝不	有	一个	片刻	到	她自己	那	我	能

[siː] .

see	.
看	.

她一边往浴缸里放水一边说：“据我所见，她从来没有片刻的独处时间。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [wʌn] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] .

What	is	the	use	of	having	children	if	one	never	sees	them	.
什么	是	这	使用	的	拥有	孩子们	如果	一	绝不	看到	他们	.

如果从不见孩子，生孩子有什么用?

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kɑːment] , [aɪ] [kwaɪt] [ɪnˈdɔːrst] ['hænəz] [əˈpɪnjən] .

"	And	though	I	refrained	from	any	comment	,	I	quite	endorsed	Hannah's	opinion	.
"	和	尽管	我	克制	从	任何	评论	,	我	相当	认可	汉娜的	观点	.

“虽然我没有发表任何评论，但我完全赞同汉娜的观点。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hænə] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	Hannah	had	cleared	the	room	,
作为	很快	作为	汉娜	有	已清除	这	房间	,

汉娜刚一离开房间，

[aɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['kwaɪətli] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

I	shaded	the	light	and	began	quietly	arranging	my	clothes	in	the	wardrobe	,
我	阴影	这	光	和	开始	悄悄	安排	我的	衣服	在	这	衣柜	,

我关掉灯，开始静静地整理衣柜里的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	then	I	sat	down	in	the	low	chair	beside	the	fire	.
和	然后	我	卫星	向下	在	这	低的	椅子	旁	这	火	.

然后我坐在了火炉旁的矮椅上。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hænəz] [bent] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər]

Through	the	open	door	I	could	see	Hannah's	bent	head	as	she	sat	at	her
通过	这	打开	门	我	可以	看	汉娜的	弯曲	头	作为	她	卫星	在	她

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

透过敞开的门，我看到汉娜低着头坐在那里缝纫。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [lʊkt] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] — [ə; eɪ] ['veri] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

The	nursery	looked	warm	and	cosy	—	a	very	haven	of	comfort	;
这	苗圃	看起来	温暖的	和	舒适	—	一个	非常	避风港	的	舒适	;

婴儿房看起来温暖舒适——简直是个舒适的避风港；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]

but	I	wanted	to	be	alone	for	a	time	to	think	over	the	occurrences	of
但	我	通缉	到	是	独自的	为了	一个	时间	到	思考	超过	这	发生	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

但我想要一个人待一会儿，好好思考一下今天发生的事情。

" [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

"	To	commune	with	one's	own	heart	and	to	be	still	.
"	到	公社	和	一个人的	自己的	心	和	到	是	仍然	.

与自己的内心对话，保持平静。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

"	How	good	it	is	to	do	that	sometimes	.
"	如何	好的	它	是	到	做	那	有时	.

“有时候这样做真是太好了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][maɪ] [θɔːts] ['liŋgə] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] .

For	a	few	moments	my	thoughts	lingered	lovingly	in	the	little	cottage	at	Putney	.
为了	一个	很少	时刻	我的	想法	徘徊不去	深情地	在	这	小的	小屋	在	普特尼	.

我的思绪在普特尼的小屋里流连了一会儿，充满了爱意。

[ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

Aunt	Agatha	and	Uncle	Keith	would	be	talking	of	me	,	I	knew	that	.
阿姨	阿加莎	和	叔叔	基思	会	是	说	的	我	,	我	知道	那	.

我知道阿加莎阿姨和基思叔叔会谈论我。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ænt] ['ægəθəz] [vɔɪs] , " [pʊr] [tʃaɪld] !

I	could	almost	hear	the	pitying	tones	of	Aunt	Agatha's	voice	,	"	Poor	child	!
我	可以	几乎	听到	这	怜悯	音调	的	阿姨	阿加莎的	嗓音	,	"	贫穷的	孩子	!

我仿佛能听到阿加莎姑妈怜悯的语气：“可怜的孩子！”

[haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !

How	lonely	she	will	feel	without	us	to	-	night	!
如何	孤独	她	将要	感觉	没有	我们	到	-	夜晚	!

今晚没有我们，她该有多孤单啊！

" [dɪd][aɪ] [fiːl] ['loʊnli] ?

"	Did	I	feel	lonely	?
"	做过	我	感觉	孤独	?

我感到孤独吗?

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɔːrm] ,

I	hardly	think	so	;	on	the	contrary	,	I	had	the	warm	,
我	几乎	思考	所以	;	在	这	相反	,	我	有	这	温暖的	,

我很难这么认为；相反，我感到很温暖，

['sætɪsfaɪd] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

satisfied	conviction	at	my	heart	that	I	was	in	my	right	place	,
使满意	定罪	在	我的	心	那	我	曾是	在	我的	正确的	地方	,

我内心充满满足感，确信自己身处正确的位置。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪtɪd] .

the	place	for	which	I	was	most	fitted	.
这	地方	为了	哪个	我	曾是	最多	适配	.

最适合我的地方。

[haʊ] ['tendərli] [wʊd] [aɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] !

How	tenderly	would	I	watch	over	these	helpless	little	creatures	committed	to	my	care	!
如何	温柔地	会	我	手表	超过	这些	无助	小的	生物	坚定的	到	我的	关心	!

我会多么温柔地守护这些托付给我照顾的无助小生命啊！

[haʊ] ['seɪkrɪd] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tʃɑːrdʒ] !

how	sacred	would	be	my	charge	!
如何	神圣	会	是	我的	收费	!

我的职责将是多么神圣啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

What	a	privilege	to	be	allowed	to	love	them	,
什么	一个	特权	到	是	允许	到	爱	他们	,

能够爱他们，是多么大的荣幸！

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] !

to	be	able	to	win	their	affection	in	return	!
到	是	有能力的	到	赢	他们的	感情	在	返回	!

为了赢得他们的喜爱！

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

I	had	such	a	craving	in	my	heart	to	be	loved	,
我	有	这样的	一个	渴望	在	我的	心	到	是	喜爱	,

我内心深处渴望被爱，

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ænt] ['ægəθə] .

and	hitherto	I	had	had	no	one	but	Aunt	Agatha	.
和	迄今为止	我	有	有	不	一	但	阿姨	阿加莎	.

此前，除了阿加莎姨妈，我没有其他亲人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] ,

It	seemed	to	me	,	somehow	,
它	似乎	到	我	,	不知何故	,

在我看来，不知何故，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][kraɪ][ə'laʊd][tuː; tə][maɪ]['hjuːmən] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]

as	though	I	must	cry	aloud	to	my	human	brothers	and	sisters	to	let	me
作为	尽管	我	必须	哭	大声	到	我的	人类	兄弟	和	姐妹	到	让	我

[lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

love	them	and	take	interest	in	their	lives	;
爱	他们	和	拿	兴趣	在	他们的	生活	;

仿佛我必须大声呼喊，才能让我爱我的人类兄弟姐妹，才能让我关心他们的生活；

[tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gliːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['lʌvɪŋ] [ruːθ] [ɪn] [ðoʊz] ['iːstərn] ['hɑːrvɪst]

to	suffer	me	to	glean	beside	them	,	like	loving	Ruth	in	those	Eastern	harvest
到	遭受	我	到	收集	旁	他们	,	喜欢	爱	露丝	在	那些	东	收成

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

让我像爱露丝在东方的收割田里那样，在他们身边拾穗。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] [lest] ['hæpli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ʃer] ,

following	the	reapers	lest	haply	a	handful	might	fall	to	my	share	,
下列的	这	收割者	免得	或许	一个	少数	可能	落下	到	我的	分享	,

跟随收割者，免得有几条人命落到我头上。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ['empti] ['hændɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪri]

for	who	would	wish	to	go	home	at	eventide	empty	handed	as	well	as	weary
为了	WHO	会	希望	到	去	家	在	黄昏	空的	递交	作为	出色地	作为	厌倦

?

?
?

谁愿意在傍晚时分两手空空、疲惫不堪地回家呢?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['gɝːlz] - [f'rendʃɪps]

GIRLS	'	FRIENDSHIPS
女孩们	-	友谊

女孩们的友谊

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['flaʊərɪŋ] [θɔːrnz] .

By	the	Author	of	"	Flowering	Thorns	.
经过	这	作者	的	"	开花	荆棘	.

作者著有《盛开的荆棘》。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

HOW	THEY	ARE	MADE	.
如何	他们	是	制成	.

它们的制作方法。

[ər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] , ['iːzɪɪst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [liːst] ['dʊrəb(ə)l][ʌv; əv]['gɝːlz] - [f'rendʃɪps]

erhaps	the	first	,	easiest	,	and	on	the	whole	,	least	durable	of	girls	'	friendships
或许	这	第一的	,	最容易	,	和	在	这	所有的	,	至少	耐用的	的	女孩们	-	友谊

[ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət] [skuːl] .

is	formed	at	school	.
是	形成	在	学校	.

也许女孩之间最先建立、最容易建立，但总体而言最不持久的友谊是在学校里建立的。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][æt; ət] [twelv] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [klæs]

Not	such	a	school	as	we	go	to	at	twelve	,	where	we	have	class
不是	这样的	一个	学校	作为	我们	去	到	在	十二	,	在哪里	我们	有	班级

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

competitions	,
比赛	,

我们十二岁时上的那所学校可不是这样，那里有班级竞赛。

[gʊd] - [kən'dʌkt] [maːrks] , [ænd; ənd] [faɪnz] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [wiː; wi]

good	-	conduct	marks	,	and	fines	for	talking	,	but	such	a	school	as	we
好的	-	执行	标记	,	和	罚款	为了	说	,	但	这样的	一个	学校	作为	我们

[goʊ] [tuː; tə] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

go	to	at	sixteen	,
去	到	在	十六	,

行为良好会被记过，说话会被罚款，但是我们十六岁就去上这样的学校，

[tuː; tə] " ['fɪnɪʃ] , " [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	"	finish	,	"	when	individual	emancipated	life	is	so	near	that	we	begin	to	realise	it	,
到	"	结束	,	"	什么时候	个人	解放	生活	是	所以	靠近	那	我们	开始	到	意识到	它	,

当个人解放的生活近在眼前，我们开始意识到这一点时，就到了“结束”的阶段。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [naʊ] [meɪk] [meɪ] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dimly	feel	that	the	friends	we	now	make	may	form	part	of	it	.
和	依稀	感觉	那	这	朋友们	我们	现在	制作	可能	形式	部分	的	它	.

隐约觉得我们现在结交的朋友可能也是其中的一部分。

['evriθɪŋ] [lʊks] ['ræðər] [kuˈlɜr] [diː] [roʊz] ; [wʌn] [jɪr] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [moʊst] [tuː] ,

Everything	looks	rather	couleur	de	rose	;	one	year	,	or	at	the	very	most	two	,
一切	看起来	相当	颜色	德	玫瑰	;	一	年	,	或者	在	这	非常	最多	二	,

一切看起来都颇具玫瑰色；一年，或者至多两年，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	we	shall	be	free	and	at	home	,
和	我们	将	是	自由的	和	在	家	,

我们将获得自由，回到家园。

[wer] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [gɜːrl] [wiː; wi] ['evər] [met] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ;

where	the	nicest	girl	we	ever	met	must	come	to	visit	us	;
在哪里	这	最友善的	女孩	我们	曾经	遇见	必须	来	到	访问	我们	;

我们遇到的最善良的女孩一定要来拜访我们；

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,

then	we	shall	return	the	visit	,
然后	我们	将	返回	这	访问	,

然后我们会回访。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ri'æləti] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪmz] [wiː; wi] ['roʊmæns] ['oʊvər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ['æftər] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] .

and	together	we	shall	live	in	reality	those	charming	times	we	romance	over	in	low	tones	after	the	lights	are	put	out	.
和	一起	我们	将	居住	在	现实	那些	迷人	时代	我们	浪漫	超过	在	低的	音调	后	这	灯	是	放	出去	.

我们将一起在熄灯后，用低沉的嗓音，共同体验那些我们曾经浪漫地回忆的美好时光。

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] ['frendʃɪp] [æt; ət] [skuːl] ; [ə; eɪ] [ruːm] [meit] ,

Very	little	will	patch	up	a	so	-	called	friendship	at	school	;	a	room	mate	,
非常	小的	将要	修补	向上	一个	所以	-	称为	友谊	在	学校	;	一个	房间	伴侣	,

学校里所谓的友谊，很少有什么能真正修复；室友，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] , [huː] [ɪz] [nɑːt] ['ʌtərli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,

especially	if	you	have	only	one	,	who	is	not	utterly	uncongenial	,
尤其	如果	你	有	仅有的	一	,	WHO	是	不是	完全地	忤	,

尤其是如果你只有一个孩子，而且这个孩子还不算完全不合群的话。

[ɪz][ˈɔːlməʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] — [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]

is	almost	sure	to	become	a	great	friend	—	the	girl	who	is	equal	with	you	in
是	几乎	当然	到	变得	一个	伟大的	朋友	—	这	女孩	WHO	是	平等的	和	你	在

[jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈles(ə)n] ,

your	favourite	lesson	,
你的	最喜欢的	课	,

她几乎肯定会成为你的好朋友——那个在你最喜欢的课程中与你并肩而行的女孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkaʊnti] [ɔːr] [taʊn] , [ɔːr] [huːz] " ['piːp(ə)l] " [noʊ] [jʊr; jər] "

the	girl	who	comes	from	your	county	or	town	,	or	whose	"	people	"	know	your	"
这	女孩	WHO	来	从	你的	县	或者	镇	,	或者	谁	"	人们	"	知道	你的	"

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

来自你所在县或镇的女孩，或者她的“家人”认识你的“家人”。

" ['evri] ['skuːlgɜːrl] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ]

"	Every	schoolgirl	must	be	able	to	think	of	a	dozen	other	reasons	why	such
"	每一个	女学生	必须	是	有能力的	到	思考	的	一个	打	其他	原因	为什么	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [frendz] .

and	such	girls	selected	each	other	as	friends	.
和	这样的	女孩们	已选	每个	其他	作为	朋友们	.

每个女学生都应该能想到十几个其他理由，解释为什么某某女孩会选择彼此作为朋友。

([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

(	And	here	I	may	remark	in	passing	that	you	will	find	it	extremely	interesting	to
(	和	这里	我	可能	评论	在	通过	那	你	将要	寻找	它	极其	有趣的	到

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [biˈginɪŋz] ,

try	and	find	the	beginnings	,
尝试	和	寻找	这	开端	,

（我在这里顺便提一句，你会发现寻找其起源是一件非常有趣的事情，）

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːðər] [ɪk'spɪriənst] [ɔːr] ['witnist] .

the	first	causes	of	the	friendships	you	have	either	experienced	or	witnessed	.
这	第一的	原因	的	这	友谊	你	有	任何一个	经验丰富的	或者	目击者	.

你所经历或目睹的友谊的最初原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

It	will	enable	you	to	form	ideas	as	to	the	relative	weight	of	circumstances
它	将要	使能够	你	到	形式	想法	作为	到	这	相对的	重量	的	情况

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

这将帮助你形成关于环境和性格相对重要性的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .)

and	it	is	good	to	know	the	reason	why	things	are	even	little	things	.	)
和	它	是	好的	到	知道	这	原因	为什么	事物	是	甚至	小的	事物	.	)

了解事情之所以成为小事的原因也很有用。）

[wel] , [duː] [ðiːz] [f'rendʃɪps] [læst] ?

Well	,	do	these	friendships	last	?
出色地	,	做	这些	友谊	最后的	?

那么，这些友谊能长久吗?

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

In	nine	cases	out	of	ten	they	do	not	,
在	九	案例	出去	的	十	他们	做	不是	,

十有八九他们不会这么做。

[ðoʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðeɪ] [meɪ] [dræg] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]

though	by	means	of	fitful	correspondence	they	may	drag	on	a	feeble	existence	for
尽管	经过	方法	的	断断续续	一致	他们	可能	拖	在	一个	微弱	存在	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

虽然他们可以通过断断续续的通信勉强维持多年的虚弱生活。

[ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən] [wɪtʃ] [skuːl] [sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [wʌns] ['broʊkən] ,

The	bond	of	union	which	school	supplies	being	once	broken	,
这	纽带	的	联盟	哪个	学校	补给品	存在	一次	破碎的	,

学校用品所承载的团结纽带一旦断裂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['luːsi] [ænd; ənd] [keit] [faɪnd] [nuː] ['ɪntrəsts] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Lucy	and	Kate	find	new	interests	quite	unconnected	with	each	other	,
露西	和	凯特	寻找	新的	兴趣	相当	未连接	和	每个	其他	,

露西和凯特找到了彼此毫不相干的新兴趣。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɑːn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

which	may	be	difficult	to	explain	on	paper	,	and	the	opportunities	of	meeting
哪个	可能	是	难的	到	解释	在	纸	,	和	这	机会	的	会议

[meɪ] [biː; bi] [fjuː] .

may	be	few	.
可能	是	很少	.

这或许很难用文字表达，而且会面的机会也可能很少。

[bɪ'saɪdz] , [keit] , [huː] [wʌz; wəz] " [kwaɪt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [gɜːrl] [æt; ət] [skuːl] ,

Besides	,	Kate	,	who	was	"	quite	the	nicest	girl	at	school	,
除了	,	凯特	,	WHO	曾是	"	相当	这	最友善的	女孩	在	学校	,

此外，凯特是“学校里最和善的女孩”，

" [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wen] [brɔːt] [ə'mʌŋ] ['luːsiːz] [rɪ'leɪʃnz] .

"	does	not	seem	so	exceptional	when	brought	among	Lucy's	relations	.
"	做	不是	似乎	所以	非凡的	什么时候	带来	之中	露西的	关系	.

如果把这句话放在露西的亲戚中，似乎就没那么特别了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ɔːr] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] .

They	think	her	a	little	free	and	easy	,	or	too	particular	and	strait	-	laced	.
他们	思考	她	一个	小的	自由的	和	简单的	,	或者	也	特别的	和	海峡	-	系带	.

他们觉得她有点随性，或者太讲究太古板。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

She	is	poor	,	and	mamma	is	afraid	of	"	the	boys	"	falling	in	love	with	her	;
她	是	贫穷的	,	和	妈妈	是	害怕的	的	"	这	男孩们	"	坠落	在	爱	和	她	;

她很穷，妈妈害怕“男孩子们”爱上她；

[ɔːr] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] " ['oʊnli] [wʌn] [wiːk] ,

or	rich	,	and	may	stay	"	only	one	week	,
或者	富有的	,	和	可能	停留	"	仅有的	一	星期	,

或者富有，可能“只待一周”，

" [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] ['fæməli] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [æskt] [ə'gen] .

"	the	seeming	significance	of	which	sets	the	family	back	up	,	and	she	is	not	asked	again	.
"	这	似乎	意义	的	哪个	套	这	家庭	后退	向上	,	和	她	是	不是	问	再次	.

“这件事看似意义重大，却让这个家庭重新团聚，之后她再也没有被问及此事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [pɑːrt] [skuːl] [frendz] , [huːz] [ə'feɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

There	are	a	hundred	trifles	which	part	school	friends	,	whose	affection	has	been
那里	是	一个	百	琐事	哪个	部分	学校	朋友们	,	谁	感情	有	到过

[ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

of	short	,
的	短的	,

有无数琐事导致儿时好友离别，他们之间的情谊原本短暂而深厚。

['ræpɪd] [groʊθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['wɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] ,

rapid	growth	,	and	which	must	therefore	wither	in	a	new	atmosphere	,
迅速的	生长	,	和	哪个	必须	所以	枯萎	在	一个	新的	气氛	,

快速增长，因此必然会在新的环境中衰落。

[ən'les] [ɪts] [ruːts] [hæv; həv] [strʌk] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] .

unless	its	roots	have	struck	deep	down	into	the	hearts	of	both	.
除非	它是	根	有	击	深的	向下	进入	这	心	的	两个都	.

除非它的根已经深深扎根于双方的心中。

[soʊ][ðə; ði] ['letərz] [bɪ'kʌm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [fjuːər] ,

So	the	letters	become	shorter	and	fewer	,
所以	这	信件	变得	较短	和	更少	,

因此，字母变得越来越短，数量也越来越少。

[tɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] ['niːðər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [huː] [roʊt] [læst] ,

till	there	comes	so	long	a	pause	that	neither	can	remember	who	wrote	last	,
直到	那里	来	所以	长的	一个	暂停	那	两者都不	能	记住	WHO	写道	最后的	,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ,

and	each	,
和	每个	,

直到出现如此漫长的停顿，以至于两人都记不清是谁最后写的，而每个人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] .

of	course	,	feels	that	the	other	is	to	blame	for	the	silence	.
的	课程	,	感觉	那	这	其他	是	到	责备	为了	这	沉默	.

当然，他觉得沉默的罪魁祸首是对方。

" [ɪf] [keɪt] ['riːəli] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər] [maɪ][læst] ['letər] , " [sez] ['luːsi] .

"	If	Kate	really	cares	about	me	she	will	answer	my	last	letter	,	"	says	Lucy	.
"	如果	凯特	真的	关心	关于	我	她	将要	回答	我的	最后的	信	,	"	说道	露西	.

“如果凯特真的关心我，她就会回复我的最后一封信，”露西说。

" [ɪf] ['luːsi] ['wɒnts] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	If	Lucy	wants	to	drop	the	correspondence	,	I'm	sure	I	shan't	force	her	to
"	如果	露西	想要	到	降低	这	一致	,	我是	当然	我	不会	力量	她	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

keep	it	up	,
保持	它	向上	,

“如果露西想停止通信，我肯定不会强迫她继续下去。”

" [sez] [keɪt] .

"	says	Kate	.
"	说道	凯特	.

凯特说道。

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [pɑːrt] ;

So	the	letter	is	never	written	,	and	the	friends	part	;
所以	这	信	是	绝不	书面	,	和	这	朋友们	部分	;

所以这封信最终没有写出来，朋友也分开了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] ,

and	though	I	am	a	great	admirer	of	the	virtue	of	constancy	,
和	尽管	我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	美德	的	恒常	,

虽然我非常欣赏忠贞的美德，

[aɪ] [stɪl] [hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːkəri] ,

I	still	hold	that	there	are	cases	in	which	it	is	a	mere	mockery	,
我	仍然	抓住	那	那里	是	案例	在	哪个	它	是	一个	仅仅	嘲讽	,

我仍然认为，有些情况下这纯粹是一种嘲弄。

[ðə; ði] ['empti] [hʌsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [flɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] [gɔːn] .

the	empty	husk	which	we	had	much	better	fling	away	when	the	kernel	is	gone	.
这	空的	外壳	哪个	我们	有	很多	更好的	一扔	离开	什么时候	这	核心	是	已消失	.

果仁吃完后，我们最好把空壳扔掉。

[bʌt; bət] ['gɜːlz] - [f'rendʃɪps] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [baɪ] [prə'pɪŋkwəti] , ['neɪbərhʊd] , [ə'dʒeɪs(ə)nt]

But	girls	'	friendships	are	often	made	by	propinquity	,	neighbourhood	,	adjacent
但	女孩们	-	友谊	是	经常	制成	经过	接近	,	邻里	,	邻近的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

但女孩之间的友谊往往是通过地理位置接近、邻里关系或相邻房屋建立起来的。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['miːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	constant	meetings	in	the	ordinary	round	of	life	.
和	持续的	会议	在	这	普通的	圆形的	的	生活	.

在日常生活中，我们总会遇到各种各样的会议。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜːrl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	average	girl	,	especially	if	living	in	the	country	,
这	平均的	女孩	,	尤其	如果	活的	在	这	国家	,

普通女孩，尤其是生活在农村的女孩，

[hæz; həz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

has	not	usually	a	very	large	circle	of	acquaintances	from	which	to
有	不是	通常	一个	非常	大的	圆圈	的	熟人	从	哪个	到

[tʃuːz] [hɜːr; hər] [frendz] ([ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

choose	her	friends	(	and	notwithstanding	what	is	said	about	the	sufficiency	of
选择	她	朋友们	(	和	虽然	什么	是	说	关于	这	充足性	的

['fæməli] [ə'fekʃənz] ,

family	affections	,
家庭	情感	,

她通常没有很广的熟人圈子可以选择朋友（尽管人们常说家庭感情足以维系友谊），

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ə; eɪ] " [pər'tɪkjələr] [frend] " [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gɜːrl] ['neɪtʃər] ,

I	do	think	a	"	particular	friend	"	is	almost	a	necessity	to	girl	nature	,
我	做	思考	一个	"	特别的	朋友	"	是	几乎	一个	必要性	到	女孩	自然	,

我认为，对于女孩来说，拥有一个“特别的朋友”几乎是必不可少的。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [taɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]) .

and	need	not	and	ought	not	to	interfere	with	home	ties	and	interests	)	.
和	需要	不是	和	应该	不是	到	干扰	和	家	领带	和	兴趣	)	.

而且无需也不应该干涉家庭关系和利益）。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] [ɪz] [lɔːŋ] ,

Even	if	her	mother's	visiting	list	is	long	,
甚至	如果	她	母亲的	访问	列表	是	长的	,

即使她母亲的探访名单很长，

[iːtʃ] ['haʊshoʊld] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

each	household	will	not	include	a	girl	of	her	own	age	with	whom	she	could
每个	家庭	将要	不是	包括	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	和	谁	她	可以

[biː; bi] ['ɪntɪmət] ,

be	intimate	,
是	亲密的	,

每个家庭都不会有与她同龄、可以发生亲密关系的女孩。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	will	live	at	a	distance	to	make	frequent	intercourse	out	of	the
和	许多	将要	居住	在	一个	距离	到	制作	频繁	交往	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

许多人会选择远距离居住，以避免频繁的性生活。

[jes] , [jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l] [wɪl] ['nærəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

Yes	,	your	circle	will	narrow	to	some	five	or	six	,	perhaps	even	three	or	four	,
是的	,	你的	圆圈	将要	狭窄的	到	一些	五	或者	六	,	也许	甚至	三	或者	四	,

是的，你的圈子会缩小到五六个人，甚至可能只有三四个人。

['gɜːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

girls	,	and	you	will	naturally	see	most	of	the	one	living	nearest	to	you	.
女孩们	,	和	你	将要	自然	看	最多	的	这	一	活的	最近的	到	你	.

女孩们，你自然会看到大多数住在你附近的女孩。

[juː; jʊ] [miːt] [ɪn][jʊr; jər][strəʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

You	meet	in	your	strolls	,	if	you	live	in	the	country	,
你	见面	在	你的	漫步	,	如果	你	居住	在	这	国家	,

如果你住在乡下，散步时就会遇到他们。

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] " [drɑːp][ɪn] " [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['tenɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['haʊzɪz] .

you	continually	"	drop	in	"	to	tea	and	tennis	at	each	other's	houses	.
你	持续	"	降低	在	"	到	茶	和	网球	在	每个	其他的	房屋	.

你们经常“顺道”到对方家里喝茶、打网球。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

If	you	live	in	a	town	,
如果	你	居住	在	一个	镇	,

如果你住在城镇里，

[juː; jʊ][drɑːp][ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][dʒʌst]['æftər][jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]['vɪzɪts] ,

you	drop	in	just	before	or	just	after	your	round	of	more	formal	visits	,
你	降低	在	只是	前	或者	只是	后	你的	圆形的	的	更多的	正式的	访问	,

你可以在正式拜访前后顺道拜访一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] , ['deɪli] ['ɪntrəsts] , ['pleʒərz] ,

and	you	get	to	know	each	others	'	daily	lives	,	daily	interests	,	pleasures	,
和	你	得到	到	知道	每个	其他的	-	日常的	生活	,	日常的	兴趣	,	快乐	,

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['veri] ['θɜːrəli] ,

and	difficulties	very	thoroughly	,
和	困难	非常	彻底	,

这样你们就能非常深入了解彼此的日常生活、兴趣爱好、乐趣和困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] [fɔːrmz] ['meni] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

and	this	interweaving	of	the	day	-	to	-	day	existence	forms	many	a	friendship	.
和	这	交织	的	这	天	-	到	-	天	存在	表格	许多	一个	友谊	.

日常生活的这种交织，孕育了许多友谊。

[juː; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [pər'hæps][ɪts]

You	get	accustomed	to	each	other	;	the	trivial	incidents	of	the	hour	,	perhaps	its
你	得到	习惯	到	每个	其他	;	这	琐碎的	事件	的	这	小时	,	也许	它是

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

你们彼此习惯了；那些琐碎的小事，或许还有闲言碎语，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] , ['ɪntrəsts] [ðə; ði]
which **have** **a** **transient** **interest** **for** **the** **one** **,** **interests** **the**
哪个 有 一个 瞬态 兴趣 为了 这 一 , 兴趣 这
['ʌðər] [noʊ] [les] .
other **no** **less** **.**
其他 不 较少的 .

对一方来说可能只是暂时的兴趣，对另一方来说也同样重要。

[jʊr; jər] [frend] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [dʒʌst] [wʌt] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] .
Your **friend** **knows** **just** **what** **work** **you** **are** **doing** **,** **just** **what** **book** **you** **are** **reading** **.**
你的 朋友 知道 只是 什么 工作 你 是 正在做 , 只是 什么 书 你 是 阅读 .

你的朋友完全知道你在做什么工作，在读什么书。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,
You **have** **a** **great** **deal** **of** **time** **for** **talking** **,**
你 有 一个 伟大的 交易 的 时间 为了 说 ,

你有很多时间聊天，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [iːtʃ] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **by** **degrees** **each** **knows** **almost** **everything** **about** **the** **life** **of** **the** **other** **,**
和 经过 学位 每个 知道 几乎 一切 关于 这 生活 的 这 其他 ,

渐渐地，他们彼此对对方的生活几乎了如指掌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['niːðər] [prə'faʊnd] [nɔːr] ['ɪntrɪkət] .
for **the** **lives** **are** **short** **,** **and** **at** **this** **period** **neither** **profound** **nor** **intricate** **.**
为了 这 生活 是 短的 , 和 在 这 时期 两者都不 深刻的 也不 错综复杂 .

因为生命短暂，而且在这个时期，生命既不深刻也不复杂。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Now **,** **if** **you** **are** **really** **fitted** **to** **be** **friends** **to** **one** **another** **,**
现在 , 如果 你 是 真的 适配 到 是 朋友们 到 一 其他 ,

如果你们真的适合成为朋友，

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɜːrəli] ,
this **intimacy** **may** **be** **a** **very** **good** **beginning** **;** **you** **know** **each** **other** **thoroughly** **,**
这 亲密关系 可能 是 一个 非常 好的 开始 ; 你 知道 每个 其他 彻底 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and **the** **mutual** **affection** **,**
和 这 相互的 感情 ,

这种亲密关系或许是一个非常好的开始；你们彼此非常了解，而且彼此心生爱慕。

['sɪmpəθi] ,
sympathy **,**
同情 ,

同情，

[ænd; ənd] [help] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
and **help** **I** **spoke** **of** **in** **a** **former** **paper** **are** **much** **more** **possible** **when** **there** **is**
和 帮助 我 辐 的 在 一个 以前的 纸 是 很多 更多的 可能的 什么时候 那里 是
[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] .
such **perfect** **acquaintance** **.**
这样的 完美的 熟人 .

如果彼此之间有如此完美的了解，那么我在前一篇文章中提到的帮助就更有可能实现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fitʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [tel] ['veri] [mʌtʃ]
At **the** **same** **time** **there** **are** **features** **in** **such** **a** **friendship** **which** **tell** **very** **much**
在 这 相同的 时间 那里 是 特征 在 这样的 一个 友谊 哪个 告诉 非常 很多
[ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .
against **the** **idea** **of** **its** **long** **continuance** **.**
反对 这 主意 的 它是 长的 继续 .

与此同时，这种友谊中也存在一些特征，这些特征与它能够长久持续的想法大相径庭。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

To	begin	with	,	such	frequent	meetings	must	often	exhaust	the	materials	for
到	开始	和	,	这样的	频繁	会议	必须	经常	排气	这	材料	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

首先，如此频繁的会议往往会耗尽谈话的素材。

['gɜːlz][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [teɪk] [ɪn] " [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

Girls	do	not	usually	"	take	in	"	to	such	large	extent	that	they	can	be
女孩们	做	不是	通常	"	拿	在	"	到	这样的	大的	程度	那	他们	能	是

[kən'tɪnjuəli] " ['gɪvɪŋ] [aʊt] " [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪrər] .

continually	"	giving	out	"	with	interest	to	their	hearers	.
持续	"	给予	出去	"	和	兴趣	到	他们的	听众	.

女孩们通常不会像男孩那样“吸收”那么多信息，以至于她们可以不断地、饶有兴趣地“倾诉”给听众。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend]

Do	you	not	sometimes	find	that	you	have	nothing	more	to	say	to	your	friend
做	你	不是	有时	寻找	那	你	有	没有什么	更多的	到	说	到	你的	朋友

[sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ?

since	you	saw	her	yesterday	?
自从	你	锯	她	昨天	?

你是不是有时候会发现，自从昨天见过朋友之后，就没什么可说的了？

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ʃɔːrt] , ['stuːpɪd] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [kəm'pænjən] ,

You	have	had	one	short	,	stupid	letter	from	a	school	companion	,
你	有	有	一	短的	,	愚蠢的	信	从	一个	学校	伴侣	,

你收到过一封来自同学的简短而愚蠢的来信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['frɪtərz] [ænd; ənd] [feɪld] ,

you	have	tried	your	hand	at	making	orange	fritters	and	failed	,
你	有	尝试	你的	手	在	制作	橙子	油炸饼	和	失败的	,

你尝试制作橙子油炸饼但失败了，

[ænd; ənd] [kʊk] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] ;

and	cook	says	you	must	try	something	easier	;
和	厨师	说道	你	必须	尝试	某物	更轻松	;

厨师说你应该尝试一些更简单的办法；

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] - ['jestərdeɪ] ,

you	have	read	a	little	more	of	the	book	you	discursed	yesterday	,
你	有	读	一个	小的	更多的	的	这	书	你	-	昨天	,

你又读了一点昨天你讨论过的那本书的内容。

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]

and	done	a	little	more	of	the	painting	,	and	when	these	subjects	are
和	完毕	一个	小的	更多的	的	这	绘画	,	和	什么时候	这些	主题	是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][flægz] .

disposed	of	conversation	flags	.
处置	的	对话	旗帜	.

又画了一点，当这些主题被处理掉时，就成了讨论的话题。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dʌl] ,

You	begin	to	find	each	other	just	a	little	,	a	very	little	dull	,
你	开始	到	寻找	每个	其他	只是	一个	小的	,	一个	非常	小的	乏味的	,

你们开始觉得彼此有点，有点乏味，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['slaɪtər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

and	it	is	really	a	relief	to	meet	a	slighter	acquaintance	to	whom	you
和	它	是	真的	一个	宽慰	到	见面	一个	略微	熟人	到	谁	你

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

can	tell	the	whole	history	of	the	painting	,
能	告诉	这	所有的	历史	的	这	绘画	,

遇到一位不太熟的人，可以向他讲述这幅画的整个故事，真是一种解脱。

[ɔːr][ðə; ði][læst] ['tenɪs] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

or	the	last	tennis	party	for	the	first	time	.
或者	这	最后的	网球	派对	为了	这	第一的	时间	.

或者说，是第一次参加最后一次网球派对。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] " [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] " [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

I	do	not	believe	that	"	familiarity	breeds	contempt	"	between	people	who	are	worth
我	做	不是	相信	那	"	熟悉	品种	鄙视	"	之间	人们	WHO	是	值得

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

knowing	and	loving	,
会心	和	爱	,

我不认为"熟悉会滋生轻蔑"，尤其是在值得了解和爱的人之间。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃembər] [ɪn][ðer; ðər]

but	I	do	think	that	girls	are	all	the	better	for	having	certain	chambers	in	their
但	我	做	思考	那	女孩们	是	全部	这	更好的	为了	拥有	肯定	房间	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

但我确实认为，女孩子心中拥有某些特殊的情感空间，对她们来说反而是件好事。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] " ['ɪntɪmət] " [meɪ] [nɑːt] ['entər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [baɪ][hɜːr'self]

into	which	even	the	special	"	intimate	"	may	not	enter	;	and	for	being	by	herself
进入	哪个	甚至	这	特别的	"	亲密的	"	可能	不是	进入	;	和	为了	存在	经过	她自己

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

即使是至亲好友也可能无法进入；而且她有时独自一人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

instead	of	continually	hunting	up	a	companion	,	for	hours	which	would	otherwise
反而	的	持续	打猎	向上	一个	伴侣	,	为了	小时	哪个	会	否则

[biː; bi]['sɑːlətəri] .

be	solitary	.
是	孤	.

而不是不断地寻找伴侣，从而避免独自一人度过几个小时。

['gɜːlz][dəunt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] ,

Girls	don't	think	enough	,
女孩们	不	思考	足够的	,

女孩们想得不够多。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk]

and	how	can	they	if	they	are	constantly	in	the	company	of	those	who	think
和	如何	能	他们	如果	他们	是	不断地	在	这	公司	的	那些	WHO	思考

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

如果他们总是和那些不再思考的人在一起，他们又怎么能思考呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	so	seldom	by	themselves	.
和	所以	很少	经过	他们自己	.

所以他们很少单独行动。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kloʊzər] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm] [ə'pɑːrt][tuː; tə] ['prɑːgres] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

You	would	become	closer	friends	if	you	took	time	apart	to	progress	individually	,
你	会	变得	更近	朋友们	如果	你	采取	时间	除	到	进步	单独	,

如果你们各自抽出时间独立发展，你们的友谊会更加深厚。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [pɔɪnt] [aʊt] .

each	in	the	direction	her	character	or	opportunities	point	out	.
每个	在	这	方向	她	特点	或者	机会	观点	出去	.

每个人都朝着她性格或机遇所指引的方向发展。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

There	may	be	something	,	too	,
那里	可能	是	某物	,	也	,

或许还有其他原因。

[ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktərz] [ɔːr] [teɪsts] [wen] [bəuθ][ɑːr; ər] [jʌŋ]

of	undue	influence	of	two	opposite	characters	or	tastes	when	both	are	young
的	过度	影响	的	二	对面的	人物	或者	口味	什么时候	两个都	是	年轻的

[ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ,

and	pliable	,
和	柔韧的	,

当两人都年轻且易受影响时，两种截然相反的性格或喜好受到不当影响。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [spiːk] .

but	of	this	I	do	not	now	speak	.
但	的	这	我	做	不是	现在	说话	.

但我现在不谈论此事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] ?

And	what	is	the	end	of	the	ordinary	friendship	of	neighbourhood	?
和	什么	是	这	结尾	的	这	普通的	友谊	的	邻里	?

那么，邻里之间普通的友谊又将走向何方呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [gets] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	of	the	girls	leaves	the	place	and	gets	elsewhere	a	new	set	of	the	little
一	的	这	女孩们	树叶	这	地方	和	获得	别处	一个	新的	放	的	这	小的

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

social	interests	that	bound	them	together	.
社会的	兴趣	那	边界	他们	一起	.

其中一个女孩离开了那里，在别处找到了新的、维系她们之间关系的小兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['aʊərz] [tuː; tə] [tɔːk]

They	are	not	worth	writing	about	,	though	they	might	have	taken	hours	to	talk
他们	是	不是	值得	写作	关于	,	尽管	他们	可能	有	已采取	小时	到	讲话

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

虽然他们可能花了几个小时讨论这些问题，但这些问题并不值得写下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] ['kɑːmən] ,

and	having	less	and	less	in	common	,
和	拥有	较少的	和	较少的	在	常见的	,

彼此之间的共同点越来越少，

[hɜːr; hər] [frendz] [drɪft] [ə'pɑːrt] [θruː] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪ][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

her	friends	drift	apart	through	lack	of	a	strong	tie	to	bind	them	together	,
她	朋友们	漂移	除	通过	缺少	的	一个	强的	领带	到	绑定	他们	一起	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

然而，由于缺乏牢固的纽带，她的朋友们逐渐疏远了。

[pər'hæps] , [ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [drɑːp] .

perhaps	,	they	never	quite	drop	.
也许	,	他们	绝不	相当	降低	.

或许，它们从未真正落下。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [ðæt] [fɔːrmd] ['oʊvər]

A	third	and	somewhat	higher	class	of	friendship	is	that	formed	over
一个	第三	和	有些	更高	班级	的	友谊	是	那	形成	超过

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [wɜːrk] ,

association	in	work	,
协会	在	工作	,

第三种，也是更高一级的友谊，是通过工作中的交往而形成的友谊。

[ɔːr] [sʌm; səm] [diːp] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

or	some	deep	common	interest	.
或者	一些	深的	常见的	兴趣	.

或者某些深厚的共同兴趣。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kɜːr] [wen] ['gɝːlz] [miːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bəuθ] ,

This	will	occur	when	girls	meet	to	study	some	subject	of	real	interest	to	both	,
这	将要	发生	什么时候	女孩们	见面	到	学习	一些	主题	的	真实的	兴趣	到	两个都	,

当女孩们聚在一起学习她们都真正感兴趣的科目时，这种情况就会发生。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] " ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] " ['æftər] [ðer; ðər] [skuːl] [laɪf] [hæz; həz] [kloʊzd]

not	for	the	mere	sake	of	"	doing	something	"	after	their	school	life	has	closed
不是	为了	这	仅仅	清酒	的	"	正在做	某物	"	后	他们的	学校	生活	有	关闭

,

,

,

并非仅仅为了在毕业后“做点什么”，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] .

but	for	the	earnest	use	to	which	they	intend	to	put	their	requirements	.
但	为了	这	认真	使用	到	哪个	他们	打算	到	放	他们的	要求	.

但他们确实打算将这些要求用于正当的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [ɔːr] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ɑːrt] , [tuː] .

It	may	be	art	in	one	of	its	branches	,	or	music	,	which	,	indeed	,	is	art	,	too	.
它	可能	是	艺术	在	一	的	它是	分支	,	或者	音乐	,	哪个	,	的确	,	是	艺术	,	也	.

它可能是艺术的某个分支，也可能是音乐，而音乐本身也是一种艺术。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [si'mentid] ['oʊvər]

One	of	the	most	delightful	of	friendships	I	ever	heard	of	was	cemented	over
一	的	这	最多	愉快	的	友谊	我	曾经	听到	的	曾是	水泥	超过

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [ðə; ði] " [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

the	task	of	acquiring	the	"	accomplishment	of	verse	.
这	任务	的	收购	这	"	成就	的	诗	.

我所听过的最令人愉快的友谊之一，就是在追求“诗歌成就”这一目标的过程中建立起来的。

" [ɔːr] [tuː] ['gɝːlz] [meɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [bə'nevələnt] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

"	Or	two	girls	may	throw	themselves	heart	and	soul	into	benevolent	Christian	work	,
"	或者	二	女孩们	可能	扔	他们自己	心	和	灵魂	进入	仁慈	基督教	工作	,

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

或者两个女孩可能全身心投入到慈善的基督教事业中，而不是

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] " ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

as	I	said	before	,	for	the	mere	sake	of	"	doing	something	,
作为	我	说	前	,	为了	这	仅仅	清酒	的	"	正在做	某物	,

正如我之前所说，仅仅为了“做某事”，

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ri:əli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][help][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ['fɪzɪkli] , ['mɔ:rəli] ,

"	but	because	they	really	long	to	help	their	fellow	-	creatures	physically	,	morally	,
"	但	因为	他们	真的	长的	到	帮助	他们的	同伴	-	生物	身体	,	道德上	,

['spɪrɪtʃuəli] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

spiritually	,	for	Christ's	sake	.
精神层面	,	为了	基督的	清酒	.

但他们真心渴望在物质、道德和精神上帮助其他生灵，为了基督的缘故。

['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , [ðeɪ] [wɪl]

Meeting	in	this	way	,	and	fitted	by	natural	character	to	be	friends	,	they	will
会议	在	这	方式	,	和	适配	经过	自然的	特点	到	是	朋友们	,	他们	将要

['prɑ:bəbli] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

probably	become	so	,
大概	变得	所以	,

这样相遇，又因天性相投而成为朋友，他们很可能会成为朋友。

[ænd; ənd] , [ən'les] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] [ə'raɪz] , [kɔ:zd] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [wɪl] , [aɪ]

and	,	unless	some	quarrel	arise	,	caused	by	earnest	difference	of	opinion	,	will	,	I
和	,	除非	一些	争吵	出现	,	导致	经过	认真	不同之处	的	观点	,	将要	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

除非因意见分歧而引发争吵，否则我认为，

[rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] .

remain	so	longer	than	any	I	have	mentioned	before	.
保持	所以	更长	比	任何	我	有	提及	前	.

比我之前提到的任何一种都要持久。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['meθəd]

And	now	I	come	to	speak	of	what	I	must	consider	the	most	perfect	method
和	现在	我	来	到	说话	的	什么	我	必须	考虑	这	最多	完美的	方法

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmd] .

on	which	a	friendship	can	be	formed	.
在	哪个	一个	友谊	能	是	形成	.

现在我要谈谈我认为建立友谊的最完美方法。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][noʊ]['æksɪdənt][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɔ:r]

I	mean	the	elective	friendship	which	depends	on	no	accident	of	association	or
我	意思是	这	选修课	友谊	哪个	取决于	在	不	事故	的	协会	或者

['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ,

neighbourhood	,	and	is	,
邻里	,	和	是	,

我指的是那种不依赖于偶然的交往或邻里关系而建立起来的、自愿的友谊，而且是.....

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

to	my	mind	,	the	most	satisfying	of	all	.
到	我的	头脑	,	这	最多	令人满意	的	全部	.

在我看来，这是最令人满意的。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [dru:] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] .

We	cannot	say	what	drew	us	to	our	friend	.
我们	不能	说	什么	画	我们	到	我们的	朋友	.

我们无法说是什么让我们喜欢上了这位朋友。

[wi:; wi] [met] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

We	met	her	for	a	few	days	at	a	country	house	,
我们	遇见	她	为了	一个	很少	天	在	一个	国家	房子	,

我们在乡间别墅和她待了几天，

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .

or	were	introduced	to	her	casually	at	a	dinner	-	party	.
或者	是	介绍	到	她	随意地	在	一个	晚餐	-	派对	.

或者是在一次晚宴上偶然认识的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][tuː; tə][pɑːrt]

Nothing	in	ordinary	circumstances	would	have	been	more	likely	than	to	part
没有什么	在	普通的	情况	会	有	到过	更多的	可能	比	到	部分

[ænd; ənd] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .

and	meet	no	more	.
和	见面	不	更多的	.

在正常情况下，没有什么比从此永不再见更可能发生的事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][pɑːrt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][juː ˈes] — [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː]

But	we	did	not	part	;	something	had	united	us	—	we	felt	we	must	see
但	我们	做过	不是	部分	;	某物	有	团结的	我们	—	我们	毛毡	我们	必须	看

[mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

more	of	each	other	.
更多的	的	每个	其他	.

但我们并没有分开；某种东西将我们联系在一起——我们觉得我们必须更多地了解彼此。

[ðɪs] [əˈtræktɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [lendz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ˈweðər] [ðə; ðɪ]

This	attracting	something	lends	a	strange	charm	to	friendship	,	and	,	whether	the
这	吸引	某物	借贷	一个	奇怪的	魅力	到	友谊	,	和	,	无论	这

[tuː] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] ,

two	are	alike	or	unlike	,
二	是	同样	或者	与此不同	,

这种吸引力为友谊增添了一种奇特的魅力，无论两人是相似还是不同，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɛlpɝz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

it	matters	little	—	they	are	sure	to	be	helpers	and	sympathisers	,	because	,
它	事情	小的	—	他们	是	当然	到	是	助手	和	同情者	,	因为	,

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

这无关紧要——他们肯定会是帮助者和同情者，因为，在我看来，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈrevərəns] ,

and	I	say	it	with	all	reverence	,
和	我	说	它	和	全部	尊敬	,

我怀着无比的敬意说：

[ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪn] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [ˈgɪv(ə)n][bɑːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] .

this	something	which	we	cannot	define	is	a	God	-	given	bond	of	union	.
这	某物	哪个	我们	不能	定义	是	一个	上帝	-	给定	纽带	的	联盟	.

这种我们无法定义的事物是上帝赋予的结合纽带。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] — [ment] [tuː; tə][ækt] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

The	two	are	meant	to	be	friends	—	meant	to	act	beneficially	upon	each	other	;
这	二	是	意思是	到	是	朋友们	—	意思是	到	行为	有益地	之上	每个	其他	;

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

两人注定要成为朋友——注定要互相帮助；而且，或许，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

because	they	cannot	understand	it	or	reason	over	it	,
因为	他们	不能	理解	它	或者	原因	超过	它	,

因为他们既无法理解也无法推理。

[ðə; ði] [taɪ] [pruːvz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːr] ['eniwʌn] [kæn; kən] [breɪk] .

the	tie	proves	stronger	than	they	or	anyone	can	break	.
这	领带	证明	更强	比	他们	或者	任何人	能	休息	.

事实证明，这种联系比他们或任何人都能打破的都要牢固。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

They	may	be	thrown	together	in	any	of	the	ways	I	have	suggested	,	but	with
他们	可能	是	抛掷	一起	在	任何	的	这	方式	我	有	建议	,	但	和

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

a	difference	;
一个	不同之处	;

它们可以按照我建议的任何方式组合在一起，但会有所不同；

[ðen] ['neɪbərhʊd] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

then	neighbourhood	,	association	,	was	the	primary	element	in	the	formation
然后	邻里	,	协会	,	曾是	这	基本的	元素	在	这	形成

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ;

of	the	friendship	;
的	这	友谊	;

邻里关系是友谊形成的主要因素；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sekənderi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [ə'trækʃ(ə)n] .

now	it	is	secondary	to	the	elective	attraction	.
现在	它	是	次要	到	这	选修课	景点	.

现在，这种吸引力已经退居其次了。

[bəuθ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] [wət'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ]

Both	feel	that	their	souls	would	have	come	together	in	whatever	circumstances	they
两个都	感觉	那	他们的	灵魂	会	有	来	一起	在	任何	情况	他们

[hæd; həd] [met] .

had	met	.
有	遇见	.

他们都认为，无论在什么情况下，他们的灵魂都会走到一起。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] [ɪ'lektɪv] [f'rendʃɪps] ['evər] ['riːəli] [siːs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

I	cannot	think	these	elective	friendships	ever	really	cease	,	though	a	quarrel	,
我	不能	思考	这些	选修课	友谊	曾经	真的	停止	,	尽管	一个	争吵	,

我无法想象这些自愿建立的友谊会真正结束，即使发生争吵，

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər] ['evər] .

a	misunderstanding	may	break	them	seemingly	for	ever	.
一个	误解	可能	休息	他们	似乎	为了	曾经	.

一场误会就可能让他们永远分离。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʌnnəs] [wɪtʃ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

There	is	a	spiritual	oneness	which	refuses	to	divide	.
那里	是	一个	精神	合一	哪个	拒绝	到	划分	.

存在一种拒绝分裂的精神合一。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪks]

let	me	add	one	word	about	the	bond	of	union	which	the	love	of	Christ	makes
让	我	添加	一	单词	关于	这	纽带	的	联盟	哪个	这	爱	的	基督	制作

.

:
.

我想补充一点，关于基督之爱所缔造的联合纽带。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .

If	that	is	in	any	friendship	you	need	not	fear	its	dissolution	.
如果	那	是	在	任何	友谊	你	需要	不是	害怕	它是	溶解	.

如果友谊中存在这样的品质，你就不必担心友谊破裂。

[ɪf] [fjuː] ['gɜːlz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['juːθfl] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] ,

If	few	girls	begin	their	youthful	friendships	with	such	a	tie	,	can	they	not	,
如果	很少	女孩们	开始	他们的	青春	友谊	和	这样的	一个	领带	,	能	他们	不是	,

如果很少有女孩的青春友谊是以这样的纽带开始的，难道她们就不能.....

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [bles]

will	they	not	strengthen	their	union	with	it	when	they	see	how	it	can	bless
将要	他们	不是	加强	他们的	联盟	和	它	什么时候	他们	看	如何	它	能	保佑

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] [sʌtʃ] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [ɑːn]

and	sanctify	such	union	with	friendship	the	most	perfect	we	can	know	on
和	圣化	这样的	联盟	和	友谊	这	最多	完美的	我们	能	知道	在

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

当他们看到这种友谊能够祝福和神圣化这种我们所能知道的世间最完美的结合时，他们难道不会加强与这种友谊的联系吗?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['feri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒæks] [smɑːk] [frɑːk] .

JACK'S	SMOCK	FROCK	.
杰克的	罩衫	连衣裙	.

杰克的罩衫。

[twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃepərd] [fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

Twelve	years	had	elapsed	since	the	shepherd	first	found	the	little	baby	on	his	door
十二	年	有	过去	自从	这	牧羊人	第一的	成立	这	小的	婴儿	在	他的	门

- [step] [wen] ,

-	step	when	,
-	步	什么时候	,

自从牧羊人第一次在自家门口发现那个小婴儿以来，已经过去了十二年。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][sʌm; səm] [kɔːrs] -

one	afternoon	in	July	,	Mrs	.	Shelley	was	sitting	working	hard	at	some	coarse	-
一	下午	在	七月	,	太太	.	雪莱	曾是	坐着	在职的	难的	在	一些	粗	-

['lʊkɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

looking	needlework	,
寻找	针线活	,

七月的一个下午，雪莱夫人正坐在那里认真地做着一些看起来很粗糙的针线活。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

on	a	bench	just	outside	the	house	.
在	一个	长椅	只是	外部	这	房子	.

在房子外面的长椅上。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] [sʌnz] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['wɪli] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

By	her	side	stood	her	two	younger	sons	,	Charlie	and	Willie	,	both	of	them
经过	她	边	站立	她	二	年轻	儿子们	,	查理	和	威利	,	两个都	的	他们

['goʊldən] - ['herd] ,

golden	-	haired	,
金的	-	头发	,

她身边站着她的两个小儿子，查理和威利，两人都是金发碧眼。

[red] - ['tʃiːkt] , ['tʃʌbi] ['ɜːtʃɪnz] , ['straɪkɪŋli] [laɪk][ðer; ðər]['fɑːðər] .

red	-	cheeked	,	chubby	urchins	,	strikingly	like	their	father	.
红色的	-	脸颊	,	胖乎乎的	海胆	,	引人注目	喜欢	他们的	父亲	.

一群脸颊红扑扑、胖乎乎的小家伙，长得和他们的父亲惊人地相似。

['wɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

Willie	,	who	was	now	fifteen	,	was	dressed	as	a	sailor	,
威利	,	WHO	曾是	现在	十五	,	曾是	穿着	作为	一个	水手	,

当时十五岁的威利打扮成水手的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

for	he	had	already	been	three	years	in	the	navy	,
为了	他	有	已经	到过	三	年	在	这	海军	,

因为他已经在海军服役三年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ,

and	was	now	at	home	for	a	week's	holiday	,	while	Charlie	,
和	曾是	现在	在	家	为了	一个	本周	假期	,	尽管	查理	,

现在他正在家度假一周，而查理，

[huːm] [wiː; wi] [læst] [sɔː] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ][pɪgz] ,

whom	we	last	saw	crying	in	his	cradle	,	was	on	his	way	to	feed	the	pigs	,
谁	我们	最后的	锯	哭泣	在	他的	摇篮	,	曾是	在	他的	方式	到	喂养	这	猪	,

我们最后一次见到他还在摇篮里哭泣时，他正要去喂猪。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][peɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

and	had	just	deposited	his	pail	in	front	of	his	mother	to	stop	and
和	有	只是	已存	他的	桶	在	正面	的	他的	母亲	到	停止	和

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

look	at	her	work	.
看	在	她	工作	.

他刚把水桶放在母亲面前，就停下来看看母亲的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Is	it	nearly	finished	,	mother	?	"	asked	Charlie	.
"	是	它	几乎	完成的	,	母亲	?	"	问	查理	.

“妈妈，快做完了吗？”查理问道。

[ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɑːk] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [kɔːrs] ['lɪnɪn] ,

The	"	it	"	was	a	smock	made	of	very	coarse	linen	,
这	"	它	"	曾是	一个	罩衫	制成	的	非常	粗	亚麻布	,

“它”是一件用非常粗糙的亚麻布制成的罩衫。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [hɑːrd]

over	which	Mrs	.	Shelley	and	another	little	pair	of	hands	had	been	toiling	hard
超过	哪个	太太	.	雪莱	和	其他	小的	一对	的	双手	有	到过	辛勤劳作	难的

['evri] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .

every	afternoon	for	the	last	fortnight	.
每一个	下午	为了	这	最后的	两星期	.

在过去的两个星期里，雪莱夫人和另一位助手每天下午都在辛勤地工作，才完成了这项工作。

" [jes] , [ɪf] ['feri] [wʊd] ['oʊnli][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

"	Yes	,	if	Fairy	would	only	sit	still	and	help	me	,	we	might	finish	it	before
"	是的	,	如果	仙女	会	仅有的	坐	仍然	和	帮助	我	,	我们	可能	结束	它	前

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“是的，如果仙女能乖乖坐着帮我，我们或许能在晚饭前完成它。”

[dʒʌst] [kɔːl] [hɜːr; hər] , ['wɪli] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['duːɪŋ] ;

Just	call	her	,	Willie	,	I	can't	think	what	the	child	is	doing	;
只是	称呼	她	,	威利	,	我	不能	思考	什么	这	孩子	是	正在做	;

威利，你给她打个电话吧，我不知道孩子在干什么；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

she	is	in	her	own	room	,	"	replied	Mrs	.	Shelley	,
她	是	在	她	自己的	房间	,	"	回复	太太	.	雪莱	,

“她在自己的房间里，”雪莱夫人回答说。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

who	is	now	a	comely	woman	of	six	or	seven	and	thirty	,
WHO	是	现在	一个	漂亮	女士	的	六	或者	七	和	三十	,

她现在是一位三十六七岁的漂亮女子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pærəntli] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['sɔrəuz] , [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [maːrks]

and	has	apparently	had	but	few	sorrows	,	as	not	a	wrinkle	marks
和	有	显然	有	但	很少	悲伤	,	作为	不是	一个	皱纹	标记

[hɜːr; hər] [smuːð] ['fɔːrhed] ,

her	smooth	forehead	,
她	光滑的	前额	,

她似乎很少经历悲伤，因为她光滑的额头上没有一丝皱纹。

[nɔːr][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] [her] [jet] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] ['lɑːks]

nor	has	a	single	grey	hair	yet	made	its	appearance	among	her	bright	brown	locks
也不	有	一个	单身的	灰色的	头发	然而	制成	它是	外貌	之中	她	明亮的	棕色的	锁

.

:
.

她那头亮棕色的秀发中，至今还没有出现一根白发。

" [wel] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] , [dʒæk] [wɪl] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	Well	,	whether	it	is	finished	or	not	,	Jack	will	never	wear	it	,	I	am	sure	,
"	出色地	,	无论	它	是	完成的	或者	不是	,	杰克	将要	绝不	穿	它	,	我	是	当然	,

“嗯，不管它做完了没，我敢肯定杰克永远不会穿它。”

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

so	I	hope	I	shall	have	it	handed	over	to	me	,	"	said	Charlie	.
所以	我	希望	我	将	有	它	递交	超过	到	我	,	"	说	查理	.

“所以我希望它能交到我手里，”查理说。

" ['nɑːnsens] , ['tʃɑːrli] , [preɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] .

"	Nonsense	,	Charlie	,	pray	don't	say	anything	of	the	kind	before	Jack	.
"	废话	,	查理	,	祈祷	不	说	任何事物	的	这	种类	前	杰克	.

“胡说，查理，千万别在杰克面前说这种话。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	father	will	insist	on	his	wearing	it	,
你的	父亲	将要	坚持	在	他的	穿着	它	,

你父亲会坚持让他戴上它。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['feri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	Fairy	has	made	a	great	deal	of	it	,
和	作为	仙女	有	制成	一个	伟大的	交易	的	它	,

而仙女也对此做了很多贡献，

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

I	hope	we	shall	persuade	him	to	put	it	on	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.
我	希望	我们	将	说服	他	到	放	它	在	到	-	明天	,	"	说	太太	.

['ʃeli] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ,

Shelley	,	rather	anxiously	,
雪莱	,	相当	焦虑地	,

“我希望我们能说服他明天就演出，”雪莱夫人有些焦虑地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [dʒæk] [wʊd]

for	she	was	by	no	means	so	sure	as	she	professed	to	be	that	Jack	would
为了	她	曾是	经过	不	方法	所以	当然	作为	她	声称	到	是	那	杰克	会

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɑːk] .

condescend	to	wear	a	smock	.
屈尊	到	穿	一个	罩衫	.

因为她并不像她声称的那样确信杰克会屈尊穿上罩衫。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['feri] [gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ?

"	I	know	he	won't	,	mother	;	but	what	has	Fairy	got	in	her	hand	?
"	我	知道	他	惯于	,	母亲	;	但	什么	有	仙女	得到	在	她	手	?

“我知道他不会，母亲；可是仙女手里拿着什么呢？”

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [faɪn] [θɪŋ] , ['feri] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] ,

Oh	,	my	goodness	me	,	what	is	that	fine	thing	,	Fairy	?	"	asked	Charlie	,	as	,
哦	,	我的	善良	我	,	什么	是	那	美好的	事物	,	仙女	?	"	问	查理	,	作为	,

“哦，我的天哪，仙女，那是什么好东西？”查理问道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪliːz] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] , ['feri] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

in	answer	to	Willie's	repeated	shouts	,	Fairy	made	her	appearance	.
在	回答	到	威利的	重复	喊叫	,	仙女	制成	她	外貌	.

听到威利的反复呼喊，仙女出现了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [tʃaɪld] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] , [stɪl] ['ræðər] ['frædʒ(ə)l] [ɪn] ['ə'pɪrəns] ,

She	was	a	tall	,	slight	child	,	straight	as	a	dart	,	still	rather	fragile	in	appearance	,
她	曾是	一个	高的	,	轻微	孩子	,	直的	作为	一个	镖	,	仍然	相当	脆弱的	在	外貌	,

她是个身材高挑纤细的孩子，身形笔直，看起来还有些柔弱。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helθi] [pɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [er] [ænd; ənd]

but	with	a	healthy	pink	in	her	cheeks	that	did	credit	to	Sussex	air	and
但	和	一个	健康	粉色的	在	她	脸颊	那	做过	信用	到	苏塞克斯	空气	和

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但她脸颊上泛起健康的粉红色，这要归功于苏塞克斯郡的空气和生活。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [ɪn] [greɪt] [weɪvz]

Her	hair	was	long	,	and	floated	about	in	the	summer	breeze	in	great	waves
她	头发	曾是	长的	,	和	漂浮	关于	在	这	夏天	微风	在	伟大的	波浪

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

她的头发很长，在夏日的微风中飘扬，宛如金色的波浪。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlki] ['tresɪz] [riːtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] .

the	long	silky	tresses	reaching	below	her	waist	.
这	长的	丝滑	头发	到达	以下	她	腰部	.

她那柔顺的长发垂到腰间。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [fer] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n]

In	striking	contrast	to	this	golden	hair	and	fair	pink	and	white	complexion
在	引人注目	对比	到	这	金的	头发	和	公平的	粉色的	和	白色的	肤色

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

were	her	great	brown	eyes	,
是	她	伟大的	棕色的	眼睛	,

与她金色的头发和白皙粉嫩的肤色形成鲜明对比的是她那双棕色的大眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['delɪkətli] , [ðoʊ] ['fɜːrmli] , ['pensld] ['aɪˌbraʊz] .

with	their	long	,	dark	lashes	and	delicately	,	though	firmly	,	pencilled	eyebrows	.
和	他们的	长的	,	黑暗的	睫毛	和	轻柔地	,	尽管	牢牢	,	铅笔画	眉毛	.

她们有着长长的黑色睫毛和精致而坚定地勾勒出的眉毛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] ,

The	rest	of	her	features	were	nothing	out	of	the	common	way	,
这	休息	的	她	特征	是	没有什么	出去	的	这	常见的	方式	,

她其他的五官并无特别之处。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

but	her	fair	hair	and	dark	eyes	and	brilliant	complexion	would	at	once
但	她	公平的	头发	和	黑暗的	眼睛	和	杰出的	肤色	会	在	一次

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

have	attracted	attention	,
有	吸引	注意力	,

但她金色的头发、深邃的眼睛和光彩照人的肤色，会立刻吸引人们的目光。

[ɪf] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

if	,	young	as	she	was	,
如果	,	年轻的	作为	她	曾是	,

即使她当时年纪尚小，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

she	had	not	already	been	one	of	those	people	who	can't	come	into	a	room
她	有	不是	已经	到过	一	的	那些	人们	WHO	不能	来	进入	一个	房间

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] .

without	making	their	presence	felt	.
没有	制作	他们的	在场	毛毡	.

她原本就不是那种一进房间就引人注目的人。

[ðə; ði] [neɪm] ['lɪt(ə)l][dʒæk] — [noʊ][lɔːŋgər] ['lɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	name	little	Jack	—	no	longer	little	,	by	the	way	—	had	chosen	for	her
这	姓名	小的	杰克	—	不	更长	小的	,	经过	这	方式	—	有	选定	为了	她

['jɪrz] [ə'goʊ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] .

years	ago	suited	her	exactly	.
年	前	适合	她	确切地	.

多年前，小杰克（顺便说一句，他现在已经不小了）给她取的名字，非常适合她。

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [flitid] [ə'baʊt] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ,

Lightly	as	a	fairy	she	tripped	and	flitted	about	,	bright	as	a	sunbeam	,
轻轻	作为	一个	仙女	她	绊倒了	和	飞掠	关于	,	明亮的	作为	一个	阳光	,

她轻盈如仙子，跌跌撞撞地四处飞舞，像阳光般明亮。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

as	though	no	such	thing	as	care	or	sorrow	existed	in	the	world	.
作为	尽管	不	这样的	事物	作为	关心	或者	悲哀	存在	在	这	世界	.

仿佛世上根本不存在烦恼和悲伤。

['deɪnti] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪz] , [ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] , [wɪð; wɪθ]['taɪni][hændz][ænd; ənd]

Dainty	in	all	her	ways	,	neat	and	trim	in	her	dress	,	with	tiny	hands	and
纤巧	在	全部	她	方式	,	整洁的	和	修剪	在	她	裙子	,	和	微小的	双手	和

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

她举手投足都十分娇小，穿着整洁合身的衣服，手脚也很小巧。

[ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['feri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

a	better	name	than	Fairy	could	not	have	been	given	her	.
一个	更好的	姓名	比	仙女	可以	不是	有	到过	给定	她	.

没有比"仙女"更适合她的名字了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [prɪnt] , ['sɪmpli] [jet] [wel] - [meɪd] ,

She	was	dressed	in	a	pink	print	,	simply	yet	well	-	made	,
她	曾是	穿着	在	一个	粉色的	打印	,	简单地	然而	出色地	-	制成	,

她身穿一件粉色印花连衣裙，款式简洁但做工精良。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	altogether	the	child	looked	out	of	keeping	with	her	surroundings	,
和	共	这	孩子	看起来	出去	的	保持	和	她	周围环境	,

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:stər] ['brʌðər] ,

particularly	with	her	foster	brother	,
特别	和	她	促进	兄弟	,

总的来说，这个孩子看起来与周围环境格格不入，尤其是与她的养兄。

['tʃɑ:rli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdəˌrɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪl] - [peɪl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Charlie	,	in	his	corduroys	and	his	swill	-	pail	by	his	side	.
查理	,	在	他的	灯芯绒	和	他的	泔水	-	桶	经过	他的	边	.

查理穿着灯芯绒裤子，身边放着他的泔水桶。

" [ju:; jʊ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] , [teɪk] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [peɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] , " [kraɪd]

"	You	dreadful	boy	,	take	that	horrid	pail	away	before	I	come	a	step	further	,	"	cried
"	你	可怕	男生	,	拿	那	可怕的	桶	离开	前	我	来	一个	步	更远	,	"	哭

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

"你这个讨厌的男孩，在我走近你之前，把那个可怕的桶拿走！"仙女喊道。

['pɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [waɪt] ['teɪpər]['fɪŋgərz] .

pinching	her	little	nose	with	her	delicate	white	taper	fingers	.
捏	她	小的	鼻子	和	她	精美的	白色的	锥形	手指	.

她用纤细修长的白手指捏着自己的小鼻子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][du:] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [faɪn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd][fɜ:rst] ,

"	All	right	,	but	do	show	us	that	fine	thing	you	have	in	your	hand	first	,
"	全部	正确的	,	但	做	展示	我们	那	美好的	事物	你	有	在	你的	手	第一的	,

"好吧，不过先让我们看看你手里那件好东西吧。"

" [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	said	Charlie	.
"	说	查理	.

查理说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][pɪgz][fɜːrst] ,

"	No	,	no	,	no	;	go	to	your	pigs	first	,
"	不	,	不	,	不	;	去	到	你的	猪	第一的	,

“不，不，不；先去看你的猪吧。”

[juːl] [spɔɪl] [maɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][dʒæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['feri] ,

you'll	spoil	my	lovely	present	for	Jack	if	you	come	near	me	,	"	said	Fairy	,
你会	剧透	我的	迷人的	展示	为了	杰克	如果	你	来	靠近	我	,	"	说	仙女	,

“你要是靠近我，就会毁了我送给杰克的精美礼物，”仙女说道。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

hiding	her	hands	behind	her	,
隐藏	她	双手	在后面	她	,

她将双手藏在身后，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

and	running	backwards	to	avoid	any	chance	of	a	collision	with	Charlie	and
和	跑步	向后	到	避免	任何	机会	的	一个	碰撞	和	查理	和

[hɪz; ɪz][peɪl][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

his	pail	as	he	prepared	to	obey	her	commands	.
他的	桶	作为	他	准备	到	服从	她	命令	.

他一边后退一边避免与准备服从她命令的查理和他的水桶发生碰撞。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['feri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [muːvd] [ɔːf] ,

"	What	is	it	,	Fairy	?	"	asked	Mrs	.	Shelley	,	as	Charlie	moved	off	,
"	什么	是	它	,	仙女	?	"	问	太太	.	雪莱	,	作为	查理	已搬	离开	,

“什么事，仙女？”雪莱太太问道，这时查理走开了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

looking	up	with	curiosity	from	her	work	.
寻找	向上	和	好奇心	从	她	工作	.

她从工作中抬起头，好奇地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪlt] [ʌv; əv]

"	It	is	a	shaving	-	case	I	have	been	making	for	Jack	out	of	that	quilt	of
"	它	是	一个	剃须	-	案件	我	有	到过	制作	为了	杰克	出去	的	那	被子	的

[maɪn] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

mine	you	said	I	might	have	,
矿	你	说	我	可能	有	,

“这是我用你说我可能有的那条被子给杰克做的剃须包。”

['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['feri] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] , ['bjuːtɪfli] ['kwɪltɪd] [ɪn]

mother	,	"	replied	Fairy	,	holding	out	an	elaborate	shaving	-	case	,	beautifully	quilted	in
母亲	,	"	回复	仙女	,	保持	出去	一个	精心制作的	剃须	-	案件	,	非常漂亮	绗缝	在

[bluː] ['sætn] .

blue	satin	.
蓝色的	缎	.

“母亲，”仙女回答道，同时递出一个精致的剃须盒，上面用蓝色缎子精美地绗缝而成。

" [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] ?

"	A	shaving	-	case	?
"	一个	剃须	-	案件	?

“剃须盒？”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feri] , [dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪv] .

But	,	my	dear	Fairy	,	Jack	does	not	shave	.
但	,	我的	亲爱的	仙女	,	杰克	做	不是	刮胡子	.

但是，我亲爱的仙女，杰克不刮胡子。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][kʌt] [ðæt] ['lʌvli] [θɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

How	could	you	cut	that	lovely	thing	up	in	this	way	?	"	said	Mrs	.	Shelley	.
如何	可以	你	切	那	迷人的	事物	向上	在	这	方式	?	"	说	太太	.	雪莱	.

“你怎么能这样残忍地对待这么美好的事物呢？”雪莱夫人说道。

" [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] !
" A shaving - case !
" 一个 剃须 - 案件 !

“剃须盒！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ʃeɪv] ? " [æskt] ['wɪli] ,
What is the use of it if he did shave ? " asked Willie ,
什么 是 这 使用 的 它 如果 他 做过 刮胡子 ? " 问 威利 ,

如果他刮了胡子，那还有什么用呢？威利问道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
who was of a practical turn of mind .
WHO 曾是 的 一个 实际的 转动 的 头脑 .

他是一个务实的人。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" The use of it !
" 这 使用 的 它 !

“它的用途！

[waɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [klɔːðz] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , to keep his shaving - cloths in , of course .
为什么 , 到 保持 他的 剃须 - 布料 在 , 的 课程 .

当然是为了放他的剃须巾啦。

['mɪstər] . ['lezli] [hæz; həz][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['oʊnli][nɑːt][hæf][soʊ] ['prɪti] , " [sed] ['feri] ,
Mr . Leslie has one something like this , only not half so pretty , " said Fairy ,
先生 . 莱斯利 有 一 某物 喜欢 这 , 仅有的 不是 一半 所以 漂亮的 , " 说 仙女 ,

“莱斯利先生也有一个类似的，只是没这个漂亮一半，”仙女说道。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər]['hændiwɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
eyeing her handiwork with admiration .
觊觎 她 手工制品 和 钦佩 .

她满怀赞赏地打量着她的作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
" It is much too good for Jack , " said Charlie , who had come back from
" 它 是 很多 也 好的 为了 杰克 , " 说 查理 , WHO 有 来 后退 从
[hɪz; ɪz][pɪgz] .
his pigs .
他的 猪 .

“这对杰克来说太好了，”查理说道，他刚从猪圈回来。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][dʒæk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['feri] ,
" Nothing is too good for Jack , is it , mother ? " asked Fairy ,
" 没有什么 是 也 好的 为了 杰克 , 是 它 , 母亲 ? " 问 仙女 ,

“杰克什么都得不到，是吗，母亲？”仙女问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑːd][æt; ət] ['wɪli] .
with an imperceptible nod at Willie .
和 一个 难以察觉的 点头 在 威利 .

他不易察觉地朝威利点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'suːtəbl] , ['feri] ,
" It is very unsuitable , Fairy ,
" 它 是 非常 不合适 , 仙女 ,

“这很不合适，仙女。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [kwɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and I think it is a pity you cut up that quilt for it ;
和 我 思考 它 是 一个 遗憾 你 切 向上 那 被子 为了 它 ;

我觉得你为了它把那床被子剪碎了真是太可惜了；

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [smɑːk] , [juː; jʊ][ˈaɪd(ə)l] [tʃaɪld] , [duː] . "

but	**come**	**and**	**help**	**me**	**to**	**finish**	**this**	**smock**	**,**	**you**	**idle**	**child**	**,**	**do**	**.**	**"**
但	来	和	帮助	我	到	结束	这	罩衫	,	你	闲置的	孩子	,	做	.	"

“你这懒孩子，快来帮我把这件罩衫做完。”

" [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [smɑːk] !

"	**That**	**dreadful**	**smock**	**!**
"	那	可怕	罩衫	!

“那件可怕的罩衫！”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒæk] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

and	**I**	**know**	**Jack**	**will**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**put**	**it**	**on**	**,**
和	我	知道	杰克	将要	绝不	,	绝不	,	绝不	放	它	在	,

我知道杰克永远、永远、永远不会戴上它。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

though	**we**	**have**	**pricked**	**our**	**fingers**	**over**	**it**	**for**	**weeks**	**.**
尽管	我们	有	刺痛	我们的	手指	超过	它	为了	周	.

虽然我们为此已经痛苦了好几个星期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII.)

[ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	John	will	be	angry	,	and	insist	,	and	Jack	will	be	in	a	passion	,
和	约翰	将要	是	生气的	,	和	坚持	,	和	杰克	将要	是	在	一个	热情	,

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ,

and	refuse	,
和	拒绝	,

约翰会生气，会坚持，杰克会勃然大怒，会拒绝。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [pʊr] [oʊld][dʒæk] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	instead	of	having	a	nice	happy	birthday	,	poor	old	Jack	will	be	miserable	.
和	反而	的	拥有	一个	好的	快乐的	生日	,	贫穷的	老的	杰克	将要	是	悲惨的	.

可怜的老杰克非但过不了快乐的生日，反而会过得很痛苦。

['mʌðər] , [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [smɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [roʊ] ['oʊvər]

Mother	,	let's	give	him	the	smock	to	-	night	,	and	have	the	row	over
母亲	,	我们来吧	给	他	这	罩衫	到	-	夜晚	,	和	有	这	排	超过

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

before	to	-	morrow	.
前	到	-	明天	.

妈，我们今晚就给他穿上罩衫吧，明天之前把争吵解决掉。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][maɪ] ['θɪmbl] , ['tʃɑːrli] , [pliːz] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [θred] [maɪ]['niːd(ə)l]

Run	and	get	me	my	thimble	,	Charlie	,	please	,	and	Willie	,	thread	my	needle
跑步	和	得到	我	我的	顶针	,	查理	,	请	,	和	威利	,	线	我的	针

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

查理，快去帮我拿顶针；威利，帮我穿一下针线。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [help] ['mʌðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ʌgli] [smɑːk] , " [sed] ['feri] ,

and	I'll	soon	help	mother	to	finish	this	ugly	smock	,	"	said	Fairy	,
和	患病的	很快	帮助	母亲	到	结束	这	丑陋的	罩衫	,	"	说	仙女	,

“我很快就会帮妈妈把这件难看的罩衫做完，”仙女说道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs] [ɪn]

seating	herself	with	a	business	-	like	air	as	she	folded	up	the	shaving	-	case	in
座位	她自己	和	一个	商业	-	喜欢	空气	作为	她	折叠	向上	这	剃须	-	案件	在

[sʌm; səm][sɪlk]['peɪpər] .

some	silk	paper	.
一些	丝绸	纸	.

她神态干练地坐下，用丝绸纸把剃须盒折叠起来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] , ['feri] ;

"	Well	,	it	is	not	a	bad	plan	,	Fairy	;
"	出色地	,	它	是	不是	一个	坏的	计划	,	仙女	;

“嗯，这倒也不失为一个好主意，仙女；

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [dʒæk][ðə; ðɪ] [smɑːk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

we	will	give	Jack	the	smock	when	he	comes	in	this	evening	,	"	said	Mrs	.	Shelley	.
我们	将要	给	杰克	这	罩衫	什么时候	他	来	在	这	晚上	,	"	说	太太	.	雪莱	.

“我们今晚杰克进来的时候会把罩衫给他，”雪莱太太说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ]['prez(ə)nt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	Yes	;	and	I'll	keep	my	present	till	to	-	morrow	,	and	that	will	put	him	in
"	是的	;	和	患病的	保持	我的	展示	直到	到	-	明天	,	和	那	将要	放	他	在

[ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

a	good	temper	,
一个	好的	脾气	,

“是的；我会把礼物留到明天，这样他会心情好些。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] , " [sed] ['feri] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

before	we	start	for	our	picnic	,	"	said	Fairy	,	stitching	away	with	great	energy	.
前	我们	开始	为了	我们的	野餐	,	"	说	仙女	,	缝合	离开	和	伟大的	活力	.

“在我们开始野餐之前，”仙女一边说着，一边精力充沛地缝着针线。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɑːk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][get] [tiː] ['redi]

just	as	the	smock	was	finished	and	the	boys	were	gone	to	get	tea	ready
只是	作为	这	罩衫	曾是	完成的	和	这	男孩们	是	已消失	到	得到	茶	准备好

,

,

就在罩衫穿好，男孩子们去准备茶水的时候，

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hwitˌɪr] ['θredɪd] [ɑːn]

the	shepherd	entered	at	the	gate	carrying	a	quantity	of	wheatears	threaded	on
这	牧羊人	进入	在	这	门	携带	一个	数量	的	麦穗	螺纹	在

[kroʊ] - [kwɪlz] .

crow	-	quills	.
乌鸦	-	羽毛	.

牧羊人从门口进来，手里拿着许多用乌鸦羽毛串起来的麦穗。

[hiː; hi] [lʊkt] [vekst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [laɪk]

He	looked	vexed	,	and	Mrs	.	Shelley	,	who	could	read	her	husband's	face	like
他	看起来	烦恼	,	和	太太	.	雪莱	,	WHO	可以	读	她	丈夫的	脸	喜欢

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

他看起来很恼火，而雪莱夫人却能像读一本书一样读懂丈夫的表情。

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

asked	what	was	the	matter	.
问	什么	曾是	这	事情	.

问发生了什么事。

" [waɪ] , [ə'gen] [dʒæk][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] [træps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hwitˌɪr] ;

"	Why	,	again	Jack	has	forgotten	to	attend	to	those	traps	for	the	wheatears	;
"	为什么	,	再次	杰克	有	被遗忘的	到	出席	到	那些	陷阱	为了	这	麦穗	;

“哎呀，杰克又忘了照看那些捕麦鸡的陷阱了；

[wen] [aɪ][dɪd][ðem; ðəm][maɪ'self][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ;

when	I	did	them	myself	I	caught	a	hundred	in	one	day	;
什么时候	我	做过	他们	我	我	捕捉	一个	百	在	一	天	;

我亲自试过，一天就能钓到一百条；

[naʊ] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][get][pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ,

now	I	leave	them	to	him	I	get	perhaps	eighteen	to	twenty	,
现在	我	离开	他们	到	他	我	得到	也许	十八	到	二十	,

现在我把它们留给他，我大概能拿到十八到二十块。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][træps] ['prɑːpərli] ;

because	he	is	too	lazy	to	dig	out	the	turf	and	make	the	traps	properly	;
因为	他	是	也	懒惰的	到	挖	出去	这	草皮	和	制作	这	陷阱	适当地	;

因为他太懒了，懒得挖出草皮，也懒得好好设陷阱；

[hɪr] [ɑːr; ər]['oʊnli][ten] [breɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]

here	are	only	ten	brace	this	evening	,	and	they	are	as	plentiful	as
这里	是	仅有的	十	支撑	这	晚上	,	和	他们	是	作为	丰富	作为

['spæroʊz; 'speroʊz][dʒʌst] [naʊ] . "

sparrows	just	now	.	"
麻雀	只是	现在	.	"

今晚只有十对，它们现在的数量就像麻雀一样多。

" [dʒɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['griːdi] [mæn] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz][nɑːt]['leɪzi] ;

"	John	,	you	are	a	greedy	man	,	and	Jack	is	not	lazy	;
"	约翰	,	你	是	一个	贪婪的	男人	,	和	杰克	是	不是	懒惰的	;

约翰，你是个贪婪的人，而杰克并不懒惰；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɜːrdz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] ,

he	does	not	approve	of	killing	birds	;	he	thinks	it	is	cruel	,
他	做	不是	批准	的	杀	鸟类	;	他	思考	它	是	残忍的	,

他不赞成杀鸟；他认为杀鸟很残忍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][træps] ,

that	is	why	he	has	not	seen	to	the	traps	,
那	是	为什么	他	有	不是	已见	到	这	陷阱	,

这就是他没有注意到陷阱的原因。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['feri] ,

so	you	must	not	scold	him	about	it	,	will	you	?	"	said	Fairy	,
所以	你	必须	不是	骂	他	关于	它	,	将要	你	?	"	说	仙女	,

所以你千万不要为此责骂他，好吗？"仙女说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [greɪv] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] [brests] [ʌv; əv]

looking	up	into	the	shepherd's	grave	face	,	as	she	stroked	the	white	breasts	of
寻找	向上	进入	这	牧羊人的	严重	脸	,	作为	她	抚摸	这	白色的	乳房	的

[ðə; ði] ['hwitˌɪr] .

the	wheatears	.
这	麦穗	.

她一边抚摸着麦鸡白色的胸脯，一边抬头望着牧羊人严肃的脸。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][træps] [jɔːr'self] , [dʒɑːn] ;

"	You	had	better	see	to	the	traps	yourself	,	John	;
"	你	有	更好的	看	到	这	陷阱	你自己	,	约翰	;

"约翰，你最好自己去处理陷阱；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌmər] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

there	is	always	a	fuss	about	them	every	summer	since	you	gave	them	to
那里	是	总是	一个	大惊小怪	关于	他们	每一个	夏天	自从	你	给予	他们	到

[dʒæk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

Jack	to	attend	to	.
杰克	到	出席	到	.

自从你把它们交给杰克照料以来，每年夏天都会发生很多事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] ['feri] [sez] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

You	know	,	as	Fairy	says	,	he	is	so	fond	of	birds	,
你	知道	,	作为	仙女	说道	,	他	是	所以	喜爱	的	鸟类	,

你知道，就像仙女说的那样，他非常喜欢鸟类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [sneərɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	he	knows	so	much	about	them	too	,	that	he	can't	bear	snaring	them	.	"
和	他	知道	所以	很多	关于	他们	也	,	那	他	不能	熊	陷阱	他们	.	"

而且他对它们了解甚多，所以不忍心诱捕它们。

" [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
" Knows so much about them !
" 知道 所以 很多 关于 他们 !

“对他们了解很多！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] .
I should think he did .
我 应该 思考 他 做过 .

我觉得他确实这么做了。

[waɪ] ['mɪstər] . ['lezli] [sez] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [sʌm; səm]
Why Mr . Leslie says if Jack had only the means of getting himself some
为什么 先生 . 莱斯利 说道 如果 杰克 有 仅有的 这 方法 的 获得 他自己 一些
[gʊd] [bʊks] ,
good books ,
好的 图书 ,

莱斯利先生说，如果杰克有办法弄到一些好书就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [bɜːrdz] ,
he would be a first - rate ornithologist , which means a man learned in birds ,
他 会 是 一个 第一的 - 速度 鸟类学家 , 哪个 方法 一个 男人 学习 在 鸟类 ,
[dʒɑːn] , " [sed] ['feri] .
John , " said Fairy .
约翰 , " 说 仙女 .

“他会成为一流的鸟类学家，也就是说，他会成为一个精通鸟类的人，约翰，”费尔里说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dʒɑːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
She had always called the shepherd John since she could speak ,
她 有 总是 称为 这 牧羊人 约翰 自从 她 可以 说话 ,

她从会说话起就一直称呼牧羊人约翰。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] ,
and Mrs . Shelley and John were quite content that she should do so ,
和 太太 . 雪莱 和 约翰 是 相当 内容 那 她 应该 做 所以 ,

雪莱夫人和约翰都很乐意她这样做。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ['feri] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mʌðər] ,
as he was not her father , though Fairy persisted in calling his wife mother ,
作为 他 曾是 不是 她 父亲 , 尽管 仙女 持续 在 呼叫 他的 妻子 母亲 ,

因为他不是她的父亲，尽管费里一直称呼他的妻子为母亲。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] ['siːkrət] [dʒɔɪ] .
to Mrs . Shelley's secret joy .
到 太太 . 雪莱的 秘密 喜悦 .

令雪莱夫人暗自欣喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːstər] - ['dɔːtər] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They were both greatly attached to their foster - daughter ; as for the
他们 是 两个都 非常 随附的 到 他们的 促进 - 女儿 ; 作为 为了 这
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

他们俩都非常疼爱他们的养女；至于牧羊人，

[hiː; hi] ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊvər] - [strɪkt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
he never contradicted her in anything , and though over - strict as his wife
他 绝不 矛盾 她 在 任何事物 , 和 尽管 超过 - 严格的 作为 他的 妻子
[θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] ,
thought with his own boys ,
想法 和 他的 自己的 男孩们 ,

他从未在任何事情上反驳过她，虽然他的妻子认为他对自己的儿子们过于严厉，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['feri] [kʊd; kəd][duː] [rɔːŋ] ,

he	never	seemed	to	think	Fairy	could	do	wrong	,
他	绝不	似乎	到	思考	仙女	可以	做	错误的	,

他似乎从不认为仙女会做错事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [wei] [sɪns]

and	had	never	been	heard	even	to	rebuke	her	in	the	mildest	way	since
和	有	绝不	到过	听到	甚至	到	训斥	她	在	这	最温和	方式	自从

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;

he	found	her	;
他	成立	她	;

自从他发现她以来，就从未听见他以最温和的方式责备过她；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

and	when	Mrs	.	Shelley	remonstrated	with	him	,	as	she	sometimes	did	,
和	什么时候	太太	.	雪莱	抗议	和	他	,	作为	她	有时	做过	,

当雪莱夫人像往常一样劝诫他时，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

he	excused	himself	by	saying	she	was	not	his	own	child	,
他	已原谅	他自己	经过	说	她	曾是	不是	他的	自己的	孩子	,

他辩解说她不是他的亲生女儿。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	he	did	not	feel	the	same	responsibility	about	her	.
所以	他	做过	不是	感觉	这	相同的	责任	关于	她	.

所以他对她没有同样的责任感。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['feri] ,

Luckily	for	Fairy	,
幸运的是	为了	仙女	,

幸运的是，对于仙女来说，

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [dɪd][nɑːt] ['hjuːmər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Mrs	.	Shelley	did	not	humour	her	and	look	upon	her	with	the	same
太太	.	雪莱	做过	不是	幽默	她	和	看	之上	她	和	这	相同的

[ɪk'sesɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ;

excessive	admiration	the	shepherd	and	the	boys	did	;
过多的	钦佩	这	牧羊人	和	这	男孩们	做过	;

雪莱夫人并没有迁就她，也没有像牧羊人和男孩们那样对她表现出过分的崇拜；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] ,

they	regarded	her	as	a	superior	being	,
他们	认为	她	作为	一个	优越的	存在	,

他们视她为高人一等的存在。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['kwiːniŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]

and	thought	her	way	of	queening	it	over	them	perfectly	right	and
和	想法	她	方式	的	女王	它	超过	他们	完美	正确的	和

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

她认为自己凌驾于他们之上的女王姿态完全正确且自然。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['tendərli] ,

Mrs	.	Shelley	loved	the	child	she	had	been	a	mother	to	tenderly	,
太太	.	雪莱	喜爱	这	孩子	她	有	到过	一个	母亲	到	温柔地	,

雪莱夫人深爱着她亲生母亲所生的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['klevərnəs] , [ænd; ənd] [jet] ,

and	was	proud	of	her	beauty	and	cleverness	,	and	yet	,
和	曾是	自豪的	的	她	美丽	和	聪明才智	,	和	然而	,

她为自己的美貌和聪慧感到自豪，然而，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ðæt] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]

while	she	constantly	impressed	on	her	boys	that	Fairy	was	a	lady	by	birth	and
尽管	她	不断地	印象深刻	在	她	男孩们	那	仙女	曾是	一个	女士	经过	出生	和

['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

therefore	in	a	very	different	position	to	any	of	them	,
所以	在	一个	非常	不同的	位置	到	任何	的	他们	,

她不断向儿子们强调，仙女是位出身的淑女，因此与他们任何人都有着截然不同的地位。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [maɪt] ['eni] [deɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['perənts] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	,	moreover	,	might	any	day	be	claimed	by	her	own	parents	and	taken
和	,	而且	,	可能	任何	天	是	声称	经过	她	自己的	父母	和	已采取

['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ,

into	her	own	sphere	,
进入	她	自己的	领域	,

而且，她随时可能被自己的父母带走，回归到她自己的生活圈子里。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	insisted	on	the	same	obedience	from	her	as	she	expected	from	her
她	坚持	在	这	相同的	服从	从	她	作为	她	预期的	从	她

[oʊn] ['tʃɪldrən] .

own	children	.
自己的	孩子们	.

她要求女儿像自己的孩子一样服从她。

" [dʒæk][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ɪn][bɜːrdz] ,

"	Jack	had	far	better	become	a	man	learned	in	sheep	than	in	birds	,
"	杰克	有	远的	更好的	变得	一个	男人	学习	在	羊	比	在	鸟类	,

“杰克与其精通鸟类，不如精通绵羊之道。”

['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

seeing	he	is	to	be	a	shepherd	.
看到	他	是	到	是	一个	牧羊人	.

因为他注定要成为一名牧羊人。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪŋ] [dʒæk][gets][hoʊld][ʌv; əv] ;

I	can't	see	the	use	of	all	the	learning	Jack	gets	hold	of	;
我	不能	看	这	使用	的	全部	这	学习	杰克	获得	抓住	的	;

我看不出杰克学到的所有知识有什么用；

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] .

it	can't	do	him	any	good	,	"	said	the	shepherd	.
它	不能	做	他	任何	好的	,	"	说	这	牧羊人	.

“这对他也没有任何好处，”牧羊人说。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] [oʊld] ['ʃepərd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd]

"	Oh	!	you	dear	,	good	old	shepherd	,	I	believe	you	think	the	world	was	made
"	哦	!	你	亲爱的	,	好的	老的	牧羊人	,	我	相信	你	思考	这	世界	曾是	制成

[fɔːr; fər] [ʃiːp] ,

for	sheep	,
为了	羊	,

“哦！你这位亲爱的、善良的老牧羊人，我相信你认为这个世界是为羊而造的。”

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['juːsf(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['feri] .

and	shepherds	the	only	useful	people	in	it	,	"	exclaimed	Fairy	.
和	牧羊人	这	仅有的	有用	人们	在	它	,	"	惊呼	仙女	.

“牧羊人是那里唯一有用的人，”仙女惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [dʒæk] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] ,

"	I	think	if	Jack	learns	his	business	and	his	Bible	and	Prayer	-	book	,
"	我	思考	如果	杰克	学习	他的	商业	和	他的	圣经	和	祷告	-	书	,

我认为如果杰克能好好学习他的生意经、圣经和祈祷书，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['lɜːrnɪŋ] .

he	**will**	**do**	**very**	**well**	**without**	**any**	**other**	**learning**	**.**
他	将要	做	非常	出色地	没有	任何	其他	学习	.

他无需学习其他任何东西就能做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

It	**is**	**quite**	**right**	**and**	**proper**	**that**	**my**	**little**	**Fairy**	**should**	**learn**	**to**	**play**	**the**	**spinnet**
它	是	相当	正确的	和	恰当的	那	我的	小的	仙女	应该	学习	到	玩	这	纺锤网

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] ,

and	**to**	**speak**	**French**	**,**
和	到	说话	法语	,

我的小仙女学习弹奏指环琴和说法语是完全正确且合适的。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]

which	**nobody**	**here**	**understands**	**,**	**and**	**many**	**other**	**things**	**of**	**which**	**I**	**don't**	**even**
哪个	无人	这里	明白	,	和	许多	其他	事物	的	哪个	我	不	甚至

[noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ,

know	**the**	**names**	**,**
知道	这	姓名	,

这里没有人能理解，还有很多其他东西我甚至都不知道它们的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [ɔːr][ə; eɪ]

but	**I**	**don't**	**think**	**that**	**kind**	**of**	**knowledge**	**will**	**make**	**Jack**	**a**	**good**	**shepherd**	**or**	**a**
但	我	不	思考	那	种类	的	知识	将要	制作	杰克	一个	好的	牧羊人	或者	一个

[gʊd] ['krɪstʃən] ,

good	**Christian**	**,**
好的	基督教	,

但我认为，拥有这种知识并不能使杰克成为一名好牧人或好基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd]

and	**that**	**is**	**all**	**he**	**is**	**required**
和	那	是	全部	他	是	必需的

这就是他所需要的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dʒɑːn] ['ʃeli] , ['stroʊkɪŋ] ['feriz] ['goʊldən] [hed] ['fɑːndli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

to	**be**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Shelley**	**,**	**stroking**	**Fairy's**	**golden**	**head**	**fondly**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
到	是	,	"	说	约翰	雪莱	,	抚摸	仙女的	金的	头	深情地	作为	他	辐	.

“存在吧，”约翰·雪莱一边说着，一边爱抚地抚摸着仙女的金色脑袋。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [lɜːrn] [ə; eɪ]

"	**But**	**if**	**he**	**could**	**be**	**a**	**very**	**clever**	**man**	**some**	**day**	**and**	**perhaps**	**learn**	**a**
"	但	如果	他	可以	是	一个	非常	聪明的	男人	一些	天	和	也许	学习	一个

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	**,**
职业	,

“但如果他将来能成为一个非常聪明的人，或许还能学到一门手艺，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed]

you	**would**	**think**	**that**	**better**	**than**	**being**	**a**	**good**	**shepherd**	**,**	**would**	**you**	**not**	**?**	**"**	**said**
你	会	思考	那	更好的	比	存在	一个	好的	牧羊人	,	会	你	不是	?	"	说

['feri] ,

Fairy	**,**
仙女	,

你觉得这比当个好牧羊人要好得多，不是吗？“仙女说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒæks] ['kɑːnfɪdəns] ,

who	was	in	Jack's	confidence	,
WHO	曾是	在	杰克的	信心	,

谁是杰克信任的人?

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [hiː; hi] [dremt] [driːmz]

and	knew	that	as	he	watched	the	sheep	on	the	downs	he	dreamt	dreams
和	知道	那	作为	他	观看	这	羊	在	这	下坡	他	梦见	梦境

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

他知道，当他看着山坡上的羊群时，他会做这样的梦。

" [noʊ] , ['feri] , [noʊ] ;

"	No	,	Fairy	,	no	;
"	不	,	仙女	,	不	;

"不，仙女，不;

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [ment] [dʒæk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

if	God	had	meant	Jack	to	be	a	gentleman	he	would	not	have	given
如果	上帝	有	意思是	杰克	到	是	一个	绅士	他	会	不是	有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

him	a	shepherd	for	his	father	.
他	一个	牧羊人	为了	他的	父亲	.

如果上帝想让杰克成为一位绅士，就不会让他的父亲是一位牧羊人。

[hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][tuː; tə] ['leɪbər] [hɑːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ]

His	duty	is	to	labour	hard	to	get	his	own	living	in	that	state	of	life	in	which
他的	责任	是	到	劳动	难的	到	得到	他的	自己的	活的	在	那	状态	的	生活	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

it	has	pleased	God	to	call	him	,
它	有	高兴	上帝	到	称呼	他	,

他的职责是努力工作，以维持自己在上帝所拣选的那种生活状态下的生活。

[æz; əz][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [sez] . "

as	the	Catechism	says	.	"
作为	这	教理问答	说道	.	"

正如《天主教教理》所说。

" [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , [waɪ] [dɪd][gɑːd][let][ˌem 'iː][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ðen] ? " [æskt]

"	But	,	John	,	why	did	God	let	me	be	brought	up	by	a	shepherd	,	then	?	"	asked
"	但	,	约翰	,	为什么	做过	上帝	让	我	是	带来	向上	经过	一个	牧羊人	,	然后	?	"	问

['feri] .

Fairy	.
仙女	.

"可是，约翰，那上帝为什么让我由牧羊人抚养长大呢?"仙女问道。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɔːr][aɪ]

"	You	see	He	does	not	always	mean	people	to	remain	what	they	are	born	or	I
"	你	看	他	做	不是	总是	意思是	人们	到	保持	什么	他们	是	出生	或者	我

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

should	not	be	here	,
应该	不是	是	这里	,

你看，祂并不总是希望人们保持他们与生俱来的样子，或者说，我不应该存在。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

should	I	?
应该	我	?

我应该吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nz] [sloʊ] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'plaɪ] [æn; ən]

"	This	was	an	argument	to	which	John's	slow	mind	could	not	supply	an
"	这	曾是	一个	争论	到	哪个	约翰的	慢的	头脑	可以	不是	供应	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“约翰反应迟钝，无法回答这个问题。”

[kən'sɜ:rvətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [laɪk][moʊst] ['sʌsɪks] ['pi:p(ə)l] ,

Conservative	to	the	backbone	in	all	his	notions	,	like	most	Sussex	people	,
保守的	到	这	骨干	在	全部	他的	概念	,	喜欢	最多	苏塞克斯	人们	,

和大多数苏塞克斯人一样，他的所有观念都根深蒂固地保守。

[bi:; bi][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

be	their	politics	what	they	may	,	the	law	of	progress	was	no	law	to	him	,
是	他们的	政治	什么	他们	可能	,	这	法律	的	进步	曾是	不	法律	到	他	,

无论他们的政治立场如何，进步的法则对他来说都毫无意义。

[bʌt; bət] ['rædər] [rɪ'beljən] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'pɔintmənts] ,

but	rather	rebellion	to	the	divine	appointments	,
但	相当	叛乱	到	这	神圣的	预约	,

而是反抗神圣的任命，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepərd] [laɪk] [hɪz; ɪz]

and	that	Jack	should	wish	to	be	anything	else	but	a	shepherd	like	his
和	那	杰克	应该	希望	到	是	任何事物	别的	但	一个	牧羊人	喜欢	他的

['ænsestərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

ancestors	was	to	him	as	inexplicable	and	incomprehensible	as	it
祖先	曾是	到	他	作为	无法解释的	和	难以理解	作为	它

[wʌz; wəz] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

was	profane	and	wicked	.
曾是	亵渎	和	邪恶	.

杰克竟然想成为像他的祖先一样的牧羊人以外的任何职业，这在他看来既不可思议又无法理解，简直是亵渎神明、邪恶至极。

['feriz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Fairy's	presence	among	them	had	often	been	an	enigma	to	him	.
仙女的	在场	之中	他们	有	经常	到过	一个	谜	到	他	.

仙女出现在他们中间，对他来说一直是个谜。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [gru:v] [hɪm'self] ,

Accustomed	to	work	in	a	groove	himself	,
习惯	到	工作	在	一个	槽	他自己	,

他自己也习惯了按部就班地工作，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['nevər] ['trævəlɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] ,

his	mind	never	travelling	beyond	the	downs	on	which	his	life	was	spent	,
他的	头脑	绝不	旅行	超过	这	下坡	在	哪个	他的	生活	曾是	花费	,

他的思想从未超越他一生所处的低谷。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæðəm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

he	could	not	fathom	the	divine	purpose	in	placing	her	under	his	care	,
他	可以	不是	捉摸	这	神圣的	目的	在	放置	她	在下面	他的	关心	,

他无法理解将她置于他照料之下的神圣旨意。

[bʌt; bət] [jet] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət]

but	yet	being	quite	clear	in	his	own	mind	it	was	God's	will	for	her	at
但	然而	存在	相当	清除	在	他的	自己的	头脑	它	曾是	神的	将要	为了	她	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但他心里却很清楚，这是上帝此刻对她的旨意。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] ;

he	did	his	duty	towards	her	without	questioning	;
他	做过	他的	责任	向	她	没有	提问	;

他毫无保留地尽到了对她的义务；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][dʒæk]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər]

but	the	idea	of	Jack	rising	out	of	his	own	sphere	of	life	into	a	higher
但	这	主意	的	杰克	上升	出去	的	他的	自己的	领域	的	生活	进入	一个	更高

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] .

was	another	matter	altogether	.
曾是	其他	事情	共	.

但杰克超越他自己的生活领域，进入更高层次的想法，则完全是另一回事了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , [æt; ət][læst] , [æz; əz] ['feri] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	I	don't	know	,	"	said	John	,	at	last	,	as	Fairy	repeated	her	question	.
"	我	不	知道	,	"	说	约翰	,	在	最后的	,	作为	仙女	重复	她	问题	.

“我不知道，”约翰终于说道，因为仙女又问了一遍。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ɪg'zæktli] ? " [æskt] ['feri] .

"	By	the	bye	,	how	long	have	I	been	here	exactly	?	"	asked	Fairy	.
"	经过	这	再见	,	如何	长的	有	我	到过	这里	确切地	?	"	问	仙女	.

“对了，我到底在这里待了多久了？”仙女问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [twelv] ['jɪrz] [læst] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [huːz] [deɪts]

"	Let	me	see	;	twelve	years	last	shearing	-	time	,	"	said	the	shepherd	,	whose	dates
"	让	我	看	;	十二	年	最后的	剪切	-	时间	,	"	说	这	牧羊人	,	谁	日期

[wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

were	few	and	simple	,
是	很少	和	简单的	,

“让我想想，上次剪羊毛是十二年前的事了，”牧羊人说道，他的日期不多，也很简单。

[ʃiːp] - ['wɑːʃɪŋ] , ['ʃɪrɪŋ] , ['læmɪŋ] , [ænd; ənd][nekst][ænd; ənd] [læst] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]

sheep	-	washing	,	shearing	,	lambing	,	and	next	and	last	sheepfair	being	the
羊	-	洗涤	,	剪切	,	羔羊出生	,	和	下一个	和	最后的	-	存在	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

洗羊、剪羊毛、接羔，以及下一届和最后一届羊市是主要活动。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	But	I	want	to	know	the	day	of	the	month	;	and	I'll	tell	you	why	.
"	但	我	想	到	知道	这	天	的	这	月	;	和	患病的	告诉	你	为什么	.

“但我想要知道是几号；我会告诉你为什么。”

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ['bəːθdeiz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [maɪn][wʌz; wəz] ,

You	all	have	birthdays	except	me	,	and	no	one	knows	when	mine	was	,
你	全部	有	生日	除了	我	,	和	不	一	知道	什么时候	矿	曾是	,

你们都有生日，只有我没有，而且没人知道我的生日是什么时候。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ,

so	I	am	going	to	keep	mine	for	the	future	on	the	day	I	was	brought	here	,
所以	我	是	去	到	保持	矿	为了	这	未来	在	这	天	我	曾是	带来	这里	,

所以我打算把我的留到以后用，就从我被带到这里那天起。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ; [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðer; ðər][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['ʃɪrɪŋ] ,

so	I	shall	be	like	the	sheep	;	you	count	their	age	from	their	first	shearing	,
所以	我	将	是	喜欢	这	羊	;	你	数数	他们的	年龄	从	他们的	第一的	剪切	,

所以，我必像羊一样；你们从它们第一次剪毛开始计算它们的年龄。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

not	from	the	day	they	are	born	,
不是	从	这	天	他们	是	出生	,

并非从他们出生那天起，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kaʊnt] [maɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][deɪ][aɪ][wʌz; wəz][faʊnd] .

and	I	am	going	to	count	mine	from	the	day	I	was	found	.
和	我	是	去	到	数数	矿	从	这	天	我	曾是	成立	.

我将从我被发现的那天起开始计算我的刑期。

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Now	try	and	remember	when	it	was	,	will	you	?	"
现在	尝试	和	记住	什么时候	它	曾是	,	将要	你	?	"

现在你试着回忆一下是什么时候吧?

" [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][læst] ['ʃɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

"	Twelve	years	ago	last	shearing	;	it	was	on	a	Friday	,	the	day	before	the
"	十二	年	前	最后的	剪切	;	它	曾是	在	一个	星期五	,	这	天	前	这

['ʃɪrɪŋ] ['endɪd] ,

shearing	ended	,
剪切	结束	,

“上次剪羊毛是在十二年前；那是在星期五，剪羊毛结束的前一天。”

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['ʃɪrɪŋ] [læst] ['sætərdeɪ] [wiːk] , " [sed] [dʒɑːn]

somewhere	about	this	time	,	for	we	finished	shearing	last	Saturday	week	,	"	said	John
某处	关于	这	时间	,	为了	我们	完成的	剪切	最后的	周六	星期	,	"	说	约翰

.

:
.

“大概就是这个时候，因为我们上周六就剪完羊毛了，”约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] , [dʒɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] ;

"	It	was	earlier	,	John	;	it	was	the	twenty	-	sixth	of	June	;
"	它	曾是	早些时候	,	约翰	;	它	曾是	这	二十	-	第六	的	六月	;

“约翰，那是更早的时候；那是六月二十六日；

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː] ['sʌpər] ;

I	wrote	it	down	in	my	Bible	the	night	you	found	her	;	but	come	into	supper	;
我	写道	它	向下	在	我的	圣经	这	夜晚	你	成立	她	;	但	来	进入	晚餐	;

你找到她的那天晚上，我把它写在了圣经里；来吃晚饭吧；

[ðə; ðɪ] [smɑːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

the	smock	is	finished	at	last	,	"	said	Mrs	.	Shelley	,
这	罩衫	是	完成的	在	最后的	,	"	说	太太	.	雪莱	,

“罩衫终于做好了，”雪莱夫人说。

['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

folding	up	the	ugly	garment	with	a	sigh	.
折叠式的	向上	这	丑陋的	服装	和	一个	叹	.

他叹了口气，把那件难看的衣服叠好。

" ['dʒæks] [smɑːk] ?

"	Jack's	smock	?
"	杰克的	罩衫	?

杰克的罩衫?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	am	glad	of	that	,	he	must	put	it	on	to	-	morrow	;
我	是	高兴的	的	那	,	他	必须	放	它	在	到	-	明天	;

我很高兴，他明天必须穿上它；

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ðen] , " [sed] [dʒɑːn] .

he	will	look	every	inch	a	shepherd	then	,	"	said	John	.
他	将要	看	每一个	英寸	一个	牧羊人	然后	,	"	说	约翰	.

“到那时，他看起来就完全像个牧羊人了，”约翰说。

" [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wəʊnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	Indeed	,	he	won't	wear	it	to	-	morrow	;	we	are	all	going	to	have	a
"	的确	,	他	惯于	穿	它	到	-	明天	;	我们	是	全部	去	到	有	一个

['hɑ:lədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

“的确，他明天不会穿那件衣服；我们都要放假。”

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [dʒæk] ?

and	going	to	the	seaside	for	the	day	;	but	where	is	Jack	?
和	去	到	这	海滨	为了	这	天	;	但	在哪里	是	杰克	?

他们要去海边玩一天；可是杰克在哪里?

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ti:] .

I	wish	he	would	come	into	tea	.
我	希望	他	会	来	进入	茶	.

我希望他能来喝茶。

[aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] ;

I	want	him	to	help	me	with	my	lessons	;
我	想	他	到	帮助	我	和	我的	课程	;

我希望他能帮我辅导功课;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [du:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['feri] ,

I	shall	be	much	too	tired	to	do	them	to	-	morrow	,	"	said	Fairy	,
我	将	是	很多	也	疲劳的	到	做	他们	到	-	明天	,	"	说	仙女	,

“我明天会太累，做不了这些事了，”仙女说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	they	went	into	the	kitchen	.
作为	他们	去	进入	这	厨房	.

他们走进厨房。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl]

"	SHE	COULDN'T	BOIL
"	她	不能	熬

她无法煮沸

[ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ;

A	POTATO	;
一个	土豆	;

土豆;

" [ɔ:r] ,

"	OR	,
"	或者	,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] .

THE	IGNORANT	HOUSEKEEPER	,	AND	HOW	SHE	ACQUIRED	KNOWLEDGE	.
这	无知	管家	,	和	如何	她	获得	知识	.

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔ:rə] [hoʊp] .

By	DORA	HOPE	.
经过	多拉	希望	.

作者：多拉·霍普。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
The next morning Mr . Hastings had an interview with the doctor ,
这 下一个 早晨 先生 . 黑斯廷斯 有 一个 面试 和 这 医生 ,

第二天早上，黑斯廷斯先生接受了医生的面谈。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [rɪ'kʌvəri] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɑːn]
who told him that Mrs . Wilson's recovery depended to a great extent upon
WHO 讲述 他 那 太太 . 威尔逊的 恢复 取决于 到 一个 伟大的 程度 之上
[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,
her having absolute quiet ,
她 拥有 绝对 安静的 ,

有人告诉他，威尔逊太太的康复在很大程度上取决于她能否获得绝对的安静环境。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ɔːr] [ə'nɔɪəns] .
and freedom from all anxiety or annoyance .
和 自由 从 全部 焦虑 或者 烦恼 .

摆脱一切焦虑和烦恼。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,
He advised that the nurse , in whom he had perfect confidence ,
他 建议 那 这 护士 , 在 谁 他 有 完美的 信心 ,

他建议让那位他完全信任的护士……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
should have the entire responsibility of the sick room ,
应该 有 这 全部的 责任 的 这 生病的 房间 ,

应承担病房的全部责任，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]['duːti] ,
but as it was clear that she could not be always on duty ,
但 作为 它 曾是 清除 那 她 可以 不是 是 总是 在 责任 ,

但很明显她不可能一直值班，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['elə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
he hoped it could be arranged for Ella to remain and take the
他 希望 它 可以 是 安排 为了 艾拉 到 保持 和 拿 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
management of the house ,
管理 的 这 房子 ,

他希望能够安排艾拉留下来管理房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]
and at the same time relieve the nurse occasionally by taking her place in
和 在 这 相同的 时间 缓解 这 护士 偶尔 经过 采取 她 地方 在
[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
the sick room .
这 生病的 房间 .

同时，偶尔也要顶替护士在病房工作，以减轻她的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [seɪk] ,
It was absolutely necessary , he said , for Mrs . Wilson's sake ,
它 曾是 绝对地 必要的 , 他 说 , 为了 太太 . 威尔逊的 清酒 ,

他说，为了威尔逊太太，这是绝对必要的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that there should be a mistress in the house ,
那 那里 应该 是 一个 情妇 在 这 房子 ,

家中应该有情妇，

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd]

for	already	the	nurse	had	complained	to	him	that	her	patient	had
为了	已经	这	护士	有	抱怨	到	他	那	她	病人	有

[bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

been	very	much	disturbed	by	the	loud	talking	and	banging	of	doors	;
到过	非常	很多	不安	经过	这	大声	说	和	砰砰作响	的	门	;

因为护士之前已经向他抱怨过，她的病人被大声说话和砰砰关门的声音严重打扰了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɒnts]

and	that	she	herself	had	found	considerable	difficulty	in	getting	her	wants
和	那	她	她自己	有	成立	大量	困难	在	获得	她	想要

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

而且她自己也发现，要满足自己的需求相当困难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːlz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

and	her	meals	provided	with	comfort	.
和	她	餐	假如	和	舒适	.

她提供的饭菜让她感到舒适。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ; ['elə] [mʌst; məst] [steɪ] ,

The	doctor's	opinion	settled	the	matter	;	Ella	must	stay	,
这	医生的	观点	定居	这	事情	;	艾拉	必须	停留	,

医生的意见解决了这个问题；艾拉必须留下。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	in	order	to	make	everything	as	easy	for	her	as	possible	,
和	在	命令	到	制作	一切	作为	简单的	为了	她	作为	可能的	,

为了尽可能地让她轻松一些，

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Mr	.	Hastings	called	in	the	servants	,
先生	.	黑斯廷斯	称为	在	这	仆人	,

黑斯廷斯先生叫来了仆人，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	explained	to	them	that	he	left	his	daughter	in	charge	of	the	house	,
和	解释	到	他们	那	他	左边	他的	女儿	在	收费	的	这	房子	,

他向他们解释说，他把家交给女儿照看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hɜːr'self] ,

and	that	until	Mrs	.	Wilson	was	well	enough	to	attend	to	business	herself	,
和	那	直到	太太	.	威尔逊	曾是	出色地	足够的	到	出席	到	商业	她自己	,

直到威尔逊夫人身体康复，能够亲自处理事务为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][rɪ'fɜːr] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] , ['elə] .

they	were	to	take	all	orders	from	,	and	refer	everything	to	,	Ella	.
他们	是	到	拿	全部	订单	从	,	和	参考	一切	到	,	艾拉	.

他们的一切都要听从艾拉的命令，所有事情都要向艾拉汇报。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz]

At	first	all	went	smoothly	enough	;	the	servants	were	frightened	at	Mrs	.	Wilson's
在	第一的	全部	去	顺利	足够的	;	这	仆人	是	害怕	在	太太	.	威尔逊的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

起初一切都很顺利；仆人们都对威尔逊太太的病情感到害怕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][help][ænd; ənd][ə'beɪ] .

and	were	ready	to	help	and	obey	.
和	是	准备好	到	帮助	和	服从	.

他们随时准备提供帮助和服从。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tu:] , ['elə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [taɪm] [pæs] ['veri] ['kwɪkli] ; [ɪn'sted]

Contrary	to	her	expectations	,	too	,	Ella	found	her	time	pass	very	quickly	;	instead
相反	到	她	期望	,	也	,	艾拉	成立	她	时间	经过	非常	迅速地	;	反而

[ʌv; əv] [deɪz] ['si:mɪŋ] [dʌl] ,

of	days	seeming	dull	,
的	天	似乎	乏味的	,

与她预想的相反，艾拉发现时间过得很快；日子并没有显得枯燥乏味，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

there	was	only	too	much	to	do	and	think	of	.
那里	曾是	仅有的	也	很多	到	做	和	思考	的	.

要做的事情和要考虑的事情实在太多了。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs]

Directly	after	breakfast	each	morning	,	she	had	an	interview	with	nurse
直接地	后	早餐	每个	早晨	,	她	有	一个	面试	和	护士

[tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt] ,

to	get	her	report	,
到	得到	她	报告	,

每天早上吃完早餐后，她都要接受护士的面谈，以获取工作报告。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['kʊkəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	consult	as	to	the	invalid	cookery	for	the	day	.
和	咨询	作为	到	这	无效的	烹饪	为了	这	天	.

并商定当日病号的膳食安排。

[ðen] ['bɜ:rθə] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd]

Then	Bertha	,	the	cook	,	had	to	be	talked	to	,	and	arrangements	made
然后	伯莎	,	这	厨师	,	有	到	是	谈话	到	,	和	安排	制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [mi:lz] ;

for	the	day's	meals	;
为了	这	天	餐	;

然后，必须和厨娘伯莎谈谈，安排当天的膳食；

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [tu:; tə] [fi:d] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['poʊni][tu:; tə]['vɪzɪt]

then	there	were	the	fowls	and	ducks	to	feed	,	the	one	-	eyed	pony	to	visit
然后	那里	是	这	家禽	和	鸭子	到	喂养	,	这	一	-	眼睛	小马	到	访问

,

,

,

然后还要喂鸡喂鸭，还要去看望那匹独眼小马。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [waɪl] [hi:; hi] ['nɪbəld] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['æp(ə)l] ,

and	talk	to	while	he	nibbled	his	daily	apple	,
和	讲话	到	尽管	他	轻咬	他的	日常的	苹果	,

他一边吃着每天的苹果，一边和我聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:gʌl] [ænd; ənd] ['dʒækdɔ:] ,

and	the	peace	to	keep	between	the	seagull	and	jackdaw	,
和	这	和平	到	保持	之间	这	海鸥	和	寒鸦	,

以及维持海鸥和寒鸦之间的和平。

[hu:z] [hə'bɪtʃuəl] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['brekfəst] - [taɪm] .

whose	habitual	friendship	could	hardly	stand	the	test	of	breakfast	-	time	.
谁	习惯性的	友谊	可以	几乎	站立	这	测试	的	早餐	-	时间	.

他们之间习以为常的友谊，恐怕经不起早餐时间的考验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [sɜ:r] [pɔ:l] , [ðə; ði] ['pærət] ,

And	if	she	lingered	too	long	with	these	and	the	dogs	,	Sir	Paul	,	the	parrot	,
和	如果	她	徘徊不去	也	长的	和	这些	和	这	狗	,	先生	保罗	,	这	鹦鹉	,

如果她和这些动物、狗、鹦鹉保罗爵士待得太久，

[wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] ['laʊdli] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] " [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

was	screaming	loudly	,	threatening	to	"	tell	the	missus	,
曾是	尖叫	高声	,	威胁	到	"	告诉	这	太太	,

他大声尖叫，威胁说要"告诉老婆"，

" [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['keɪdʒfʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

"	while	the	whole	cageful	of	little	birds	were	twittering	and	scolding	that	they
"	尽管	这	所有的	笼子	的	小的	鸟类	是	推特	和	责骂	那	他们

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

had	not	been	attended	to	first	of	all	.
有	不是	到过	参加	到	第一的	的	全部	.

"笼子里所有的小鸟都在叽叽喳喳地叫嚷着，抱怨它们没有首先得到照顾。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðem; ðəm] [hɜ:r'self] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] ;

"	The	mistress	always	did	them	herself	,	"	the	cook	said	;
"	这	情妇	总是	做过	他们	她自己	,	"	这	厨师	说	;

"女主人总是自己做这些事，"厨子说；

[ænd; ənd] ['elə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Ella	supposed	it	was	her	duty	to	do	the	same	.
和	艾拉	据称	它	曾是	她	责任	到	做	这	相同的	.

艾拉认为这也是她应尽的职责。

[ði:z] ['veriəs] ['du:tiz] ['ɑ:kjupaɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz]

These	various	duties	occupied	most	of	the	morning	,	and	the	afternoon	was
这些	各种各样的	职责	占领	最多	的	这	早晨	,	和	这	下午	曾是

[spent] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ru:m] ,

spent	in	her	aunt's	room	,
花费	在	她	姑姑的	房间	,

这些琐事占据了她上午的大部分时间，下午则在她姑妈的房间里度过。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['restɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['naɪts] [wɑ:tʃ] .

while	the	nurse	rested	,	and	prepared	for	the	night's	watch	.
尽管	这	护士	休息	,	和	准备	为了	这	夜晚	手表	.

护士休息时，准备值夜班。

[ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [mi:lz] [wʌz; wəz] ['ɛləz] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

The	arranging	of	meals	was	Ella's	greatest	difficulty	at	first	,
这	安排	的	餐	曾是	艾拉的	最	困难	在	第一的	,

起初，安排膳食是艾拉遇到的最大困难。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

but	she	managed	it	more	easily	than	she	expected	,
但	她	管理	它	更多的	容易地	比	她	预期的	,

但她比预想中更容易地做到了。

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	Bertha	generally	had	something	to	suggest	for	her	own	and	the
为了	伯莎	一般来说	有	某物	到	建议	为了	她	自己的	和	这

['kɪtʃɪn] [mi:lz] ,

kitchen	meals	,
厨房	餐	,

因为伯莎通常会对自己的饭菜和厨房的饭菜提出一些建议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	the	nurse	always	knew	what	to	advise	for	her	patient	.
和	这	护士	总是	知道	什么	到	建议	为了	她	病人	.

护士总是知道该如何建议她的病人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [si:md] [tu:; tə]['elə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æpə,taɪzɪŋ] ; [wʌn]

Some	of	the	dishes	she	ordered	seemed	to	Ella	anything	but	appetising	;	one
一些	的	这	菜肴	她	订购	似乎	到	艾拉	任何事物	但	令人垂涎的	;	一

[ɪ'speʃəli] , ['su:ɪt][ænd; ənd] [mɪlk] ,

especially	,	suet	and	milk	,
尤其	,	羊脂	和	牛奶	,

艾拉觉得她点的有些菜一点也不好吃；尤其是一道，牛油牛奶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['saʊndɪd] [,æbsə'lu:tli] ['næsti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]

she	thought	sounded	absolutely	nasty	,	though	the	nurse	assured	her	it	was	very
她	想法	听起来	绝对地	可恶的	,	尽管	这	护士	保证	她	它	曾是	非常

[laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ;

light	and	wonderfully	nourishing	;
光	和	太棒了	滋养	;

她觉得这听起来简直太难吃了，不过护士向她保证说这东西很清淡，而且营养丰富；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wen] [æt; ət] [læst] ['elə] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [teɪst] [,aɪ 'ti:] ,

and	,	indeed	,	when	at	last	Ella	was	persuaded	to	taste	it	,
和	,	的确	,	什么时候	在	最后的	艾拉	曾是	被说服	到	品尝	它	,

而当艾拉最终被说服品尝它时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli]

she	had	to	acknowledge	that	if	she	had	not	known	what	it	was	she	really
她	有	到	承认	那	如果	她	有	不是	已知	什么	它	曾是	她	真的

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dis'laikt] [,aɪ 'ti:] .

would	not	have	disliked	it	.
会	不是	有	不喜欢	它	.

她不得不承认，如果她不知道那是什么，她其实并不会讨厌它。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'perd] [ðɪs] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ɪn]

The	nurse	generally	prepared	this	herself	,	as	she	said	all	depended	on	the	care	in
这	护士	一般来说	准备	这	她自己	,	作为	她	说	全部	取决于	在	这	关心	在

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

护士通常自己准备这些，因为她说一切都取决于护理的细致程度。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ¼lb .

She	put	a	¼lb	.
她	放	一个	¼lb	.

她放了四分之一磅。

[ʌv; əv]['su:ɪt][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sɪmərd] [,aɪ 'ti:]['dʒentli] , ['stɜ:rɪŋ] ['fri:kwəntli] ,

of	suet	in	a	pint	of	milk	,	and	simmered	it	gently	,	stirring	frequently	,
的	羊脂	在	一个	品脱	的	牛奶	,	和	小火慢炖	它	轻轻地	,	搅拌	频繁地	,

将牛油放入一品脱牛奶中，小火慢炖，并不时搅拌。

[tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [gʊd] [kri:m] .

till	the	milk	was	as	thick	as	good	cream	.
直到	这	牛奶	曾是	作为	厚的	作为	好的	奶油	.

直到牛奶变得像上等奶油一样浓稠。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [streɪnd] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['fleɪvərd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ɑ:mənd][ɔ:r]['lemən] ,

She	then	strained	it	carefully	,	and	flavoured	it	with	almond	or	lemon	,
她	然后	紧张	它	小心	,	和	调味	它	和	杏仁	或者	柠檬	,

然后她小心地过滤，并用杏仁或柠檬调味。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪt][ɪn][,aɪ 'ti:] ,

which	so	effectually	disguised	the	taste	of	the	suet	in	it	,
哪个	所以	有效地	伪装	这	品尝	的	这	羊脂	在	它	,

这有效地掩盖了其中牛油的味道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

that	it	became	a	favourite	dish	with	Mrs	.	Wilson	.
那	它	成为	一个	最喜欢的	盘子	和	太太	.	威尔逊	.

这道菜成了威尔逊太太最喜欢的菜肴。

['kɔːfi] ['dʒeli][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [wɪtʃ] [nɜːrs] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːnstənt] [biːf]

Coffee	jelly	was	another	dish	which	nurse	introduced	to	vary	the	too	constant	beef
咖啡	果冻	曾是	其他	盘子	哪个	护士	介绍	到	各不相同	这	也	持续的	牛肉

- [tiː] ,

-	tea	,
-	茶	,

咖啡冻是护士为了丰富人们单调的牛肉茶而引入的另一道菜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [prɪ'perd] .

and	which	had	the	advantage	of	being	very	quickly	and	easily	prepared	.
和	哪个	有	这	优势	的	存在	非常	迅速地	和	容易地	准备	.

而且它还有一个优点，就是制作起来非常快捷方便。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] , [streɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['veri] ['kerfəli] ,

She	made	a	cup	full	of	strong	coffee	,	strained	out	the	grounds	very	carefully	,
她	制成	一个	杯子	满的	的	强的	咖啡	,	紧张	出去	这	理由	非常	小心	,

她煮了一大杯浓咖啡，然后非常仔细地滤掉了咖啡渣。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

and	added	as	much	sugar	and	milk	as	though	for	drinking	hot	,
和	额外	作为	很多	糖	和	牛奶	作为	尽管	为了	喝	热的	,

并加入与冲泡热饮时相同的糖和牛奶量。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['aɪzɪŋglæs][tuː; tə]['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	enough	isinglass	to	stiffen	it	,
和	足够的	鱼胶	到	变硬	它	,

并加入足够的鱼胶使其变硬。

[ænd; ənd] ['iːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɔːr] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] ,

and	either	left	it	in	the	cup	or	poured	it	into	a	mould	,
和	任何一个	左边	它	在	这	杯子	或者	倾倒	它	进入	一个	模具	,

然后要么把它留在杯子里，要么倒入模具中。

[ænd; ənd] [wen] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeli] .

and	when	cold	it	was	ready	to	turn	out	and	serve	as	a	jelly	.
和	什么时候	寒冷的	它	曾是	准备好	到	转动	出去	和	服务	作为	一个	果冻	.

冷却后即可倒扣出来，作为果冻食用。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri] ['streŋθəniŋ] ;

This	was	only	given	occasionally	,	as	it	was	not	considered	very	strengthening	;
这	曾是	仅有的	给定	偶尔	,	作为	它	曾是	不是	经过考虑的	非常	强化	;

这种药只是偶尔使用，因为它被认为对增强体质没有太大帮助；

[bʌt; bət] [nɜːrs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [və'raɪəti] .

but	nurse	found	it	useful	to	make	a	variety	.
但	护士	成立	它	有用	到	制作	一个	种类	.

但护士发现制作多种口味很有用。

['elə] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['æroʊruːt] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ; [ɪn'diːd] ,

Ella	expected	a	great	quantity	of	arrowroot	would	be	used	;	indeed	,
艾拉	预期的	一个	伟大的	数量	的	葛	会	是	用过的	;	的确	,

艾拉预料会用到大量的葛根粉；事实上，

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪn'vælɪd]['daɪət] ,

that	was	her	one	idea	in	regard	to	invalid	diet	,
那	曾是	她	一	主意	在	看待	到	无效的	饮食	,

那是她对病人饮食的唯一想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	doctor	did	not	care	for	it	,	and	never	ordered	it	.
但	这	医生	做过	不是	关心	为了	它	,	和	绝不	订购	它	.

但医生并不喜欢这种药，也从未开过这种药。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	no	use	,	"	he	said	,	when	she	once	suggested	it	,
"	它	是	不	使用	,	"	他	说	,	什么时候	她	一次	建议	它	,

“没用的，”他曾这样说过，当时她提出了这个建议。

" [ən'les] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [stɑːrtʃ] ,

"	unless	you	add	nourishing	things	to	it	;	it	is	nearly	all	starch	,
"	除非	你	添加	滋养	事物	到	它	;	它	是	几乎	全部	淀粉	,

“除非你添加营养物质；否则它几乎全是淀粉。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [laɪf] [baɪ] [ɪt'self] .

and	there	is	nothing	in	it	that	could	sustain	life	by	itself	.
和	那里	是	没有什么	在	它	那	可以	维持	生活	经过	本身	.

它里面没有任何物质可以维持生命本身。

['kɑːmən] ['hwitn] ['flaʊər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,

Common	wheaten	flour	is	far	more	valuable	,
常见的	小麦	面粉	是	远的	更多的	有价值的	,

普通小麦粉更有价值，

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr][kɔːrn]['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['æroʊruːt]

and	either	that	or	corn	flour	should	always	be	used	in	preference	to	arrowroot
和	任何一个	那	或者	玉米	面粉	应该	总是	是	用过的	在	偏爱	到	葛

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

when	it	is	important	to	get	as	much	nourishment	as	possible	.
什么时候	它	是	重要的	到	得到	作为	很多	营养	作为	可能的	.

或者说，在需要尽可能多地摄取营养时，应该始终优先使用玉米粉而不是葛粉。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'tendənt]

"	The	nurse	was	a	kind	-	hearted	woman	,	as	well	as	an	efficient	attendant
"	这	护士	曾是	一个	种类	-	心地	女士	,	作为	出色地	作为	一个	高效的	服务员

,

,

,

这位护士心地善良，而且工作能力也很强。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz]

and	was	as	ready	to	teach	the	duties	of	a	sick	room	as	Ella	was
和	曾是	作为	准备好	到	教	这	职责	的	一个	生病的	房间	作为	艾拉	曾是

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

to	learn	them	.
到	学习	他们	.

他渴望教导病人护理室的职责，就像艾拉渴望学习这些职责一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [mɪs] ['elə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [ʌp] ,

"	It	is	a	cold	day	,	Miss	Ella	,	you	must	keep	the	fire	up	,
"	它	是	一个	寒冷的	天	,	错过	艾拉	,	你	必须	保持	这	火	向上	,

“艾拉小姐，今天天气很冷，你得让火一直烧着。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [rest] .

"	she	said	one	day	before	retiring	for	her	afternoon	rest	.
"	她	说	一	天	前	退休	为了	她	下午	休息	.

“她在午睡前这样说道。”一天下午，她准备休息的时候说道。

" [duː][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,

"	Do	not	wait	till	the	fire	has	gone	down	,
"	做	不是	等待	直到	这	火	有	已消失	向下	,

不要等到火势减弱才采取行动。

[bʌt; bət] [pʊt] [mɔːr] [koʊl] [ɑːn] [wen] [ðɪs] [siːmz] ['nɪrli] [bɜːrnt] [θruː] .

but	put	more	coal	on	when	this	seems	nearly	burnt	through	.
但	放	更多的	煤炭	在	什么时候	这	似乎	几乎	烧焦的	通过	.

但当煤炭快烧完时，就应该再添一些。

['meni] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [koʊl]

Many	nurses	will	tell	you	that	you	should	have	some	coal
许多	护士	将要	告诉	你	那	你	应该	有	一些	煤炭

许多护士会告诉你，你应该吃些煤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ræpt] [ɪn] ['peɪpər] , ['redi] [tuː; tə] [lɪft] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

wrapped	in	paper	,	ready	to	lift	on	to	the	fire	without	making	any	noise	,
包装	在	纸	,	准备好	到	举起	在	到	这	火	没有	制作	任何	噪音	,

用纸包好，可以直接无声地放到火上。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['peɪpər] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['faɪər] .

but	I	do	not	like	that	way	myself	,	the	paper	makes	such	a	dirty	fire	.
但	我	做	不是	喜欢	那	方式	我	,	这	纸	制作	这样的	一个	肮脏的	火	.

但我个人并不喜欢这种方式，纸张燃烧会产生很脏的火。

[soʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ,

So	look	here	,	miss	,
所以	看	这里	,	错过	,

小姐，请看这里。

[aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,

I	take	care	to	have	plenty	of	pieces	of	coal	of	a	nice	size	in	the	scuttle	,
我	拿	关心	到	有	很多	的	件	的	煤炭	的	一个	好的	尺寸	在	这	偷偷溜走	,

我特意在煤斗里放了足够多大小合适的煤块。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ([aɪ] [wɪl] [liːv]

and	then	I	keep	this	old	pair	of	gloves	by	the	side	of	the	fire	(	I	will	leave
和	然后	我	保持	这	老的	一对	的	手套	经过	这	边	的	这	火	(	我	将要	离开

[ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz]) ,

them	there	for	you	to	use	)	,
他们	那里	为了	你	到	使用	)	,

然后我把这副旧手套放在火堆旁边（我会把它们留在那里供你使用），

[ænd; ənd] [aɪ] [slɪp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ;

and	I	slip	them	on	and	lift	the	pieces	of	coal	up	with	my	fingers	;
和	我	滑	他们	在	和	举起	这	件	的	煤炭	向上	和	我的	手指	;

我穿上它们，用手指挑起煤块；

[aɪ] [dəunt] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [wei] ,

I	don't	make	noise	enough	to	wake	a	baby	that	way	,
我	不	制作	噪音	足够的	到	唤醒	一个	婴儿	那	方式	,

我发出的声音不足以吵醒婴儿。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [leɪ] [iːtʃ] [piːs] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	can	lay	each	piece	just	where	I	want	it	too	.
和	能	躺	每个	片	只是	在哪里	我	想	它	也	.

而且我可以把每一块都摆放在我想要的位置。

" ['elə] [felt] ['veri] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
" Ella felt very nervous at first , when she was left alone in charge of the sick
" 艾拉 毛毡 非常 紧张的 在 第一的 , 什么时候 她 曾是 左边 独自的 在 收费 的 这 生病的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“一开始，艾拉被独自留下负责病房时，感到非常紧张。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['saɪlənt] [ru:m] ,
but gradually she became accustomed to the darksome silent room ,
但 逐步地 她 成为 习惯 到 这 黑暗的 沉默的 房间 ,

但她渐渐习惯了这间黑暗寂静的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔist] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [les] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd]['stu:pɪd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and rejoiced in finding herself less awkward and stupid than she had
和 欣喜若狂 在 寻找 她自己 较少的 尴尬的 和 愚蠢的 比 她 有
[ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] .
imagined herself to be .
想象 她自己 到 是 .

她欣喜地发现自己并没有想象中那么笨拙和愚蠢。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [keɪt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] [wen] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
At home it was Kate who was always at hand when anyone was ill ,
在 家 它 曾是 凯特 WHO 曾是 总是 在 手 什么时候 任何人 曾是 患病的 ,

在家中，只要有人生病，总是凯特在身边照顾。

[keɪt] [hu:] [ˌentər'teɪnd] ['kɔ:ləz] , [ænd; ənd] [keɪt] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r]
Kate who entertained callers , and Kate who always knew the right thing to do or
凯特 WHO 娱乐 来电者 , 和 凯特 WHO 总是 知道 这 正确的 事物 到 做 或者
[seɪ] ;
say ;
说 ;

凯特热情款待来访者，凯特总是知道该做什么或说什么；

[waɪl] ['elə] [bi'li:vd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['neɪtʃər] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][tækt] .
while Ella believed herself to be by nature awkward and devoid of tact .
尽管 艾拉 相信 她自己 到 是 经过 自然 尴尬的 和 缺乏 的 策略 .

而艾拉则认为自己天生笨拙，缺乏人情世故。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk]
She was finding out now , however , that it was only the opportunity to make
她 曾是 寻找 出去 现在 , 然而 , 那 它 曾是 仅有的 这 机会 到 制作
[hɜ:r'self]['ju:sf(ə)l] ,
herself useful ,
她自己 有用 ,

然而，她现在才发现，这只是她发挥自身价值的机会。

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'bɪlәti] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lækɪŋ] ,
not the ability , that had been lacking ,
不是 这 能力 , 那 有 到过 缺乏 ,

并非能力，而是之前所缺乏的能力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]
and though her want of experience caused her some difficulties which
和 尽管 她 想 的 经验 导致 她 一些 困难 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,
might have been avoided ,
可能 有 到过 避免 ,

尽管她缺乏经验，这给她带来了一些原本可以避免的困难，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['prerfəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

she	soon	found	that	prayerful	patience	and	careful	thought	enabled	her	to
她	很快	成立	那	虔诚的	耐心	和	小心	想法	已启用	她	到

[ˌʌndər'teɪk] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr'self] .

undertake	duties	which	astonished	herself	.
承担	职责	哪个	惊讶	她自己	.

她很快发现，虔诚的耐心和仔细的思考使她能够承担起令她自己都感到惊讶的职责。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

The	first	disturbance	of	the	general	peace	was	occasioned	after	she	had	been
这	第一的	干扰	的	这	一般的	和平	曾是	引发	后	她	有	到过

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] - ,

only	a	few	days	at	Hapsleigh	,
仅有的	一个	很少	天	在	-	,

她抵达哈普斯利仅仅几天后，就引发了第一次扰乱平静局面的事件。

[baɪ][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

by	the	nurse's	objection	to	take	her	meals	in	the	kitchen	with	the	servants	.
经过	这	护士的	异议	到	拿	她	餐	在	这	厨房	和	这	仆人	.

护士反对与仆人们在厨房一起用餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	never	been	expected	to	do	so	before	,	she	said	,
她	有	绝不	到过	预期的	到	做	所以	前	,	她	说	,

她说，以前从来没有人要求她这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst][æsk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [miːlz] [prɪ'perd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	she	really	must	ask	to	have	her	meals	prepared	comfortably	.
和	她	真的	必须	问	到	有	她	餐	准备	舒适地	.

她真的应该要求服务员为她准备舒适的餐食。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [slaɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	servants	were	offended	at	this	slight	upon	their	kitchen	and	their
这	仆人	是	被冒犯了	在	这	轻微	之上	他们的	厨房	和	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

仆人们因厨房和客人受到这种轻视而感到愤慨。

[ænd; ənd] [riˈtɔːtid] [ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʌk] - [ʌp] [weɪz] ,

and	retorted	that	"	they	had	had	enough	of	her	stuck	-	up	ways	,
和	反驳	那	"	他们	有	有	足够的	的	她	卡住	-	向上	方式	,

他反驳说："他们受够了她那副傲慢自大的样子。"

" [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	that	"	they	were	every	bit	as	good	as	she	was	,
"	那	"	他们	是	每一个	少量	作为	好的	作为	她	曾是	,

"他们和她一样优秀，

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['ɛrz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

only	they	did	not	give	themselves	such	airs	,	"	and	so	on	;
仅有的	他们	做过	不是	给	他们自己	这样的	播出	,	"	和	所以	在	;

只是他们没有摆出那样的架子，等等；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] [pʊr] ['elə] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

all	of	which	greatly	dismayed	poor	Ella	,	when	the	disturbance	reached	her	ears	.
全部	的	哪个	非常	沮丧	贫穷的	艾拉	,	什么时候	这	干扰	达到	她	耳朵	.

当这些骚动传到可怜的艾拉耳中时，她感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər]

She	thought	the	matter	over	,	and	had	decided	that	nurse	should	have	her
她	想法	这	事情	超过	,	和	有	决定	那	护士	应该	有	她

[miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

meals	in	the	dining	-	room	,
餐	在	这	用餐	-	房间	,

她仔细考虑了一下，决定让护士在餐厅用餐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ,

so	that	the	servants	could	not	complain	of	extra	trouble	,
所以	那	这	仆人	可以	不是	抱怨	的	额外的	麻烦	,

以免仆人们抱怨额外的麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

as	they	would	only	have	to	lay	another	place	at	the	table	;	but	Mrs	.
作为	他们	会	仅有的	有	到	躺	其他	地方	在	这	桌子	;	但	太太	.

- ,

Mobberly	,
-	,

因为他们只需要在餐桌上再添置一个餐具；但是莫伯利夫人，

[huː] [keɪm] [ɪn] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [dɪ'sweɪdɪd] [hɜːr; hər]

who	came	in	very	opportunely	in	the	midst	of	her	deliberations	,	dissuaded	her
WHO	来了	在	非常	巧	在	这	中间	的	她	审议	,	劝阻	她

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

在他/她深思熟虑之际，一个恰逢其时的人劝阻了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	all	very	well	now	,	"	she	said	,
"	它	是	全部	非常	出色地	现在	,	"	她	说	,

“现在一切都很好，”她说。

" [waɪl] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][soʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

"	while	your	aunt	is	so	very	ill	that	you	must	of	necessity	be	in	her	room
"	尽管	你的	阿姨	是	所以	非常	患病的	那	你	必须	的	必要性	是	在	她	房间

[wen'evər] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] [ə'weɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [miːlz] ,

whenever	the	nurse	is	away	having	her	meals	,
每当	这	护士	是	离开	拥有	她	餐	,

“你姑妈病得很重，护士外出吃饭的时候，你必须待在她房间里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]

but	we	hope	she	will	soon	be	so	much	better	that	there	will	be	no	need	for
但	我们	希望	她	将要	很快	是	所以	很多	更好的	那	那里	将要	是	不	需要	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

但我们希望她很快就会好转，到那时就不需要那样做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [nɜːrs] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ]

and	you	will	sometimes	find	it	awkward	then	to	keep	nurse	waiting	till	you
和	你	将要	有时	寻找	它	尴尬的	然后	到	保持	护士	等待	直到	你

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

have	finished	.
有	完成的	.

有时你会发现，让护士等你做完会很尴尬。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'sɪst][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [miːlz] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli]

No	,	you	had	much	better	insist	at	once	upon	her	meals	being	comfortably
不	,	你	有	很多	更好的	坚持	在	一次	之上	她	餐	存在	舒适地

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] . "

prepared	for	her	upstairs	.	"
准备	为了	她	楼上	.	"

不，你最好立刻要求安排人给她准备好楼上舒适的饭菜。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

"	But	where	can	she	have	them	?
"	但	在哪里	能	她	有	他们	?

但她可以在哪里拥有它们呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'sterz] , ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm]

There	is	not	even	the	tiniest	sitting	-	room	upstairs	,	only	the	small	bedroom
那里	是	不是	甚至	这	最小的	坐着	-	房间	楼上	,	仅有的	这	小的	卧室

[wɪtʃ] [nɜːrs] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

which	nurse	uses	for	herself	,
哪个	护士	用途	为了	她自己	,

楼上连个像样的起居室都没有，只有护士自己用的那间小卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [wer] [aɪ] [sliːp] . "

and	the	large	one	where	I	sleep	.	"
和	这	大的	一	在哪里	我	睡觉	.	"

还有我睡觉的那间大房间。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['eri] [ruːm] ,

"	Then	I	think	,	if	I	were	you	,	as	yours	is	such	a	large	,	airy	room	,
"	然后	我	思考	,	如果	我	是	你	,	作为	你的	是	这样的	一个	大的	,	轻盈的	房间	,

“那么我想，如果我是你，因为你的房间那么大、那么通风，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [teiblz] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	have	one	of	these	small	tables	moved	into	it	,
我	会	有	一	的	这些	小的	表格	已搬	进入	它	,

我会把其中一张小桌子搬进去。

[ænd; ənd][let] [nɜːrs] [hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [miːlz] [ðer; ðər] .

and	let	nurse	have	all	her	meals	there	.
和	让	护士	有	全部	她	餐	那里	.

让护士在那里吃所有的饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

You	will	find	she	will	prefer	it	to	coming	downstairs	,
你	将要	寻找	她	将要	更喜欢	它	到	未来	楼下	,

你会发现她宁愿待在楼上也不愿下楼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [saʊnd] ,

as	it	is	near	enough	to	the	sick	room	to	hear	every	sound	,
作为	它	是	靠近	足够的	到	这	生病的	房间	到	听到	每一个	声音	,

因为离病房很近，所以能听到每一个声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [streɪt]

and	if	you	make	a	rule	that	your	bedroom	shall	be	put	straight
和	如果	你	制作	一个	规则	那	你的	卧室	将	是	放	直的

[də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

directly	you	leave	it	in	the	morning	,
直接地	你	离开	它	在	这	早晨	,

如果你定下规矩，早上离开卧室时必须立刻收拾整齐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	the	windows	thrown	wide	open	,	it	will	be	quite	fresh	by	the	time	she
和	这	视窗	抛掷	宽的	打开	,	它	将要	是	相当	新鲜的	经过	这	时间	她

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

wants	it	.
想要	它	.

如果窗户大开，等她想喝的时候，水就会很新鲜了。

" ['elə] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . - ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	Ella	thanked	Mrs	.	Mobberly	warmly	for	her	advice	,	which	she	promised	to
"	艾拉	谢谢	太太	.	-	热情地	为了	她	建议	,	哪个	她	承诺	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

艾拉热情地感谢莫伯利太太的建议，并承诺会遵照执行。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

and	as	she	walked	down	the	garden	with	her	to	the	gate	,
和	作为	她	步行	向下	这	花园	和	她	到	这	门	,

她和她一起沿着花园走到大门。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] ,

she	told	her	of	her	mother's	parting	advice	,
她	讲述	她	的	她	母亲的	离别	建议	,

她把母亲临别时的嘱咐告诉了她。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

that	when	it	was	necessary	to	speak	to	the	servants	,
那	什么时候	它	曾是	必要的	到	说话	到	这	仆人	,

当需要和仆人说话时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɜːr'self] ,

she	should	first	of	all	make	quite	sure	she	was	in	the	right	herself	,
她	应该	第一的	的	全部	制作	相当	当然	她	曾是	在	这	正确的	她自己	,

她首先应该确定自己是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [dɪ'saɪsɪvli] ,

and	then	assert	her	authority	decisively	,
和	然后	断言	她	权威	果断地	,

然后果断地确立自己的权威。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

so	that	there	might	be	no	doubt	about	her	intention	of	being	obeyed	.
所以	那	那里	可能	是	不	怀疑	关于	她	意图	的	存在	服从	.

这样就不会有人怀疑她希望被服从的意图。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	her	brave	words	,	however	,
在	尽管如此	的	她	勇敢的	字	,	然而	,

尽管她言辞勇敢，然而

['elə] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Ella	felt	her	courage	ebbing	away	as	Mrs	.	Mobberly	disappeared	in	the	distance	,
艾拉	毛毡	她	勇气	退潮	离开	作为	太太	.	-	消失	在	这	距离	,

随着莫伯利太太的身影消失在远方，艾拉感到自己的勇气渐渐消退。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz]

and	she	had	to	summon	up	all	her	resolution	and	give	her	orders
和	她	有	到	召唤	向上全部		她	解决	和	给	她	订单

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她必须鼓起全部决心，立刻下达命令。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

before	it	all	evaporated	.
前	它	全部	蒸发	.

在一切都蒸发之前。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

The	servants	listened	to	what	she	had	to	say	in	perfect	silence	,
这	仆人	听着	到	什么	她	有	到	说	在	完美的	沉默	,

仆人们静静地听着她说话。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ]

and	after	waiting	in	vain	for	a	reply	,	she	had	to	leave	them	,	feeling
和	后	等待	在	徒劳	为了	一个	回复	,	她	有	到	离开	他们	,	感觉

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

very	much	discomfited	,
非常	很多	不安	,

在苦等回复无果后，她只好离开，感到非常不自在。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðæn; ðən]

but	no	sooner	was	she	safely	within	the	shelter	of	the	breakfast	-	room	than
但	不	很快	曾是	她	安全	之内	这	庇护所	的	这	早餐	-	房间	比

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [luːst] ,

their	tongues	were	loosed	,
他们的	舌头	是	松开	,

但她刚安全地进入早餐室，他们就都开始议论纷纷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [laʊd] , [ruːd] ['vɔɪsɪz] ['æŋgrəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

and	she	heard	their	loud	,	rude	voices	angrily	discussing	what	she	had	said	,
和	她	听到	他们的	大声	,	粗鲁的	声音	愤怒地	讨论	什么	她	有	说	,

她听到他们大声、粗鲁地议论着她刚才说的话。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [tuː; tə]

and	declaring	they	would	not	put	up	with	such	interference	,	and	adding	,	to
和	声明	他们	会	不是	放	向上	和	这样的	干涉	,	和	添加	,	到

['ɛləz] [dɪs'meɪ] ,

Ella's	dismay	,
艾拉的	沮丧	,

他们宣称绝不容忍这种干涉，并补充道，这令艾拉感到沮丧：

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

in	almost	the	very	words	she	herself	had	used	before	leaving	home	,
在	几乎	这	非常	字	她	她自己	有	用过的	前	离开	家	,

几乎就是她离家前自己说过的话，

[ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

that	"	she	was	a	fine	one	to	come	ordering	them	about	,
那	"	她	曾是	一个	美好的	一	到	来	订购	他们	关于	,

“她很擅长对他们颐指气使，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .

for	they	did	not	believe	she	even	knew	how	to	boil	a	potato	.
为了	他们	做过	不是	相信	她	甚至	知道	如何	到	熬	一个	土豆	.

因为他们甚至不相信她会煮土豆。

" [pʊr] ['elə] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] [ðoʊ] ['fɜːrmli] ,

"	Poor	Ella	felt	very	much	hurt	,	for	she	had	tried	to	speak	kindly	though	firmly	,
"	贫穷的	艾拉	毛毡	非常	很多	伤害	,	为了	她	有	尝试	到	说话	亲切地	尽管	牢牢	,

可怜的艾拉感到非常受伤，因为她虽然语气坚定，但还是试图用温和的方式和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

and	she	had	flattered	herself	that	they	had	not	discovered	her	ignorance	.
和	她	有	受宠若惊	她自己	那	他们	有	不是	发现	她	无知	.

她自以为是地认为他们还没有发现她的无知。

[ðæt] ['i:vnɪŋz] ['entri] [ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri][wʌz; wəz] —
That evening's entry in her diary was —
那 晚上 入口 在 她 日记 曾是 —

当晚她在日记中写道——

" [maɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'sə:tɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['feɪljər] .
" My first attempt at asserting myself a failure .
" 我的 第一的 试图 在 断言 我 一个 失败 .

“我第一次尝试证明自己的能力失败了。”

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
Decided that managing a house is not my vocation .
决定 那 管理 一个 房子 是 不是 我的 职业 .

我意识到管理房屋并非我的天职。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,
" In spite of all these difficulties , however , the time passed very quickly ,
" 在 尽管如此 的 全部 这些 困难 , 然而 , 这 时间 通过了 非常 迅速地 ,

“尽管困难重重，时间却过得很快。”

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] .
and Ella had the happiness of feeling that she was really useful .
和 艾拉 有 这 幸福 的 感觉 那 她 曾是 真的 有用 .

艾拉感到自己真的很有用，这让她很开心。

[æz; əz] ['krɪsməs,taɪd] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
As Christmastide approached , a fierce struggle went on in her mind ;
作为 圣诞节 接近 , 一个 凶猛的 斗争 去 在 在 她 头脑 ;

随着圣诞节临近，她内心经历了一场激烈的斗争；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,
she had never thought of being away from home on Christmas Day ,
她 有 绝不 想法 的 存在 离开 从 家 在 圣诞节 天 ,

她从未想过圣诞节会不在家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] - ,
and it would be very lonely and dull at Hapsleigh ,
和 它 会 是 非常 孤独 和 乏味的 在 - ,

在哈普斯利会非常孤独和无聊。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['pɑ:rti] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [met] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ;
so different from the merry party who always met at home on that day ;
所以 不同的 从 这 欢乐 派对 WHO 总是 遇见 在 家 在 那 天 ;

与往年每天都在家中欢聚一堂的热闹景象截然不同；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
but her mother had written that she must judge for herself if it would
但 她 母亲 有 书面 那 她 必须 法官 为了 她自己 如果 它 会
[bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] ,
be right to leave ,
是 正确的 到 离开 ,

但她母亲曾写道，她必须自己判断离开是否合适。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
and when she thought of her aunt ,
和 什么时候 她 想法 的 她 阿姨 ,

当她想起她的姑姑时，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
who was beginning to look to her for entertainment and company ,
WHO 曾是 开始 到 看 到 她 为了 娱乐 和 公司 ,

他开始把她当作娱乐和陪伴的对象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔrəlz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	quarrels	certain	to	arise	between	the	other	members	of	the
和	的	这	争吵	肯定	到	出现	之间	这	其他	成员	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

以及家中其他成员之间必然会发生的争吵，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] ,

her	mind	was	soon	made	up	,	and	,	although	with	a	very	heavy	heart	,
她	头脑	曾是	很快	制成	向上	,	和	,	虽然	和	一个	非常	重的	心	,

她很快就下定了决心，虽然内心非常沉重，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] .

she	wrote	that	she	thought	she	must	stay	.
她	写道	那	她	想法	她	必须	停留	.

她写道，她觉得自己必须留下来。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

The	answer	came	promptly	,	and	was	full	of	praise	and	warm	encouragement
这	回答	来了	及时	,	和	曾是	满的	的	称赞	和	温暖的	鼓励

, [wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] .

,	which	comforted	and	helped	her	.
,	哪个	安慰	和	帮助	她	.

回复很快到来，充满了赞扬和热情的鼓励，这让她感到安慰和帮助。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt] ,

"	If	your	happiness	cannot	be	with	us	,	my	child	,	"	her	mother	wrote	,
"	如果	你的	幸福	不能	是	和	我们	,	我的	孩子	,	"	她	母亲	写道	,

“孩子，如果你不能和我们在一起就幸福，”她的母亲写道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	remember	that	we	celebrate	the	season	when	our	Lord	left	His	Father	and
"	记住	那	我们	庆祝	这	季节	什么时候	我们的	主	左边	他的	父亲	和

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

His	home	to	bring	happiness	to	mankind	,
他的	家	到	带来	幸福	到	人类	,

“请记住，我们庆祝的这个节日，是我们的救主离开祂的父和祂的家，为人类带来幸福的节日。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [dʒʌst] [naʊ] .

and	you	are	treading	closely	in	His	footsteps	just	now	.
和	你	是	踩踏	密切	在	他的	脚步声	只是	现在	.

你现在正紧随他的脚步。

[let] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] [ðɪs] [jɪr] [biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Let	your	Christmas	joy	this	year	be	in	making	joy	for	others	,
让	你的	圣诞节	喜悦	这	年	是	在	制作	喜悦	为了	其他的	,

今年圣诞节，愿你的快乐来自于给他人带来快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔːr] .

and	you	will	find	a	depth	of	happiness	you	never	imagined	before	.
和	你	将要	寻找	一个	深度	的	幸福	你	绝不	想象	前	.

你会发现一种你从未想象过的幸福。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['elə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ,

"	A	short	time	before	Christmas	Ella	was	sitting	in	her	aunt's	room	,
"	一个	短的	时间	前	圣诞节	艾拉	曾是	坐着	在	她	姑姑的	房间	,

圣诞节前不久，艾拉坐在她姑姑的房间里。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [send]

putting	the	finishing	touches	to	sundry	little	presents	she	was	making	to	send
推杆	这	精加工	触摸	到	杂项	小的	礼物	她	曾是	制作	到	发送

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她正在为准备寄回家的各种小礼物做最后的润色。

[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər]

when	her	aunt	interrupted	her	:	"	I	shall	want	you	to	go	into	town	for
什么时候	她	阿姨	中断	她	:	"	我	将	想	你	到	去	进入	镇	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

me	to	-	morrow	,
我	到	-	明天	,

这时她姑妈打断了她："明天我要你替我进城去一趟。"

['elə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] .

Ella	,	"	she	said	;	"	you	had	better	write	the	things	down	as	I	tell	you	them	.
艾拉	,	"	她	说	;	"	你	有	更好的	写	这	事物	向下	作为	我	告诉	你	他们	.

"艾拉，"她说，"你最好把我说的话记下来。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][hæf] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl]

You	will	find	a	pencil	and	half	sheets	of	paper	in	that	little	drawer	in	the	table
你	将要	寻找	一个	铅笔	和	一半	纸张	的	纸	在	那	小的	抽屉	在	这	桌子

.

:
.

在桌子的小抽屉里，你会找到一支铅笔和几张半张的纸。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Wilson	loved	to	make	unexpected	presents	,	and	her	circle	of
"	太太	.	威尔逊	喜爱	到	制作	意外	礼物	,	和	她	圆圈	的

['tʃæritiz] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [gest] .

charities	was	wider	than	anyone	guessed	.
慈善机构	曾是	更广泛	比	任何人	猜对了	.

"威尔逊夫人喜欢送出意想不到的礼物，而且她所参与的慈善活动范围比任何人想象的都要广。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

She	had	that	spirit	of	thoughtful	generosity	which	is	as	rare	as	it	is
她	有	那	精神	的	周到	慷慨	哪个	是	作为	稀有的	作为	它	是

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

她拥有那种体贴周到的慷慨精神，这种精神既难能可贵又弥足珍贵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm]

and	she	was	never	tired	of	finding	out	and	relieving	those	who	,	from
和	她	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	出去	和	缓解	那些	WHO	,	从

['pɑ:vərti] [ɔ:r] ['frɛndləsnəs] ,

poverty	or	friendlessness	,
贫困	或者	缺乏友谊	,

她从不厌倦去寻找并帮助那些因贫困或孤苦伶仃而受苦的人。

[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] .

were	likely	to	be	overlooked	in	the	general	rejoicings	at	Christmas	.
是	可能	到	是	被忽视的	在	这	一般的	欢庆	在	圣诞节	.

在圣诞节的欢乐气氛中，这些事情很可能被人们忽略。

[ðɪs] [jɪr] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [gɪfts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

This	year	her	illness	made	her	private	gifts	difficult	to	manage	,
这	年	她	疾病	制成	她	私人的	礼物	难的	到	管理	,

今年她的疾病使她难以管理私人礼物。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

and	Ella	had	to	be	taken	into	a	good	many	secrets	which	surprised	and
和	艾拉	有	到	是	已采取	进入	一个	好的	许多	秘密	哪个	惊讶	和

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

touched	her	.
感动	她	.

艾拉不得不了解许多令她感到惊讶和感动的秘密。

" [wel] , [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd]

"	Well	,	first	I	want	you	to	buy	an	interesting	book	,	the	sort	that	a	boy	would
"	出色地	,	第一的	我	想	你	到	买	一个	有趣的	书	,	这	种类	那	一个	男生	会

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“首先，我希望你买一本有趣的书，那种男孩会喜欢的书。”

[tuː; tə][kɔːst] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] ;

to	cost	about	six	or	seven	shillings	,	and	have	it	sent	to	this	address	;
到	成本	关于	六	或者	七	先令	,	和	有	它	发送	到	这	地址	;

花费大约六七先令，寄到这个地址；

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][maɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can	put	in	my	card	and	say	I	hope	the	boy	will	like	it	.
你	能	放	在	我的	卡片	和	说	我	希望	这	男生	将要	喜欢	它	.

你可以把我的卡片放进去，并说我希望那个男孩会喜欢。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [pʊr] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Are	they	poor	,	did	you	say	?
是	他们	贫穷的	,	做过	你	说	?

你说他们很穷?

[noʊ] , [nɑːt] ['veri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] - ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

No	,	not	very	,	but	this	boy	is	the	'	ugly	duckling	'	of	the	family	,	and
不	,	不是	非常	,	但	这	男生	是	这	-	丑陋的	小鸭	-	的	这	家庭	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [snʌbz] [hɪm; ɪm] ,

everybody	snubs	him	,
大家	冷落	他	,

不，不是特别糟糕，但这孩子是家里的“丑小鸭”，大家都瞧不起他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

they	say	he	is	so	dull	and	stupid	,
他们	说	他	是	所以	乏味的	和	愚蠢的	,

他们说他很迟钝很笨，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

and	I	think	a	little	kindness	will	help	him	to	assert	himself	.
和	我	思考	一个	小的	仁慈	将要	帮助	他	到	断言	他自己	.

我认为，对他稍微友善一些，就能帮助他增强自信。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [poʊltɝz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɔːr] [guːs] [sent] [tuː; tə] [ðiːz]

Then	go	to	the	poulterer's	,	and	have	a	turkey	or	goose	sent	to	these
然后	去	到	这	家禽商的	,	和	有	一个	火鸡	或者	鹅	发送	到	这些

[ə'dresiz] . "

addresses	.	"
地址	.	"

然后去家禽商那里，让他们把火鸡或鹅送到这些地址。

" [oʊ] , [ænt] ['meri] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , [ə'gæst] , " [aɪ] ['dɛrənt] [tʃu:z] ['tɜ:kɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ]
" Oh , Aunt Mary , " exclaimed Ella , aghast , " I daren't choose turkeys , I don't know
" 哦 , 阿姨 玛丽 , " 惊呼 艾拉 , 惊愕 , " 我 不敢 选择 火鸡 , 我 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
anything about them . "
任何事物 关于 他们 . "

“哦，玛丽阿姨，”艾拉惊恐地叫道，“我不敢选火鸡，我对它们一无所知。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [ɑ:n]
" Stuff and nonsense , my dear ! " replied her aunt , who had little pity on
" 东西 和 废话 , 我的 亲爱的 ! " 回复 她 阿姨 , WHO 有 小的 遗憾 在
['ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;

“胡说八道，亲爱的！”她的姑妈回答道，她对无知的人没什么怜悯之心；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] , [ðen] .
" it is high time you learnt , then .
" 它 是 高的 时间 你 学会了 , 然后 .

“那你真该好好学学了。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [naɪs] ['hɑ:thaʊs] [fru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs] - ;
You had better get a basket of nice hothouse fruit for the Miss Duquenes ;
你 有 更好的 得到 一个 篮子 的 好的 温室 水果 为了 这 错过 - ;

你最好给杜肯小姐们带一篮上好的温室水果；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [maɪs] .
they are as proud as princesses and as poor as church mice .
他们 是 作为 自豪的 作为 公主们 和 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 .

他们像公主一样骄傲，却像教堂里的老鼠一样贫穷。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [get] [hæf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
I don't believe they get half enough to eat ; you must manage to give them
我 不 相信 他们 得到 一半 足够的 到 吃 ; 你 必须 管理 到 给 他们
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,

我觉得他们连一半的食物都吃不饱；你必须想办法给他们一些钱。

['sʌmhaʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

不知怎么的。”

" [wʊd] ['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz][du:] ?
" Would postal orders do ?
" 会 邮政 订单 做 ?

邮政汇票可以吗?

[aɪ][kʊd; kəd][poʊst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I could post them in the town ,
我 可以 邮政 他们 在 这 镇 ,

我可以把它们张贴在镇上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [neɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "
and there is no need to put any name on them . "
和 那里 是 不 需要 到 放 任何 姓名 在 他们 . "

没有必要给它们贴上任何标签。

" ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['næsti] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]

"	Very	well	;	they	are	nasty	new	-	fangled	things	,	but	I	suppose	you	must	use
"	非常	出色地	;	他们	是	可恶的	新的	-	时髦的	事物	,	但	我	认为	你	必须	使用

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“好吧；它们是些讨厌的新玩意儿，但我想你必须使用它们；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

there	were	no	such	things	when	I	was	young	.
那里	是	不	这样的	事物	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我小时候根本没有这些事。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˌælɪg'zændɚz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	do	not	forget	to	go	to	Miss	Alexander's	as	soon	as	you	can	.
和	做	不是	忘记	到	去	到	错过	亚历山大的	作为	很快	作为	你	能	.

还有，别忘了尽快去亚历山大小姐家。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]

I	had	no	idea	Christmas	was	so	near	;	she	ought	to	have	had	her
我	有	不	主意	圣诞节	曾是	所以	靠近	;	她	应该	到	有	有	她

['ɔːrdər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

order	long	ago	.	"
命令	长的	前	.	"

我完全没想到圣诞节这么近了；她早该订好礼物了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [bluː] ['spektəklz] ? "

"	Is	that	the	queer	-	looking	little	lady	with	blue	spectacles	?	"
"	是	那	这	酷儿	-	寻找	小的	女士	和	蓝色的	眼镜	?	"

“那是那个戴着蓝色眼镜、长相古怪的小个子女士吗？”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

"	Yes	;	she	used	to	be	a	governess	,
"	是的	;	她	用过的	到	是	一个	家庭教师	,

“是的，她以前是家庭教师。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'tifikeits] [ænd; ənd]

but	people	think	no	one	can	teach	children	unless	they	have	certificates	and
但	人们	思考	不	一	能	教	孩子们	除非	他们	有	证书	和

[dɪ'griːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

degrees	now	-	a	-	days	,
学位	现在	-	一个	-	天	,

但如今人们认为，除非拥有证书和学位，否则任何人都不能教孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [feɪld] [tuː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'nuːəti] ,

and	her	eyesight	failed	too	,	so	she	has	to	live	on	a	small	annuity	,
和	她	视力	失败的	也	,	所以	她	有	到	居住	在	一个	小的	年金	,

她的视力也衰退了，所以只能靠微薄的年金生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [nɪt] ,

but	she	can	see	to	knit	,
但	她	能	看	到	针织	,

但她能看清东西，可以织毛衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

and	she	likes	to	make	a	few	things	to	sell	when	she	can	.
和	她	点赞	到	制作	一个	很少	事物	到	卖	什么时候	她	能	.

她喜欢在有时间的时候做些小东西来卖。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæmə] ,

You	had	better	ask	her	to	make	a	nice	warm	shawl	for	your	mamma	,
你	有	更好的	问	她	到	制作	一个	好的	温暖的	披肩	为了	你的	妈妈	,

你最好请她为你妈妈织一条漂亮又暖和的披肩。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] , [buːt] - [sɑːks] [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz][ɪn][wʌn] , [fɔːr; fər]

and	one	of	those	nice	little	garments	,	boot	-	socks	and	overalls	in	one	,	for
和	一	的	那些	好的	小的	服装	,	启动	-	袜子	和	连体工作服	在	一	,	为了

[ðə; ði]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['beɪbi] ;

the	Jenkins	'	baby	;
这	詹金斯	-	婴儿	;

还有一件漂亮的小衣服，靴袜和背带裤合二为一，是给詹金斯家的宝宝买的；

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] ,

ten	to	one	its	mother	is	sending	it	out	with	hardly	anything	on	its	poor	little	legs	,
十	到	一	它是	母亲	是	发送	它	出去	和	几乎	任何事物	在	它是	贫穷的	小的	腿	,

十有八九，它的母亲会把它送出去，可怜的小家伙腿上几乎什么都没穿。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]['eskɪmoʊ] .

and	its	head	and	shoulders	wrapped	up	like	an	Eskimo	.
和	它是	头	和	肩膀	包装	向上	喜欢	一个	爱斯基摩人	.

它的头和肩膀像爱斯基摩人一样裹了起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [meɪd] ['redi] ,

You	can	look	round	and	see	if	she	seems	to	have	anything	else	made	ready	,
你	能	看	圆形的	和	看	如果	她	似乎	到	有	任何事物	别的	制成	准备好	,

你可以环顾四周，看看她是否还准备了其他东西。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	buy	a	few	little	things	.
和	买	一个	很少	小的	事物	.

买些小东西。

" ['elə] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] ;

"	Ella	did	not	much	like	these	vague	and	general	orders	;
"	艾拉	做过	不是	很多	喜欢	这些	模糊的	和	一般的	订单	;

“艾拉不太喜欢这些模糊笼统的命令；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

she	would	much	rather	have	been	told	exactly	how	much	to	pay	for	each	article	,
她	会	很多	相当	有	到过	讲述	确切地	如何	很多	到	支付	为了	每个	文章	,

她更希望有人能确切地告诉她每件商品应该付多少钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

but	she	promised	to	do	her	best	.
但	她	承诺	到	做	她	最好的	.

但她承诺会尽力而为。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [læst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['fiːb(ə)l]

Mrs	.	Wilson's	last	commission	was	to	call	on	an	old	gentleman	,	in	feeble
太太	.	威尔逊的	最后的	委员会	曾是	到	称呼	在	一个	老的	绅士	,	在	微弱

[helθ] ,

health	,
健康	,

威尔逊夫人最后一次受命是去拜访一位身体虚弱的老绅士。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

who	had	lost	his	money	through	the	failure	of	a	bank	,
WHO	有	丢失的	他的	钱	通过	这	失败	的	一个	银行	,

他因银行倒闭而损失了所有积蓄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ]

and	was	now	unable	to	procure	any	of	the	comforts	which	his	failing	health
和	曾是	现在	无法	到	采购	任何	的	这	舒适	哪个	他的	失败	健康

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

如今，他已无法获得任何维持其日益衰弱的健康状况所需的舒适条件；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] .

his	only	son	had	lately	died	,	and	the	old	man	was	now	alone	.
他的	仅有的	儿子	有	最近	死亡	,	和	这	老的	男人	曾是	现在	独自的	.

他唯一的儿子最近去世了，老人现在孤身一人。

[ðə; ði][wʌn]['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['tʃaɪnə] ,

The	one	relic	of	his	past	wealth	was	a	store	of	beautiful	old	china	,
这	一	遗迹	的	他的	过去的	财富	曾是	一个	店铺	的	美丽的	老的	中国	,

他过去财富的唯一遗物是一堆精美的古董瓷器。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kə'lekt] .

which	it	had	been	the	happiness	of	his	life	to	collect	.
哪个	它	有	到过	这	幸福	的	他的	生活	到	收集	.

收集这些物品是他一生最大的快乐。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['elə] ,

"	You	must	go	and	call	on	him	,	Ella	,
"	你	必须	去	和	称呼	在	他	,	艾拉	,

“你必须去拜访他，艾拉，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld]['tʃaɪnə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

and	say	that	I	want	a	piece	of	fine	old	china	for	a	present	,
和	说	那	我	想	一个	片	的	美好的	老的	中国	为了	一个	展示	,

然后说我想要一件精美的古董瓷器作为礼物，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] ,

but	I	cannot	go	out	myself	to	buy	it	,	and	cannot	trust	you	,
但	我	不能	去	出去	我	到	买	它	,	和	不能	相信	你	,

但我不能亲自出去买，也不能信任你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	I	thought	he	might	know	of	some	one	who	is	breaking	up	a	collection	.
和	我	想法	他	可能	知道	的	一些	一	WHO	是	打破	向上	一个	收藏	.

我想他可能知道有人正在拆分收藏品。

[ɪf] [soʊ] , [wɪl] [hiː; hi]['kaɪndli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] ?

If	so	,	will	he	kindly	choose	a	piece	and	send	me	?
如果	所以	,	将要	他	亲切地	选择	一个	片	和	发送	我	?

如果可以的话，他能否好心挑选一件寄给我?

[ðen] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

Then	you	see	,	my	dear	,
然后	你	看	,	我的	亲爱的	,

然后你就明白了，亲爱的，

[ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪnə] .

if	he	needs	the	money	he	can	send	me	some	of	his	own	china	.
如果	他	需求	这	钱	他	能	发送	我	一些	的	他的	自己的	中国	.

如果他需要钱，他可以把自己的一些瓷器寄给我。

" ['elə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['dʌdli] ,

"	Ella	did	not	know	old	Mr	.	Dudley	,
"	艾拉	做过	不是	知道	老的	先生	.	达德利	,

艾拉并不认识老达德利先生，

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [kɔ:l] ,

and	felt	rather	shy	and	embarrassed	when	she	went	to	pay	this	call	,
和	毛毡	相当	害羞的	和	尴尬的	什么时候	她	去	到	支付	这	称呼	,

她去打电话时感到有些害羞和尴尬。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

and	afraid	of	betraying	her	aunt's	real	intention	;
和	害怕的	的	背叛	她	姑姑的	真实的	意图	;

她害怕泄露姑姑的真实意图;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] [æt; ət] [wʌns] ,

but	he	put	her	so	much	at	her	ease	at	once	,
但	他	放	她	所以	很多	在	她	舒适	在	一次	,

但他立刻让她感到非常放松自在。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] ,

that	instead	of	running	away	directly	she	had	delivered	her	message	,
那	反而	的	跑步	离开	直接地	她	有	发表	她	信息	,

她没有直接逃跑，而是传递了她的信息。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

she	spent	a	long	time	with	him	admiring	his	treasures	.
她	花费	一个	长的	时间	和	他	钦佩	他的	宝藏	.

她花了很长时间陪伴他，欣赏他的珍藏。

[hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜ:rtəsi] [pli:zd] ['elə] ,

His	old	-	fashioned	courtesy	pleased	Ella	,
他的	老的	-	造型	礼貌	高兴	艾拉	,

他那老派的礼貌让艾拉很满意。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz]

and	she	readily	promised	to	come	again	and	tell	him	if	her	aunt	was
和	她	容易	承诺	到	来	再次	和	告诉	他	如果	她	阿姨	曾是

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

satisfied	with	his	choice	of	china	,
使满意	和	他的	选择	的	中国	,

她欣然答应会再来告诉他，她姑姑是否对他挑选的瓷器感到满意。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['elə] [felt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

for	he	had	undertaken	the	commission	,	and	Ella	felt	sure	,	from	his
为了	他	有	已	这	委员会	,	和	艾拉	毛毡	当然	,	从	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

因为他已经接受了委托，艾拉从他的举止中感到很确定。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'veɪl]

that	he	had	understood	Mrs	.	Wilson's	real	intention	,	and	intended	to	avail
那	他	有	理解	太太	.	威尔逊的	真实的	意图	,	和	故意的	到	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

himself	of	it	.
他自己	的	它	.

他明白了威尔逊太太的真实意图，并打算利用这一点。

['elə] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz]

Ella	had	to	pay	several	visits	to	the	town	before	all	her	shopping	was
艾拉	有	到	支付	一些	访问	到	这	镇	前	全部	她	购物	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

艾拉不得不多次前往镇上才能买齐所有东西;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nts][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd]

for	there	were	presents	to	buy	for	the	servants	and	nurse	,	and
为了	那里	是	礼物	到	买	为了	这	仆人	和	护士	,	和

[dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

decorations	for	the	kitchen	,
装饰	为了	这	厨房	,

因为要给仆人和保姆买礼物，还要给厨房买装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [send] [hoʊm] ;

and	the	parcel	of	gifts	for	her	own	family	to	pack	and	send	home	;
和	这	包裹	的	礼物	为了	她	自己的	家庭	到	盒	和	发送	家	;

还有一份礼物包裹，让她打包寄回家；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [dɔːnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	all	these	matters	took	up	so	much	time	that	Christmas	Day	dawned	before	she
和	全部	这些	事情	采取	向上	所以	很多	时间	那	圣诞节	天	黎明	前	她

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'grets] .

had	time	for	any	regrets	.
有	时间	为了	任何	遗憾	.

所有这些事情占用了她太多时间，以至于圣诞节来临的时候，她还没来得及后悔。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , [luː'sɜːrn] .

THE	OLD	BRIDGE	,	LUCERNE	.
这	老的	桥	,	苜蓿	.

卢塞恩老桥。

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .

OUR	TOUR	IN	NORTH	ITALY	.
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	TWO	LONDON	BACHELORS	.
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bætʃələz] — ['ɔːlmoʊst] " [griːn] " — [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

We	are	only	a	couple	of	young	bachelors	—	almost	"	green	"	—	but	we	enjoy
我们	是	仅有的	一个	夫妻	的	年轻的	单身汉	—	几乎	"	绿色的	"	—	但	我们	享受

[laɪf] ['greɪtli] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɑːrt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

life	greatly	and	appreciate	art	when	we	see	it	,
生活	非常	和	欣赏	艺术	什么时候	我们	看	它	,

我们只是两个年轻的单身汉——几乎还是"菜鸟"——但我们非常享受生活，并且懂得欣赏艺术。

[soʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs]

so	on	our	savings	we	decided	to	see	a	bit	of	Italy	,	and	the	glorious
所以	在	我们的	节省	我们	决定	到	看	一个	少量	的	意大利	,	和	这	辉煌

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

于是我们决定用积蓄去意大利看看，欣赏那些精美的画作。

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [striːt] - ['kɔːrnərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] ['dʒʌstli]

buildings	,	and	picturesque	street	-	corners	for	which	that	country	is	so	justly
建筑物	,	和	如画	街道	-	角落	为了	哪个	那	国家	是	所以	公正地

[rɪ'naʊnd] .

renowned	.
著名	.

那些令该国闻名遐迩的建筑和风景如画的街角。

[wiː; wi] ['bɔːroʊd] [bʊks] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkstɔːl]

We	borrowed	books	from	all	our	friends	,	and	sought	second	-	hand	bookstalls
我们	借来的	图书	从	全部	我们的	朋友们	,	和	寻求	第二	-	手	书摊

[fɔːr; fər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

for	every	conceivable	authority	,
为了	每一个	可以想象的	权威	,

我们向所有朋友借书，并在二手书摊上搜寻各种权威著作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

and	a	month	before	our	day	for	starting	we	were	so	brimful	of
和	一个	月	前	我们的	天	为了	开始	我们	是	所以	满满的	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

开学前一个月，我们已经积累了丰富的知识。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd]

that	we	decided	to	acquire	no	more	,	but	to	depend	on	what	we	had
那	我们	决定	到	获得	不	更多的	,	但	到	依赖	在	什么	我们	有

[ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] .

already	achieved	.
已经	已达成	.

我们决定不再追求更多，而是依靠我们已经取得的成就。

[haʊ] ['tiːdiəs] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə]

How	tedious	the	days	before	the	one	memorable	day	which	should	see	us	off	to
如何	乏味	这	天	前	这	一	难忘	天	哪个	应该	看	我们	离开	到

[bɑːl] ,

Bâle	,
包	,

在前往巴伐利亚的那个令人难忘的日子到来之前，日子是多么难熬啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

and	how	alarming	a	cold	in	the	head	,
和	如何	令人担忧	一个	寒冷的	在	这	头	,

感冒头痛真是太可怕了！

[kɔːt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] !

caught	by	one	of	us	two	days	before	the	date	!
捕捉	经过	一	的	我们	二	天	前	这	日期	!

被我们其中一人在约会前两天抓到！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'pɑːn] ?

Would	it	develop	into	something	too	serious	to	travel	upon	?
会	它	发展	进入	某物	也	严肃的	到	旅行	之上	?

它会不会发展成太过严重而无法出行的事情?

['ʃʊrli] , ['nevər] [dɪd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æn; ən] ['eɪlmənt] [kə'mænd] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɔːr] [pɔːr'tend]

Surely	,	never	did	so	simple	an	ailment	command	so	careful	a	treatment	or	portend
一定	,	绝不	做过	所以	简单的	一个	病痛	命令	所以	小心	一个	治疗	或者	预兆

[soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

so	formidable	,
所以	强大	,

的确，从来没有如此简单的疾病需要如此细致的治疗，也没有如此可怕的预兆。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !

or	possibly	formidable	,	a	catastrophe	!
或者	可能	强大	,	一个	灾难	!

或者可能是可怕的灾难!

['brekfəst] [ɪn] [bed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɪzɪts]

Breakfast	in	bed	was	the	order	of	the	last	two	mornings	,	and	two	visits
早餐	在	床	曾是	这	命令	的	这	最后的	二	早晨	,	和	二	访问

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

from	a	doctor	,
从	一个	医生	,

过去两天早上我都享用了床上早餐，医生也来过两次。

[huː] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɑːli] ['bætʃələz] [fɔːr; fər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

who	won	golden	opinions	from	the	two	jolly	bachelors	for	prescribing	change	as
WHO	韩元	金的	意见	从	这	二	快乐的	单身汉	为了	处方	改变	作为

[ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] .

the	best	medicine	.
这	最好的	药品	.

谁因开出“变革是最好的良药”的处方而赢得了两位快乐单身汉的赞赏。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɑːktər] , [ðæt] ['skɔtʃmən] ,

He	is	a	wise	doctor	,	that	Scotchman	,
他	是	一个	明智的	医生	,	那	苏格兰人	,

他是一位睿智的医生，那位苏格兰人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] — [ðoʊ] [nɑːt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	we	will	seek	his	counsel	on	other	occasions	—	though	not	just	at	present	,
和	我们	将要	寻找	他的	法律顾问	在	其他	场合	—	尽管	不是	只是	在	展示	,

[wiː; wi] [trʌst] .

we	trust	.
我们	相信	.

我们相信，我们会在其他场合寻求他的意见——但不仅仅是现在。

[wiː; wi] [left] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] " [siːn] [ɔːf] " [baɪ] [θriː] [kaɪnd]

We	left	Victoria	Station	on	an	April	morning	,	being	"	seen	off	"	by	three	kind
我们	左边	维多利亚	车站	在	一个	四月	早晨	,	存在	"	已见	离开	"	经过	三	种类

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

四月的一个清晨，我们离开维多利亚车站，三位好心的朋友为我们送行。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['fuːlɪʃli] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] [waɪl] [ðə; ði]

one	of	whom	nearly	lost	his	life	by	foolishly	standing	on	the	carriage	step	while	the
一	的	谁	几乎	丢失的	他的	生活	经过	愚蠢地	常设	在	这	运输	步	尽管	这

[treɪn] [stiːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

train	steamed	to	the	full	extent	of	the	platform	.
火车	蒸	到	这	满的	程度	的	这	平台	.

其中一人因愚蠢地站在车厢台阶上，而火车正冒着蒸汽驶向站台尽头，险些丧命。

[ðə; ði] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌʌndər'went] ['oʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	risk	our	friend	underwent	only	made	us	love	him	the	more	for	his
这	风险	我们的	朋友	经历了	仅有的	制成	我们	爱	他	这	更多的	为了	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;

devotion	to	his	chums	;
虔诚	到	他的	朋友们	;

我们的朋友所冒的风险，反而让我们更加爱他，因为他忠于自己的朋友；

[ænd; ənd] , ['riːəli] ,

and	,	really	,
和	,	真的	,

而且，真的，

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

we	would	prefer	to	see	no	possible	danger	in	such	a	friendly	desire	to	prolong
我们	会	更喜欢	到	看	不	可能的	危险	在	这样的	一个	友好的	欲望	到	延长

[ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['wəːðiz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

the	last	glimpse	of	such	interesting	worthies	as	ourselves	.
这	最后的	一瞥	的	这样的	有趣的	值得尊敬的人	作为	我们自己	.

我们宁愿认为，这种想要延长与像我们这样有趣的杰出人物最后相见时间的友好愿望，并不存在任何潜在的危险。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [æt; ət]['doʊvər] ['veri] [bluː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['veri] [smuːð] ,

We	found	the	sea	at	Dover	very	blue	,	as	usual	,	and	very	smooth	,
我们	成立	这	海	在	多佛	非常	蓝色的	,	作为	通常	,	和	非常	光滑的	,

我们发现多佛的海水一如既往地湛蓝平静。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

so	that	it	was	a	very	short	passage	to	Calais	,
所以	那	它	曾是	一个	非常	短的	通道	到	加莱	,

所以到加莱的航程非常短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ['rʌskɪnz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	found	considerable	pleasure	in	re	-	reading	Ruskin's	reference	to	the
和	我们	成立	大量	乐趣	在	关于	-	阅读	拉斯金的	参考	到	这

[faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .

fine	old	church	tower	.
美好的	老的	教会	塔	.

重读罗斯金对那座古老教堂塔楼的描述，我们感到非常高兴。

[hiː; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

" [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][fɜːrst] ['faɪndɪŋ]

"	I	cannot	find	words	to	express	the	intense	pleasure	I	have	always	in	first	finding
"	我	不能	寻找	字	到	表达	这	激烈的	乐趣	我	有	总是	在	第一的	寻找

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我无法用语言来表达我初次发现自我时所感受到的那种强烈的喜悦。

['æftər][sʌm; səm] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]

after	some	prolonged	stay	in	England	,	at	the	foot	of	the	old	tower	of	Calais
后	一些	延长	停留	在	英格兰	,	在	这	脚	的	这	老的	塔	的	加莱

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

在英国长时间逗留之后，来到了加莱教堂老塔楼脚下。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [nɪ'glekt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] ['jɪrz]

The	large	neglect	,	the	noble	unsightliness	of	it	;	the	record	of	its	years
这	大的	忽视	,	这	高贵	难看	的	它	;	这	记录	的	它是	年

['rɪt(ə)n] [soʊ] ['vɪzəbli] ,

written	so	visibly	,
书面	所以	明显地	,

它遭受的严重忽视，它那高贵的丑陋；它岁月的痕迹如此清晰地记录着。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] [dɪ'keɪ] ; [ɪts] [stɜːrn] ['weistnis] [ænd; ənd] [gluːm] ,

yet	without	sign	of	weakness	or	decay	;	its	stern	wasteness	and	gloom	,
然而	没有	符号	的	弱点	或者	衰变	;	它是	船尾	浪费	和	愁云	,

然而，它却丝毫没有衰败或虚弱的迹象；它荒凉凄凉，

['i:tn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [si:] ['gra:siz] ;

eaten	away	by	the	Channel	winds	,	and	overgrown	with	the	bitter	sea	grasses	;
吃	离开	经过	这	渠道	风	,	和	长得太茂盛了	和	这	苦的	海	草	;

被海峡的风侵蚀殆尽，长满了苦涩的海草；

[ɪts] [sleɪts] [ænd; ənd] [taɪlz] [ɔ:l] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [rent] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] ; [ɪts] ['dezərt] [ʌv; əv]

its	slates	and	tiles	all	shaken	and	rent	,	and	yet	not	falling	;	its	desert	of
它是	石板	和	瓷砖	全部	摇晃	和	租	,	和	然而	不是	坠落	;	它是	沙漠	的

['brɪkwɜ:rk] ,

brickwork	,
砖砌体	,

它的石板瓦片都摇晃破损，却依然屹立不倒；它那荒芜的砖砌建筑，

[fʊl] [ʌv; əv][boʊlts] , [ænd; ənd] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪʃərz] , [ænd; ənd] [jet] [strɔ:ŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ber]

full	of	bolts	,	and	holes	,	and	ugly	fissures	,	and	yet	strong	,	like	a	bare
满的	的	螺栓	,	和	孔	,	和	丑陋的	裂缝	,	和	然而	强的	,	喜欢	一个	裸

[braʊn] [rɑ:k] ;

brown	rock	;
棕色的	岩石	;

布满螺栓、孔洞和难看的裂缝，却像一块裸露的棕色岩石一样坚固；

[ɪts] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ɔ:r] [fi:lz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [noʊ] [kleɪm] ,

its	carelessness	of	what	any	one	thinks	or	feels	about	it	,	putting	forth	no	claim	,
它是	疏忽	的	什么	任何	一	思考	或者	感觉	关于	它	,	推杆	前进	不	宣称	,

它毫不在意任何人对此的看法或感受，也不提出任何主张。

['hævɪŋ] [noʊ] ['bju:ti] , [nɔ:r] [dɪ'zaɪərəblnɪs] , [praɪd] , [nɔ:r] [greɪs] ; [jet] ['ni:ðər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪti] ;

having	no	beauty	,	nor	desirableness	,	pride	,	nor	grace	;	yet	neither	asking	for	pity	;
拥有	不	美丽	,	也不	吸引力	,	自豪	,	也不	优雅	;	然而	两者都不	问	为了	遗憾	;

[nɑ:t] , [æz; əz]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər] ,

not	,	as	ruins	are	,
不是	,	作为	废墟	是	,

它既无美貌，也无吸引力，既无骄傲，也无优雅；然而它也不乞求怜悯；不像废墟那样，

['ju:sləs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] , ['fi:bli] [ɔ:r] ['fɑ:ndli] ['gærələs] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ; [bʌt; bət] , ['ju:sf(ə)l] [stɪl] ,

useless	and	piteous	,	feebly	or	fondly	garrulous	of	better	days	;	but	,	useful	still	,
无用	和	可怜的	,	虚弱地	或者	深情地	贫嘴	的	更好的	天	;	但	,	有用	仍然	,

无用且可怜，无力或充满怀念地喋喋不休地缅怀昔日的美好时光；但是，仍然有用。

['goʊɪŋ] [θru:] [ɪts] [oʊn] ['deɪli] [wɜ:rk] — [æz; əz][sʌm; səm][oʊld] ['fɪʃərmən] , ['bi:tn] [greɪ] [baɪ][stɔ:rm] ,

going	through	its	own	daily	work	—	as	some	old	fisherman	,	beaten	grey	by	storm	,
去	通过	它是	自己的	日常的	工作	—	作为	一些	老的	渔夫	,	被打败	灰色的	经过	风暴	,

它日复一日地重复着自己的工作——就像一位被暴风雨摧残得满脸灰白的老渔夫一样，

[jet] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [nets] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ɪts][pæst] [ju:θ] ,

yet	drawing	his	daily	nets	,	so	it	stands	,	with	no	complaint	about	its	past	youth	,
然而	绘画	他的	日常的	网	,	所以	它	站立	,	和	不	抱怨	关于	它是	过去的	青年	,

然而，它依然每日撒网，如此伫立，对昔日的青春毫无怨言。

[ɪn] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['mi:gər] ['mæsivnis] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsəbəlnəs] , ['gæðərɪŋ] ['hju:mən] [soʊlz]

in	blanched	and	meagre	massiveness	and	serviceableness	,	gathering	human	souls
在	焯水	和	微薄	巨大	和	可用性	,	采集	人类	灵魂

[tə'geðər] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ;

together	underneath	it	;
一起	下	它	;

在苍白而贫瘠的庞大和实用性中，将人类的灵魂聚集在其下；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['belz] [fɔ:r; fər] [prer] [stɪl] [rɔɪlɪŋ] [θru:] [ɪts] [rents] ;

the	sound	of	its	bells	for	prayer	still	roiling	through	its	rents	;
这	声音	的	它是	铃铛	为了	祷告	仍然	翻滚	通过	它是	租金	;

教堂的钟声依然在裂缝中回荡，那是祈祷的钟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [piːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	grey	peak	of	it	seen	far	across	the	sea	,
和	这	灰色的	顶峰	的	它	已见	远的	穿过	这	海	,

从海的另一边可以看到它灰色的山峰，

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsɜːrfi] [sænd][ænd; ənd] [ˈhiləkt]

principal	of	the	three	that	rise	above	the	waste	of	surfy	sand	and	hillocked
主要的	的	这	三	那	上升	多于	这	浪费	的	冲浪	沙	和	丘陵状的

[ʃɔːr] — [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [fɔːr; fər][laɪf] ,

shore	—	the	lighthouse	for	life	,
支撑	—	这	灯塔	为了	生活	,

在波涛汹涌的沙滩和丘陵起伏的海岸之上，耸立着三座灯塔，其中最主要的一座是——生命的灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelfri] [fɔːr; fər] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [preɪz] .

and	the	belfry	for	labour	,	and	this	—	for	patience	and	praise	.
和	这	钟楼	为了	劳动	,	和	这	—	为了	耐心	和	称赞	.

钟楼是为了表彰劳动，而这座钟楼则是为了表彰耐心和赞扬。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt]

"	I	cannot	tell	the	half	of	the	strange	pleasures	and	thoughts	that	come	about
"	我	不能	告诉	这	一半	的	这	奇怪的	快乐	和	想法	那	来	关于

[ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈtaʊər] ;

me	at	the	sight	of	that	old	tower	;
我	在	这	视线	的	那	老的	塔	;

“看到那座古老的塔楼，我心中涌起的种种奇妙的愉悦和思绪，简直难以言表；

[fɔːr; fər] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv]

for	,	in	some	sort	,	it	is	the	epitome	of	all	that	makes	the	continent	of
为了	,	在	一些	种类	,	它	是	这	缩影	的	全部	那	制作	这	大陆	的

[ˈjʊrəp] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

Europe	interesting	,
欧洲	有趣的	,

因为从某种意义上说，它浓缩了欧洲大陆所有吸引人之处。

[æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [nuː] [ˈkʌntriz] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

as	opposed	to	new	countries	;	and	,	above	all	,
作为	反对	到	新的	国家	;	和	,	多于	全部	,

与新兴国家相对；而且，最重要的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ɪksˈpresɪz] [ðæt] [ˈeɪdʒɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði]

it	completely	expresses	that	agedness	in	the	midst	of	active	life	which	binds	the
它	完全地	表达	那	衰老	在	这	中间	的	积极的	生活	哪个	结合	这

[oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrmənɪ] .

old	and	the	new	into	harmony	.
老的	和	这	新的	进入	和谐	.

它充分表达了活跃生活中蕴含的那种老态，将新旧和谐地结合在一起。

[wiː; wi][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [striːts] , [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [griːn] [ˈʃeɪvn] [lɔːn]

We	in	England	have	our	new	streets	,	our	new	inn	,	our	green	shaven	lawn
我们	在	英格兰	有	我们的	新的	街道	,	我们的	新的	客栈	,	我们的	绿色的	剃光	草地

,

,

,

我们英国人有崭新的街道、崭新的旅馆和修剪整齐的绿色草坪。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv][ˈruːɪn][ɪˈmɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	piece	of	ruin	emergent	from	it	—	a	mere	specimen	of	the
和	我们的	片	的	废墟	新兴的	从	它	—	一个	仅仅	标本	的	这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpɪt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ;

middle	ages	put	on	a	bit	of	velvet	carpet	to	be	shown	;
中间	年龄	放	在	一个	少量	的	天鹅绒	地毯	到	是	所示	;

而我们从中涌现出的这片废墟——只不过是中世纪的一个缩影，披上了一块天鹅绒地毯供人观赏；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [ʃelf] [æt; ət]

and	which	,	but	for	its	size	,	might	as	well	be	on	a	museum	shelf	at
和	哪个	,	但	为了	它是	尺寸	,	可能	作为	出色地	是	在	一个	博物馆	架子	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果不是因为体积小，它完全可以立刻被摆放在博物馆的展架上。

['ʌndər] ['kʌvər] : — [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [ʌn'broʊkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst]

under	cover	:	—	but	,	on	the	Continent	,	the	links	are	unbroken	between	the	past
在下面	覆盖	:	—	但	,	在	这	大陆	,	这	链接	是	未破	之间	这	过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ;

and	present	;
和	展示	;

表面上：——但在欧洲大陆，过去与现在之间的联系依然紧密；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [juːz][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ,

and	,	in	such	use	as	they	can	serve	for	,
和	,	在	这样的	使用	作为	他们	能	服务	为了	,

并且在它们能够发挥作用的范围内，

[ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [reks] [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [men] ; [waɪl] , [ɪn][ʌn'broʊkən] [laɪn] ,

the	grey	-	headed	wrecks	are	suffered	to	stay	with	men	;	while	,	in	unbroken	line	,
这	灰色的	-	标题	残骸	是	遭受	到	停留	和	男人	;	尽管	,	在	未破	线	,

灰白的残骸被允许留在人间；而一排排，

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [sperd] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [sək'siːdɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

the	generations	of	spared	buildings	are	seen	succeeding	,	each	in	its	place	.
这	几代人	的	幸存	建筑物	是	已见	成功	,	每个	在	它是	地方	.

幸存下来的建筑一代又一代地传承下去，每一栋都屹立在原址。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ɪts] ['lɑːrdʒnəs] , [ɪn][ɪts] [pər'mɪtɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sloʊ] [dɪ'klaɪn] , [ɪn][ɪts] ['pɑːvərti] ,

And	thus	,	in	its	largeness	,	in	its	permitted	evidence	of	slow	decline	,	in	its	poverty	,
和	因此	,	在	它是	大	,	在	它是	允许	证据	的	慢的	衰退	,	在	它是	贫困	,

因此，就其规模而言，就其缓慢衰落的迹象而言，就其贫困而言，

[ɪn][ɪts] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːtens] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] ['æspekt] ,

in	its	absence	of	all	pretence	,	of	all	show	and	care	for	outside	aspect	,
在	它是	缺席	的	全部	虚伪	,	的	全部	展示	和	关心	为了	外部	方面	,

它摒弃了一切虚伪，不注重外表，也不在意其他方面。

[ðæt] [kæ'leɪ] ['taʊər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	Calais	tower	has	an	infinite	of	symbolism	in	it	,
那	加莱	塔	有	一个	无限	的	象征意义	在	它	,

加莱塔蕴含着无穷的象征意义。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz]

all	the	more	striking	because	usually	seen	in	contrast	with	English	scenes
全部	这	更多的	引人注目	因为	通常	已见	在	对比	和	英语	场景

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] .

expressive	of	feelings	the	exact	reverse	of	these	.
富有表现力的	的	情怀	这	精确的	撤销	的	这些	.

更引人注目的是，这通常与表达截然相反情感的英国场景形成对比。

" [æt; ət] [wiː; wi] [ə'laɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [faɪv]

"	At	Tergnier	we	alighted	for	dinner	,	being	allowed	twenty	minutes	for	five
"	在	特格尼尔	我们	下车	为了	晚餐	,	存在	允许	二十	分钟	为了	五

['kɔːrsɪz] [ænd; ənd]

courses	and
课程	和

“我们在泰尔尼埃下车吃晚餐，被允许用二十分钟享用五道菜。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[dɪˈzɜːrt] .
dessert .
甜点 .

甜点。

[bʌt; bət] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kaɪnd] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
But hunger of a violent kind prevented any unreasonable grumbling ,
但 饥饿 的 一个 暴力 种类 阻止 任何 不合理 抱怨 ,

但是，那种剧烈的饥饿感让人无法发出任何无理的抱怨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜːrni] .
and we fortified ourselves for a long night's journey .
和 我们 强化 我们自己 为了 一个 长的 夜晚 旅行 .

我们做好准备，迎接漫漫长夜的旅程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [hæd; həd][daɪˈdʒestɪd] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
Of course , when our dinner had digested , we thought of all the horrors
的 课程 , 什么时候 我们的 晚餐 有 消化 , 我们 想法 的 全部 这 恐怖
[ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒəːniz] ,
of midnight railway journeys ,
的 午夜 铁路 旅程 ,

当然，晚餐消化完毕后，我们想起了午夜火车旅行的种种恐怖经历。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːrni]
and remembered seeing the poor Curate of St . Pancras after the same journey
和 记得 看到 这 贫穷的 策展 的 英石 . 潘克拉斯 后 这 相同的 旅行
[ˈɪntuː] [ˈswɪtsərlənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] .
into Switzerland a year or two ago .
进入 瑞士 一个 年 或者 二 前 .

并想起一两年前在前往瑞士的同一趟旅程中，他曾见过圣潘克拉斯教堂那位贫穷的牧师。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [ˈfeloʊ] ,
His head was plastered and bandaged , and he , poor fellow ,
他的 头 曾是 粉刷过的 和 包扎 , 和 他 , 贫穷的 同伴 ,

他的头被石膏和绷带包扎着，可怜的家伙，

[lʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈpɪkl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] ,
looked a sorry pickle after the burglary and attempted murder ,
看起来 一个 对不起 泡菜 后 这 入室盗窃 和 尝试过 谋杀 ,

入室盗窃和谋杀未遂之后，他看起来狼狈不堪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
but was it not a splendid subject for a sermon when he found himself
但 曾是 它 不是 一个 灿烂 主题 为了 一个 讲道 什么时候 他 成立 他自己
[æt; ət] [tʃəmuːnɪks] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] !
at Chamounix and able to preach !
在 沙莫尼 和 有能力的 到 布道 !

但当他身处沙莫尼并有机会布道时，这难道不是一个绝妙的布道主题吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] !
And did he not profit by the unusual opportunity !
和 做过 他 不是 利润 经过 这 异常 机会 !

他难道没有利用这个难得的机会获利吗!

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [iːtʃ] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ˈkwaɪətli] ,
In thinking of this we each said our prayers quietly ,
在 思维 的 这 我们 每个 说 我们的 祈祷 悄悄 ,

想到这里，我们各自默默地做了祷告。

[wen] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [wuːnd]

when	we	fancied	the	other	was	not	looking	,	and	towards	midnight	we	wound
什么时候	我们	幻想	这	其他	曾是	不是	寻找	,	和	向	午夜	我们	伤口

[ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ,

up	our	watches	,
向上	我们的	手表	,

当我们觉得对方没注意的时候，临近午夜，我们给手表上了发条。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr; ər] ['seldəm] [rɪ'membər] [baɪ] ['trævələz] [ɑːn] [naɪt] ['dʒəːniz] .

which	we	understand	are	seldom	remembered	by	travellers	on	night	journeys	.
哪个	我们	理解	是	很少	记得	经过	旅行者	在	夜晚	旅程	.

据我们了解，夜间旅行的旅客很少会记住这些事情。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑːr'selvz] ,

At	this	stage	of	the	narrative	it	seems	highly	desirable	to	describe	ourselves	,
在	这	阶段	的	这	叙述	它	似乎	高度	理想	到	描述	我们自己	,

在叙述的这个阶段，似乎很有必要描述一下我们自己。

[ænd; ənd][wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lʌktəns] :

and	we	hasten	to	prove	a	total	absence	of	any	reluctance	:
和	我们	趋	到	证明	一个	全部的	缺席	的	任何	不情愿	:

我们急于证明我们完全没有任何不情愿：

[noʊ] . [wʌn][ɪz][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] [dʒʌst]['oʊvər] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]

No	.	1	is	a	slim	youth	just	over	twenty	,	with	a	delicate	complexion	and
不	.	1	是	一个	苗条的	青年	只是	超过	二十	,	和	一个	精美的	肤色	和

['kɜːrli] [her] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

1号是一位身材苗条、刚过二十岁的年轻人，皮肤白皙，留着卷发。

[bʌt; bət] [huːz] [daɪ'dʒestʃən][ɪz] [ə'troʊʃəs] , ['friːkwəntli] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər]

but	whose	digestion	is	atrocious	,	frequently	causing	his	normally	amiable	character
但	谁	消化	是	极其恶劣	,	频繁地	导致	他的	通常情况下	可亲	特点

[tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəsnəs] , [ænd; ənd]

to	be	tinged	with	viciousness	,	and
到	是	带点色调	和	恶毒	,	和

但他消化系统极差，经常导致他原本和蔼可亲的性格带上一丝恶毒的色彩，而且

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

No	.	2	is	ten	years	older	and	the	reverse	of	No	.	1	in	feature	and	figure
不	.	2	是	十	年	老	和	这	撤销	的	不	.	1	在	特征	和	数字

,

,

,

2号比1号年长十岁，而且在特征和体型上与1号截然相反。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ([ə'læs] !) [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['krɑːtʃəti] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen'evər] [ɪ'vents]

and	also	(	alas	!	)	in	disposition	,	being	crotchety	and	irritable	whenever	events
和	还	(	唉	!	)	在	处置	,	存在	古怪的	和	易怒的	每当	活动

[tɜːrn] [aʊt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

turn	out	uncomfortably	,
转动	出去	不舒服地	,

而且（唉！）脾气也很差，只要事情进展不顺利，就会变得脾气暴躁、易怒。

[æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] [nɪr] [tuː; tə]

as	frequently	happens	when	there	are	no	members	of	the	fair	sex	near	to
作为	频繁地	发生	什么时候	那里	是	不	成员	的	这	公平的	性别	靠近	到

[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['laɪfs] ['wɔːtərz] [smuːð] .

make	the	passage	through	life's	waters	smooth	.
制作	这	通道	通过	生活的	水	光滑的	.

当身边没有异性陪伴，人生旅途难免会遇到困难，这种情况就经常发生。

[hiː; hi] [riˈmembəz] , [ðoʊ] [wʊd] [feɪn] [fərˈget] , [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]

He	remembers	,	though	would	fain	forget	,	some	trifling	difficulties	in	the	matter	of
他	记得	,	尽管	会	欣然	忘记	,	一些	琐事	困难	在	这	事情	的

[ˈmendɪŋ] , [ˈbʌt(ə)n] [ˈsoʊɪŋz] ,

mending	,	button	sewings	,
修补	,	按钮	缝纫	,

他记得，尽管他很想忘记，在缝补衣物、缝纽扣等方面遇到的一些小困难。

& [siː] . , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [maɪt]

&	c	.	,	which	caused	him	to	prove	a	less	desirable	companion	than	might
&	c	.	,	哪个	导致	他	到	证明	一个	较少的	理想	伴侣	比	可能

[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .

otherwise	have	been	expected	.
否则	有	到过	预期的	.

等等，这使得他成为一个不如预期那样理想的伴侣。

.

FLÜELEN	.
弗吕伦	.

液体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [tuː] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [bɑːl] , [ænd; ənd] ,

However	,	the	two	arrived	safely	at	Bâle	,	and	,
然而	,	这	二	到达的	安全	在	包	,	和	,

然而，两人安全抵达巴伐利亚，并且

[ˈæftər][ə; eɪ] [məˈtjʊtɪnl] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ][slɑːp]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

after	a	matutinal	bath	in	a	slop	basin	at	the	station	,
后	一个	晨间	洗澡	在	一个	邋遢	盆地	在	这	车站	,

在车站的污水池里洗完晨浴后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [ˈbrekfəst] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] , [prəˈsiːdid] [dəˈrekt]

and	a	very	hot	breakfast	in	two	minutes	in	the	refreshment	room	,	proceeded	direct
和	一个	非常	热的	早餐	在	二	分钟	在	这	清爽	房间	,	继续	直接的

[tuː; tə] [luːˈsɜːrn] ,

to	Lucerne	,
到	卢塞恩	,

在茶点室享用了两分钟的热腾腾的早餐后，我们直接前往卢塞恩。

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - .

where	they	put	up	at	the	Swanen	.
在哪里	他们	放	向上	在	这	-	.

他们住在斯瓦嫩。

[oʊld] - [ˈɔːlweɪz] [priˈtendz] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪv(ə)l] ,

Old	Haefeli	always	pretends	the	keenest	interest	in	the	latest	arrival	,
老的	-	总是	假装	这	最热衷	兴趣	在	这	最新的	到达	,

老哈菲利总是假装对新来的人表现出最浓厚的兴趣，

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]

so	we	were	not	surprised	on	the	following	day	that	our	hotel	bill	was	not
所以	我们	是	不是	惊讶	在	这	下列的	天	那	我们的	酒店	账单	曾是	不是

[les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

less	than	usual	.
较少的	比	通常	.

所以第二天我们看到酒店账单金额与往常一样没有减少，也就不感到意外了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈlʌvli] [taʊn] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] " [ˈlaɪən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈlaɪənz] "

Of	course	,	before	leaving	that	lovely	town	we	did	the	"	lion	"	and	the	"	lions	"
的	课程	,	前	离开	那	迷人的	镇	我们	做过	这	"	狮子	"	和	这	"	狮子	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

当然，在离开那个美丽的城镇之前，我们参观了当地的“狮子”和“狮子们”。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [brɪdʒ] ,

including	the	picturesque	old	bridge	,
包括	这	如画	老的	桥	,

包括风景如画的古桥，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['sʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l]

with	its	numerous	paintings	of	horrible	subjects	connected	with	the	eventful
和	它是	很多的	绘画	的	可怕	主题	连接	和	这	多事

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes ˈes] .

lives	of	SS	.
生活	的	SS	.

其中包含大量描绘与党卫军多事生非有关的恐怖题材的画作。

- [ænd; ənd] [ˈmɔːris] , [ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] .

Leodegar	and	Maurice	,	the	patrons	of	Lucerne	.
-	和	莫里斯	,	这	顾客	的	卢塞恩	.

卢塞恩的赞助人莱奥德加和莫里斯。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

But	,	although	there	seems	to	be	no	way	of	getting	at	the	details	of
但	,	虽然	那里	似乎	到	是	不	方式	的	获得	在	这	细节	的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

但是，尽管似乎没有办法了解事件的细节，

[ðʌs] [ˈprɪmətɪvli] [diˈpiktid] , [wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [imˈbreisiz] [oʊld] [priːsts] [wɪˈðaʊt] [ˈhedz] [ænd; ənd]

thus	primitively	depicted	,	which	evidently	embraces	old	priests	without	heads	and
因此	原始的	描绘	,	哪个	显然	拥抱	老的	神父	没有	头部	和

[ˈwɒrɪrz] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] ,

warriors	worshipping	the	phenomenon	,
战士	崇拜	这	现象	,

因此，这种原始的描绘显然包含了没有头颅的老祭司和崇拜这种现象的战士。

[wiː; wi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .

we	admired	the	colouring	and	quaint	drawings	of	the	pictures	.
我们	钦佩	这	染色	和	古雅	图画	的	这	图片	.

我们很欣赏这些画作的色彩和古朴的图案。

[ðə; ði]['riːgi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	Rigi	was	partly	covered	with	snow	,
这	里吉	曾是	部分	涵盖	和	雪	,

瑞吉山部分被积雪覆盖。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][baɪ][treɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən]

so	that	it	was	impossible	to	get	either	on	foot	or	by	train	higher	than
所以	那	它	曾是	不可能的	到	得到	任何一个	在	脚	或者	经过	火车	更高	比

\- — [ænd; ənd] [wen] [wʌns][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ]

Kaltbad	—	and	when	once	an	official	saw	us	attempting	to	walk	through	a
-	—	和	什么时候	一次	一个	官方的	锯	我们	尝试	到	走	通过	一个

['laɪkli] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

likely	field	for	a	better	view	,
可能	场地	为了	一个	更好的	看法	,

因此，无论是步行还是乘火车，都不可能到达比卡尔特巴德更高的地方——有一次，一位官员看到我们试图穿过一片田野去寻找更好的视野，

[wɔːrnd] [ˌjuː 'es] ['stɜːrnli] [əˈgenst] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːrdi] [əˈtempt] .

warned	us	sternly	against	any	such	foolhardy	attempt	.
警告	我们	严厉地	反对	任何	这样的	蛮干	试图	.

他严厉警告我们不要进行任何这种鲁莽的尝试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , ['æftər][ðə; ðiˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [gaɪd] [bʊk] , [wɪtʃ]

This	was	amusing	,	after	the	information	contained	in	the	Hotel	Guide	Book	,	which
这	曾是	有趣	,	后	这	信息	包含	在	这	酒店	指导	书	,	哪个

[rʌnz] [ðʌs] :

runs	thus	:
跑步	因此	:

读完酒店指南手册后，我感到很滑稽，手册内容如下：

— " [sʌm; səm] ['derɪŋ] [əsɛnʃənɪsts] [ʌp][ðə; ði]['riːgi] , ['oʊnli] ['ɑːbstɪnət] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ði]

—	"	Some	daring	ascensionists	up	the	Rigi	,	only	obstinate	themselves	to	disdain	the
—	"	一些	大胆	升天论者	向上	这	里吉	,	仅有的	顽固	他们自己	到	蔑视	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

——"一些胆大的登山者攀登瑞吉山，他们固执地不肯乘坐铁路，

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [fʊt] .

and	so	walk	up	the	mountain	on	foot	.
和	所以	走	向上	这	山	在	脚	.

于是，他们徒步上山。

" ['aʊər; ɑːr] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [wɛgɪs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Our	run	down	to	Weggis	was	exhausting	from	the	speed	with	which	it
"	我们的	跑步	向下	到	韦吉斯	曾是	精疲力竭	从	这	速度	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

"我们一路狂奔到韦吉斯，真是累坏了，因为我们跑得太快了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] ['seɪfli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [enˈskɔnst] [æt; ət][ðə; ði]

but	we	soon	found	ourselves	safely	and	comfortably	ensconced	at	the
但	我们	很快	成立	我们自己	安全	和	舒适地	安顿下来	在	这

[hoʊˈtel][æt; ət] ['brʊnən] ,

hotel	at	Brunnen	,
酒店	在	布鲁嫩	,

但我们很快发现自己已经安全舒适地入住布鲁嫩的酒店了。

[wer] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [prəˈsiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

where	we	intended	to	spend	the	night	previous	to	proceeding	by	the	St	.
在哪里	我们	故意的	到	花费	这	夜晚	以前的	到	进行中	经过	这	英石	.

['gɑːθɔːd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .

Gothard	into	Italy	.
戈萨德	进入	意大利	.

我们原本打算在那里过夜，然后经由圣哥达路进入意大利。

[ɪn] [pɑːˈsɑːn] [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈsɜːrn] [leɪk] , " [aʊt] [ʌv; əv]

En	passant	we	might	remark	on	the	pleasure	of	the	Lucerne	Lake	,	"	out	of
恩	过路人	我们	可能	评论	在	这	乐趣	的	这	卢塞恩	湖	,	"	出去	的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

顺便提一下，卢塞恩湖在"非旅游季节"的乐趣。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

"	We	were	the	only	visitors	in	the	hotel	,
"	我们	是	这	仅有的	访客	在	这	酒店	,

"我们是酒店里唯一的客人。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌlɪbəˈrælәti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	were	treated	with	liberality	in	the	matter	of	fare	,	and	with
和	是	治疗	和	自由主义	在	这	事情	的	票价	,	和	和

[ʌnˈbaʊndɪd] ['kɜːrtәsi] [ænd; ənd] [әˈtenʃ(ə)n] .

unbounded	courtesy	and	attention	.
无界	礼貌	和	注意力	.

他们在伙食方面受到了慷慨款待，并受到了无微不至的礼貌和照顾。

['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][grænd][frʌm; frəm][ɪts] ['loʊnlinәs] [ænd; ənd]

Our	walk	through	the	village	at	night	was	grand	from	its	loneliness	and
我们的	走	通过	这	村庄	在	夜晚	曾是	盛大	从	它是	孤独	和

['mɪstәri] .

mystery	.
神秘	.

夜晚漫步在村庄里，那种寂静和神秘感令人难忘。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] ['ɔːgәst] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! [haʊ] ['dɪfrәnt] !

We	have	since	been	there	in	August	,	but	,	O	!	how	different	!
我们	有	自从	到过	那里	在	八月	,	但	,	哦	!	如何	不同的	!

我们八月份又去过那里，但是，哦！真是大不一样了！

[wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [bræs] ['bændz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['dʒɜːrmәn] ['tʊrɪsts] .

We	do	not	like	brass	bands	and	noisy	German	tourists	.
我们	做	不是	喜欢	黄铜	乐队	和	嘈杂	德语	游客	.

我们不喜欢铜管乐队和吵闹的德国游客。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [baɪ] ['stiːmər] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ,

Early	next	morning	we	went	by	steamer	over	the	Lake	of	Flüelen	,
早期的	下一个	早晨	我们	去	经过	汽船	超过	这	湖	的	弗吕伦	,

第二天一大早，我们乘汽船游览了弗吕伦湖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstәns] —

and	were	much	struck	with	the	view	of	this	place	from	the	distance	—
和	是	很多	击	和	这	看法	的	这	地方	从	这	距离	—

[ðə; ði] [kweɪnt] [red] ['stiːpl] ,

the	quaint	red	steeple	,
这	古雅	红色的	尖顶	,

从远处望去，这个地方的景色深深地吸引了我们——古朴的红色尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [әˈgenst] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊntnz] ,

and	the	little	Swiss	châlets	looking	so	pretty	against	the	huge	mountains	,
和	这	小的	瑞士	小木屋	寻找	所以	漂亮的	反对	这	巨大的	山脉	,

瑞士的小木屋在巍峨群山的映衬下显得格外美丽。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	are	here	more	striking	than	anywhere	on	the	banks	of	the	lake	.
哪个	是	这里	更多的	引人注目	比	任何地方	在	这	银行	的	这	湖	.

这里比湖岸其他任何地方都更引人注目。

[æt; ət] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɜ-d] ['reɪlweɪ] ,

At	Flüelen	we	continued	our	journey	by	the	St	.	Gothard	Railway	,
在	弗吕伦	我们	持续	我们的	旅行	经过	这	英石	.	戈萨德	铁路	,

在弗吕伦，我们继续乘坐圣哥达铁路的旅程。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən]

but	by	an	unlucky	chance	we	got	into	a	compartment	with	an	Italian
但	经过	一个	倒霉	机会	我们	得到	进入	一个	隔间	和	一个	意大利语

[prə'fesər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] — [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

professor	of	languages	—	a	terrible	nuisance	—	who	was	delighted	at
教授	的	语言	—	一个	糟糕的	滋扰	—	WHO	曾是	高兴极了	在

['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

having	an	opportunity	of	improving	his	English	pronunciation	at	our	expense	.
拥有	一个	机会	的	改善	他的	英语	发音	在	我们的	费用	.

但不幸的是，我们和一位意大利语言学教授——一个非常讨厌的人——同在一个车厢里，他很高兴有机会以我们为代价来提高他的英语发音。

[ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['bætʃələr] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent]

The	older	and	wiser	bachelor	,	realising	that	it	was	impossible	to	prevent
这	老	和	更明智	学士	,	意识到	那	它	曾是	不可能的	到	防止

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ,

our	companion	from	chattering	,
我们的	伴侣	从	喋喋不休	,

那位年长而睿智的单身汉意识到无法阻止同伴喋喋不休，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn]

determined	to	turn	him	to	account	,	and	commenced	to	ask	questions	in
决定	到	转动	他	到	帐户	,	和	开始	到	问	问题	在

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

决心追究他的责任，于是开始用意大利语提问。

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

adding	to	his	small	store	of	knowledge	of	that	language	.
添加	到	他的	小的	店铺	的	知识	的	那	语言	.

进一步丰富了他那点儿关于这门语言的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bætʃələr] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] ,

But	the	younger	bachelor	,	to	whom	the	magnificent	scenery	was	entirely	new	,
但	这	年轻	学士	,	到	谁	这	壮丽	风景	曾是	完全	新的	,

但对于这位年轻的单身汉来说，这壮丽的景色却是完全陌生的。

[wʊd] [stænd][ðə; ði] ['wɜːri] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] .

would	stand	the	worry	no	longer	,	and	got	into	another	compartment	.
会	站立	这	担心	不	更长	,	和	得到	进入	其他	隔间	.

他再也忍受不了这种担忧，于是去了另一个车厢。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɜ-d] [pæs] , [æt; ət][wʌns]['æftər] ['liːvɪŋ] , [ɪz]

The	scenery	of	the	St	.	Gothard	Pass	,	at	once	after	leaving	Flüelen	,	is
这	风景	的	这	英石	.	戈萨德	经过	,	在	一次	后	离开	弗吕伦	,	是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

magnificent	to	a	degree	.
壮丽	到	一个	程度	.

离开弗吕伦后，圣哥达山口的景色立刻变得非常壮丽。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [snoʊ] ['maʊntnz] , [ʌv; əv]

At	every	turn	of	the	railway	is	presented	a	scene	of	snow	mountains	,	of
在	每一个	转动	的	这	铁路	是	呈现	一个	场景	的	雪	山脉	,	的

['rɔːrɪŋ] ['tɔrənts] ,

roaring	torrents	,
咆哮	种子	,

铁路沿线每转过一个弯，都会展现出雪山和奔腾的溪流的景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪsiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb] ['kʌntri] .

and	of	towering	precipices	,	which	are	so	characteristic	of	this	superb	country	.
和	的	参天	悬崖	,	哪个	是	所以	特征	的	这	高超	国家	.

还有高耸入云的悬崖峭壁，这是这个美丽国家的典型特征。

[æt; ət] - [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [soʊ][wiː; wi][gɑːt] [aʊt]

At	Geschenen	the	train	stopped	for	about	half	-	an	-	hour	,	so	we	got	out
在	-	这	火车	停止	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	,	所以	我们	得到	出去

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	looked	about	us	,
和	看起来	关于	我们	,

火车在格申嫩停了大约半个小时，于是我们下车四处看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [drˈlaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [gɔːrdʒ] [ɪnˈveləpt] [ɪn]

and	found	,	to	our	delight	,	the	whole	of	this	superb	gorge	enveloped	in
和	成立	,	到	我们的	喜	,	这	所有的	的	这	高超	峡谷	被包裹	在

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

令我们欣喜的是，我们发现整个壮丽的峡谷都被白雪覆盖了。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [pruːvd] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

The	novelty	of	the	sight	proved	so	tempting	that	we	resolved	to	see	more	of
这	新奇	的	这	视线	已证实	所以	诱人的	那	我们	已解决	到	看	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种新奇的景象如此诱人，以至于我们决定要多看一些。

[ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] ['ændərmæt] , [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ðʌs] ['sækrifaisɪŋ]

and	ascend	to	Andermatt	,	some	miles	from	Geschenen	,	thus	sacrificing
和	上升	到	安德马特	,	一些	英里	从	-	,	因此	牺牲

['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][luː'gɑːnoʊ] .

our	railway	tickets	to	Lugano	.
我们的	铁路	门票	到	卢加诺	.

然后我们前往距离格申嫩几英里远的安德马特，这样我们就放弃了去卢加诺的火车票。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

We	ordered	a	carriage	at	the	station	,
我们	订购	一个	运输	在	这	车站	,

我们在车站预订了一节车厢。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [wel] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] — [kə'menst] ['aʊər; ɑːr]

and	wrapping	ourselves	up	well	—	for	it	was	very	cold	—	commenced	our
和	包装	我们自己	向上出色地		—	为了	它	曾是	非常	寒冷的	—	开始	我们的

[draɪv] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['spɪrɪts] .

drive	in	right	good	spirits	.
驾驶	在	正确的	好的	烈酒	.

我们把自己裹得严严实实——因为天气很冷——然后精神抖擞地开始了旅程。

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈɪŋglɪʃmən] , [huː] , [laɪk]

Before	**starting**	**we**	**were**	**joined**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**Englishman**	**,**	**who**	**,**	**like**
前	开始	我们	是	加入	经过	一个	高的	,	英俊的	英国人	,	WHO	,	喜欢

[ɑːrˈselvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

出发前，一位身材高大、相貌英俊的英国男士加入了我们，他和我们一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII.)
第3/4页

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət]

had	not	been	able	to	resist	the	temptation	of	breaking	his	journey	at
有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	的	打破	他的	旅行	在

-

Geschenen	.
-	.

他没能抵挡住诱惑，在格申嫩中断了旅程。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɪri] - [dɪ'faɪl] ,

Shortly	after	leaving	the	station	we	entered	the	dreary	Schöllenen	defile	,
不久	后	离开	这	车站	我们	进入	这	凄凉	-	亵渎	,

离开车站后不久，我们就进入了阴森森的舍伦峡谷。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] .

certainly	one	of	the	finest	in	all	Switzerland	.
当然	一	的	这	最好的	在	全部	瑞士	.

绝对是瑞士最好的餐厅之一。

[ðə; ði][roʊd] [hɪr] [ɪz][kʌt][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['grænɪt] ['rɑːks] .

The	road	here	is	cut	in	the	sides	of	huge	granite	rocks	.
这	路	这里	是	切	在	这	侧面	的	巨大的	花岗岩	岩石	.

这里的道路是在巨大的花岗岩岩壁上开凿出来的。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['ruːs] , ['terɪŋ] ['mædli] [ə'genst] [ðə; ði]

At	the	base	of	the	gorge	rushes	the	foaming	Reuss	,	tearing	madly	against	the
在	这	根据	的	这	峡谷	冲刺	这	起泡	鲁伊斯	,	撕裂	疯狂地	反对	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

峡谷底部，奔腾咆哮的罗伊斯河疯狂地拍打着岩石。

[wɪtʃ] [traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] [kɔːrs] .

which	try	in	vain	to	arrest	its	course	.
哪个	尝试	在	徒劳	到	逮捕	它是	课程	.

试图阻止其发展进程，但都徒劳无功。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['ændərmæt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['veri] [stiːp] — [ðə; ði][roʊd][ɪn]

All	the	way	from	Geschenen	to	Andermatt	the	ascent	is	very	steep	—	the	road	in
全部	这	方式	从	-	到	安德马特	这	上升	是	非常	陡	—	这	路	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːs] .

some	places	being	almost	suspended	over	the	Reuss	.
一些	地方	存在	几乎	暂停	超过	这	鲁伊斯	.

从格申嫩到安德马特，一路都是非常陡峭的上坡路——有些地方的道路几乎悬在罗伊斯河上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv]

Of	course	,	our	progress	was	slow	,	as	,	in	addition	to	the	steepness	of
的	课程	,	我们的	进步	曾是	慢的	,	作为	,	在	添加	到	这	陡峭度	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

当然，我们的行进速度很慢，因为除了道路陡峭之外，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː]) [hjuːdʒ] [snoʊ] [drɪfts] [frʌm; frəm]

we	had	to	pass	by	(	and	sometimes	through	)	huge	snow	drifts	from
我们	有	到	经过	经过	(	和	有时	通过	)	巨大的	雪	漂移	从

[twelv] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

twelve	to	twenty	feet	high	.
十二	到	二十	脚	高的	.

我们不得不经过（有时甚至要穿过）高达十二到二十英尺的巨大雪堆。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

When	we	crossed	the	famous	Devil's	bridge	it	was	covered	with	mist	,
什么时候	我们	交叉	这	著名的	魔鬼的	桥	它	曾是	涵盖	和	薄雾	,

当我们穿过著名的魔鬼桥时，桥上笼罩着一层雾气。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kætəˌrækts] .

produced	by	the	spray	from	the	neighbouring	cataracts	.
生产	经过	这	喷	从	这	邻接	白内障	.

由邻近瀑布喷出的水雾产生。

[ðə; ði][oʊld] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪs'juːzd][fɔːr; fər]

The	old	Devil's	bridge	,	a	few	feet	below	the	new	one	,	has	been	disused	for
这	老的	魔鬼的	桥	,	一个	很少	脚	以下	这	新的	一	,	有	到过	废弃的	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

老魔鬼桥位于新桥下方几英尺处，已经废弃多年。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] .

and	is	now	covered	with	moss	and	lichens	.
和	是	现在	涵盖	和	苔藓	和	地衣	.

现在上面长满了苔藓和地衣。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [roʊd] ['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] (['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ɪn]

After	leaving	these	the	road	passes	through	a	long	tunnel	(	covered	with	icicles	in
后	离开	这些	这	路	通过	通过	一个	长的	隧道	(	涵盖	和	冰柱	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ]) ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌʌn'zeːrən] ,

the	early	spring	)	into	the	valley	of	Unseren	,
这	早期的	春天	)	进入	这	谷	的	乌塞伦	,

离开这些地方后，道路穿过一条长长的隧道（早春时节隧道内布满冰柱），进入翁塞伦山谷。

[wɪtʃ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [sed] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ɪn] ['sʌmər] — [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [sɔː]

which	No	.	2	said	was	fertile	in	summer	—	but	how	different	when	we	saw
哪个	不	.	2	说	曾是	沃	在	夏天	—	但	如何	不同的	什么时候	我们	锯

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

2 号说夏天土壤肥沃——但当我们看到时，却发现并非如此！

[ðə; ði] ['paːstʃəz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːltərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	pastures	were	covered	with	snow	and	ice	,	and	so	altered	was	the
这	牧场	是	涵盖	和	雪	和	冰	,	和	所以	已修改	曾是	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

牧场上覆盖着冰雪，景色截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bætʃələr] ([noʊ] . [wʌn]) [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪk]

that	the	younger	bachelor	(	No	.	1	)	thought	he	was	beholding	a	huge	lake
那	这	年轻	学士	(	不	.	1	)	想法	他	曾是	凝视	一个	巨大的	湖

[snəud] ['oʊvər] .

snowed	over	.
下雪了	超过	.

年轻的单身汉（1号）以为自己看到的是一个被雪覆盖的巨大湖泊。

['ændərmæt]	[lʊkt]	['veri]	['prɪti]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	[ˌroʊmə'nesk]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	
Andermatt	**looked**	**very**	**pretty**	**with**	**its**	**ancient**	**Romanesque**	**church**	**and**	**funny**	**little**	
安德马特	看起来	非常	漂亮的	和	它是	古老的	罗马式	教会	和	有趣的	小的	

[waɪt]	-	[wɑːʃt]	,	
white	**-**	**washed**	**châlets**	**,**
白色的	-	洗过	小木屋	,

安德马特看起来非常漂亮，有古老的罗马式教堂和有趣的小白屋。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[glæd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[get]	[ðer; ðər]	!
and	**how**	**glad**	**we**	**were**	**to**	**get**	**there**	**!**
和	如何	高兴的	我们	是	到	得到	那里	!

我们到达那里时是多么高兴啊！

['fæmɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['hʌŋgər]	,	[ænd; ənd]	['fɪrfəli]	[koʊld]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['ræpɪŋ]	[ʌp]	!
famished	**with**	**hunger**	**,**	**and**	**fearfully**	**cold**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**our**	**wrapping**	**up**	**!**
饥饿	和	饥饿	,	和	恐惧地	寒冷的	,	虽然	全部	我们的	包装	向上	!

尽管我们穿得严严实实，但还是饿得前胸贴后背，冷得瑟瑟发抖！

[wiː; wi]	[droʊv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	-	['lʊkɪŋ]	[hoʊ'tel]	,	[wer]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	['plezntli]	.
We	**drove**	**to**	**a**	**smart**	**-**	**looking**	**hotel**	**,**	**where**	**we**	**were**	**received**	**pleasantly**	**.**
我们	驾驶	到	一个	聪明的	-	寻找	酒店	,	在哪里	我们	是	已收到	愉快	.

我们驱车前往一家看起来很高级的酒店，受到了热情接待。

['æftər]	['dɪnər]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['bætʃələr]	,	[huː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['fuːlhɑːrdi]	['temprəmənt]	,	
After	**dinner**	**the**	**younger**	**bachelor**	**,**	**who**	**is**	**of**	**rather**	**a**	**foolhardy**	**temperament**	**,**	
后	晚餐	这	年轻	学士	,	WHO	是	的	相当	一个	蛮干	气质	,	

[ænd; ənd]	[ɪz]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[wʌz; wəz]	,	
and	**is**	**,**	**or**	**rather**	**was**	**,**	
和	是	,	或者	相当	曾是	,	

晚饭后，那位年轻的单身汉，性情有些鲁莽，而且，或者说曾经是，

['veri]	[griːn]	,	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[iˈmɔːtəlaiz]	[hɪm'self]	[baɪ]	['klaɪmɪŋ]	[ə; eɪ]	
very	**green**	**,**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**immortalise**	**himself**	**by**	**climbing**	**a**	
非常	绿色的	,	曾是	查获	和	一个	欲望	到	永垂不朽	他自己	经过	攀登	一个	

['maʊnt(ə)n]	[ˌʌnə'tendɪd]	,	
mountain	**unattended**	**,**	
山	无人看管	,	

他非常青涩，一心想通过独自攀登一座山峰来永垂不朽。

[baɪ]	['sliːpɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,	[ɔːr]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['pɜːrfɪktli]	[rɪ'dɪkjələs]	.
by	**sleeping**	**out**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**or**	**doing**	**something**	**perfectly**	**ridiculous**	**.**
经过	睡眠	出去	在	这	雪	,	或者	正在做	某物	完美	荒谬的	.

比如睡在雪地里，或者做一些非常荒唐的事情。

[soʊ]	,	
So	**,**	
所以	,	

所以，

['prɑːmɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[bæk]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	(	[ə; eɪ]	[kəm'pækt]		
promising	**his**	**friend**	**he**	**would**	**be**	**back**	**again**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**(**	**a**	**compact**		
有前途	他的	朋友	他	会	是	后退	再次	在	一个	夫妻	的	小时	(	一个	袖珍的		

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevər]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	,
which	**he**	**never**	**intended**	**to**	**keep**	**,**
哪个	他	绝不	故意的	到	保持	,

他向朋友承诺几个小时后就会回来（但他从未打算遵守这个约定），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

by	the	way	)	,	he	marched	out	of	the	hotel	already	thinking	himself	a	kind	of
经过	这	方式	)	,	他	行军	出去	的	这	酒店	已经	思维	他自己	一个	种类	的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

顺便说一句)，他走出酒店时，已经觉得自己像个英雄了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

Coming	back	again	in	about	three	hours	and	a	half	,
未来	后退	再次	在	关于	三	小时	和	一个	一半	,

大约三个半小时后再次返回，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pæst] [hɑːspənθɔl] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː]

he	related	that	he	had	gone	past	Hospenthal	to	some	place	on	the	old	St
他	有关的	那	他	有	已消失	过去的	霍斯彭塔尔	到	一些	地方	在	这	老的	英石

. ['gɑːθɝd] [roʊd] ,

.	Gothard	road	,
.	戈萨德	路	,

他讲述说，他经过霍斯彭塔尔，去了老圣哥达路上的某个地方。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt]

where	he	was	suddenly	stopped	by	the	path	being	so	covered	with	snow	that
在哪里	他	曾是	突然	停止	经过	这	小路	存在	所以	涵盖	和	雪	那

['fɑːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

farther	progress	was	absolutely	impossible	.
更远	进步	曾是	绝对地	不可能的	.

他突然发现道路被积雪完全覆盖，无法继续前进，于是停了下来。

[soʊ] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

So	,	humbled	and	disappointed	,
所以	,	谦卑	和	失望的	,

所以，我感到既惭愧又失望。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	came	quickly	home	to	find	his	friend	in	a	terrible	state	of	mind	at	his
他	来了	迅速地	家	到	寻找	他的	朋友	在	一个	糟糕的	状态	的	头脑	在	他的

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['æbsəns] .

lengthened	absence	.
加长	缺席	.

他匆匆赶回家，发现朋友因为他长时间不在家而情绪非常低落。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] — [fɔːr; fər][bəuθ] ['bætʃələz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] —

In	the	evening	we	had	some	music	—	for	both	bachelors	are	musical	—
在	这	晚上	我们	有	一些	音乐	—	为了	两个都	单身汉	是	音乐	—

[ðə; ði]['oʊldər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ,

the	older	having	a	baritone	voice	,
这	老	拥有	一个	男中音	嗓音	,

晚上我们听了些音乐——因为这两位单身汉都懂音乐——年长的那位嗓音是男中音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	the	younger	playing	the	piano	.
和	这	年轻	玩耍	这	钢琴	.

还有年纪小一点的在弹钢琴。

[haʊ] [koʊld] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] !

How	cold	that	night	was	!
如何	寒冷的	那	夜晚	曾是	!

那天晚上真冷啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪdər] - [daʊn] ['pɪloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	how	welcome	was	the	great	eider	-	down	pillow	,	which	is	generally	such	a
和	如何	欢迎	曾是	这	伟大的	绒鸭	-	向下	枕头	,	哪个	是	一般来说	这样的	一个

['nuːs(ə)ns] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [hoʊ'tel] .

nuisance	in	continental	hotels	.
滋扰	在	大陆	酒店	.

而那只羽绒枕真是太受欢迎了，因为在欧洲大陆的酒店里，羽绒枕通常都是个很麻烦的东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]

The	next	morning	,	after	a	hearty	breakfast	,	we	commenced	our	return	journey
这	下一个	早晨	,	后	一个	爽朗	早餐	,	我们	开始	我们的	返回	旅行

[tuː; tə] - ; [ðə; ði]['draɪvər] ,

to	Geschenen	;	the	driver	,
到	-	;	这	司机	,

第二天早上，享用了一顿丰盛的早餐后，我们开始了返回格申嫩的旅程；司机，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] , ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]

after	leaving	the	tunnel	and	the	snowdrifts	,	tearing	down	the	defile	at	a	most
后	离开	这	隧道	和	这	雪堆	,	撕裂	向下	这	亵渎	在	一个	最多

['deɪndʒərəs] [peɪs] .

dangerous	pace	.
危险的	步伐	.

离开隧道和雪堆后，以极其危险的速度冲下山口。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [tʊk] [freʃ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][luː'gɑːnoʊ] ,

At	the	station	we	took	fresh	tickets	to	Lugano	,
在	这	车站	我们	采取	新鲜的	门票	到	卢加诺	,

我们在车站买了去卢加诺的新车票。

['trævəlɪŋ] [θɜːrd] - [klæs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

travelling	third	-	class	to	make	up	for	the	extravagance	of	abandoning	our
旅行	第三	-	班级	到	制作	向上	为了	这	奢侈	的	放弃	我们的

['fɔːrmər] ['tɪkɪts] ,

former	tickets	,
以前的	门票	,

为了弥补放弃之前车票的奢侈，我们改乘三等舱。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	then	waited	for	the	train	which	was	to	take	us	to	Italy	.
和	然后	等待	为了	这	火车	哪个	曾是	到	拿	我们	到	意大利	.

然后我们就等着坐火车去意大利。

[jes] , [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Yes	,	to	Italy	,	that	wonderful	country	of	which	we	had	read	so	much	,
是的	,	到	意大利	,	那	精彩的	国家	的	哪个	我们	有	读	所以	很多	,

是的，去意大利，那个我们曾读过很多关于它的美好国家。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

about	which	we	had	acquired	so	much	information	,
关于	哪个	我们	有	获得	所以	很多	信息	,

我们已经掌握了大量相关信息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] !

and	had	been	so	longing	to	see	for	the	last	six	months	!
和	有	到过	所以	渴望	到	看	为了	这	最后的	六	几个月	!

过去六个月我一直都非常渴望见到他！

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hjuːdʒ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] , [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

The	train	,	with	its	huge	powerful	engine	,	came	slowly	into	the	station	,	looking	very
这	火车	,	和	它是	巨大的	强大的	引擎	,	来了	缓慢地	进入	这	车站	,	寻找	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

火车引擎动力强劲，缓缓驶入车站，看起来十分隆重。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'veiŋ] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs]

as	if	it	knew	that	it	was	conveying	its	passengers	to	the	most	famous
作为	如果	它	知道	那	它	曾是	传递	它是	乘客	到	这	最多	著名的

['kʌntri] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

country	the	world	has	ever	seen	.
国家	这	世界	有	曾经	已见	.

仿佛它知道自己正载着乘客前往世界上最著名的国家。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] - ['steɪʃ(ə)n] .

The	entrance	to	the	great	tunnel	is	within	a	few	yards	of	Geschenen	Station	.
这	入口	到	这	伟大的	隧道	是	之内	一个	很少	码	的	-	车站	.

大隧道的入口距离格申嫩站只有几码远。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ([frʌm; frəm] -

When	we	consider	that	this	is	the	longest	tunnel	in	the	world	(	from	Geschenen
什么时候	我们	考虑	那	这	是	这	最长	隧道	在	这	世界	(	从	-

[tuː; tə] ,

to	Airolo	,
到	艾罗洛	,

考虑到这是世界上最长的隧道（从格申嫩到艾罗洛），

['nɪrli] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz]) ,

nearly	nine	and	a	half	miles	)	,
几乎	九	和	一个	一半	英里	)	,

（近九英里半）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪrst] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɑːrd] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [kwɔːrts]

and	that	the	rock	which	is	pierced	consists	of	such	hard	material	as	quartz
和	那	这	岩石	哪个	是	穿孔	由	的	这样的	难的	材料	作为	石英

[ænd; ənd] [græ'nɪtɪk] [naɪs] ,

and	granitic	gneiss	,
和	花岗岩	片麻岩	,

被刺穿的岩石由石英和花岗片麻岩等坚硬物质构成。

[ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ] [wel] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	work	may	well	claim	to	be	one	of	the	great	engineering	feats	of	the
这	工作	可能	出色地	宣称	到	是	一	的	这	伟大的	工程	壮举	的	这

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这项工程完全可以称得上是本世纪最伟大的工程壮举之一。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

The	difficulty	of	supplying	the	workmen	engaged	on	the	boring	of	the	tunnel
这	困难	的	供应	这	工人	已订婚的	在	这	无聊的	的	这	隧道

[wɪð; wɪθ] [er] ,

with	air	,
和	空气	,

为隧道掘进工人提供压缩空气的困难之处

[ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hju:dʒ] [er] ['rezəvwɑ:z] ([dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] - ['steɪʃ(ə)n]) ,

necessitated	the	building	of	huge	air	reservoirs	(	just	outside	Geschenen	Station	)	,
必要	这	建筑	的	巨大的	空气	水库	(	只是	外部	-	车站	)	,

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

which	,	in	addition	,
哪个	,	在	添加	,

这需要建造巨大的储气库（就在格申嫩站外），此外，

[wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] .

were	used	for	setting	the	boring	machines	into	motion	.
是	用过的	为了	环境	这	无聊的	机器	进入	运动	.

用于启动钻孔机。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ði:z] ['rezəvwɑ:z] [baɪ]['wɔ:tər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:s] .

The	air	was	forced	into	these	reservoirs	by	water	supplied	from	the	Reuss	.
这	空气	曾是	强制	进入	这些	水库	经过	水	供应	从	这	鲁伊斯	.

空气被来自罗伊斯河的水压入这些水库。

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'menst] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][em]

The	operations	were	commenced	at	both	ends	in	1872	,	under	the	auspices	of	M
这	运营	是	开始	在	两个都	结束	在	-	,	在下面	这	庇护	的	M

. ['lu:ɪs] ['feɪvɜ'] .

.	Louis	Favre	.
.	路易斯	法夫尔	.

1872 年，在路易·法夫尔先生的主持下，两端的工程都开始了。

[ðɪs] [greɪt] ['kɑ:ntræktər] ,

This	great	contractor	,
这	伟大的	承包商	,

这位优秀的承包商

[tu:; tə] [hu:z] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m]

to	whose	industry	and	genius	so	much	of	the	final	success	of	the	scheme
到	谁	行业	和	天才	所以	很多	的	这	最终的	成功	的	这	方案

[wʌz; wəz] [du:] ,

was	due	,
曾是	到期的	,

该计划最终取得成功，很大程度上要归功于他的勤奋和才智。

[daɪd] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [waɪlst] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

died	of	apoplexy	whilst	inspecting	the	tunnel	,	after	seven	years	of	unremitting
死亡	的	中风	而	检查	这	隧道	,	后	七	年	的	不懈

['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

labour	and	anxiety	.
劳动	和	焦虑	.

在经历了七年不懈的劳动和焦虑之后，他在检查隧道时突发中风去世。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [pʊr] ['feɪvɜ'] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] ,

The	difficulties	which	poor	Favre	had	to	contend	against	were	terrible	,
这	困难	哪个	贫穷的	法夫尔	有	到	抗衡	反对	是	糟糕的	,

可怜的法弗尔所面临的困难真是太大了。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv]

not	the	least	of	which	were	the	crushing	of	the	masonry	,	the	striking	of
不是	这	至少	的	哪个	是	这	压碎	的	这	石工	,	这	引人注目	的

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

其中最严重的包括砖石结构的破碎和泉水的冲击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

and	a	riot	among	the	workmen	,	which	took	place	in	1875	.
和	一个	暴动	之中	这	工人	,	哪个	采取	地方	在	-	.

还有 1875 年发生的一起工人暴动。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

We	were	a	little	disappointed	with	the	length	of	the	tunnel	,
我们	是	一个	小的	失望的	和	这	长度	的	这	隧道	,

我们对隧道的长度有点失望。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [ə'loʊn][hæd; həd]['teɪkən] ['nɪrli] [eɪt]

especially	as	we	had	heard	that	the	boring	alone	had	taken	nearly	eight
尤其	作为	我们	有	听到	那	这	无聊的	独自的	有	已采取	几乎	八

['jɪrz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

years	to	accomplish	.
年	到	完成	.

尤其是我们听说，光是钻孔作业就花了近八年时间才完成。

[bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

But	travelling	through	a	tunnel	is	not	a	very	agreeable	sensation	,
但	旅行	通过	一个	隧道	是	不是	一个	非常	同意	感觉	,

但穿过隧道并不是一种令人愉快的体验。

[æz; əz] ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wɪl] [noʊ] ,

as	passengers	by	the	Underground	Railway	will	know	,
作为	乘客	经过	这	地下	铁路	将要	知道	,

正如乘坐地铁的乘客所知，

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['sloʊli]

so	we	were	glad	when	the	train	emerged	from	the	darkness	and	slowly
所以	我们	是	高兴的	什么时候	这	火车	出现	从	这	黑暗	和	缓慢地

[wendid] [ɪts] [weɪ] [pæst] ,

wended	its	way	past	Airolo	,
温德	它是	方式	过去的	艾罗洛	,

所以当火车从黑暗中驶出，缓缓驶过艾罗洛时，我们很高兴。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['gɑ:θə˞d] .

the	first	Italian	village	on	the	south	side	of	the	St	.	Gothard	.
这	第一的	意大利语	村庄	在	这	南	边	的	这	英石	.	戈萨德	.

圣哥达河南岸的第一个意大利村庄。

[ðə; ði] ['si:nəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kærəktər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ; [fɔ:r; fər]

The	scenery	changes	its	character	almost	immediately	on	leaving	the	tunnel	;	for
这	风景	变化	它是	特点	几乎	立即地	在	离开	这	隧道	;	为了

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ,

though	it	is	still	,
尽管	它	是	仍然	,

离开隧道后，景色几乎立刻就发生了变化；虽然周围环境仍然很平静，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['maʊntənəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['tɔ:rənt] , [ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] , ['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə]

of	course	,	mountainous	,	with	a	roaring	torrent	,	the	Ticino	,	almost	equal	to
的	课程	,	多山	,	和	一个	咆哮	激流	,	这	提契诺	,	几乎	平等的	到

[ðə; ði] ['ru:s] [ɪn][ɪts] [ɪm'petʃʊəsnəs] ,

the	Reuss	in	its	impetuousness	,
这	鲁伊斯	在	它是	冲动	,

当然，提契诺河地势险峻，奔腾咆哮，其汹涌澎湃的程度几乎可以与罗伊斯河相媲美。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪs] [saɪd] .

yet	it	is	much	more	luxuriant	than	the	Swiss	side	.
然而	它	是	很多	更多的	茂盛的	比	这	瑞士	边	.

但它比瑞士一侧要奢华得多。

['mʌlberi] [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ]

Mulberry	trees	and	vines	gradually	begin	to	appear	,	and	the	little	church
桑	树木	和	藤蔓	逐步地	开始	到	出现	,	和	这	小的	教会

['taʊərz] ([kɔ:ld] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

towers	(	called	in	Italian	,
塔楼	(	称为	在	意大利语	,

桑树和藤蔓逐渐出现，小教堂的塔楼（在意大利语中称为

[ˌkæmpə'ni:li]) [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [æz; əz] [wʌn] [goʊz] [saʊθ] , ['greɪtli] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði]

Campanili	)	becoming	more	frequent	as	one	goes	south	,	greatly	add	to	the
坎帕尼利	)	成为	更多的	频繁	作为	一	去	南	,	非常	添加	到	这

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

picturesqueness	of	the	landscape	.
风景如画	的	这	景观	.

向南走，坎帕尼利山（Campanili）越来越常见，大大增添了风景的秀丽。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['gɜ:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntənˌkæntɑ:n] [ti:'tʃi:nɔ:] ,

Here	it	may	be	as	well	to	remind	our	girls	that	the	Canton	Ticino	,
这里	它	可能	是	作为	出色地	到	提醒	我们的	女孩们	那	这	广州	提契诺	,

在此不妨提醒一下我们的女孩们，坎顿提契诺州，

[ðoʊ] [ɪ'tæliən] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] ['si:nəri] , [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]

though	Italian	in	language	,	in	scenery	,	in	architecture	,	and	,	in	fact	,	in	all	its
尽管	意大利语	在	语言	,	在	风景	,	在	建筑学	,	和	,	在	事实	,	在	全部	它是

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

虽然意大利在语言、风景、建筑，以及事实上所有特征上都具有意大利特色，

[jet] [pə'lɪtɪkli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

yet	politically	belongs	to	Switzerland	.
然而	政治上	属于	到	瑞士	.

但在政治上属于瑞士。

['æftər] ['pæsɪŋ] - [ðə; ði] ['si:nəri] [bɪ'kʌmz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət]

After	passing	Faido	the	scenery	becomes	,	if	possible	,	more	beautiful	,	and	at
后	通过	-	这	风景	变成	,	如果	可能的	,	更多的	美丽的	,	和	在

[ˌbɛlɪn'zoʊnə] ,

Bellinzona	,
贝林佐纳	,

过了法伊多之后，景色变得更加美丽，到了贝林佐纳，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑ:n] , [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɪ'tæliən]

the	capital	of	the	Canton	,	we	saw	our	beau	-	ideal	of	Italian
这	首都	的	这	广州	,	我们	锯	我们的	帅哥	-	理想的	的	意大利语

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

在州府，我们看到了我们理想中的意大利风景。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪ'speʃəli] [ˌbɛlɪn'zoʊnə] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

From	a	distance	especially	Bellinzona	is	very	striking	,
从	一个	距离	尤其	贝林佐纳	是	非常	引人注目	,

尤其从远处看，贝林佐纳非常引人注目。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [faɪn] 16th ['sentʃəri] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðoʊ] [wen] [wʌn]

with	its	three	castles	and	fine	16th	century	Abbey	church	;	though	when	one
和	它是	三	城堡	和	美好的	16th	世纪	修道院	教会	;	尽管	什么时候	一

[ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,

approaches	it	more	closely	,
方法	它	更多的	密切	,

这里有三座城堡和一座精美的16世纪修道院教堂；不过，当你走近它时，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ɪ'tæliən] [taʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

like	so	many	Italian	towns	,	it	is	slightly	disappointing	.
喜欢	所以	许多	意大利语	城镇	,	它	是	轻微地	令人失望	.

和许多意大利小镇一样，这里略显令人失望。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [luː'gɑːnoʊ] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kʌm] [les] ['elɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [fɑːr]

As	we	approach	Lugano	,	the	mountains	become	less	elevated	,	but	the	soil	far
作为	我们	方法	卢加诺	,	这	山脉	变得	较少的	升高	,	但	这	土壤	远的

[mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,

more	rich	and	fertile	,
更多的	富有的	和	沃	,

随着我们接近卢加诺，山脉变得平缓，但土壤却变得更加肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['æloʊ] , [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

and	the	olive	and	aloe	,	so	characteristic	of	Italian	landscape	,	are	to	be
和	这	橄榄	和	芦荟	,	所以	特征	的	意大利语	景观	,	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

还能看到意大利风景中极具特色的橄榄树和芦荟。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [luː'gɑːnoʊ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'wel] [ænd; ənd]

About	an	hour	before	reaching	Lugano	both	of	us	began	to	feel	unwell	and
关于	一个	小时	前	到达	卢加诺	两个都	的	我们	开始	到	感觉	不适	和

['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['trævəlɪŋ] ;

very	irritable	from	the	continual	travelling	;
非常	易怒的	从	这	持续的	旅行	;

到达卢加诺前大约一个小时，我们俩都开始感到身体不适，并且由于持续的旅途劳顿而变得非常烦躁；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli] [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]

the	younger	of	us	especially	so	,	as	he	was	rapidly	developing	an	attack
这	年轻	的	我们	尤其	所以	,	作为	他	曾是	快速	发展	一个	攻击

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] — [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

of	his	horrible	complaint	—	indigestion	.
的	他的	可怕	抱怨	—	消化不良	.

我们当中年纪较小的那个尤其如此，因为他很快就患上了他那可怕的疾病——消化不良。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ][wiː; wi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːmnɪbəs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju]['pɑːrk]

On	arriving	at	Lugano	we	drove	in	the	Hotel	Omnibus	to	the	Hotel	du	Parc
在	抵达	在	卢加诺	我们	驾驶	在	这	酒店	综合	到	这	酒店	杜	公园

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

and	ordered	tea	to	be	brought	up	into	our	room	,
和	订购	茶	到	是	带来	向上	进入	我们的	房间	,

抵达卢加诺后，我们乘坐酒店巴士前往公园酒店，并要求服务员将茶水送到我们的房间。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['teɪbl] - [taɪm] .

after	partaking	of	which	we	went	to	sleep	until	table	d'hôte	time	.
后	参与	的	哪个	我们	去	到	睡觉	直到	桌子	-	时间	.

享用完晚餐后，我们就睡觉了，直到晚餐时间。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd]['teɪstɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The	dinner	was	,	of	course	,	the	first	we	had	tasted	in	Italy	,
这	晚餐	曾是	,	的	课程	,	这	第一的	我们	有	尝过	在	意大利	,

当然，这顿晚餐是我们到意大利后品尝的第一顿饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] ['kʊkɪŋ] .

and	we	cannot	say	that	it	impressed	us	favourably	with	Italian	cooking	.
和	我们	不能	说	那	它	印象深刻	我们	有利	和	意大利语	烹饪	.

我们不能说它给我们留下了良好的意大利烹饪印象。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔɪli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['biliəsnis] .

Everything	was	oily	and	rich	,	and	suggested	indigestion	and	biliousness	.
一切	曾是	油腻的	和	富有的	,	和	建议	消化不良	和	胆汁	.

食物油腻腻的，让人感觉消化不良，胃里翻江倒海。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	dinner	we	strolled	out	of	the	hotel	to	get	our	impressions	of	the
后	晚餐	我们	漫步	出去	的	这	酒店	到	得到	我们的	印象	的	这

[taʊn] [ʌv; əv][lu:'gɑ:noʊ] .

town	of	Lugano	.
镇	的	卢加诺	.

晚餐后，我们漫步走出酒店，感受卢加诺小镇的魅力。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:nti][es] . ['sælvətɔ:(r)] ,

The	first	thing	we	noticed	was	the	beautiful	Monte	S	.	Salvatore	,
这	第一的	事物	我们	注意到	曾是	这	美丽的	蒙特	S	.	萨尔瓦托雷	,

我们首先注意到的是美丽的圣萨尔瓦托山，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rdʒər] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] ;

covered	with	verdure	from	base	to	summit	;
涵盖	和	绿意盎然	从	根据	到	首脑	;

从山脚到山顶都覆盖着绿色植被；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]

and	then	we	admired	the	charming	position	and	great	picturesqueness	of
和	然后	我们	钦佩	这	迷人	位置	和	伟大的	风景如画	的

[lu:'gɑ:noʊ] .

Lugano	.
卢加诺	.

然后我们欣赏了卢加诺迷人的地理位置和如画的风景。

[vju:d] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Viewed	from	near	the	lake	,	and	looking	back	on	to	the	town	,
已查看	从	靠近	这	湖	,	和	寻找	后退	在	到	这	镇	,

从湖边望去，回头望向小镇，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] , [ðə; ði] [flæt] - [ru:ft] ['haʊzɪz] ['skætərd] [nɪr]

the	number	and	variety	of	the	Campanili	,	the	flat	-	roofed	houses	scattered	near
这	数字	和	种类	的	这	坎帕尼利	,	这	平坦的	-	有顶棚	房屋	疏散	靠近

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

坎帕尼利（Campanili）的数量和种类繁多，这些平顶房屋散落在湖边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:n] .

and	the	hills	covered	with	foliage	,	presented	a	most	delightful	scene	.
和	这	丘陵	涵盖	和	叶子	,	呈现	一个	最多	愉快	场景	.

绿树成荫的山丘呈现出一幅令人愉悦的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [strʌk] [ˌju: 'es][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

With	the	lake	itself	we	were	disappointed	,	the	mountains	struck	us	as	being
和	这	湖	本身	我们	是	失望的	,	这	山脉	击	我们	作为	存在

['ræðər] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ;

rather	uniform	and	uninteresting	;
相当	制服	和	无聊	;

湖泊本身让我们失望了，山脉给我们的感觉相当单调乏味；

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɔːlsoʊ][ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['koʊmoʊ][ɔːr]
the **shape** **of** **the** **lake** **also** **is** **not** **so** **beautiful** **as** **that** **of** **either** **Como** **or**
这 形状 的 这 湖 还 是 不是 所以 美丽的 作为 那 的 任何一个 科莫 或者
[mæ'dʒɔːri] ,
Maggiore **,**
马焦雷 ,

这个湖的形状也不如科莫湖或马焦雷湖那么优美。

[æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [æsə'teind] .
as **we** **afterwards** **ascertained** **.**
作为 我们 然后 已确定 .

正如我们后来所证实的那样。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ʃɑːps] , [soʊ] ['θɜːrəli]
The **interior** **of** **the** **town** **,** **with** **its** **arcades** **and** **quaint** **shops** **,** **so** **thoroughly**
这 内部的 的 这 镇 , 和 它是 街机 和 古雅 商店 , 所以 彻底
[ɪ'tæliən] ,
Italian **,**
意大利语 ,

小镇内部，拱廊林立，店铺古色古香，充满了浓郁的意大利风情。

[pliːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ,
pleased **us** **very** **much** **,**
高兴 我们 非常 很多 ,

我们非常满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
and **we** **experienced** **to** **the** **full** **that** **delightful** **sensation** **of** **wandering** **about** **in**
和 我们 经验丰富的 到 这 满的 那 愉快 感觉 的 漫游 关于 在
[ə; eɪ] ['fɔːrən] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] .
a **foreign** **town** **on** **a** **fine** **evening** **just** **after** **sunset** **.**
一个 外国的 镇 在 一个 美好的 晚上 只是 后 日落 .

我们充分体验到了在日落后美好的傍晚漫步于异国小镇的那种令人愉悦的感觉。

[ðə; ði][hoʊ'tel][diː'juː]['pɑːrk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,
The **Hotel** **du** **Parc** **,** **at** **which** **we** **stayed** **,** **was** **formerly** **a** **monastery** **,**
这 酒店 杜 公园 , 在 哪个 我们 入住 , 曾是 以前 一个 修道院 ,

我们入住的帕克酒店（Hotel du Parc）前身是一座修道院。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['rædər] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .
and **contains** **some** **rather** **interesting** **rooms** **and** **corridors** **.**
和 包含 一些 相当 有趣的 房间 和 走廊 .

其中包含一些相当有趣的房间和走廊。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['θɜːrəli] ['ʌn'nəutisəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
Near **to** **this** **hotel** **is** **a** **small** **church** **thoroughly** **unnoticeable** **from** **the** **outside** **;**
靠近 到 这 酒店 是 一个 小的 教会 彻底 不易察觉的 从 这 外部 ;

这家酒店附近有一座小教堂，从外面完全看不出来；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [θriː] ['freskəʊz] [baɪ]['luːini] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
but **which** **contains** **three** **frescoes** **by** **Luini** **,** **one** **of** **which** **,** **the** **Passion** **,**
但 哪个 包含 三 壁画 经过 路易尼 , 一 的 哪个 , 这 热情 ,

但其中包含卢伊尼的三幅壁画，其中一幅是《受难图》。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ,
is **not** **only** **the** **masterpiece** **of** **the** **painter** **,**
是 不是 仅有的 这 杰作 的 这 画家 ,

这不仅是这位画家的杰作，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] [prɪ'zɜːrv] ['freskəʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
but **one** **of** **the** **finest** **and** **best** **preserved** **frescoes** **in** **existence** **.**
但 一 的 这 最好的 和 最好的 保存完好 壁画 在 存在 .

但却是现存最精美、保存最完好的壁画之一。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['freskoʊ] ['peɪntɪŋ] ,

And	here	we	may	say	a	few	words	about	fresco	painting	,
和	这里	我们	可能	说	一个	很少	字	关于	壁画	绘画	,

在这里，我们可以简单谈谈湿壁画。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

which	is	such	a	marked	feature	in	the	Italian	churches	and	buildings	.
哪个	是	这样的	一个	标记	特征	在	这	意大利语	教堂	和	建筑物	.

这是意大利教堂和建筑的一个显著特征。

[wiː; wi][duː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

We	do	so	,	because	some	people	,	even	those	who	ought	to	know	better	,
我们	做	所以	,	因为	一些	人们	,	甚至	那些	WHO	应该	到	知道	更好的	,

我们这样做，是因为有些人，甚至那些本应更懂事的人，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] [wɔːl] - ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['freskoʊ] ; [ˌwer'æz] [soʊ] ['meni]

are	in	the	habit	of	describing	any	wall	-	painting	as	a	fresco	;	whereas	so	many
是	在	这	习惯	的	描述	任何	墙	-	绘画	作为	一个	壁画	;	然而	所以	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peintiŋz] ,

of	the	wall	-	paintings	,
的	这	墙	-	绘画	,

人们习惯于把任何墙绘都称为湿壁画；然而，许多墙绘，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['freskəʊz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'stempər] ['peintiŋz] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ]

especially	in	Italy	,	are	not	frescoes	at	all	,	but	distemper	paintings	on	a	dry
尤其	在	意大利	,	是	不是	壁画	在	全部	,	但	犬瘟热	绘画	在	一个	干燥

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

尤其是在意大利，那些根本不是湿壁画，而是画在干燥表面上的蛋彩画。

[ðə; ði]['riːəl]['freskoʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn]['plæstər] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] .

The	real	fresco	consists	of	painting	upon	plaster	,	while	it	is	wet	.
这	真实的	壁画	由	的	绘画	之上	石膏	,	尽管	它	是	湿的	.

真正的湿壁画是在石膏未干时直接在上面作画。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	piece	of	plaster	which	is	to	be	painted	upon	must	be	only	sufficient
这	片	的	石膏	哪个	是	到	是	绘	之上	必须	是	仅有的	充足的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [wɜːrk] — ['eni] [ðæt] [ɪz] [left] ['oʊvər][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] ,

for	a	single	day's	work	—	any	that	is	left	over	must	be	cut	away	,
为了	一个	单身的	天	工作	—	任何	那	是	左边	超过	必须	是	切	离开	,

用来作画的石膏块只能够一天的工作量——多余的部分必须切掉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	a	fresh	piece	added	for	the	next	day's	work	.
和	一个	新鲜的	片	额外	为了	这	下一个	天	工作	.

并为第二天的工作添加了一块新的木板。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːŋli] [ɪn'dentɪd] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði]

This	accounts	for	the	strongly	indented	lines	which	are	really	the	joins	in	the
这	账户	为了	这	强烈	缩进	线条	哪个	是	真的	这	加入	在	这

['plæstər] [wɜːrk] .

plaster	work	.
石膏	工作	.

这就解释了为什么会有明显的凹痕，这些痕迹实际上是石膏接缝处。

[ðə; ði]['freskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	fresco	of	the	Passion	before	alluded	to	covers	the	chancel	arch	of	the	little
这	壁画	的	这	热情	前	暗示	到	封面	这	圣坛	拱	的	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

前面提到的那幅描绘耶稣受难的壁画覆盖了小教堂的圣坛拱门。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pliːt] ['sekʃnz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['veriəs] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	is	divided	into	two	complete	sections	,	representing	various	scenes	from	the
和	是	分割	进入	二	完全的	部分	,	代表	各种各样的	场景	从	这

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

分为两个完整的部分，分别描绘了耶稣受难的各个场景。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] ['freskəʊz] ,

This	arrangement	,	by	the	way	,	is	not	at	all	uncommon	in	early	Italian	frescoes	,
这	安排	,	经过	这	方式	,	是	不是	在	全部	罕见	在	早期的	意大利语	壁画	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

顺便一提，这种构图方式在早期意大利壁画中并不罕见，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] ,

although	it	has	been	severely	criticised	,
虽然	它	有	到过	严重	受到批评	,

尽管它受到了严厉的批评，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [lendz] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

there	is	no	doubt	that	it	often	lends	great	richness	to	the	composition	,	though
那里	是	不	怀疑	那	它	经常	借贷	伟大的	丰富	到	这	作品	,	尽管

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

毫无疑问，它常常能为作品增添丰富的层次感，尽管偶尔也会出现这种情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [di'piktid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]

from	the	number	of	subjects	depicted	,	and	the	absence	of	sky	and
从	这	数字	的	主题	描绘	,	和	这	缺席	的	天空	和

['fɔːrgraʊnd] ,

foreground	,
前景	,

从描绘的人物数量，以及天空和前景的缺失来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] .

it	makes	the	painting	appear	confused	and	over	-	crowded	.
它	制作	这	绘画	出现	使困惑	和	超过	-	挤	.

这使得这幅画看起来杂乱拥挤。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	first	thing	that	strikes	one	in	the	work	,
这	第一的	事物	那	罢工	一	在	这	工作	,

作品中最先吸引人的是，

[ɪz] [θriː] [krɔsiz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [stænd] [aʊt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

is	three	crosses	in	the	largest	scale	of	the	picture	,	which	stand	out	apart	from
是	三	十字架	在	这	最大	规模	的	这	图片	,	哪个	站立	出去	除	从

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

画面中最大的三个十字架格外显眼，与其他十字架截然不同。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

On	the	lower	section	are	seen	the	holy	women	mourning	for	our	Lord	,
在	这	降低	部分	是	已见	这	圣	女性	丧	为了	我们的	主	,

下半部分描绘的是哀悼吾主的圣女们。

[ænd; ənd]['roʊmən]['soʊldʒərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	Roman	soldiers	on	horseback	,
和	罗马	士兵	在	马背	,

还有骑马的罗马士兵，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] — [ɑːn] [ðɪs] [roʊ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ˌes 'tiː] .

the	former	painted	with	great	beauty	and	pathos	—	on	this	row	also	are	St	.
这	以前的	绘	和	伟大的	美丽	和	感伤	—	在	这	排	还	是	英石	.

[dʒɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ['kæstɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər]

John	and	a	very	vigorous	group	representing	the	executioners	casting	lots	for
约翰	和	一个	非常	蓬勃	团体	代表	这	刽子手	铸件	很多	为了

[ðə; ði]['gɑːrmənts] .

the	garments	.
这	服装	.

前者描绘得非常美丽和悲怆——在这一排还有圣约翰和一群非常充满活力的刽子手，他们正在为衣服抽签。

[ə'bʌv] [ɑːr; ər] [di'piktid] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

Above	are	depicted	various	stages	of	the	Passion	,
多于	是	描绘	各种各样的	阶段	的	这	热情	,

上图描绘了耶稣受难的各个阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] ['tɔməs] — [ðɪs] [læst] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	unbelief	of	Thomas	—	this	last	containing	a	most	beautiful	and
和	这	不信	的	托马斯	—	这	最后的	包含	一个	最多	美丽的	和

['dɪgnɪfaɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

dignified	representation	of	Christ	.
凝重	表示	的	基督	.

还有托马斯的不信——这最后一点包含了对基督最美好、最庄严的描绘。

[ə'bʌv] [bəuθ]['roʊz; 'raʊz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['freskoʊ] , [ɑːr; ər] [tuː] [siːnz] ;

Above	both	rows	,	on	either	side	of	the	fresco	,	are	two	scenes	;
多于	两个都	行	,	在	任何一个	边	的	这	壁画	,	是	二	场景	;

在壁画两侧的上方两排墙壁上，各有一幅场景；

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'senʃn] .

one	being	the	agony	in	the	garden	,	and	the	other	the	Ascension	.
一	存在	这	痛苦	在	这	花园	,	和	这	其他	这	升天	.

一个是客西马尼园的痛苦，另一个是耶稣升天。

[bɪ'niːθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['freskoʊ] , [ɑːr; ər][ˌes 'es] .

Beneath	,	between	the	arches	supporting	the	fresco	,	are	SS	.
下面	,	之间	这	拱门	支持	这	壁画	,	是	SS	.

在壁画下方，支撑壁画的拱门之间，是 SS。

[siː'bæstjən] [ænd; ənd] ['rɑːk] , [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Sebastian	and	Roch	,	the	former	as	fine	as	anything	in	the	picture	.
塞巴斯蒂安	和	罗奇	,	这	以前的	作为	美好的	作为	任何事物	在	这	图片	.

塞巴斯蒂安和罗奇，前者就像照片里的任何事物一样美好。

[æz; əz] - [greɪt] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] ['freskoʊ][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

As	Luini's	great	work	is	the	most	northern	fresco	of	any	importance	,
作为	-	伟大的	工作	是	这	最多	北方	壁画	的	任何	重要性	,

由于卢伊尼的这幅伟大作品是迄今为止发现的最北端的重要壁画，

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

and	is	generally	the	first	seen	by	the	visitor	to	Italy	,
和	是	一般来说	这	第一的	已见	经过	这	游客	到	意大利	,

通常情况下，这是游客到意大利后首先看到的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðæt]

it	serves	as	a	kind	of	introduction	to	the	art	which	distinguishes	that
它	服务	作为	一个	种类	的	介绍	到	这	艺术	哪个	区别	那

['glɔːriəs] [lænd] .

glorious	land	.
辉煌	土地	.

它就像是对那片辉煌土地上独特艺术的一种介绍。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[tʃaɪld] ['aɪlənd] .

CHILD	ISLAND	.
孩子	岛	.

儿童岛。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] .

A	FAIRY	TALE	FOR	YOUNGER	GIRLS	.
一个	仙女	故事	为了	年轻	女孩们	.

一个写给小女孩的童话故事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

ust	then	the	little	hunting	party	came	in	sight	,	and	some	half	dozen	of	them
仅	然后	这	小的	打猎	派对	来了	在	视线	,	和	一些	一半	打	的	他们

,

,

,

就在这时，那支小小的狩猎队出现在视野中，其中大约有六个人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['kraɪɪŋ] , [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

seeing	the	queen	crying	,	ran	forward	to	learn	what	had	happened	.
看到	这	女王	哭泣	,	跑	向前	到	学习	什么	有	发生	.

看到女王哭泣，便跑上前去了解发生了什么事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['ælfɔns] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['breθləs] .

"	What	is	the	matter	?	"	cried	Alphonse	,	running	up	breathless	.
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	阿方斯	,	跑步	向上	喘不过气	.

“出什么事了？”阿尔方斯气喘吁吁地跑上来，问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['petʃələntli] ; " [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ]

"	What's	the	matter	?	"	repeated	the	king	,	petulantly	;	"	I	daresay	you	care	very	much
"	是什么	这	事情	?	"	重复	这	国王	,	任性地	;	"	我	敢说	你	关心	非常	很多

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ;

what's	the	matter	;
是什么	这	事情	;

“出了什么事？”国王不耐烦地重复道，“我敢说你很关心出了什么事；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

a	pretty	fellow	you	are	to	run	off	in	that	style	.
一个	漂亮的	同伴	你	是	到	跑步	离开	在	那	风格	.

你这么漂亮的小伙子居然会以那种方式逃跑。

[hɪəz] - — [ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ] [miːn] — ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr'self] . "

Here's	Pepitia	—	the	queen	,	I	mean	—	fallen	down	and	hurt	herself	.	"
这里是	-	—	这	女王	,	我	意思是	—	倒下	向下	和	伤害	她自己	.	"

瞧，佩皮蒂娅——我是说女王——摔倒了，受伤了。

" [oʊ] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ə'mændə] [tuː; tə] [sə'faiə] ; " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [aɪ] [θɪŋk] .

" **Oh** , **poor** **thing** **!** " **said** **Amanda** **to** **Sophia** **;** " **she** **has** **hurt** **her** **nose** , **I** **think** **.**

" 哦 , 贫穷的 事物 ! " 说 阿曼达 到 索菲亚 ; " 她 有 伤害 她 鼻子 , 我 思考 .

"

"

"

“哦，可怜的孩子！”阿曼达对索菲亚说，“我想她的鼻子受伤了。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

" **No** , **she** **hasn't** **hurt** **her** **nose** , **miss** , " **said** **the** **queen** , **looking** **up** **from** **her**

" 不 , 她 还没有 伤害 她 鼻子 , 错过 , " 说 这 女王 , 寻找 向上 从 她

['velvɪt] [treɪn] ,

velvet **train** **,**

天鹅绒 火车 ,

“不，她没有伤到鼻子，小姐，”女王说着，从天鹅绒裙摆上抬起头来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ɪts]

for **she** **had** **lost** **her** **handkerchief** **,** **and** **was** **wiping** **her** **eyes** **on** **its**

为了 她 有 丢失的 她 手帕 , 和 曾是 擦拭 她 眼睛 在 它是

['sætn] ['laɪnɪŋ] ;

satin **lining** **;**

缎 衬垫 ;

因为她把手帕丢了，正用手帕的缎面衬里擦眼睛；

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [θɪŋ] - [ə'gen] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [pʊs] . "

" **and** **don't** **you** **call** **me** **'** **thing** **'** **again** **,** **you** **saucy** **puss** **.** "

" 和 不 你 称呼 我 - 事物 - 再次 , 你 风骚的 猫 . "

“还有，你这只放荡的小猫咪，别再叫我‘东西’了。”

" [lɔː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] , ['mɪsɪz] [kwiːn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə'mændə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk]

" **Lor** **,** **you** **needn't** **be** **so** **cross** **,** **Missis** **Queen** **,** " **rejoined** **Amanda** **,** **making** **a** **mock**

" 洛尔 , 你 不必 是 所以 叉 , 夫人 女王 , " 重新加入 阿曼达 , 制作 一个 嘲笑

['kəːtsi] .

curtsey **.**

屈膝礼 .

“老天，您不必这么生气，奎恩夫人，”阿曼达一边说着，一边做了个滑稽的屈膝礼。

[ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['redɪli] [dʒɔɪnd] ,

This **retort** **produced** **a** **sharp** **altercation** **,** **in** **which** **several** **others** **readily** **joined** **,**

这 反驳 生产 一个 锋利的 争吵 , 在 哪个 一些 其他的 容易 加入 ,

这一反驳引发了一场激烈的争吵，其他几个人也立即加入其中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

and **a** **dozen** **young** **voices** **were** **to** **be** **heard** **all** **speaking** **at** **once** **.**

和 一个 打 年轻的 声音 是 到 是 听到 全部 请讲 在 一次 .

十几个年轻人的声音同时响起。

[ðer; ðər] [dɪ'spjuːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] , [nɔːr] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Their **dispute** **,** **however** **,** **was** **not** **a** **very** **serious** **one** **,** **nor** **very** **difficult** **to**

[ə'reɪndʒ] ;

arrange **;**

安排 ;

然而，他们的争执并不严重，也不难解决；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [left] [ɔːf]

so **when** **they** **had** **all** **become** **good** **friends** **,** **and** **when** **the** **queen** **had** **left** **off**

所以 什么时候 他们 有 全部 变得 好的 朋友们 , 和 什么时候 这 女王 有 左边 离开

['kraɪɪŋ] ,

crying **,**

哭泣 ,

所以当他们都成了好朋友，女王也停止哭泣之后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪzd]
which **she** **did** **on** **finding** **that** **her** **wounds** **extended** **no** **further** **than** **a** **grazed**
哪个 她 做过 在 寻找 那 她 伤口 扩展 不 更远 比 一个 放牧
['elboʊ] ,
elbow **,**
弯头 ,

她发现自己的伤口仅限于擦伤的手肘，于是便照做了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [spɔːrt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][hæd; həd] .
the **king** **inquired** **what** **sport** **his** **companions** **had** **had** **.**
这 国王 询问 什么 运动 他的 同伴 有 有 .

国王询问他的同伴们都玩了些什么游戏。

" [oʊ] , ['kæpɪt(ə)l] ; [lʊk] [hɪr] !
" **Oh** **,** **capital** **;** **look** **here** **!**
" 哦 , 首都 ; 看 这里 !

“哦，资本；看这里！”

" [rɪ'plaɪd] ['ælfɔns] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
" **replied** **Alphonse** **,** **showing** **a** **small** **ivory** **cage** **containing** **about** **a** **score** **of**
" 回复 阿方斯 , 显示 一个 小的 象牙 笼 包含 关于 一个 分数 的
['bʌtərflaɪz] .
butterflies **.**
蝴蝶 .

“阿方斯回答道，同时展示了一个装有大约二十只蝴蝶的小象牙笼子。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?
" **Aren't** **they** **beauties** **?**
" 不是 他们 美女 ?

她们是不是很漂亮?

" [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ju'nænɪməsli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [wʌnz] ,
" **The** **butterflies** **were** **unanimously** **pronounced** **to** **be** **fine** **ones** **,**
" 这 蝴蝶 是 一致 发音 到 是 美好的 一个 ,

“大家一致认为这些蝴蝶很漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti]
and **the** **queen** **was** **expressing** **her** **admiration** **of** **them** **by** **a** **variety**
和 这 女王 曾是 表达 她 钦佩 的 他们 经过 一个 种类
[ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
of **exclamations** **,**
的 感叹词 ,

女王用各种惊叹声表达了她对他们的赞赏，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [pliːz] [kwiːn]
when **a** **little** **boy** **pushed** **his** **way** **into** **the** **crowd** **,** **and** **said** **,** **"** **Oh** **!** **please** **queen**
什么时候 一个 小的 男生 推动 他的 方式 进入 这 人群 , 和 说 , " 哦 ! 请 女王
,
,
,

这时，一个小男孩挤进人群，说道：“哦！请女王陛下……”

[hɪəz] [jʊr; jər] [kraʊn] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bræmbl] [bʊʃɪz] . "
here's **your** **crown** **;** **I** **found** **it** **among** **the** **bramble** **bushes** **.** **"**
这里是 你的 王冠 ; 我 成立 它 之中 这 荆棘 灌木丛 . "

这是你的王冠，我是在荆棘丛里找到的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] - , " [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ] [kraʊn] ! "
" **Dear** **me** **,** **"** **said** **Pepitia** **,** **"** **I** **quite** **forgot** **my** **crown** **!** **"**
" 亲爱的 我 , " 说 - , " 我 相当 忘了 我的 王冠 ! "

“哎呀，”佩皮蒂娅说，“我竟然把我的王冠忘了！”

" [waɪ] , [aɪv] [lɔːst] [maɪn] [tuː] !
" **Why , I've lost mine too !**
" 为什么，我已经丢失的 矿 也 !

“哎呀，我的也丢了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] ,
" **cried the king , clapping his hand to his head to feel for the crown ,**
" 哭 这 国王 , 鼓掌 他的 手 到 他的 头 到 感觉 为了 这 王冠 ,

“国王喊道，一边拍着头摸索着王冠。”

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
which ought to have been there but was not .
哪个 应该 到 有 到过 那里 但 曾是 不是 .

本应在那里但却不在那里。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] !
" **I've got the king's crown !**
" 我已经 得到 这 国王的 王冠 !

“我得到了国王的王冠！”

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] !
I've got the king's crown !
我已经 得到 这 国王的 王冠 !

我得到了国王的王冠!

" [kraɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] .
" **cried another little fellow , running up from the other side of the dell .**
" 哭 其他 小的 同伴 , 跑步 向上 从 这 其他 边 的 这 戴尔 .

“！”另一个小家伙从山谷的另一边跑上来，喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɑːr; ər] , " [sed] ['filip] .
" **What a bother the crowns are , " said Philip .**
" 什么 一个 打扰 这 皇冠 是 , " 说 菲利普 .

“这些王冠真麻烦，”菲利普说。

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [dəunt] [wer] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Well , suppose we don't wear them any more to - day , " suggested the queen .**
" 出色地 , 认为 我们 不 穿 他们 任何 更多的 到 - 天 , " 建议 这 女王 .

“那我们今天就不戴它们了，”女王建议道。

" [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]
" **No more we will , " replied he ; " and we had better take off our**
" 不 更多的 我们 将要 , " 回复 他 ; " 和 我们 有 更好的 拿 离开 我们的
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

“我们不会再这样了，”他回答说；“我们最好下车。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
for there is no running or doing anything in them ,
为了 那里 是 不 跑步 或者 正在做 任何事物 在 他们 ,

因为里面没有奔跑，也没有任何事情可做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [jɔːrz] , - ; [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn]
and then you won't go tumbling over yours , Pepitia ; we will lay them down
和 然后 你 惯于 去 翻滚 超过 你的 , - ; 我们 将要 躺 他们 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这样你就不会摔倒了，佩皮蒂亚；我们会把它们放在这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə'gen] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][hoʊm] .

and	we	can	put	them	on	again	when	we	are	going	home	.
和	我们	能	放	他们	在	再次	什么时候	我们	是	去	家	.

回家的时候我们还可以再穿上它们。

" [soʊ][ðə; ði] [treɪnz] , [kraʊnz] , [bɔ:l] , [ænd; ənd] ['septər] [wɜ:r; wər][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

"	So	the	trains	,	crowns	,	ball	,	and	sceptre	were	put	together	in	the	corner	of
"	所以	这	火车	,	皇冠	,	球	,	和	权杖	是	放	一起	在	这	角落	的

[ðə; ði] [del] ,

the	dell	,
这	戴尔	,

于是，火车、王冠、球和权杖被摆放在山谷的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ]

and	then	the	king	and	the	queen	were	ready	for	a	good	game	of	play
和	然后	这	国王	和	这	女王	是	准备好	为了	一个	好的	游戏	的	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] .

with	the	rest	of	the	troop	.
和	这	休息	的	这	部队	.

然后，国王和王后就准备好和其余的士兵们一起玩耍了。

" [wel] , [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] [æt; ət][nekst] ?

"	Well	,	now	,	what	shall	we	play	at	next	?
"	出色地	,	现在	,	什么	将	我们	玩	在	下一个	?

“那么，接下来我们玩什么游戏呢？”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] ['ælfɔns] .

I'm	tired	of	hunting	butterflies	,	"	said	Alphonse	.
我是	疲劳的	的	打猎	蝴蝶	,	"	说	阿方斯	.

“我厌倦了捕捉蝴蝶，”阿尔方斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] " [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] . "

A	little	voice	suggested	"	Hunt	the	slipper	.	"
一个	小的	嗓音	建议	"	打猎	这	拖鞋	.	"

一个稚嫩的声音建议道：“去找那只拖鞋。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðæts] [raɪt] ; [lets] [pleɪ] [æt; ət] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

that's	right	;	let's	play	at	hunt	the	slipper	,	"	cried	all	the	youngest	,
那就是	正确的	;	我们来吧	玩	在	打猎	这	拖鞋	,	"	哭	全部	这	最小的	,

“没错，我们来玩捉鞋游戏吧！”年纪最小的孩子们齐声喊道。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

clapping	their	hands	and	jumping	up	and	down	.
鼓掌	他们的	双手	和	跳	向上	和	向下	.

他们拍着手，跳上跳下。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , " ['ɔbdʒiktid] [ə'mændə] .

"	I	don't	care	for	hunt	the	slipper	,	"	objected	Amanda	.
"	我	不	关心	为了	打猎	这	拖鞋	,	"	反对	阿曼达	.

“我不喜欢寻找拖鞋，”阿曼达反对道。

" [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] ['slɪpər] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	Besides	,	we	have	not	got	a	slipper	,	"	said	the	queen	,
"	除了	,	我们	有	不是	得到	一个	拖鞋	,	"	说	这	女王	,

“再说，我们也没有拖鞋，”王后说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] . "

"	and	I'm	sure	none	of	you	shall	take	your	shoes	off	,	or	you	will	catch	cold	.	"
"	和	我是	当然	没有任何	的	你	将	拿	你的	鞋	离开	,	或者	你	将要	抓住	寒冷的	.	"

“而且我敢肯定你们谁都不会脱鞋，否则会着凉的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slɪpər] , " ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	I	wish	we	had	a	slipper	,	"	whimpered	a	little	voice	.
"	我	希望	我们	有	一个	拖鞋	,	"	呜咽	一个	小的	嗓音	.

“我真希望我们有双拖鞋，”一个稚嫩的声音呜咽道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [pɑːpt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

At	that	moment	there	popped	down	amongst	them	,
在	那	片刻	那里	爆裂	向下	在	他们	,

就在这时，一个身影突然出现在他们中间，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [triː] , [ə; eɪ] [haɪ] - [hiːld] ['sɪlvər] ['slɪpər] ,

as	if	it	had	been	thrown	from	some	high	tree	,	a	high	-	heeled	silver	slipper	,
作为	如果	它	有	到过	抛掷	从	一些	高的	树	,	一个	高的	-	高跟鞋	银	拖鞋	,

仿佛是从高高的树上扔下来的，一只银色高跟拖鞋。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .

studded	with	rubies	and	emeralds	.
带钉的	和	红宝石	和	祖母绿	.

镶嵌着红宝石和祖母绿。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['staːtiŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ,

"	Oh	!	"	screamed	all	of	them	,	starting	back	and	forming	a	circle	around	it	,	,
"	哦	!	"	尖叫	全部	的	他们	,	开始	后退	和	成型	一个	圆圈	大约	它	,	,

“哦！”他们齐声尖叫，后退几步，围成一个圈。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	where	did	that	come	from	?	"
"	在哪里	做过	那	来	从	?	"

“那东西是从哪儿来的？”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [sed] [wʌn] .

"	Isn't	it	a	beauty	!	"	said	one	.
"	不是	它	一个	美丽	!	"	说	一	.

“真是太漂亮了！”一人说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

"	How	it	sparkles	!	"	said	another	.
"	如何	它	闪光	!	"	说	其他	.

“它闪闪发光！”另一个人说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " [sed] ['edmənd] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][te'resɑː] ,

"	Why	don't	you	pick	it	up	?	"	said	Edmund	,	nudging	the	little	Teresa	,
"	为什么	不	你	挑选	它	向上	?	"	说	埃德蒙	,	轻推	这	小的	特蕾莎	,

“你为什么不把它捡起来呢？”埃德蒙说着，轻轻推了推小特蕾莎。

[huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	stood	next	to	him	.
WHO	站立	下一个	到	他	.

站在他旁边的人。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm afraid , " said she .
" 我是 害怕的 , " 说 她 .

“我害怕，”她说。

" [its] [ə'laɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's alive , isn't it ? "
" 它是 活 , 不是 它 ? "

“它还活着，对吧？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" No ; it won't hurt you , " replied he .
" 不 ; 它 惯于 伤害 你 , " 回复 他 .

“不会的，不会伤害你的。”他回答说。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Pick it up .
" 挑选 它 向上 .

“把它捡起来。”

" [hæf] [ə'freɪd] , [te'resɑː] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
" Half afraid , Teresa crept cautiously forward , and , stooping down ,
" 一半 害怕的 , 特蕾莎 悄悄地爬 谨慎地 向前 , 和 , 弯腰 向下 ,

特蕾莎有些害怕，小心翼翼地向前挪动，然后弯下腰，

[riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
reached out her hand to take up the treasure ; but before she could touch it
达到 出去 她 手 到 拿 向上 这 宝藏 ; 但 前 她 可以 触碰 它
,
,
,

她伸出手去拿宝物；但还没等她碰到，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌn]
it bounded up with such a spring as caused her to scream and run
它 有界 向上 和 这样的 一个 春天 作为 导致 她 到 尖叫 和 跑步
['heɪstɪli] [bæk] .
hastily back .
草草 后退 .

它猛地弹了起来，吓得她尖叫着赶紧跑开了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ə'mændəz] [hed] , [dʒʌst] [tæpt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æz; əz]
Then it jumped over Amanda's head , just tapped her on the shoulder , as
然后 它 跳了起来 超过 阿曼达的 头 , 只是 轻敲 她 在 这 肩膀 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

然后它从阿曼达头顶飞过，轻轻拍了拍她的肩膀，仿佛在说：

" [kʌm] , [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
" Come , catch me ,
" 来 , 抓住 我 ,

来，抓住我，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr]
" and was lying some dozen yards off on the other side of the group before
" 和 曾是 说谎 一些 打 码 离开 在 这 其他 边 的 这 团体 前
['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] " ['piːtər] ['paɪpər] . "
any of them could have said " Peter Piper . "
任何 的 他们 可以 有 说 " 彼得 派珀 . "

“在他们任何人来得及说出‘彼得·派珀’之前，他就已经躺在人群另一侧十几码远的地方了。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['ælfɔns] ; " [its] [ə; eɪ] ['feri] ['slɪpər] .

"	I	know	what	it	is	,	"	cried	Alphonse	;	"	it's	a	fairy	slipper	.
"	我	知道	什么	它	是	,	"	哭	阿方斯	;	"	它是	一个	仙女	拖鞋	.

“我知道那是什么了，”阿尔方斯喊道，“那是仙女的拖鞋。”

[ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

The	fairy	has	sent	it	for	us	to	play	with	.	"
这	仙女	有	发送	它	为了	我们	到	玩	和	.	"

仙女把它送给我们玩。

" [its] [ə; eɪ] ['feri] ['slɪpər] !

"	It's	a	fairy	slipper	!
"	它是	一个	仙女	拖鞋	!

这是仙女鞋！

[its] [ə; eɪ] ['feri] ['slɪpər] !

It's	a	fairy	slipper	!
它是	一个	仙女	拖鞋	!

这是仙女鞋！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	they	all	cried	.
"	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

" [lets] [hʌnt] [ðə; ði] ['feri] ['slɪpər] !

"	Let's	hunt	the	fairy	slipper	!
"	我们来吧	打猎	这	仙女	拖鞋	!

“我们去寻找仙女鞋吧！”

" [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	Off	they	started	,	the	king	and	queen	joining	in	the	chase	this	time	,	and
"	离开	他们	开始	,	这	国王	和	女王	加入	在	这	追赶	这	时间	,	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

enjoying	it	,
享受	它	,

“他们出发了，这次国王和王后也加入了追逐的行列，并且乐在其中。”

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

being	without	their	crowns	and	trains	.
存在	没有	他们的	皇冠	和	火车	.

失去了王冠和裙裾。

['mæstər] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəuvə'bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ]

Master	Edmund	was	foremost	,	but	he	overbalanced	himself	and	lay	sprawling
掌握	埃德蒙	曾是	首先	,	但	他	过平衡	他自己	和	躺	蔓延

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

埃德蒙少爷走在最前面，但他失去平衡，摔倒在地。

[waɪlst] [ðə; ði] ['slɪpər] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

whilst	the	slipper	jumped	up	into	a	tree	.
而	这	拖鞋	跳了起来	向上	进入	一个	树	.

而拖鞋则跳到了树上。

['filip] [ænd; ənd] ['ælfɔns] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] , [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['æftər]

Philip	and	Alphonse	,	being	the	biggest	boys	,	began	immediately	to	climb	up	after
菲利普	和	阿方斯	,	存在	这	最大	男孩们	,	开始	立即地	到	爬	向上	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

菲利普和阿尔方斯个子最高，立刻开始往上爬。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['ælfɔns] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt]

But	no	sooner	had	Alphonse	reached	the	bough	where	it	was	perched
但	不	很快	有	阿方斯	达到	这	买	在哪里	它	曾是	栖息

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ɔːf] ,

than	it	sprang	off	,
比	它	弹簧	离开	,

但阿方斯刚走到它栖息的树枝旁，它就跳了下来。

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

rapped	him	on	the	nose	,	and	slid	down	the	opposite	side	of	the	tree	,
说唱	他	在	这	鼻子	,	和	滑行	向下	这	对面的	边	的	这	树	,

他敲了敲他的鼻子，然后顺着树的另一边滑了下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [leg][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] .

giving	the	king's	leg	a	sharp	kick	as	it	passed	by	.
给予	这	国王的	腿	一个	锋利的	踢	作为	它	通过了	经过	.

国王的腿经过时，他狠狠地踢了一下。

" [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] , ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

"	Where	has	it	gone	?	"	cried	the	two	,	rapidly	descending	the	tree	.
"	在哪里	有	它	已消失	?	"	哭	这	二	,	快速	下降	这	树	.

“它去哪儿了？”两人一边喊着，一边迅速从树上跳了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'dʒɔɪndər] , ['ʌtəd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	general	rejoinder	,	uttered	in	chorus	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	一般的	回复	,	说出	在	合唱	.

“我不知道，”这是大家异口同声的回答。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['ɜːrnɪst] , " ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	There	it	is	!	"	cried	Ernest	,	"	hopping	across	the	meadow	.
"	那里	它	是	!	"	哭	欧内斯特	,	"	跳跃	穿过	这	草地	.

“它就在那里！”欧内斯特喊道，“它正蹦蹦跳跳地穿过草地。”

" [luː'gɑːnoʊ] .

"	LUGANO	.
"	卢加诺	.

卢加诺。

([siː] [peɪdʒ] - .)

(	See	page	90	.	)
(	看	页	-	.	)

（参见第90页。）

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɪgɪst]

The	whole	troop	raised	a	loud	shout	,	and	scampered	off	after	it	,	the	biggest
这	所有的	部队	提高	一个	大声	喊	,	和	四处逃窜	离开	后	它	,	这	最大

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

整个队伍大声喊叫，然后四散奔逃，个子最高的跑在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri]

and	the	little	ones	running	in	the	rear	as	fast	as	their	short	legs	would	carry
和	这	小的	一个	跑步	在	这	后部	作为	快速地	作为	他们的	短的	腿	会	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而那些小家伙们则在后面拼命地跑，用他们短短的腿飞快地奔跑着。

[ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊdəst] .

and	hallooing	with	the	loudest	.
和	哈喽	和	这	最响亮	.

并大声欢呼。

[ðə; ði] ['slɪpər] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['græspɪŋ] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	slipper	stood	still	till	the	foremost	was	within	grasping	,	length	of	it	,
这	拖鞋	站立	仍然	直到	这	首先	曾是	之内	抓握	,	长度	的	它	,

拖鞋静止不动，直到最前面的人伸手就能抓住它，长度与拖鞋的长度相同。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [jɑːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

when	it	gave	a	spring	and	got	some	yards	in	advance	of	the	party	,
什么时候	它	给予	一个	春天	和	得到	一些	码	在	进步	的	这	派对	,

当它弹跳起来并领先队伍几码远时，

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn][hɑːp] , [hɑːp] , ['hɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [jet] ,

and	then	kept	on	hop	,	hop	,	hopping	before	them	;	yet	,
和	然后	保留	在	跳	,	跳	,	跳跃	前	他们	;	然而	,

然后就一直蹦蹦跳跳地走在他们前面；然而，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɑːp] ['veri] ['kwɪkli] ,

although	it	did	not	seem	to	hop	very	quickly	,
虽然	它	做过	不是	似乎	到	跳	非常	迅速地	,

虽然它看起来跳得并不快，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] ,

and	although	the	young	folks	ran	at	the	top	of	their	speed	,
和	虽然	这	年轻的	各位	跑	在	这	顶部	的	他们的	速度	,

尽管年轻人跑出了最快的速度，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]

it	always	managed	to	keep	at	a
它	总是	管理	到	保持	在	一个

它总是设法保持在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tæntəlaiziŋ] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]

tantalising	distance	,	so	that	none	of	them	could	catch	it	,	leading	them
诱人的	距离	,	所以	那	没有任何	的	他们	可以	抓住	它	,	领导	他们

[ə; eɪ] [faɪn] [dæns] ,

a	fine	dance	,
一个	美好的	舞蹈	,

令人捉摸不透的距离，让他们谁也追不上，引领他们翩翩起舞。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [θruː] [hedʒz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

up	hill	and	down	dale	,	through	hedges	and	across	the	stepping	-	stones	of	a
向上爬坡道	和	向下	戴尔	,	通过	对冲	和	穿过	这	步进	-	石头	的	一个

['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

little	brook	,
小的	溪	,

翻过山丘，穿过树篱，跨过小溪上的踏脚石，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [wet] [ʃuː] [ænd; ənd] [sɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [præŋks] .

where	many	a	wet	shoe	and	sock	were	the	result	of	its	pranks	.
在哪里	许多	一个	湿的	鞋	和	短袜	是	这	结果	的	它是	恶作剧	.

它的恶作剧导致许多人的鞋袜被弄湿。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst][æz; əz] ['edmənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə]

just	as	Edmund	was	about	to	lay	hold	of	it	—	as	he	made	sure	to
只是	作为	埃德蒙	曾是	关于	到	躺	抓住	的	它	—	作为	他	制成	当然	到

[duː] — [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,

do	—	it	bounded	to	the	top	of	a	high	,
做	—	它	有界	到	这	顶部	的	一个	高的	,

就在埃德蒙即将抓住它的时候——他一向如此——它却跃到了高高的顶端，

[stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['duːɪŋ] [ðə; ði][toʊ] [ænd; ənd] [hiːl] ['ʃʌf(ə)l] .

steep	bank	,	and	commenced	doing	the	toe	and	heel	shuffle	.
陡	银行	,	和	开始	正在做	这	脚趾	和	脚跟	洗牌	.

陡峭的河岸，他开始用脚尖和脚跟轻轻地挪动身体。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] [saɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feri] ['slɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

Well	,	it	was	a	droll	sight	,	certainly	,	to	see	that	fairy	slipper	,	with	all	its
出色地	,	它	曾是	一个	滑稽	视线	,	当然	,	到	看	那	仙女	拖鞋	,	和	全部	它是

['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

sparkling	jewels	,
闪闪发光	珠宝	,

嗯，那只缀满闪闪发光宝石的仙女鞋，的确是一幅滑稽的景象。

['dænsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [dʒɪg] .

dancing	such	a	merry	jig	.
跳舞	这样的	一个	欢乐	夹具	.

跳着如此欢快的吉格舞。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][droʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks]

I	suppose	because	it	was	so	droll	was	the	reason	why	the	little	folks
我	认为	因为	它	曾是	所以	滑稽	曾是	这	原因	为什么	这	小的	各位

[læft] [soʊ] [laʊd] ,

laughed	so	loud	,
笑了	所以	大声	,

我想，正是因为这太滑稽了，所以小人们才会笑得那么大声。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .

and	clapped	their	hands	and	jumped	about	as	if	they	were	mad	.
和	鼓掌	他们的	双手	和	跳了起来	关于	作为	如果	他们	是	疯狂的	.

他们拍着手，跳来跳去，好像疯了一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,

Some	of	the	bigger	boys	began	to	climb	the	bank	in	pursuit	of	the	shoe	,
一些	的	这	大	男孩们	开始	到	爬	这	银行	在	追逐	的	这	鞋	,

一些个头较大的男孩开始爬上河岸，追赶那只鞋子。

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fænsɪd] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][væst] [diːl] [tɔːrdz] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

whilst	the	little	ones	fancied	they	did	a	vast	deal	towards	capturing	it	by	shouting
而	这	小的	一个	幻想	他们	做过	一个	广阔的	交易	向	捕捉	它	经过	喊叫

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ;

with	all	their	might	;
和	全部	他们的	可能	;

而小孩子们则自以为通过大声喊叫为捕捉它做了很多贡献；

[ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] [ʃuː] [dɑːnst] ,

the	louder	they	shouted	the	quicker	the	shoe	danced	,
这	更大声	他们	喊叫	这	更快	这	鞋	跳舞	,

他们喊得越大声，鞋子跳得就越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] [ʃuː] [dɑːnst] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

and	the	quicker	the	shoe	danced	the	more	they	clapped	their	hands	and
和	这	更快	这	鞋	跳舞	这	更多的	他们	鼓掌	他们的	双手	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

鞋子跳得越快，他们就拍手大笑得越厉害。

['ælfɔns] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Alphonse	climbed	up	a	break	in	the	bank	,	and	so	got	to	the	top	of	it	,
阿方斯	攀登	向上	一个	休息	在	这	银行	,	和	所以	得到	到	这	顶部	的	它	,

阿方斯爬上河岸的缺口，到达了河岸顶端。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪts] ['meri] ['keipəz] .

a	little	to	one	side	of	where	the	shoe	was	cutting	its	merry	capers	.
一个	小的	到	一	边	的	在哪里	这	鞋	曾是	切割	它是	欢乐	刺山柑	.

稍微偏离了鞋子欢快跳跃的方向。

[hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	crept	softly	along	until	he	got	within	arm's	length	of	it	,
他	悄悄地爬	轻轻	沿着	直到	他	得到	之内	武器	长度	的	它	,

他蹑手蹑脚地靠近，直到离它只有一臂之遥。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][græsp][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hiːl] ;

then	he	made	a	bold	grasp	and	seized	it	by	the	heel	;
然后	他	制成	一个	大胆的	抓牢	和	查获	它	经过	这	脚跟	;

然后他大胆地抓住了它的鞋跟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

but	he	soon	let	it	go	again	,	for	a	sharp	,
但	他	很快	让	它	去	再次	,	为了	一个	锋利的	,

但他很快又松开了手，一下子，

['tɪŋglɪŋ] [peɪn][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [aʊt] ['prɪti] ['laʊdli] .

tingling	pain	ran	up	his	arm	to	his	shoulder	,	making	him	roar	out	pretty	loudly	.
刺痛感	疼痛	跑	向上	他的	手臂	到	他的	肩膀	,	制作	他	吼	出去	漂亮的	高声	.

一阵刺痛感沿着他的手臂一直蔓延到肩膀，让他忍不住发出了一声响亮的咆哮。

[ðə; ði] ['slɪpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [spʌn] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðen]

The	slipper	,	as	soon	as	it	was	released	,	spun	round	two	or	three	times	,	then
这	拖鞋	,	作为	很快	作为	它	曾是	发布	,	旋转	圆形的	二	或者	三	时代	,	然后

,

,
,

拖鞋一被松开，就转了两三圈，然后……

['plæntɪŋ] [ɪts] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts][toʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

planting	its	heel	on	the	ground	and	pointing	its	toe	in	the	air	,
种植	它是	脚跟	在	这	地面	和	指向	它是	脚趾	在	这	空气	,

它的脚后跟踩在地上，脚尖指向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

it	gave	a	spring	and	was	out	of	sight	in	a	moment	.
它	给予	一个	春天	和	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	.

它猛地一弹，瞬间消失得无影无踪。

" [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Where	has	it	gone	to	?	"	was	the	cry	of	them	all	.
"	在哪里	有	它	已消失	到	?	"	曾是	这	哭	的	他们	全部	.

“它去哪儿了？”他们齐声喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	looked	everywhere	for	it	,	but	did	not	find	it	.
他们	看起来	到处	为了	它	,	但	做过	不是	寻找	它	.

他们到处寻找，但都没找到。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [kʌm] [bæk] , ['feri] ['slɪpər] , [kʌm] [bæk] !

They	shouted	in	chorus	,	"	Come	back	,	fairy	slipper	,	come	back	!
他们	喊叫	在	合唱	,	"	来	后退	,	仙女	拖鞋	,	来	后退	!

他们齐声喊道："回来吧，仙女鞋，回来吧！"

" [bʌt; bət][noʊ] ['slɪpər] [keɪm] ,

"	but	no	slipper	came	,
"	但	不	拖鞋	来了	,

但是拖鞋却没来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪti] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	they	were	forced	to	go	home	to	their	pretty	houses	without	having
和	他们	是	强制	到	去	家	到	他们的	漂亮的	房屋	没有	拥有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

于是，他们被迫回到自己漂亮的房子里，却没能找到它。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][te'resɑː] ,

much	to	the	regret	of	little	Teresa	,
很多	到	这	后悔	的	小的	特蕾莎	,

令小特蕾莎非常遗憾的是，

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['pleɪθɪŋ] .

who	was	near	crying	with	vexation	at	having	lost	the	sparkling	plaything	.
WHO	曾是	靠近	哭泣	和	烦恼	在	拥有	丢失的	这	闪闪发光	玩物	.

她因为丢失了闪闪发光的玩具而懊恼得几乎要哭出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

They	were	all	tired	by	when	they	reached	their	homes	,
他们	是	全部	疲劳的	经过	什么时候	他们	达到	他们的	房屋	,

他们到家时都累坏了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['veri] [krɔːs] ['ɔːlsoʊ] ,

and	some	of	the	younger	ones	were	very	cross	also	,
和	一些	的	这	年轻	一个	是	非常	叉	还	,

有些年纪小的孩子也很生气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [legz] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

for	their	little	legs	were	tired	from	chasing	the	slipper	,	and	they	began
为了	他们的	小的	腿	是	疲劳的	从	追逐	这	拖鞋	,	和	他们	开始

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] ,

crying	for	their	mammas	,
哭泣	为了	他们的	妈妈们	,

因为她们的小腿追着拖鞋跑累了，她们开始哭着找妈妈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['noʊmən][hæd; həd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

so	that	the	poor	Nomen	had	work	enough	to	get	them	all	to	bed	and
所以	那	这	贫穷的	名称	有	工作	足够的	到	得到	他们	全部	到	床	和

[suːð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

soothe	them	to	sleep	.
舒缓	他们	到	睡觉	.

这样，可怜的诺门就有足够的工作来哄他们上床睡觉。

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['hæpi] [ænd; ənd]

Now	I	cannot	tell	you	whether	these	little	folks	would	have	continued	happy	and
现在	我	不能	告诉	你	无论	这些	小的	各位	会	有	持续	快乐的	和

[kən'tentɪd] [ɑːn] [tʃaɪld] ['aɪlənd] ,

contented	on	Child	Island	,
满足	在	孩子	岛	,

现在我无法告诉你，这些小家伙们是否会在儿童岛上继续幸福快乐地生活下去。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

and	never	have	wished	to	leave	it	for	any	other	place	,
和	绝不	有	希望	到	离开	它	为了	任何	其他	地方	,

我从未想过离开这里去其他任何地方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	they	had	had	their	mothers	and	fathers	with	them	.
如果	他们	有	有	他们的	母亲们	和	父亲们	和	他们	.

如果他们的父母都在身边就好了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

But	not	having	them	,	there	was	something	wanting	,	and	by	the	end	of
但	不是	拥有	他们	,	那里	曾是	某物	想要	,	和	经过	这	结尾	的

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

但没有它们，总感觉少了点什么，三周后，

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

or	thereabouts	,	they	were	all	heartily	tired	of	being	away	from	home	.
或者	大约	,	他们	是	全部	衷心地	疲劳的	的	存在	离开	从	家	.

或者说，他们都厌倦了离家在外的日子。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [waɪz] ['mæstər] ['ælfɔns]

Yet	how	to	get	back	there	was	a	difficulty	that	not	even	wise	Master	Alphonse
然而	如何	到	得到	后退	那里	曾是	一个	困难	那	不是	甚至	明智的	掌握	阿方斯

[kʊd; kəd] [sɑːlv] .

could	solve	.
可以	解决	.

然而，如何返回那里却是一个连睿智的阿尔方斯大师也无法解决的难题。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	had	no	boat	to	take	them	from	the	island	,
他们	有	不	船	到	拿	他们	从	这	岛	,

他们没有船可以离开这座岛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

and	even	if	they	had	had	one	they	would	not	have	known	how	to
和	甚至	如果	他们	有	有	一	他们	会	不是	有	已知	如何	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	it	,
管理	它	,

即使他们有一台，他们也不知道该如何使用。

[nɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	in	which	direction	to	guide	it	,	as	they	were	quite	ignorant	of	the
也不	在	哪个	方向	到	指导	它	,	作为	他们	是	相当	无知	的	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv] - .

whereabouts	of	Noviland	.
下落	的	-	.

也不知道该往哪个方向走，因为他们完全不知道诺维兰在哪里。

[soʊ] ['mætərz] [gruː] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

So	matters	grew	from	worse	to	worse	on	the	island	,
所以	事情	生长	从	更糟	到	更糟	在	这	岛	,

于是，岛上的局势每况愈下。

[ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [mɔːr] ['fretf(ə)l] ,

the	elder	children	getting	more	discontented	and	the	younger	ones	more	fretful	,
这	长老	孩子们	获得	更多的	不满	和	这	年轻	一个	更多的	烦躁	,

年长的孩子越来越不满，年幼的孩子越来越烦躁不安。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

when	one	day	they	were	altogether	on	the	lawn	in	front	of	the	palace	.
什么时候	一	天	他们	是	共	在	这	草地	在	正面	的	这	宫殿	.

有一天，他们一起在宫殿前的草坪上。

[ðə; ði][bɪg][wʌnz][wɜːr; wər] ['muːdɪli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɪstləsli]

The	big	ones	were	moodily	walking	about	,	plucking	the	flowers	and	listlessly
这	大的	一个	是	情绪低落地	步行	关于	,	拔毛	这	花朵	和	百无聊赖地

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

pulling	them	to	pieces	,
拉	他们	到	件	,

那些大家伙闷闷不乐地走来走去，摘下花朵，无精打采地把它们撕成碎片。

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [plʌkt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [krɔːs] [æz; əz] [tuː]

or	throwing	them	away	as	soon	as	plucked	;	the	little	ones	,	cross	as	two
或者	投掷	他们	离开	作为	很快	作为	拨弦	;	这	小的	一个	,	叉	作为	二

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

或者一摘下来就扔掉；小的，像两根棍子一样交叉着，

[æz; əz] ['nɜːrsɪz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

as	nurses	sometimes	say	,	were	getting	into	all	sorts	of	mischief	.
作为	护士	有时	说	,	是	获得	进入	全部	排序	的	恶作剧	.

正如护士们有时所说，我们当时正在惹是生非。

[wʌn] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

One	had	lost	her	shoe	,	and	was	whimpering	because	she	could	not
一	有	丢失的	她	鞋	,	和	曾是	呜咽	因为	她	可以	不是

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

find	it	;
寻找	它	;

一个女孩丢了一只鞋，因为找不到而呜咽起来；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ]

a	little	boy	had	had	his	finger	stung	by	a	bee	,	and	was	roaring
一个	小的	男生	有	有	他的	手指	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	,	和	曾是	咆哮

['lʌstɪli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

lustily	in	consequence	;
热情地	在	结果	;

一个小男孩的手指被蜜蜂蜇了，结果发出响亮的吼叫声；

[te'resɑː][hæd; həd] ['fɔːlən] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɔːl] [ber] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,

Teresa	had	fallen	full	length	,	with	arms	all	bare	,	into	a	bramble	bush	,
特蕾莎	有	倒下	满的	长度	,	和	武器	全部	裸	,	进入	一个	荆棘	衬套	,

特蕾莎全身赤裸地跌入荆棘丛中，双臂完全暴露在外。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] .

where	she	lay	moaning	piteously	.
在哪里	她	躺	呻吟	可怜地	.

她躺在那里，发出凄惨的呻吟。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['filip] , [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði]
" What are the children making that row for ? " cried Philip , as cross as the
" 什么 是 这 孩子们 制作 那 排 为了 ? " 哭 菲利普 , 作为 叉 作为 这
['krɔːsɪst] [hɪm'self] ;
crossest himself ;
十字路口 他自己 ;

“孩子们为什么吵架呢？”菲利普喊道，他自己也像个十足的火烧眉毛的人一样生气；

" [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][pɪn][aɪ'd][bɑːks][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] .
" for half a pin I'd box all their ears .
" 为了 一半 一个 别针 ID 盒子 全部 他们的 耳朵 .

“只要半根针，我就能把他们的耳朵都打掉。”

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [snɪv'lər] ? " [sed] [hiː; hi] ,
Now then , what's the matter with you , you little sniveller ? " said he ,
现在 然后 , 是什么 这 事情 和 你 , 你 小的 哭哭啼啼的人 ? " 说 他 ,

“那么，你这个哭哭啼啼的小家伙，到底怎么了？”他说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] ,
catching hold of a fair - haired little fellow , who was blubbering his loudest ,
捕捉 抓住 的 一个 公平的 - 头发 小的 同伴 , WHO 曾是 呜咽 他的 最响亮 ,

抓住一个金发小家伙，他正放声大哭。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and who seemed bent on rubbing his eyes out by the way in which he was
和 WHO 似乎 弯曲 在 擦 他的 眼睛 出去 经过 这 方式 在 哪个 他 曾是
['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
screwing his little fists into them .
拧螺丝 他的 小的 拳头 进入 他们 .

他似乎一心想揉瞎自己的眼睛，因为他不停地用小拳头捶打着眼睛。

" [aɪ] — [aɪ] — [wɑːnt][maɪ] — [mɑː] — [ə; eɪ] , [let] — [ˌem 'iː] — [goʊ] — [oʊ] — [tuː; tə] — [maɪ] — [mɑː] , " [sed]
" I — I — want my — ma — a , let — me — go — o — to — my — ma , " said
" 我 — 我 — 想 我的 — 玛 — 一个 , 让 — 我 — 去 — o — 到 — 我的 — 玛 , " 说
[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .
he , with a sob between each word .
他 , 和 一个 哭泣 之间 每个 单词 .

“我——我——想要我的——妈妈——啊，放——我——去——我的——妈妈那里，”他一边说，一边抽泣着。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑː] , [ðen] , " [sed] ['filip] , ['ʃɑːrpli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]
" You can't go home to your ma , then , " said Philip , sharply , giving the child a
" 你 不能 去 家 到 你的 玛 , 然后 , " 说 菲利普 , 尖锐地 , 给予 这 孩子 一个
[ʃeɪk] ;
shake ;
摇 ;

“那你不能回家见你妈妈了，”菲利普厉声说道，同时摇晃着孩子；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] , ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] ['laʊdər] ,
but this , instead of quieting , only made him roar louder ,
但 这 , 反而 的 安静 , 仅有的 制成 他 吼 更大声 ,

但这非但没有让他安静下来，反而让他咆哮得更大声了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and his example was soon followed by all the rest of his age ,
和 他的 例子 曾是 很快 随后 经过 全部 这 休息 的 他的 年龄 ,

他的做法很快被同龄人纷纷效仿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['kɔːrəs] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , " [mɑː] ,

and	then	there	was	a	dismal	chorus	,	the	burden	of	which	was	,	"	Ma	,
和	然后	那里	曾是	一个	惨淡	合唱	,	这	负担	的	哪个	曾是	,	"	马	,

[mɑː] , [mɑː] . "

ma	,	ma	.	"
玛	,	玛	.	"

然后是一阵凄凉的合唱，唱的都是“妈，妈，妈”。

" [oʊ] ! [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] - , [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]

"	Oh	!	dear	,	dear	me	,	"	cried	Pepitia	,	in	real	distress	,	"	what	shall	we	do	with
"	哦	!	亲爱的	,	亲爱的	我	,	"	哭	-	,	在	真实的	痛苦	,	"	什么	将	我们	做	和

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

these	children	?
这些	孩子们	?

“哦！天哪，天哪，”佩皮蒂娅惊恐地喊道，“我们该拿这些孩子怎么办呢？”

[ðeɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

They'll	drive	me	mad	.
他们会	驾驶	我	疯狂的	.

他们会把我逼疯的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][maɪ'self] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [liːv] [ɔːf] .

I	shall	begin	to	cry	myself	if	they	don't	leave	off	.
我	将	开始	到	哭	我	如果	他们	不	离开	离开	.

如果他们再不停止，我都要哭出来了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hoʊm] [ə'gen] ! "

I	wish	the	good	fairy	would	come	and	take	us	all	home	again	!	"
我	希望	这	好的	仙女	会	来	和	拿	我们	全部	家	再次	!	"

我真希望善良的仙女能来接我们回家！

" [er] [bə'luːn] , [er] [bə'luːn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfɔns] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

"	Air	balloon	,	air	balloon	!	"	shouted	Alphonse	,	starting	up	from	the	grass	,
"	空气	气球	,	空气	气球	!	"	喊叫	阿方斯	,	开始	向上	从	这	草	,

“热气球！热气球！”阿尔方斯从草地上跳起来，大声喊道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

where	he	had	been	lying	on	his	back	during	all	this	confusion	,
在哪里	他	有	到过	说谎	在	他的	后退	期间	全部	这	困惑	,

在这场混乱中，他一直仰面躺着。

['lɪstləsli] ['sterɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

listlessly	staring	up	to	the	sky	.
百无聊赖地	凝视	向上	到	这	天空	.

茫然地望着天空。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

This	caused	a	sudden	stop	to	the	uproar	,
这	导致	一个	突然	停止	到	这	骚动	,

这使得骚乱戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	attention	of	all	was	directed	towards	the	sky	.
和	这	注意力	的	全部	曾是	指导	向	这	天空	.

所有人的目光都转向了天空。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [er] [bə'luːn] !

The	bigger	children	waved	their	handkerchiefs	and	shouted	"	Air	balloon	!
这	大	孩子们	挥手	他们的	手帕	和	喊叫	"	空气	气球	!

大孩子们挥舞着手帕，喊道：“热气球！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

"	Some	of	the	little	ones	joined	in	the	cry	,	and	so	forgot	their	sorrows	,
"	一些	的	这	小的	一个	加入	在	这	哭	,	和	所以	忘了	他们的	悲伤	,

“有些小孩也跟着哭了起来，就这样忘记了他们的悲伤。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [bə'luːnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

but	others	resumed	their	sobbing	,	and	would	not	care	for	balloons	or	anything	else	,
但	其他的	恢复	他们的	啜泣	,	和	会	不是	关心	为了	气球	或者	任何事物	别的	,

但其他人则继续哭泣，对气球或其他任何东西都不感兴趣。

[bʌt; bət]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

but	only	wanted	to	go	home	to	their	mothers	.
但	仅有的	通缉	到	去	家	到	他们的	母亲们	.

但他们只想回家见妈妈。

[ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['ɑːnwərdz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .

The	balloon	came	sailing	onwards	,	seeming	to	grow	larger	and	larger	the	nearer	it	approached	.
这	气球	来了	帆船	开始	,	似乎	到	生长	更大的	和	更大的	这	更近	它	接近	.

气球继续向前飞去，越靠近目标，似乎就越大。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][kɑːr][sæt][ðə; ði] ['feri] - .

Within	its	car	sat	the	fairy	Corianda	.
之内	它是	车	卫星	这	仙女	-	.

仙女科里安达就坐在车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

It	slowly	descended	in	front	of	the	palace	,	and	whilst	it	rested	on	the	ground
它	缓慢地	下降	在	正面	的	这	宫殿	,	和	而	它	休息	在	这	地面

它缓缓降落在宫殿前，并停在地面上。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['feri] [stept] [aʊt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

fairy	stepped	out	;	then	it	re	-	ascended	and	floated	about	in	the	air	.
仙女	步	出去	;	然后	它	关于	-	上升	和	漂浮	关于	在	这	空气	.

仙女走了出来；然后它又升了起来，在空中飘荡。

" [wel] , [naʊ] !

"	Well	,	now	!
"	出色地	,	现在	!

“好，现在！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

what	is	the	matter	with	you	all	?	"	said	the	fairy	,
什么	是	这	事情	和	你	全部	?	"	说	这	仙女	,

你们都怎么了？仙女问道。

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz] .

going	among	the	children	and	soothing	the	afflicted	ones	.
去	之中	这	孩子们	和	舒缓	这	受苦的	一个	.

走进孩子们中间，安慰那些受苦的孩子。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ?

"	Why	are	you	all	so	sad	and	unhappy	?
"	为什么	是	你	全部	所以	伤心	和	不开心	?

你们为什么都这么悲伤不开心?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['aɪlənd] ?

Are	you	tired	of	being	in	this	pretty	island	?
是	你	疲劳的	的	存在	在	这	漂亮的	岛	?

你厌倦了待在这个美丽的小岛上吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ? "

and	do	you	really	want	to	go	back	to	Noviland	?	"
和	做	你	真的	想	到	去	后退	到	-	?	"

你真的想回诺维兰吗?

" [jes] , [jes] ; [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ə'gen] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Yes	,	yes	;	please	take	us	home	again	,	"	they	all	cried	.
"	是的	,	是的	;	请	拿	我们	家	再次	,	"	他们	全部	哭	.

“是的，是的，请带我们回家吧！”他们都哭喊着。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] ,

"	We	have	been	very	happy	here	,
"	我们	有	到过	非常	快乐的	这里	,

“我们在这里过得很开心，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['pɑːpɑːs] .

but	now	we	want	to	go	home	to	our	dear	mammas	and	papas	.
但	现在	我们	想	到	去	家	到	我们的	亲爱的	妈妈们	和	爸爸	.

但现在我们想回家，回到我们亲爱的爸爸妈妈身边。

[pliːz] [duː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ! "

Please	do	take	us	home	!	"
请	做	拿	我们	家	!	"

请送我们回家吧!

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ;

"	Very	well	,	"	said	the	fairy	;
"	非常	出色地	,	"	说	这	仙女	;

“很好，”仙女说；

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['hoʊmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	as	you	wish	it	you	shall	all	be	back	in	your	own	old	homes	to	-	morrow
"	作为	你	希望	它	你	将	全部	是	后退	在	你的	自己的	老的	房屋	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“如你所愿，明天早上你们都可以回到各自的老家。”

[soʊ][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tʃaɪld] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

So	bid	good	-	bye	to	Child	Island	,	and	don't	cry	any	more	.
所以	出价	好的	-	再见	到	孩子	岛	,	和	不	哭	任何	更多的	.

所以，向孩童岛说再见吧，别再哭了。

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] [sə'raʊndɪd]

"	Then	the	fairy	waved	her	hand	,	and	immediately	a	silvery	mist	surrounded
"	然后	这	仙女	挥手	她	手	,	和	立即地	一个	银色	薄雾	包围

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“然后仙女挥了挥手，立刻，银雾笼罩了他们；

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

the	palace	and	the	pretty	houses	became	less	and	less	distinct	,
这	宫殿	和	这	漂亮的	房屋	成为	较少的	和	较少的	清楚的	,

宫殿和漂亮的房屋之间的界限越来越模糊。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] [ðə; ði] [mɪst]

until	there	was	only	a	faint	and	shadowy	outline	of	them	;	then	the	mist
直到	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	和	阴暗的	大纲	的	他们	;	然后	这	薄雾

[gruː] ['θɪkər] ,

grew	thicker	,
生长	较厚	,

直到只剩下他们模糊的轮廓；然后雾气越来越浓。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪts] [kəm'pænjənz]

and	each	child	became	alarmed	at	finding	itself	separated	from	all	its	companions
和	每个	孩子	成为	惊慌	在	寻找	本身	分开	从	全部	它是	同伴

,

,

,

每个孩子发现自己与所有同伴走散后都感到惊慌。

[ænd; ənd][ɑːn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	on	striving	to	call	out	it	could	not	.
和	在	努力	到	称呼	出去	它	可以	不是	.

尽管努力想要喊出来，却无济于事。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [gruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Thicker	and	thicker	grew	the	mist	until	it	was	quite	dark	,	and	the	children
较厚	和	较厚	生长	这	薄雾	直到	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	这	孩子们

,

,

,

雾越来越浓，直到天色完全黑了下来，孩子们.....

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

parted	from	each	other	,	were	bewildered	and	knew	not	where	they	were	.
分手了	从	每个	其他	,	是	困惑	和	知道	不是	在哪里	他们	是	.

他们彼此失散，茫然不知身在何处。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɪst] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['aɪlənd]

Presently	the	mist	gradually	cleared	away	,	and	then	,	instead	of	Child	Island
目前	这	薄雾	逐步地	已清除	离开	,	和	然后	,	反而	的	孩子	岛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz] ,

and	the	pretty	houses	,
和	这	漂亮的	房屋	,

这时，雾气渐渐散去，然后，映入眼帘的不再是儿童岛和漂亮的房屋，

[iːtʃ] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [oʊn] [bed][æt; ət] - .

each	child	found	itself	in	its	own	bed	at	Noviland	.
每个	孩子	成立	本身	在	它是	自己的	床	在	-	.

在诺维兰，每个孩子都拥有了自己的床。

['i:gərli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər][fɑ:nd] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Eagerly that morning did they tell their fond parents of the good fairy and Child

急切地 那 早晨 做过 他们 告诉 他们的 喜爱 父母 的 这 好的 仙女 和 孩子

['aɪlənd] ,

Island ,

岛 ,

那天早上，他们迫不及待地把善良的仙女和儿童岛的故事告诉了疼爱他们的父母。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [mju'zɪʃənz] , [ðə; ði] ['feri]

of the beautiful palace and pretty houses , of the tiny musicians , the fairy

的 这 美丽的 宫殿 和 漂亮的 房屋 , 的 这 微小的 音乐家 , 这 仙女

['slɪpər] ,

slipper ,

拖鞋 ,

美丽的宫殿和漂亮的房子，小小的乐师们，仙女的拖鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['noʊmən] .

and the strange Nomen .

和 这 奇怪的 名称 .

还有奇怪的名称。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['prætld] [ɪts] ['prɪti] [teɪl] , [ðə; ði] ['perənts] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]

And as each little tongue prattled its pretty tale , the parents smiled and said

和 作为 每个 小的 舌头 喋喋不休 它是 漂亮的 故事 , 这 父母 微笑 和 说

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to each other ,

到 每个 其他 ,

当每个小家伙叽叽喳喳地讲着自己好听的故事时，父母微笑着彼此说道：

" ['tru:li] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] !

" Truly our dear child has had a pleasant dream !

" 真的 我们的 亲爱的 孩子 有 有 一个 令人愉快的 梦 !

“我们亲爱的孩子做了一个美梦！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] ['betər] ; [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] - ,

" But the children knew better ; they knew there was a good fairy Corianda ,

" 但 这 孩子们 知道 更好的 ; 他们 知道 那里 曾是 一个 好的 仙女 - ,

但孩子们却明白，他们知道有一位善良的仙女科里安达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] [aɪl] , [kɔ:ld] [tʃaɪld] ['aɪlənd] .

and that she had taken them to her magic isle , called Child Island .

和 那 她 有 已采取 他们 到 她 魔法 小岛 , 称为 孩子 岛 .

她把他们带到了她的魔法岛屿，叫做孩童岛。

[i:] . ['hʌntər] .

E . Hunter .

E . 猎人 .

E. Hunter。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] .

THE DEVIL'S BRIDGE .

这 魔鬼的 桥 .

魔鬼桥。

([si:] [peɪdʒ] - .)

(See page 90 .)

(看 页 - .)

（参见第90页。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

[skuːl] ['lʌntʃən] .
SCHOOL LUNCHEONS .
学校 午餐会 .

学校午餐。

[baɪ] ['filis] [braʊn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [oʊn] ['kʊkəri] [bʊk] .
By PHILLIS BROWNE , Author of " The Girl's Own Cookery Book .
经过 菲利斯 布朗 , 作者 的 " 这 女孩们 自己的 烹饪 书 .

作者：菲利斯·布朗，《女孩自己的烹饪书》的作者。

" [hiː; hi] [skuːl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː]
" he school arrangements of the present day are rather awkward for people who
" 他 学校 安排 的 这 展示 天 是 相当 尴尬的 为了 人们 WHO
[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][oʊld] - ['fæʃnd] ['aʊərz] .
are accustomed to take their meals at old - fashioned hours .
是 习惯 到 拿 他们的 餐 在 老的 - 造型 小时 .

“如今的学校作息安排对于习惯于按传统时间用餐的人来说相当不方便。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
When I was a girl we used to be at school at nine in the morning ,
什么时候 我 曾是 一个 女孩 我们 用过的 到 是 在 学校 在 九 在 这 早晨 ,

我小时候，我们早上九点就到学校了。

[liːv] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] , [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] ;
leave at twelve - thirty , return at two - thirty , and leave again at four ;
离开 在 十二 - 三十 , 返回 在 二 - 三十 , 和 离开 再次 在 四 ;

十二点半出发，两点半返回，四点再次出发；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .
and our home lessons were a mere trifle .
和 我们的 家 课程 是 一个 仅仅 琐事 .

我们的家庭作业简直微不足道。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
We went home to dinner in the middle of the day ,
我们 去 家 到 晚餐 在 这 中间 的 这 天 ,

我们中午回家吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] " ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
and there was no difficulty about " satisfying the keen demands of appetite .
和 那里 曾是 不 困难 关于 " 令人满意 这 敏锐的 需求 的 食欲 .

满足人们强烈的食欲需求并没有什么困难。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]
" But sometimes it rained unexpectedly , and on these occasions fortune was
" 但 有时 它 下雨了 不料 , 和 在 这些 场合 财富 曾是
[kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] .
kind to us .
种类 到 我们 .

“但有时也会出乎意料地下雨，而这些时候，幸运女神眷顾了我们。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
A few minutes before it was time to start for home there would be a
一个 很少 分钟 前 它 曾是 时间 到 开始 为了 家 那里 会 是 一个
[nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
knock at the door ,
敲 在 这 门 ,

临近回家时间前几分钟，会有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [ə'pɪr] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
and a neat little maid would appear bearing a basket ,
和 一个 整洁的 小的 女佣 会 出现 轴承 一个 篮子 ,

一位衣着整洁的小女仆会提着篮子出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ,

with	a	message	from	mother	to	the	schoolmistress	,
和	一个	信息	从	母亲	到	这	女教师	,

母亲给女教师的留言

['bɛgɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

begging	that	we	might	be	allowed	to	take	dinner	in	the	schoolroom	.
乞讨	那	我们	可能	是	允许	到	拿	晚餐	在	这	教室	.

恳求允许我们在教室里吃晚饭。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ?

Who	can	describe	the	delights	of	the	feast	?
WHO	能	描述	这	美味	的	这	盛宴	?

谁能描述这场盛宴的美味?

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [sleɪts] [ænd; ənd]['kɑːpi] - [bʊks] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]

On	the	table	generally	used	for	slates	and	copy	-	books	the	basket	was
在	这	桌子	一般来说	用过的	为了	石板	和	复制	-	图书	这	篮子	曾是

['sɑːləmli] ['oʊpənd] .

solemnly	opened	.
庄严地	打开	.

在通常用来放置石板和习字簿的桌子上，篮子被庄严地打开了。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

We	never	knew	what	was	coming	,	but	it	was	certain	to	be	good	,
我们	绝不	知道	什么	曾是	未来	,	但	它	曾是	肯定	到	是	好的	,

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	,	best	of	all	,
和	,	最好的	的	全部	,

我们永远不知道接下来会发生什么，但肯定都是好事，而且，最棒的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

it	was	certain	to	be	a	surprise	.
它	曾是	肯定	到	是	一个	惊喜	.

这肯定会让人感到意外。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['snoʊi] ['næpkɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

First	there	was	the	snowy	napkin	which	was	to	serve	as	a	table	-	cloth	,
第一的	那里	曾是	这	下雪的	餐巾	哪个	曾是	到	服务	作为	一个	桌子	-	布	,

首先是一块雪白的餐巾，它原本是要用作桌布的。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌʌndər'niːθ] .

then	were	the	treasures	underneath	.
然后	是	这	宝藏	下	.

然后是埋在下面的宝藏。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [pleɪts] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [pækt]

The	glory	of	the	experience	came	,	however	,	when	plates	and	food	were	packed
这	荣耀	的	这	经验	来了	,	然而	,	什么时候	盘子	和	食物	是	包装

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然而，当餐盘和食物被收起来的时候，这段经历的真正精彩之处才出现了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['lesnz; 'lesənz]

for	then	a	"	little	recreation	"	was	considered	necessary	before	lessons
为了	然后	一个	"	小的	娱乐	"	曾是	经过考虑的	必要的	前	课程

[wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

were	resumed	;	and	the	"	recreation	,
是	恢复	;	和	这	"	娱乐	,

因为当时人们认为在恢复上课之前需要"一点娱乐活动"；而这种"娱乐活动，

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

"	as	a	rule	,
"	作为	一个	规则	,

“通常情况下，

[rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['oʊvər] [fɔːrmz] [paɪld] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'ziʃənz] [wʌn] [ɑːn]

resolved	itself	into	taking	flying	leaps	over	forms	piled	in	extraordinary	positions	one	on
已解决	本身	进入	采取	飞行	跳跃	超过	表格	堆积	在	非凡的	职位	一	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

the	top	of	another	,
这	顶部	的	其他	,

它最终以飞跃的方式越过堆叠在一起、姿态奇特的各种物体，一个叠在另一个之上。

[ɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	alongside	each	other	.
或者	旁边	每个	其他	.

或者并排摆放。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eldərli] ['meɪtrən][tuː; tə]

I	am	afraid	it	is	not	a	very	dignified	confession	for	an	elderly	matron	to
我	是	害怕的	它	是	不是	一个	非常	凝重	忏悔	为了	一个	老年	护士长	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

恐怕这对于一位年长的妇人来说，并不是一个体面的坦白。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪm'prɑːmptuː][dʒɪm'næstɪks][ɑːn][fɔːrmz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	those	impromptu	gymnastics	on	forms	are	amongst	the	most	delightful
但	那些	即兴	体操	在	表格	是	在	这	最多	愉快

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

recollections	of	my	childhood	.
回忆	的	我的	童年	.

但那些即兴的体操表演是我童年最美好的回忆之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['præktɪs] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

The	little	girls	of	the	present	day	practise	calisthenics	,
这	小的	女孩们	的	这	展示	天	实践	徒手体操	,

如今的小女孩们练习徒手体操，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [straɪdz] ;

and	perform	wonderful	feats	with	ropes	and	giant	strides	;
和	履行	精彩的	壮举	和	绳索	和	巨大的	步幅	;

并用绳索和大步完成精彩的特技；

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deftli]

I	hope	they	know	something	of	the	delight	we	used	to	get	out	of	our	deftly
我	希望	他们	知道	某物	的	这	喜	我们	用过的	到	得到	出去	的	我们的	巧妙地

- [ə'reɪndʒd] [fɔːrmz] .

-	arranged	forms	.
-	安排	表格	.

我希望他们能体会到我们过去从精心设计的图形中获得的乐趣。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [haʊ'evər] ,

As	I	have	already	said	,	however	,
作为	我	有	已经	说	,	然而	,

正如我之前所说，

[ˌæftər'nuːn] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['gɜːlz] [huː]

afternoon	school	is	a	thing	unknown	to	the	majority	of	the	fortunate	girls	who
下午	学校	是	一个	事物	未知	到	这	多数	的	这	幸运	女孩们	WHO

[ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒɪət] [ɪs'tæblɪʃmənts] .

attend	our	high	schools	and	collegiate	establishments	.
出席	我们的	高的	学校	和	大学	机构	.

对于我们高中和大学里大多数有幸就读的女生来说，下午补习班是闻所未闻的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] ['gɜːlz] [riːtʃ] [skuːl] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd]

According	to	present	arrangements	girls	reach	school	at	half	-	past	nine	,	and
根据	到	展示	安排	女孩们	抵达	学校	在	一半	-	过去的	九	,	和

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] ,

they	remain	till	half	-	past	one	,
他们	保持	直到	一半	-	过去的	一	,

根据目前的安排，女生九点半到校，一点半放学。

['hævɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [fɔːr; fər][rest]

having	an	interval	of	half	an	hour	between	eleven	and	twelve	for	rest
拥有	一个	间隔	的	一半	一个	小时	之间	十一	和	十二	为了	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

and	refreshment	.
和	清爽	.

十一点到十二点之间有半小时的休息和茶歇时间。

[ðen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['seprət] ,

Then	the	pupils	separate	,
然后	这	学生	分离	,

然后瞳孔分开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][wʌnz][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [hoʊm] [wɜːrk] " [tuː; tə] [prɪ'per] ,

and	the	elder	ones	go	home	with	any	amount	of	"	home	work	"	to	prepare	,
和	这	长老	一个	去	家	和	任何	数量	的	"	家	工作	"	到	准备	,

年长者们回家后还要完成各种各样的“作业”来做准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]

while	the	younger	ones	remain	at	school	to	learn	their	home	lessons	with
尽管	这	年轻	一个	保持	在	学校	到	学习	他们的	家	课程	和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

the	assistance	of	the	teachers	.
这	协助	的	这	教师	.

而年龄较小的孩子则留在学校，在老师的帮助下完成家庭作业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [rɪ'meɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ]

It	is	with	the	necessities	of	these	young	ones	who	remain	that	I	am	just	now
它	是	和	这	必需品	的	这些	年轻的	一个	WHO	保持	那	我	是	只是	现在

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

我现在最关心的是这些留下来的年轻人的生活必需品。

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dɪnər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

Very	often	dinner	is	provided	for	them	at	the	school	,
非常	经常	晚餐	是	假如	为了	他们	在	这	学校	,

学校通常会为他们提供晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

and	a	few	partake	of	it	there	under	the	superintendence	of	a	teacher
和	一个	很少	参加	的	它	那里	在下面	这	督察	的	一个	老师

[huː] [ɪz][toʊld][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti] .

who	is	told	off	for	the	duty	.
WHO	是	讲述	离开	为了	这	责任	.

少数学生在一名教师的监督下参与其中，该教师因履行这项职责而受到训斥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [haʊˈevər] ,

It	is	my	experience	,	however	,
它	是	我的	经验	,	然而	,

然而，这是我的经验：

[ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [əˈveɪl]

that	only	a	small	proportion	of	the	whole	number	of	those	who	stay	avail
那	仅有的	一个	小的	部分	的	这	所有的	数字	的	那些	WHO	停留	可用

[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

themselves	of	this	opportunity	.
他们自己	的	这	机会	.

只有一小部分留下来的人利用了这个机会。

[ˈiːðər] [ðə; ðɪ] [praɪs] [tʃɑːrdʒd] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [ɔːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈstrɪktɪd] ,

Either	the	price	charged	is	too	high	,	or	conversation	is	too	much	restricted	,
任何一个	这	价格	带电	是	也	高的	,	或者	对话	是	也	很多	受限制的	,

要么是价格太高，要么是谈话内容受到太多限制。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ˈgɝːlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd]

or	from	some	other	reason	girls	for	the	most	part	prefer	to	bring	food
或者	从	一些	其他	原因	女孩们	为了	这	最多	部分	更喜欢	到	带来	食物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] ,

with	them	"	for	luncheon	,
和	他们	"	为了	午餐	,

或者出于其他原因，大多数女孩更喜欢带食物去"午餐"。

" [ænd; ənd] [poʊˈspoʊn] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [miːl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [hoʊm] .

"	and	postpone	a	proper	meal	until	they	reach	home	.
"	和	推迟	一个	恰当的	一顿饭	直到	他们	抵达	家	.

“然后等到回家后再好好吃一顿饭。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgɝːlz][tuː; tə][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈprɑːpər]

Now	it	is	a	very	bad	thing	for	growing	girls	to	go	so	long	without	a	proper
现在	它	是	一个	非常	坏的	事物	为了	生长	女孩们	到	去	所以	长的	没有	一个	恰当的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

对于正在发育的女孩来说，长时间吃不到一顿像样的饭是非常不好的。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] ,

Supposing	they	have	to	be	at	school	by	half	-	past	nine	,
假如	他们	有	到	是	在	学校	经过	一半	-	过去的	九	,

假设他们必须在九点半之前到校，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst]

it	is	not	unsafe	to	conclude	that	this	means	that	breakfast	is	taken	about	half	-	past
它	是	不是	不安全	到	结束	那	这	方法	那	早餐	是	已采取	关于	一半	-	过去的

[eɪt] ,

eight	,
八	,

由此可以合理推断，早餐大约在八点半左右吃。

[ɪf] [nɑːt] [ˈɜːrliər] .

if	not	earlier	.
如果	不是	早些时候	.

如果不是更早的话。

['liːvɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][hæf] - [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] ['dɪnər] , [ɔːr][ðə; ði] "

Leaving	**school**	**at**	**four**	**or**	**half**	**-**	**past**	**,**	**it**	**will**	**not**	**be**	**likely**	**that**	**dinner**	**,**	**or**	**the**	**"**
离开	学校	在	四	或者	一半	-	过去的	,	它	将要	不是	是	可能	那	晚餐	,	或者	这	"

[miːt] [tiː] ,

meat	**tea**	**,**
肉	茶	,

下午四点或四点半离开学校，不太可能吃到晚餐，或者说“肉茶”。

" [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

"	**can**	**be**	**enjoyed**	**before**	**half**	**-**	**past**	**five**	**.**
"	能	是	享受	前	一半	-	过去的	五	.

五点半之前即可享用。

[ðɪs] [lɔːŋ] [fæst] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['iːtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] " [snætʃ] " [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]

This	**long**	**fast**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**eating**	**an**	**unsatisfactory**	**"**	**snatch**	**"**	**of**	**one**	**sort**	**or**
这	长的	快速地	,	破碎的	仅有的	经过	吃	一个	不令人满意	"	抢夺	"	的	一	种类	或者

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

这种长时间的禁食，只因偶尔吃些不尽如人意的“小东西”而中断，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [helθ] .

is	**likely**	**to**	**be**	**very**	**injurious**	**to**	**health**	**.**
是	可能	到	是	非常	有害的	到	健康	.

很可能对健康造成极大危害。

[breɪn] - ['wɜːrkərz] [niːd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fed] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

Brain	**-**	**workers**	**need**	**really**	**to**	**be**	**better**	**fed**	**even**	**than**	**those**	**who**	**work**	**with**
脑	-	工人	需要	真的	到	是	更好的	美联储	甚至	比	那些	WHO	工作	和

[ðer; ðər][hændz] ,

their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

脑力劳动者比体力劳动者更需要营养均衡的饮食。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [breɪn] - [wɜːrk] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

because	**brain**	**-**	**work**	**is**	**exceedingly**	**exhausting**	**.**
因为	脑	-	工作	是	非常	精疲力竭	.

因为脑力劳动非常耗费精力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] ['æftər] [fuːd] ,

If	**it**	**could**	**be**	**arranged**	**that**	**there**	**should**	**be**	**half**	**an**	**hour's**	**rest**	**after**	**food**	**,**
如果	它	可以	是	安排	那	那里	应该	是	一半	一个	小时	休息	后	食物	,

如果能安排饭后休息半小时就好了。

[soʊ] [ðæt] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

so	**that**	**study**	**should**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**process**	**of**	**digestion**	**,**
所以	那	学习	应该	不是	干扰	和	这	过程	的	消化	,

因此，学习不应干扰消化过程。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] " ['groʊɪŋ] ['stjʊdnts] " [teɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

why	**should**	**not**	**the**	**"**	**growing**	**students**	**"**	**take**	**a**	**substantial**	**luncheon**	**with**	**them**	**,**
为什么	应该	不是	这	"	生长	学生	"	拿	一个	重大的	午餐	和	他们	,

为什么这些“正在成长的学生”不能带上一顿丰盛的午餐呢?

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['oʊvər] ?

and	**partake**	**of**	**it**	**when**	**the**	**morning**	**lessons**	**are**	**over**	**?**
和	参加	的	它	什么时候	这	早晨	课程	是	超过	?

等上午的课结束了再享用?

['riːəli] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

Really	**this**	**could**	**be**	**very**	**easily**	**managed**	**.**
真的	这	可以	是	非常	容易地	管理	.

其实这件事很容易就能解决。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	only	needs	that	there	should	be	a	little	forethought	on	the	part	of	the
它	仅有的	需求	那	那里	应该	是	一个	小的	深思熟虑	在	这	部分	的	这

[hoʊm] [ə'θɔːrətiz] ;

home	authorities	;
家	当局	;

只需要地方当局稍加考虑即可；

[ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ;

that	sufficient	change	of	diet	should	be	provided	;
那	充足的	改变	的	饮食	应该	是	假如	;

应提供充分的饮食改变；

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['freʃli] [prɪ'perd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

that	the	luncheons	should	be	freshly	prepared	day	by	day	;
那	这	午餐会	应该	是	新鲜的	准备	天	经过	天	;

午餐应每日新鲜烹制；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]

and	that	a	convenient	receptacle	for	conveying	it	backwards	and	forwards
和	那	一个	方便的	容器	为了	传递	它	向后	和	前进

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] ;

should	be	procured	;
应该	是	采购	;

并且应该购置一个方便来回运输的容器；

[ðen] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [plæn] [wʊd] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

then	every	difficulty	which	could	be	urged	against	the	plan	would	be	conquered	.
然后	每一个	困难	哪个	可以	是	敦促	反对	这	计划	会	是	征服	.

这样一来，所有可能对该计划提出的困难都将被克服。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz]

Added	to	this	there	is	the	fact	that	children	almost	always	enjoy	food	which	is
额外	到	这	那里	是	这	事实	那	孩子们	几乎	总是	享受	食物	哪个	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [fuːd] [prɪ'perd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ;

prepared	for	them	at	home	more	than	they	enjoy	food	prepared	by	strangers	;
准备	为了	他们	在	家	更多的	比	他们	享受	食物	准备	经过	陌生人	;

此外，孩子们几乎总是更喜欢在家吃的食物，而不是陌生人做的食物；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] .

as	a	regular	thing	,	that	is	.
作为	一个	常规的	事物	,	那	是	.

也就是说，作为一种常规做法。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['veri] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['sænwɪtʃ] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

There	are	to	be	bought	now	-	a	-	days	very	handy	little	tin	sandwich	cases	with
那里	是	到	是	买	现在	-	一个	-	天	非常	便利	小的	锡	三明治	案例	和

[saɪdz] [wɪtʃ] [foʊld] [daʊn] [wen] ['empti] ,

sides	which	fold	down	when	empty	,
侧面	哪个	折叠	向下	什么时候	空的	,

现在市面上可以买到一种非常方便的小型锡制三明治盒，空的时候侧面可以折叠起来。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɑːkjupaɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

and	so	occupy	very	little	space	.
和	所以	占据	非常	小的	空间	.

因此占用空间很小。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɪnz] ,

A	good	deal	may	be	carried	in	one	of	these	tins	,
一个	好的	交易	可能	是	携带	在	一	的	这些	罐头	,

这些罐子里可以装很多东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [stoʊd] [əˈweɪ] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

and	it	can	be	stowed	away	when	done	with	in	a	corner	of	the	book
和	它	能	是	已存放	离开	什么时候	完毕	和	在	一个	角落	的	这	书

[bæg] ,

bag	,
包	,

用完后可以收纳在书包的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [felt] .

and	the	weight	will	scarcely	be	felt	.
和	这	重量	将要	几乎	是	毛毡	.

而且几乎感觉不到重量。

['betər] [stɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['lʌntʃən] ['bæskəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri]

Better	still	is	one	of	the	small	luncheon	baskets	which	are	to	be	seen	in	every
更好的	仍然	是	一	的	这	小的	午餐	篮子	哪个	是	到	是	已见	在	每一个

['fænsi] [ʃɑːp] ,

fancy	shop	,
想要	店铺	,

更好的选择是那种在每家高档商店都能看到的精致小餐篮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

and	which	cost	but	a	few	pence	.
和	哪个	成本	但	一个	很少	便士	.

而且成本仅几便士。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] , [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

A	basket	three	inches	deep	,	three	inches	wide	,	and	six	inches	in	length	,
一个	篮子	三	英寸	深的	,	三	英寸	宽的	,	和	六	英寸	在	长度	,

一个篮子，深三英寸，宽三英寸，长六英寸。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][haɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [rɪˈpæst] .

could	be	made	to	hide	away	a	most	diversified	repast	.
可以	是	制成	到	隐藏	离开	一个	最多	多元化	餐饮	.

可以用来隐藏种类繁多的美食。

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][stræp][ɪn]

A	knife	and	fork	,	with	a	single	plate	could	be	slipped	into	a	strap	in
一个	刀	和	叉	,	和	一个	单身的	盘子	可以	是	滑倒了	进入	一个	带子	在

[ðə; ði][lɪd] ,

the	lid	,
这	盖	,

刀叉和单个盘子可以塞进盖子上的带子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][flæsk] , [wət'evər] ['sɑːlɪd] [rɪ'freʃmənt]

and	there	would	be	room	also	for	a	tiny	flask	,	whatever	solid	refreshment
和	那里	会	是	房间	还	为了	一个	微小的	烧瓶	,	任何	坚硬的	清爽

[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,

was	decided	on	,
曾是	决定	在	,

此外，还会留出空间放一个小酒壶，用来装我们决定喝的任何固体饮料。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [ænd; ənd]

and	also	one	of	those	dainty	delicacies	which	serve	to	give	piquancy	and
和	还	一	的	那些	纤巧	美味佳肴	哪个	服务	到	给	辣味	和

[ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .

attractiveness	to	a	luncheon	.
吸引力	到	一个	午餐	.

它也是一种精致的美味佳肴，能为午餐增添风味和吸引力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['lɪmɪt][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

There	is	no	occasion	to	limit	a	meal	of	this	sort	to	sandwiches	.
那里	是	不	场合	到	限制	一个	一顿饭	的	这	种类	到	三明治	.

这类餐食完全没有必要局限于三明治。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['eksələnt] [wen] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['verid] [tuː; tə]

Sandwiches	are	excellent	when	well	made	,	and	they	can	be	varied	to
三明治	是	出色的	什么时候	出色地	制成	,	和	他们	能	是	多种多样	到

['eni] [ɪkˈstent] ,

any	extent	,
任何	程度	,

制作精良的三明治非常美味，而且可以根据个人喜好进行各种变化。

[bʌt; bət] [wen] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm]

but	when	indulged	in	day	after	day	,	and	week	after	week	,	they	become
但	什么时候	沉溺其中	在	天	后	天	,	和	星期	后	星期	,	他们	变得

[məˈnɑːtənəs] .

monotonous	.
单调	.

但是，如果日复一日、周复一周地沉迷其中，就会变得单调乏味。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [mɔːr]

sandwiches	are	to	preserve	their	charm	they	ought	not	to	appear	more
三明治	是	到	保存	他们的	魅力	他们	应该	不是	到	出现	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

than	once	a	week	,
比	一次	一个	星期	,

为了保持三明治的魅力，它们不应该每周出现超过一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [məˈtɪriəlz] [twaɪs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

and	they	ought	not	to	be	made	of	similar	materials	twice	in	two	months	.
和	他们	应该	不是	到	是	制成	的	相似的	材料	两次	在	二	几个月	.

而且不应该在两个月内用类似的材料制成两次。

[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,

A	sandwich	is	never	so	much	appreciated	as	when	it	is	a	surprise	,
一个	三明治	是	绝不	所以	很多	感谢	作为	什么时候	它	是	一个	惊喜	,

没有什么比惊喜收到一份三明治更让人惊喜的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lendz] [ɪtˈself][tuː; tə] [səˈpraiziz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	it	certainly	lends	itself	to	surprises	more	than	any	other	preparation	that
和	它	当然	借贷	本身	到	惊喜	更多的	比	任何	其他	准备	那

[kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

can	be	named	.
能	是	命名	.

而且，与其他任何可以提及的准备方式相比，它无疑更容易带来惊喜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] , [ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,

There	is	no	end	to	the	ingredients	,	the	combinations	,
那里	是	不	结尾	到	这	原料	,	这	组合	,

食材种类繁多，组合方式无穷无尽。

[ðə; ði] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['mɔːsəlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

the	appetising	morsels	which	can	be	introduced	into	a	sandwich	.
这	令人垂涎的	小块	哪个	能	是	介绍	进入	一个	三明治	.

可以夹在三明治里的美味小食。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] — [tɪnd] , ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [roʊst] , [bɔɪld] , [ænd; ənd]

Every	sort	of	meat	—	tinned	,	potted	,	and	preserved	,	roast	,	boiled	,	and
每一个	种类	的	肉	—	罐装	,	盆栽	,	和	保存完好	,	烤	,	煮沸	,	和

[stuːd] ; ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

stewed	;	every	kind	of	fish	,
炖	;	每一个	种类	的	鱼	,

各种肉类——罐装的、罐装的、腌制的，烤的、煮的、炖的；各种鱼类，

[fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [tʃiːz] , [tə'meɪtoʊz] , [hɑːrd] [bɔɪld]

flesh	,	and	fowl	,	can	be	used	for	it	;	while	cheese	,	tomatoes	,	hard	boiled
肉	,	和	鸡	,	能	是	用过的	为了	它	;	尽管	奶酪	,	西红柿	,	难的	煮沸

[egz] , ['kɜːriːz] ,

eggs	,	curries	,
鸡蛋	,	咖喱	,

肉类和禽类都可以用来制作这种食物；而奶酪、西红柿、煮鸡蛋、咖喱等食物，

[ænd; ənd] [griːn] [stʌf] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]

and	green	stuff	may	be	employed	to	lay	between	the	thin	slices	of	bread
和	绿色的	东西	可能	是	受雇	到	躺	之间	这	薄的	切片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] .

and	butter	which	form	its	distinguishing	feature	.
和	黄油	哪个	形式	它是	区别	特征	.

还可以在薄薄的面包片和黄油之间放上绿色的食材，这构成了它的显著特征。

[tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [gʊd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnz]

To	make	sandwiches	good	,	all	that	is	necessary	is	to	bestow	a	little	pains
到	制作	三明治	好的	,	全部	那	是	必要的	是	到	赐给	一个	小的	疼痛

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

要想做出美味的三明治，只需要在制作上花一点心思。

[let] [ðə; ði] [bred] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [oʊld] , [ðə; ði] ['bʌtər] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

Let	the	bread	be	only	one	day	old	,	the	butter	sweet	and	delicious	,
让	这	面包	是	仅有的	一	天	老的	,	这	黄油	甜的	和	可口的	,

面包最好是隔夜的，黄油要香甜可口。

[ðə; ði] [miːt] [kʌt] [ʌp] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli]

the	meat	cut	up	small	,	and	the	seasoning	be	judiciously	and	intelligently
这	肉	切	向上	小的	,	和	这	调料	是	谨慎地	和	聪明地

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

肉要切成小块，调味料要适量巧妙地加入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['daɪət] [wɪtʃ] [meɪ]

and	there	is	practically	no	limit	to	the	welcome	changes	of	diet	which	may
和	那里	是	几乎	不	限制	到	这	欢迎	变化	的	饮食	哪个	可能

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] — ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

be	presented	under	the	general	term	—	sandwiches	.
是	呈现	在下面	这	一般的	学期	—	三明治	.

而以“三明治”这一总称来概括的饮食变化，实际上没有限制。

[biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [viːl] [ænd; ənd][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

Beef	sandwiches	,	ham	sandwiches	,	veal	and	ham	sandwiches	,
牛肉	三明治	,	火腿	三明治	,	小牛肉	和	火腿	三明治	,

['beɪkən] , ['mʌt(ə)n] , [ɔːr] [geɪm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

bacon	,	mutton	,	or	game	sandwiches	,	chicken	sandwiches	,
熏肉	,	羊肉	,	或者	游戏	三明治	,	鸡	三明治	,

牛肉三明治、火腿三明治、小牛肉火腿三明治、培根三明治、羊肉三明治、野味三明治、鸡肉三明治

['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [ænd; ənd][hɑːrd] [bɔɪld] [egz] , [ʌv; əv] ['kɜːrid] ['ræbɪt]

sandwiches	made	of	anchovy	and	hard	boiled	eggs	,	of	curried	rabbit
三明治	制成	的	凤尾鱼	和	难的	煮沸	鸡蛋	,	的	咖喱	兔子

[ænd; ənd]['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] ,

and	Parmesan	,
和	帕尔马干酪	,

用凤尾鱼和煮鸡蛋做的三明治，用咖喱兔肉和帕尔马干酪做的三明治，

[ʌv; əv] ['kɜːrid] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['pɑːrməzɑːn,'pɑːrməzæn] , [ʌv; əv] [smɔːl] ['sæləd] , [ʌv; əv] [slaɪst]

of	curried	shell	-	fish	and	Parmesan	,	of	small	salad	,	of	sliced
的	咖喱	壳	-	鱼	和	帕尔马干酪	,	的	小的	沙拉	,	的	切片

[tə'meɪtoʊz] , [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] , [ʌv; əv] [roʊst] [faʊl] ,

tomatoes	,	of	mushrooms	,	of	roast	fowl	,
西红柿	,	的	蘑菇	,	的	烤	鸡	,

咖喱贝类和帕尔马干酪、小份沙拉、切片西红柿、蘑菇、烤禽肉

['letɪs] [ænd; ənd]['fɪlətɪd, fə'leɪd] ['æntʃoʊviz] , [ʌv; əv] [roʊst] [geɪm] , [ʃred] ['seləri] [ænd; ənd] [tɑːr'tɑːr] [sɔːs]

lettuce	and	filleted	anchovies	,	of	roast	game	,	shred	celery	and	Tartare	sauce
莴苣	和	鱼片	凤尾鱼	,	的	烤	游戏	,	撕碎	芹菜	和	鞑靼牛肉	酱

, [ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] ,

,	of	cooked	fish	,
,	的	煮熟	鱼	,

烤野味配生菜和凤尾鱼片，芹菜丝和塔塔酱，以及熟鱼。

['letɪs] [liːvz] [ænd; ənd] [tɑːr'tɑːr] [sɔːs] , [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['θɪnli] [slaɪst] ['kjuːkʌmbər][ɔːr]

lettuce	leaves	and	Tartare	sauce	,	of	cold	meat	and	thinly	sliced	cucumber	or
莴苣	树叶	和	鞑靼牛肉	酱	,	的	寒冷的	肉	和	薄薄的	切片	黄瓜	或者

['gəːkinz] , [ʌv; əv] [roʊst] [geɪm] ,

gherkins	,	of	roast	game	,
小黄瓜	,	的	烤	游戏	,

生菜叶配塔塔酱，冷肉配薄切黄瓜或酸黄瓜，烤野味

[tʌŋ] [ænd; ənd]['æspɪk]['dʒeli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['lɑːbstər][ænd; ənd] ['meɪəneɪz] ,

tongue	and	aspic	jelly	,	of	the	flesh	of	lobster	and	mayonnaise	,
舌头	和	肉冻	果冻	,	的	这	肉	的	龙虾	和	蛋黄酱	,

龙虾肉制成的舌状果冻，配以蛋黄酱

[ʌv; əv][hɑːrd] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪnli] [ʃred] ['tærəgən] , [ʌv; əv]

of	hard	boiled	eggs	and	a	very	thin	sprinkle	of	finely	shred	tarragon	,	of
的	难的	煮沸	鸡蛋	和	一个	非常	薄的	撒	的	精细地	撕碎	龙蒿	,	的

['pɑːtɪd] [her] ,

potted	hare	,
盆栽	野兔	,

煮熟的鸡蛋，撒上一层薄薄的细碎龙蒿，还有罐装野兔。

['pɑːtɪd] [hæm] , [ɔːr] ['eni] ['pɑːtɪd] [miːt] , [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ʌv; əv] ['devld] [hæm] , [ʌv; əv][koʊld] [ə'spærəgəs] ,

potted	ham	,	or	any	potted	meat	,	of	cheese	,	of	devilled	ham	,	of	cold	asparagus	,
盆栽	火腿	,	或者	任何	盆栽	肉	,	的	奶酪	,	的	魔鬼般的	火腿	,	的	寒冷的	芦笋	,

罐装火腿，或任何罐装肉类，奶酪罐头，魔鬼火腿罐头，凉拌芦笋罐头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] , [ʌv; əv] [brɔːn] , [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] , [ʌv; əv][fwɑː][græs] ,

with	a	suspicion	of	mayonnaise	,	of	brawn	,	of	shrimps	,	of	foie	gras	,
和	一个	怀疑	的	蛋黄酱	,	的	膂力	,	的	虾	,	的	鹅肝	草地	,

带着一丝蛋黄酱、肉酱、虾仁、鹅肝的怀疑，

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ] [ɔːr] [,kævia:] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

of	German	sausage	or	caviare	and	brown	bread	and	butter	,
的	德语	香肠	或者	鱼子酱	和	棕色的	面包	和	黄油	,

德国香肠或鱼子酱配黑面包和黄油，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈʌðər] .

are	a	few	varieties	which	may	serve	to	suggest	others	.
是	一个	很少	品种	哪个	可能	服务	到	建议	其他的	.

以下是一些可以作为其他品种参考的品种。

[tɪnd] [miːts] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ]

Tinned	meats	of	all	descriptions	are	much	approved	and	largely	patronised	by
罐装	肉类	的	全部	描述	是	很多	得到正式认可的	和	很大程度上	受惠	经过

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] " [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

individuals	who	pride	themselves	on	their	capacity	for	"	putting	up	a	bit	of
个人	WHO	自豪	他们自己	在	他们的	容量	为了	"	推杆	向上	一个	少量	的

[ˈlʌntʃən] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

luncheon	in	half	a	minute	.
午餐	在	一半	一个	分钟	.

各种罐装肉类都深受那些以“半分钟内就能做出一顿简餐”而自豪的人们的喜爱和青睐。

" [tɪnd] [miːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

"	Tinned	meats	are	all	very	well	for	a	change	,
"	罐装	肉类	是	全部	非常	出色地	为了	一个	改变	,

“罐头肉偶尔换换口味当然很好，”

[noʊ][wʌn][ˈvæljuːz][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

no	one	values	them	in	their	proper	place	more	than	I	do	,
不	一	值	他们	在	他们的	恰当的	地方	更多的	比	我	做	,

没有人比我更懂得珍惜它们在应有的位置上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbjuːzd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd]

but	it	should	be	understood	that	they	are	abused	when	they	are	employed
但	它	应该	是	理解	那	他们	是	受虐	什么时候	他们	是	受雇

[ˈkɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

但应该明白，如果他们被持续雇用，就会受到虐待。

[fɔːr; fər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [breɪnz] [freʃ] [fuːd] [ɪz] [ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪərd] ,

For	growing	girls	who	are	using	their	brains	fresh	food	is	imperatively	required	,
为了	生长	女孩们	WHO	是	使用	他们的	大脑	新鲜的	食物	是	必须	必需的	,

对于正在长身体、动脑筋的女孩来说，新鲜食物是必不可少的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] [ˈlʌntʃən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪz]

and	one	of	the	chief	reasons	why	these	luncheons	are	to	be	recommended	is
和	一	的	这	首席	原因	为什么	这些	午餐会	是	到	是	受到推崇的	是

[ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfəːniʃɪŋ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n] .

that	they	afford	a	means	of	furnishing	wholesome	and	nourishing	provision	.
那	他们	买得起	一个	方法	的	家具	健康	和	滋养	条款	.

推荐这些午餐的主要原因之一是，它们提供了一种提供健康营养食品的途径。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wen] [freʃ] [miːt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

Yet	it	must	not	be	forgotten	that	when	fresh	meat	is	not	to	be	had	,
然而	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	什么时候	新鲜的	肉	是	不是	到	是	有	,

然而，我们不应忘记，当新鲜肉类无法获得时，

[tɪnd] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] ,

tinned	provisions	are	to	be	accepted	with	gratitude	;	and	it	is	always	wise	,
罐装	条款	是	到	是	公认	和	感激	;	和	它	是	总是	明智的	,

[ˈðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

罐头食品应当心存感激地接受；因此，这样做总是明智的。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɑːn][hænd] .

to	keep	a	supply	on	hand	.
到	保持	一个	供应	在	手	.

保持一定的库存。

['traɪfəlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [neɪmd] .

Trifles	made	of	pastry	are	always	acceptable	for	occasions	of	the	kind	named	.
琐事	制成	的	糕点	是	总是	可接受	为了	场合	的	这	种类	命名	.

用酥皮制成的甜点总是适合这类场合。

[smɔːl] [miːt] [paɪz] , [ɪf] ['naɪsli] [meɪd] , [ɑːr; ər][bəuθ] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ;

Small	meat	pies	,	if	nicely	made	,	are	both	appetising	and	wholesome	;
小的	肉	馅饼	,	如果	很好	制成	,	是	两个都	令人垂涎的	和	健康	;

如果制作得当，小肉馅饼既美味又营养；

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

the	great	point	to	be	observed	with	regard	to	them	is	that	they	should	not
这	伟大的	观点	到	是	观察到	和	看待	到	他们	是	那	他们	应该	不是

[biː; bi][draɪ] .

be	dry	.
是	干燥	.

关于它们，需要注意的一点是它们不应该干燥。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['lɪkwɪd] ['greɪvi] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['æksədənts] [maɪt] [biː; bi]

Yet	it	is	evident	that	if	liquid	gravy	were	put	into	them	,	accidents	might	be
然而	它	是	明显	那	如果	液体	肉汁	是	放	进入	他们	,	事故	可能	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

然而，显而易见的是，如果往里面倒入液态肉汁，可能会发生意外。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['greɪvi] [wɪtʃ] [wɪl] ['dʒeli] [wen] [koʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

and	therefore	gravy	which	will	jelly	when	cold	should	always	be	provided	,
和	所以	肉汁	哪个	将要	果冻	什么时候	寒冷的	应该	总是	是	假如	,

因此，应该始终提供冷却后会凝固的肉汁。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [wen] [hɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [left] [ɪn][ðə; ði] ['peɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	poured	in	when	hot	through	a	hole	left	in	the	pastry	for	the	purpose	.
和	倾倒	在	什么时候	热的	通过	一个	洞	左边	在	这	糕点	为了	这	目的	.

趁热将汤汁从糕点上预留的小孔中倒入。

[smɔːl] [miːt] [paɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] , ['poʊltri] , [ænd; ənd] [geɪm] ,

Small	meat	pies	can	be	made	of	every	sort	of	meat	,	poultry	,	and	game	,
小的	肉	馅饼	能	是	制成	的	每一个	种类	的	肉	,	家禽	,	和	游戏	,

小肉馅饼可以用各种肉类、家禽和野味制成。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['diːteɪl] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] .

the	chief	detail	to	be	looked	after	being	the	seasoning	.
这	首席	细节	到	是	看起来	后	存在	这	调料	.

最需要注意的细节是调味。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['traɪfəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

In	making	trifles	of	this	sort	,
在	制作	琐事	的	这	种类	,

在制作这类小点心时，

['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

girls	should	not	forget	that	nothing	is	more	effectual	in	preventing	insipidity	than	a
女孩们	应该	不是	忘记	那	没有什么	是	更多的	有效的	在	预防	乏味	比	一个

['taɪni][skræp][ʌv; əv] ['ʌnjən] .

tiny	scrap	of	onion	.
微小的	废料	的	洋葱	.

女孩们不应该忘记，没有什么比一小块洋葱更能有效防止食物寡淡无味了。

" [jet] ['ʌnjən] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .
" Yet onion is objectionable to many people .
" 然而 洋葱 是 令人反感的 到 许多 人们 .

然而，很多人却对洋葱感到反感。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɔːr][ɪn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] ,
" Of course it is when introduced in large quantities or in large pieces ,
" 的 课程 它 是 什么时候 介绍 在 大的 数量 或者 在 大的 件 ,

“当然，如果大量或大块地引入，就会出现这种情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːst] [ɪn] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [æz; əz] [dʌst] ,
but if used in very small quantities , and chopped until it is fine as dust ,
但 如果 用过的 在 非常 小的 数量 , 和 切碎 直到 它 是 美好的 作为 灰尘 ,

但如果用量极少，并切碎至粉末状，

[ðen] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn'taɪərli] , [fjuː] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌnjən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
then sprinkled over the meat , it would dissolve entirely , few would suspect that onion was present ,
然后 撒上 超过 这 肉 , 它 会 溶解 完全 , 很少 会 怀疑 那 洋葱 曾是 展示 ,

然后撒在肉上，它会完全融化，很少有人会怀疑里面有洋葱。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][paɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪstləs] .
and yet there would be no danger that the pie would be tasteless .
和 然而 那里 会 是 不 危险 那 这 馅饼 会 是 无味 .

但这样一来，馅饼就不会难吃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] , [tʃɑːpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
A little piece of onion the size of a thumb - nail , chopped as small as possible ,
一个 小的 片 的 洋葱 这 尺寸 的 一个 拇指 - 指甲 , 切碎 作为 小的 作为 可能的 ,

取一小块指甲盖大小的洋葱，切成尽可能小的碎末。

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fleɪvər] [tuː] [smɔːl] [miːt] [paɪz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
would be sufficient to flavour two small meat pies four inches in diameter .
会 是 充足的 到 味道 二 小的 肉 馅饼 四 英寸 在 直径 .

足以给两个直径四英寸的小肉馅饼调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] [ðɪs] [saɪz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
And a pie this size would be quite large enough for a purpose such as this
和 一个 馅饼 这 尺寸 会 是 相当 大的 足够的 为了 一个 目的 这样的 作为 这 .
:
.

这么大的馅饼对于这样的用途来说已经足够大了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [reɪzd] [paɪz] ,
Some time ago I gave a few hints as to the best method of making raised pies ,
一些 时间 前 我 给予 一个 很少 提示 作为 到 这 最好的 方法 的 制作 提高 馅饼 ,

前段时间我曾给出一些制作高派的最佳方法的提示，

['ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
therefore I do not need to repeat them now .
所以 我 做 不是 需要 到 重复 他们 现在 .

因此，我现在无需重复这些内容。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd]['gɜːlz] , [haʊ'evər] ,

I	may	remind	girls	,	however	,
我	可能	提醒	女孩们	,	然而	,

不过，我可能会提醒女孩们：

[ðæt] [wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [ðæt] [smɔːl] [paɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr]

that	one	encouragement	connected	with	the	attempt	is	that	small	pies	are	much	more
那	一	鼓励	连接	和	这	试图	是	那	小的	馅饼	是	很多	更多的

['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][lɑːrdʒ]

easy	to	make	than	large
简单的	到	制作	比	大的

这次尝试带来的一个积极影响是，小馅饼比大馅饼容易做得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[paɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pies	,	and	that	there	is	small	fear	of	failure	in	connection	with	them	.
馅饼	,	和	那	那里	是	小的	害怕	的	失败	在	联系	和	他们	.

馅饼，而且人们几乎不用担心做馅饼会失败。

['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [miːt] ['pættaɪz] , ['kɔːrnɪʃ] ['pæstiːz] , ['mʌʃrʊm] [paɪz] , ['sɔːsɪdʒ] [roʊlz] ,

Equally	acceptable	will	be	meat	patties	,	Cornish	pasties	,	mushroom	pies	,	sausage	rolls	,
同样地	可接受	将要	是	肉	肉饼	,	康沃尔郡	馅饼	,	蘑菇	馅饼	,	香肠	卷	,

& [siː] . [hɑːrd] [bɔɪld] [egz] ,

&	c	.	Hard	boiled	eggs	,
&	c	.	难的	煮沸	鸡蛋	,

肉饼、康沃尔馅饼、蘑菇派、香肠卷等也同样可以接受。煮鸡蛋也行。

[tuː] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [freʃ] [wen] [kʊkt] , [ðeɪ] [meɪk]

too	,	are	much	liked	by	some	people	,	and	if	fresh	when	cooked	,	they	make
也	,	是	很多	喜欢	经过	一些	人们	,	和	如果	新鲜的	什么时候	煮熟	,	他们	制作

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

an	agreeable	change	.
一个	同意	改变	.

有些人也很喜欢它们，如果烹饪时是新鲜的，它们会带来令人愉悦的改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	one	or	two	slices	from	the	breast	of	a
它	是	几乎	必要的	到	说	那	一	或者	二	切片	从	这	胸部	的	一个

['tʃɪkɪn] [ɔːr] [dʌk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

chicken	or	duck	will	always	be	welcome	on	an	occasion	of	this	sort	,
鸡	或者	鸭子	将要	总是	是	欢迎	在	一个	场合	的	这	种类	,

在这种场合，一两片鸡胸肉或鸭胸肉总是受欢迎的，这一点几乎无需赘言。

[ɪf] [peɪnz] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [miːts] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [draɪ] .

if	pains	be	taken	to	keep	these	meats	from	getting	dry	.
如果	疼痛	是	已采取	到	保持	这些	肉类	从	获得	干燥	.

如果注意防止这些肉变干的话。

[tuː; tə][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] " [swiːt] " [fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst]

To	an	impromptu	meal	of	this	kind	a	simple	"	sweet	"	forms	a	most
到	一个	即兴	一顿饭	的	这	种类	一个	简单的	"	甜的	"	表格	一个	最多

[ə'griːəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

agreeable	conclusion	,
同意	结论	,

对于这种即兴餐点来说，一份简单的"甜点"便是最令人愉悦的结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》第 8 卷，第 358 期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII.)

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	really	,	when	one	comes	to	experiment	in	this	direction	,
和	真的	,	什么时候	一	来	到	实验	在	这	方向	,

而实际上，当人们开始朝这个方向进行实验时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn]

it	is	astonishing	what	a	variety	of	luxuries	can	be	cooked	and	conveyed	in
它	是	惊人	什么	一个	种类	的	奢侈品	能	是	煮熟	和	传递	在

[ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] ,

a	cup	or	small	basin	,
一个	杯子	或者	小的	盆地	,

令人惊叹的是，用杯子或小盆就能烹制和盛装如此多种类的美食。

['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] .

holding	little	more	than	half	a	pint	.
保持	小的	更多的	比	一半	一个	品脱	.

容量略多于半品脱。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪfəlz] .

Perhaps	it	may	be	helpful	if	I	give	recipes	for	a	few	of	these	trifles	.
也许	它	可能	是	有帮助	如果	我	给	食谱	为了	一个	很少	的	这些	琐事	.

或许我提供其中几种甜点的食谱会有帮助。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Before	doing	so	I	should	like	to	suggest	that	in	packing	the	luncheon	basket	a	little
前	正在做	所以	我	应该	喜欢	到	建议	那	在	包装	这	午餐	篮子	一个	小的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

在此之前，我想建议在准备午餐篮时，可以放一些水果。

[freʃ] [ɔːr] [draɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

fresh	or	dried	,	should	not	be	omitted	.
新鲜的	或者	干燥	,	应该	不是	是	省略	.

新鲜的或干的都不能省略。

[fruːt] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'griːəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wen] ['teɪkən] [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [moʊst] ['hoʊlsəm] .

Fruit	is	not	only	agreeable	;	it	is	,	when	taken	in	moderation	,	most	wholesome	.
水果	是	不是	仅有的	同意	;	它	是	,	什么时候	已采取	在	适度	,	最多	健康	.

水果不仅美味，而且适量食用对身体非常有益。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd]

It	cannot	be	regarded	as	particularly	nourishing	,	but	it	is	very	cooling	and
它	不能	是	认为	作为	特别	滋养	,	但	它	是	非常	冷却	和

[rɪ'freʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sists] [daɪ'dʒestʃən] ,

refreshing	,	it	assists	digestion	,
令人耳目一新	,	它	助攻	消化	,

它虽然算不上特别有营养，但却非常清凉提神，而且有助于消化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['eni] [hɑːrm] [wɪtʃ]

and	it	possesses	in	a	high	degree	the	power	of	counteracting	any	harm	which
和	它	拥有	在	一个	高的	程度	这	力量	的	抵消	任何	伤害	哪个

[meɪ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] .

may	arise	from	the	use	of	preserved	and	tinned	meats	.
可能	出现	从	这	使用	的	保存完好	和	罐装	肉类	.

它具有很强的抵消食用腌制和罐装肉类可能造成的任何危害的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wen] [skuːl] ['lʌntʃən] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

It	is	almost	inevitable	that	when	school	luncheons	are	provided	for	any	length
它	是	几乎	不可避免的	那	什么时候	学校	午餐会	是	假如	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

学校午餐供应时间越长，几乎不可避免地会出现以下情况：

[prɪ'zɜːrv] [prə'vɪʒnz] [wɪl] ['entər] ['ræðər] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preserved	provisions	will	enter	rather	largely	into	their	preparation	.
保存完好	条款	将要	进入	相当	很大程度上	进入	他们的	准备	.

储备食物将在他们的准备工作中发挥相当大的作用。

[wen] [prɪ'zɜːrv] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [skɪn]

When	preserved	provisions	are	taken	there	is	always	a	little	danger	of	skin
什么时候	保存完好	条款	是	已采取	那里	是	总是	一个	小的	危险	的	皮肤

[ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

complications	,
并发症	,

食用腌制食品总会存在一些皮肤并发症的风险。

[ænd; ənd] [freʃ] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	fresh	fruit	is	the	antidote	for	this	condition	.
和	新鲜的	水果	是	这	解毒剂	为了	这	状况	.

新鲜水果是治疗这种疾病的良方。

['ðerfɔːr] [freʃ] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

Therefore	fresh	fruit	should	on	no	account	be	disregarded	.
所以	新鲜的	水果	应该	在	不	帐户	是	被忽视	.

因此，新鲜水果绝不应被忽视。

[wen] [freʃ] [fruːt] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd] , [draɪd] [fruːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪzɪnz] , [fɪgz] , [deɪts] ,

When	fresh	fruit	cannot	be	had	,	dried	fruits	,	such	as	raisins	,	figs	,	dates	,
什么时候	新鲜的	水果	不能	是	有	,	干燥	水果	,	这样的	作为	葡萄干	,	无花果	,	日期	,

[ænd; ənd] [frentʃ] [plʌmz] ,

and	French	plums	,
和	法语	李子	,

当买不到新鲜水果时，可以吃干果，例如葡萄干、无花果、枣和法国李子干。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

are	almost	as	valuable	,	and	they	are	more	nourishing	.
是	几乎	作为	有价值的	,	和	他们	是	更多的	滋养	.

它们几乎同样有价值，而且更有营养。

['reɪzɪnz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][moʊst] [sə'steɪnɪŋ] ,

Raisins	,	indeed	,	are	most	sustaining	,
葡萄干	,	的确	,	是	最多	维持	,

葡萄干的确是最能维持生命的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	a	celebrated	physician	said	recently	that	when	he	expected	to	have	any
和	一个	著名	医生	说	最近	那	什么时候	他	预期的	到	有	任何

['speʃəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][hænd] ,

specially	exhausting	work	on	hand	,
特别	精疲力竭	工作	在	手	,

一位著名医生最近表示，当他预计会遇到特别繁重的工作时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmʌskə'tel] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

he	took	a	bunch	of	muscatels	and	found	they	did	him	more	good	than	a
他	采取	一个	束	的	麝香葡萄	和	成立	他们	做过	他	更多的	好的	比	一个

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

glass	of	wine	.
玻璃	的	葡萄酒	.

他喝了一堆麝香葡萄，发现它们比一杯葡萄酒更有益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [lest]

It	is	not	at	all	an	uncommon	thing	also	for	parents	who	are	anxious	lest
它	是	不是	在	全部	一个	罕见	事物	还	为了	父母	WHO	是	焦虑的	免得

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

their	daughters	should	become	faint	and	weary	,
他们的	女儿们	应该	变得	头晕的	和	厌倦	,

父母担心女儿会虚弱疲惫，这种情况也并不少见。

[θruː] ['goʊɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

through	going	too	long	without	food	,
通过	去	也	长的	没有	食物	,

由于长时间没有进食，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pækt] ['lʌntʃən]

and	who	cannot	arrange	to	provide	them	with	a	well	-	packed	luncheon
和	WHO	不能	安排	到	提供	他们	和	一个	出色地	-	包装	午餐

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

谁又能安排为他们提供包装精美的午餐篮呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːrm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['reɪzɪnz]['ɪntuː]

to	make	them	form	a	habit	of	putting	a	large	bunch	of	table	raisins	into
到	制作	他们	形式	一个	习惯	的	推杆	一个	大的	束	的	桌子	葡萄干	进入

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

their	pockets	,
他们的	口袋	,

让他们养成把一大把葡萄干放进口袋的习惯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɪbəld] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

with	the	intention	that	these	should	be	nibbled	during	what	is	called	the	interval	,
和	这	意图	那	这些	应该	是	轻咬	期间	什么	是	称为	这	间隔	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

其目的是为了让这些食物在所谓的间隔时间内慢慢享用，也就是说，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət][moʊst] [skuːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	short	period	of	rest	which	is	allowed	at	most	schools	during	the	morning	.
这	短的	时期	的	休息	哪个	是	允许	在	最多	学校	期间	这	早晨	.

大多数学校允许学生在上午进行短暂的休息。

[ðə; ði] [fruːt] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] [pruːvz] [moʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

The	fruit	thus	enjoyed	proves	most	invigorating	.
这	水果	因此	享受	证明	最多	令人精神振奋	.

这样享用的水果令人精神焕发。

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['reɪzɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn]

To	gain	the	full	benefit	which	belongs	to	raisins	it	is	necessary	that	the	skin
到	获得	这	满的	益处	哪个	属于	到	葡萄干	它	是	必要的	那	这	皮肤

[ænd; ənd] [siːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,

and	seeds	should	be	rejected	,
和	种子	应该	是	拒绝	,

要想充分发挥葡萄干的益处，就必须去除葡萄皮和籽。

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [prəˈduːs] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	**they**	**are**	**indigestible**	**,**	**and**	**are**	**apt**	**to**	**produce**	**disorders**	**of**	**the**
因为	他们	是	难以消化的	,	和	是	易于	到	生产	疾病	的	这

['baʊəlz] ,

bowels	**,**
肠道	,

因为它们难以消化，容易引起肠道疾病。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪp] ['lʌʃəs] [pʌlp] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['deindʒəz] .

while	**the**	**ripe**	**luscious**	**pulp**	**is**	**free**	**from**	**these**	**dangers**	**.**
尽管	这	成熟	甜美	纸浆	是	自由的	从	这些	危险	.

而成熟多汁的果肉则没有这些危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['perənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈvɪnst] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [fuːd] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**well**	**if**	**parents**	**could**	**be**	**convinced**	**what**	**a**	**valuable**	**food**	**the**
它	会	是	出色地	如果	父母	可以	是	确信	什么	一个	有价值的	食物	这

['reɪz(ə)n][ɪz] .

raisin	**is**	**.**
葡萄干	是	.

如果能让家长们认识到葡萄干是一种多么有价值的食物，那就太好了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [deɪts] ,

As	**for**	**dates**	**,**
作为	为了	日期	,

至于日期，

[ðer; ðər] ['nuːtrətɪv] ['væljuː][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**nutritive**	**value**	**is**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**form**	**the**	**chief**	**food**	**of**	**the**
他们的	营养	价值	是	所示	经过	这	事实	那	他们	形式	这	首席	食物	的	这

['ærəbz] ;

Arabs	**;**
阿拉伯人	;

它们的营养价值体现在它们是阿拉伯人的主要食物；

[waɪl] [pruːnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['læksətɪv] ['tendənsi] .

while	**prunes**	**and**	**figs**	**are**	**used**	**for**	**their**	**laxative**	**tendency**	**.**
尽管	西梅	和	无花果	是	用过的	为了	他们的	泻药	趋势	.

而西梅和无花果则因其通便作用而被使用。

['kɑːmpoʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [stuːd] ['nɔːrməndi] ['pɪpɪn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]

Compotes	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**fruits**	**and**	**stewed**	**Normandy**	**pippins**	**may**	**be**	**easily**
果酱	的	全部	排序	的	水果	和	炖	诺曼底	皮平斯	可能	是	容易地

[ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] ,

introduced	**into**	**the**	**luncheon**	**basket**	**,**
介绍	进入	这	午餐	篮子	,

各种水果蜜饯和炖诺曼底苹果都可以轻松放入午餐篮中。

[ɪf] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] , [wel] ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] .

if	**put**	**into**	**a**	**wide**	**-**	**mouthed**	**,**	**well**	**stoppered**	**bottle**	**.**
如果	放	进入	一个	宽的	-	嘴巴	,	出色地	塞子	瓶子	.

如果装入广口瓶中，瓶塞密封良好。

[naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['resəpɪz] : —

Now	**for**	**two**	**or**	**three**	**recipes**	**:**	**—**
现在	为了	二	或者	三	食谱	:	—

现在介绍两三个食谱：——

[beɪkt] ['kʌstərd] [kʌp] . — [bɔɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]

Baked	**Custard**	**Cup**	**.**	**—**	**Boil**	**the**	**third**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**pour**	**it**	**upon**
烘焙	蛋奶冻	杯子	.	—	熬	这	第三	的	一个	品脱	的	牛奶	和	倒	它	之上

[ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .

a	**beaten**	**egg**	**.**
一个	被打败	蛋	.

烤蛋奶冻杯——将三分之一品脱牛奶煮沸，然后倒在打散的鸡蛋上。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] , [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [kʌp] ,

Add	**sugar**	**and**	**a**	**little**	**flavouring**	**,**	**turn**	**the**	**preparation**	**into**	**a**	**buttered**	**cup**	**,**
添加	糖	和	一个	小的	调味	,	转动	这	准备	进入	一个	涂黄油的	杯子	,

加入糖和少许调味料，将混合物倒入抹了黄油的杯子中。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [tɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	**set**	**it**	**in**	**the**	**oven**	**in**	**a**	**shallow**	**tin**	**filled**	**with**	**boiling**	**water**	**.**
和	放	它	在	这	烤箱	在	一个	浅的	锡	已填	和	沸腾	水	.

然后把它放在装满沸水的浅烤盘里，再放入烤箱。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [beɪk] ['dʒentli] [tɪl] [fɜːrm] ; [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Let	**it**	**bake**	**gently**	**till**	**firm**	**;**	**then**	**take**	**it**	**out**	**,**
让	它	烤	轻轻地	直到	公司	;	然后	拿	它	出去	,

小火烘烤至凝固，然后取出。

[ænd; ənd] [wen] [koʊld] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	**when**	**cold**	**pack**	**it**	**in**	**the**	**basket**	**.**
和	什么时候	寒冷的	盒	它	在	这	篮子	.

冷却后装入篮子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [stuːd] [fruːt] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [ɪz] [æn; ən]

A	**couple**	**of**	**tablespoonfuls**	**of**	**stewed**	**fruit**	**put**	**into**	**a**	**small**	**bottle**	**is**	**an**
一个	夫妻	的	汤匙	的	炖	水果	放	进入	一个	小的	瓶子	是	一个

['eksələnt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌp] .

excellent	**accompaniment**	**to**	**this**	**cup**	**.**
出色的	伴奏	到	这	杯子	.

将几汤匙炖水果装入小瓶中，是这杯饮品的绝佳搭配。

['kæbɪnət] [kʌp] ['pʊdɪŋ] . — [soʊk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

Cabinet	**Cup**	**Pudding**	**.**	**—**	**Soak**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**gelatine**	**in**	**a**	**dessert**	**spoonful**	**of**
内阁	杯子	布丁	.	—	浸泡	一个	一茶匙	的	明胶	在	一个	甜点	一勺	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

简易布丁——将一茶匙明胶浸泡在一汤匙水中。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌstərd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

Make	**a**	**little**	**custard**	**as**	**above**	**,**	**with**	**the**	**third**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**and**
制作	一个	小的	蛋奶冻	作为	多于	,	和	这	第三	的	一个	品脱	的	牛奶	和

[wʌn] [eg] .

one	**egg**	**.**
一	蛋	.

按照上述方法，用三分之一品脱牛奶和一个鸡蛋制作少量蛋奶冻。

[prɪ'per] [ə; eɪ] [smɔːl] [moʊld] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ['ɪntuː] [hɑːt] ['wɔːtər] , ['æftərwərdz] ['ɪntuː] [koʊld]

Prepare	**a**	**small**	**mould**	**by**	**plunging**	**it**	**first**	**into**	**hot**	**water**	**,**	**afterwards**	**into**	**cold**
准备	一个	小的	模具	经过	骤降	它	第一的	进入	热的	水	,	然后	进入	寒冷的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

将小模具先浸入热水中，再浸入冷水中，制成模具。

[teɪk] [tuː] [səˈvɔɪ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌrætəˈfiə] .

Take	**two**	**savoy**	**fingers**	**and**	**four**	**ratafias**	**.**
拿	二	萨沃伊	手指	和	四	拉塔菲亚斯	.

取两根萨沃伊手指和四根拉塔菲亚。

[splɪt] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [raʊnd] [ðə; ði] [moʊld] [tuː; tə] [laɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Split	**the**	**savoys**	**in**	**half**	**and**	**place**	**them**	**perpendicularly**	**round**	**the**	**mould**	**to**	**line**	**it**	**;**
分裂	这	萨伏伊	在	一半	和	地方	他们	垂直	圆形的	这	模具	到	线	它	;

将萨沃伊面包切成两半，垂直放置在模具周围作为内衬；

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrætəˈfiə] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] .

break	**up**	**the**	**ratafias**	**and**	**put**	**them**	**also**	**in**	**the**	**mould**	**.**
休息	向上	这	拉塔菲亚斯	和	放	他们	还	在	这	模具	.

将拉塔菲亚斯掰碎，也放入模具中。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈdʒelətn] , [stɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [kuːl] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsweitənd] [ænd; ənd] [ˈfleɪvərd] ['kʌstərd] ,

Dissolve	**the**	**gelatine**	**,**	**stir**	**it**	**,**	**when**	**cool**	**,**	**into**	**the**	**sweetened**	**and**	**flavoured**	**custard**	**,**
溶解	这	明胶	,	搅拌	它	,	什么时候凉爽的		,	进入	这	加糖	和	调味	蛋奶冻	,

将明胶溶解，冷却后搅拌到加糖调味的蛋奶糊中。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðɪs] [ˈdʒentli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [keɪks] .

and	**pour**	**this**	**gently**	**over**	**the**	**cakes**	**.**
和	倒	这	轻轻地	超过	这	蛋糕	.

然后将酱汁轻轻地淋在蛋糕上。

[ðə; ði] [moʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] .

The	**mould**	**should**	**be**	**turned**	**out**	**for**	**eating**	**.**
这	模具	应该	是	转向	出去	为了	吃	.

把霉菌翻出来就可以吃了。

[raɪs] [kʌp] . — [pres] [wɔːrm] [raɪs] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [tɪl] [wel] [soʊkt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [kʌp] .

Rice	**Cup**	**.**	**—**	**Press**	**warm**	**rice**	**,**	**boiled**	**with**	**milk**	**till**	**well**	**soaked**	**and**	**stiff**	**,**	**into**	**a**	**buttered**	**cup**	**.**
米	杯子	.	—	按	温暖的	米	,	煮沸	和	牛奶	直到出色地		浸泡过	和	僵硬的	,	进入	一个	涂黄油的	杯子	.

米饭杯——将用牛奶煮至充分吸收水分且变硬的温热米饭压入涂有黄油的杯子中。

[fruːt] [ˈsɪrəp] , [stuːd] [fruːt] , [ɔːr] [ˈʃʊgər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsuːtəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] .

Fruit	**syrup**	**,**	**stewed**	**fruit**	**,**	**or**	**sugar**	**will**	**be**	**suitable**	**as**	**an**	**accompaniment**	**.**
水果	糖浆	,	炖	水果	,	或者	糖	将要	是	合适的	作为	一个	伴奏	.

水果糖浆、炖水果或糖都可以作为佐餐。

[graʊnd] [raɪs] , [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [dɪˈzɑːlvd] [ˈdʒelətn] ,

Ground	**rice**	**,**	**boiled**	**in**	**milk**	**and**	**mixed**	**with**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**dissolved**	**gelatine**	**,**
地面	米	,	煮沸	在	牛奶	和	混合	和	一个	一茶匙	的	溶解	明胶	,

将磨碎的米用牛奶煮熟，然后与一茶匙溶解的明胶混合。

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪs] [kʌp] .

makes	**a**	**good**	**rice**	**cup**	**.**
制作	一个	好的	米	杯子	.

做成米饭杯很好吃。

['æp(ə)l] [moʊld] . — [soʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

Apple	Mould	.	—	Soak	a	small	teaspoonful	of	gelatine	in	a	dessert	spoonful	of
苹果	模具	.	—	浸泡	一个	小的	一茶匙	的	明胶	在	一个	甜点	一勺	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

苹果模具——将一小茶匙明胶浸泡在一甜点勺水中。

[per] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪzd] ['beɪkɪŋ] ['æplz] ; [kɔːr] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] ,

Pare	a	couple	of	good	sized	baking	apples	;	core	them	,	cut	them	into	quarters	,
削减	一个	夫妻	的	好的	尺寸	烘烤	苹果	;	核	他们	,	切	他们	进入	四分之一	,

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

and	put	them	,
和	放	他们	,

将几个个头适中的烘焙苹果削皮、去核、切成四瓣，然后放入……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv] [θɪn] ['lemən] - [raɪnd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gælɪˌpɑːt] .

with	a	small	strip	of	thin	lemon	-	rind	,	into	a	gallipot	.
和	一个	小的	条	的	薄的	柠檬	-	果皮	,	进入	一个	加利波特	.

将一小条薄薄的柠檬皮放入锅中。

[set] [ðɪs] (['kʌvərd]) [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stuː] - [pæn] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [hæf] - [weɪ] [ʌp]

Set	this	(	covered	)	in	a	small	stew	-	pan	,	with	boiling	water	to	come	half	-	way	up
放	这	(	涵盖	)	在	一个	小的	炖	-	平底锅	,	和	沸腾	水	到	来	一半	-	方式	向上

[ðə; ði] [dʒɑːr] ,

the	jar	,
这	罐	,

将罐子（盖好盖子）放入一个小炖锅中，倒入沸水，水量达到罐子高度的一半。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['æplz] [stiːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	let	the	apples	steam	until	they	fall	.
和	让	这	苹果	蒸汽	直到	他们	落下	.

让苹果蒸到掉下来。

[lɪft] [aʊt] [ðə; ði] ['lemən] - [raɪnd] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] ['æplz] .

Lift	out	the	lemon	-	rind	and	sweeten	the	apples	.
举起	出去	这	柠檬	-	果皮	和	甜味	这	苹果	.

取出柠檬皮，给苹果加糖。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['dʒelətn] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] ,

Dissolve	the	gelatine	,	beat	it	up	with	the	fruit	,
溶解	这	明胶	,	打	它	向上	和	这	水果	,

将明胶溶解，与水果搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] ,

add	a	lump	of	sugar	and	one	or	two	drops	of	cochineal	,
添加	一个	块	的	糖	和	一	或者	二	滴	的	胭脂虫	,

加入一块方糖和一两滴胭脂虫红，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæmp] [kʌp] .

and	turn	the	preparation	into	a	damp	cup	.
和	转动	这	准备	进入	一个	潮湿	杯子	.

将混合物倒入湿杯中。

[wen] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] .

When	cold	and	stiff	it	is	ready	.
什么时候	寒冷的	和	僵硬的	它	是	准备好	.

冷却变硬后即可食用。

['kɔːfi] [moʊld] . — [soʊk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .

Coffee	Mould	.	—	Soak	a	teaspoonful	of	gelatine	.
咖啡	模具	.	—	浸泡	一个	一茶匙	的	明胶	.

咖啡模具——浸泡一茶匙明胶。

[dɪ'zɑːlv] [ðɪs] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] , [klɪr] ['kɔːfi]
Dissolve this and stir it into a third of a pint of very strong , clear coffee
溶解 这 和 搅拌 它 进入 一个 第三 的 一个 品脱 的 非常 强的 , 清除 咖啡
.

:
.

将其溶解，然后搅拌到三分之一品脱非常浓稠、清澈的咖啡中。

[bɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] , [wen] [kuːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] .
Boil for a minute or two ; add sugar , and , when cool , a little cream .
熬 为了 一个 分钟 或者 二 ; 添加 糖 , 和 , 什么时候凉爽的 , 一个 小的 奶油 .

煮一两分钟；加入糖，冷却后加入少许奶油。

[pʊt] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [kʌp] .
Put the preparation into a damp cup .
放 这 准备 进入 一个 潮湿 杯子 .

将准备好的食材放入湿润的杯子中。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [ə'pruːvd] .
One or two drops of vanilla may be added if approved .
一 或者 二 滴 的 香草 可能 是 额外 如果得到正式认可的 .

如果获得批准，可以添加一两滴香草精。

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [moʊld] . — [soʊk] [ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .
Apricot Mould . — Soak a teaspoonful of gelatine .
杏 模具 . — 浸泡 一个 一茶匙 的 明胶 .

杏子模具——浸泡一茶匙明胶。

[teɪk] [tuː] [hævz] [ʌv; əv]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] .
Take two halves of apricot out of a tin of the preserved fruit .
拿 二 一半 的 杏 出去 的 一个 锡 的 这 保存完好 水果 .

从罐装杏子中取出两半。

[krʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] ,
Crush them to pulp with the back of a spoon ,
压碎 他们 到 纸浆 和 这 后退 的 一个 勺子 ,

用勺背将它们碾成泥状。

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ɔːr] [mɪlk] .
and mix with them three - quarters of a cupful of cream or milk .
和 混合 和 他们 三 - 四分之一 的 一个 一杯 的 奶油 或者 牛奶 .

然后加入四分之三杯奶油或牛奶。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst] .
Add sugar to taste .
添加 糖 到 品尝 .

根据口味加糖。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ðɪ] ['dʒelətn] , [mɪks][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [kuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , [ænd; ənd]
Dissolve the gelatine , mix it , when cool , with the apricot , and
溶解 这 明胶 , 混合 它 , 什么时候凉爽的 , 和 这 杏 , 和
[moʊld] [wen] [koʊld] .
mould when cold .
模具 什么时候 寒冷的 .

将明胶溶解，冷却后与杏子混合，冷却后塑形。

['æp(ə)l] ['kʌstərd] . — [beɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] , [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [kɔːr] ,
Apple Custard . — Bake a large apple , remove the skin and core ,
苹果 蛋奶冻 . — 烤 一个 大的 苹果 , 消除 这 皮肤 和 核 ,

苹果蛋奶冻——烤一个大苹果，去皮去核，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['leмən] - [dʒuːs] .

and	beat	the	pulp	with	sugar	and	a	squeeze	of	lemon	-	juice	.
和	打	这	纸浆	和	糖	和	一个	挤	的	柠檬	-	汁	.

将果肉与糖和少许柠檬汁一起搅拌。

[pɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] [ə'pɑːn][wʌn] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv]

Pour	the	third	of	a	pint	of	boiling	milk	upon	one	egg	,	add	one	lump	of
倒	这	第三	的	一个	品脱	的	沸腾	牛奶	之上	一	蛋	,	添加	一	块	的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

将三分之一品脱沸牛奶倒在一个鸡蛋上，加入一块方糖。

[pʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] , [pɔːr] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['oʊvər] ,

Put	the	apple	into	a	cup	,	pour	the	custard	over	,
放	这	苹果	进入	一个	杯子	,	倒	这	蛋奶冻	超过	,

将苹果放入杯中，倒入蛋奶糊。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪkɪŋ] - [tɪn] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	set	in	a	small	baking	-	tin	half	full	of	boiling	water	,
和	放	在	一个	小的	烘烤	-	锡	一半	满的	的	沸腾	水	,

然后将它们放入装有半罐沸水的小烤盘中，

[tuː; tə] [beɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌstərd] [ɪz] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

to	bake	till	the	custard	is	firm	in	the	centre	.
到	烤	直到	这	蛋奶冻	是	公司	在	这	中心	.

烤至蛋奶冻中心凝固即可。

[bred] [kʌp] ['pudiŋz] . — [soʊk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [skræps] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ɪn] [mɪlk] [tuː; tə] ['sɔːfn]

Bread	Cup	Puddings	.	—	Soak	one	or	two	scraps	of	stale	bread	in	milk	to	soften
面包	杯子	布丁	.	—	浸泡	一	或者	二	碎屑	的	陈旧	面包	在	牛奶	到	软化

[ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

them	entirely	.
他们	完全	.

面包杯布丁——将一两块隔夜面包浸泡在牛奶中，使其完全软化。

[biːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] , [sɔːft] [pʌlp] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Beat	them	with	a	fork	to	a	smooth	,	soft	pulp	,	add	a	slice	of	butter	,
打	他们	和	一个	叉	到	一个	光滑的	,	柔软的	纸浆	,	添加	一个	片	的	黄油	,

用叉子将它们搅打成光滑柔软的糊状，加入一片黄油。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'nɪlə] ['es(ə)ns] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [wʌn]

a	spoonful	of	moist	sugar	,	a	little	vanilla	essence	,	a	few	currants	,	and	one
一个	一勺	的	潮湿	糖	,	一个	小的	香草	本质	,	一个	很少	醋栗	,	和	一

['biːtn] [eg] .

beaten	egg	.
被打败	蛋	.

一勺湿润的糖，少许香草精，几颗葡萄干，以及一个打散的鸡蛋。

[θriː] [pɑːrts] [fɪl] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [fɜːrm] .

Three	parts	fill	a	buttered	cup	with	the	mixture	,	and	bake	till	firm	.
三	部分	充满	一个	涂黄油的	杯子	和	这	混合物	,	和	烤	直到	公司	.

将混合物分成三份，分别装入涂有黄油的杯子中，烘烤至凝固。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] - ['fleɪvərd] ['dʒeli] , ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] ,

A	little	well	-	flavoured	jelly	,	broken	up	and	put	into	a	cup	,
一个	小的	出色地	-	调味	果冻	,	破碎的	向上	和	放	进入	一个	杯子	,

取少量味道不错的果冻，掰碎放入杯中。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

will	always	be	a	welcome	addition	to	a	repast	of	this	description	.
将要	总是	是	一个	欢迎	添加	到	一个	餐饮	的	这	描述	.

对于这样一顿饭来说，它总是一个受欢迎的补充。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['tɑːrtlɪt] , ['tɜːnəʊvəz] , [keɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['lemən]

The	same	may	be	said	of	tartlets	,	turnovers	,	cakes	of	all	descriptions	,	lemon
这	相同的	可能	是	说	的	挞	,	失误	,	蛋糕	的	全部	描述	,	柠檬

['tʃiːzkeɪk] , & [siː] . [fruːt] [dʒuːs] ,

cheesecakes	,	&	c	.	Fruit	juice	,
芝士蛋糕	,	&	c	.	水果	汁	,

同样的情况也适用于各种馅饼、酥皮点心、蛋糕、柠檬芝士蛋糕等等。果汁，

['sweitənd] [ə'griːəbli] [ænd; ənd] ['fɜːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zɑːlvd] ['dʒelətn] , [sə'plaɪz]

sweetened	agreeably	and	firmed	with	a	spoonful	of	dissolved	gelatine	,	supplies
加糖	欣然	和	已确定	和	一个	一勺	的	溶解	明胶	,	补给品

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] .

a	very	delicious	sweet	.
一个	非常	可口的	甜的	.

加糖适中，再加入一勺溶解的明胶使其凝固，就做成了非常美味的甜点。

[wen] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [kriːm] , [ɔːr][tɑːrt][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

When	a	pudding	,	cream	,	or	tart	is	being	made	for	the	family	,
什么时候	一个	布丁	,	奶油	,	或者	酸	是	存在	制成	为了	这	家庭	,

当为家人制作布丁、奶油或馅饼时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs]

it	is	very	easy	to	take	out	a	portion	and	cook	it	separately	in	a	small	glass
它	是	非常	简单的	到	拿	出去	一个	部分	和	厨师	它	分别地	在	一个	小的	玻璃

[ɔːr][dʒɑːr] ,

or	jar	,
或者	罐	,

很容易就能取出一部分，用小玻璃杯或罐子单独烹煮。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ['lʌntʃən] [nekst] [deɪ] .

to	be	used	for	the	school	luncheon	next	day	.
到	是	用过的	为了	这	学校	午餐	下一个	天	.

供第二天学校午餐使用。

[sʌm; səm]['gɜːlz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [foʊm] ['bɪskɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Some	girls	would	enjoy	a	morsel	of	cheese	and	a	sea	-	foam	biscuit	as	a
一些	女孩们	会	享受	一个	小块	的	奶酪	和	一个	海	-	泡沫	饼干	作为	一个

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

有些女孩喜欢吃一小块奶酪和一块海沫饼干作为佐餐小点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [spent] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

A	little	trouble	spent	is	well	worth	while	.
一个	小的	麻烦	花费	是	出色地	值得	尽管	.

花点功夫是值得的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [hæf] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['oʊvər] - ['stʌdi] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['preʃər]

We	should	not	hear	half	so	many	complaints	about	over	-	study	and	over	-	pressure
我们	应该	不是	听到	一半	所以	许多	投诉	关于	超过	-	学习	和	超过	-	压力

,

,
,

我们不应该听到这么多关于学习过度和压力过大的抱怨，

[ɪf] ['gɜːlz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

if	girls	attending	school	had	a	good	luncheon	in	the	middle	of	the	day	;
如果	女孩们	参加	学校	有	一个	好的	午餐	在	这	中间	的	这	天	;

如果女学生中午能吃上一顿丰盛的午餐；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] [ˈduːɪŋ]

and	before	mothers	and	elder	sisters	make	up	their	minds	that	a	girl	is	doing
和	前	母亲们	和	长老	姐妹	制作	向上	他们的	思想	那	一个	女孩	是	正在做

[tuː] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,

too	many	lessons	,
也	许多	课程	,

在母亲和姐姐们认定某个女孩上课太多之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv] ,

and	that	the	teacher	must	be	asked	to	excuse	a	portion	thereof	,
和	那	这	老师	必须	是	问	到	原谅	一个	部分	其中	,

并且必须请求老师允许其免除其中一部分的学习任务。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

they	ought	to	consider	whether	they	are	doing	all	that	is	possible	to	furnish	the
他们	应该	到	考虑	无论	他们	是	正在做	全部	那	是	可能的	到	提供	这

[jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]

young	student	with	food	which	will	give	her	strength	to	make	the	most	of
年轻的	学生	和	食物	哪个	将要	给	她	力量	到	制作	这	最多	的

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

the	precious	opportunities	for	improvement	which	will	be	gone	all	too	soon	.
这	宝贵的	机会	为了	改进	哪个	将要	是	已消失	全部	也	很快	.

他们应该考虑是否尽一切可能为年轻学生提供足够的食物，使她能够充分把握那些转瞬即逝的宝贵进步机会。

[wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [ˈlʌntʃən] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

One	important	detail	connected	with	school	luncheons	must	not	be	forgotten	.
一	重要的	细节	连接	和	学校	午餐会	必须	不是	是	被遗忘的	.

与学校午餐相关的一个重要细节不容忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ˈbæskɪt] [ɔːr] [ˈsænwɪtʃ] - [tɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [swiːt] [ænd; ənd]

It	is	that	the	luncheon	-	basket	or	sandwich	-	tin	must	be	kept	sweet	and
它	是	那	这	午餐	-	篮子	或者	三明治	-	锡	必须	是	保留	甜的	和

[pjʊr] .

pure	.
纯的	.

也就是说，午餐篮或三明治盒必须保持甜蜜纯洁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skrʌbd] [aʊt] [ˈfriːkwəntli] ,

It	ought	to	be	scrubbed	out	frequently	,
它	应该	到	是	擦洗过	出去	频繁地	,

应该经常清洗。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈemptid] ,

and	every	day	as	soon	as	it	is	brought	home	it	should	be	emptied	,
和	每一个	天	作为	很快	作为	它	是	带来	家	它	应该	是	清空	,

[klenzd] ,

cleansed	,
已清洗	,

每天一带回家就应该清空、清洗。

[ænd; ənd] [pʊt] , [waɪd] [ˈoʊpən] , [ɪn] [æn; ən] [ˈeri] [pleɪs] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd]

and	put	,	wide	open	,	in	an	airy	place	,	to	prevent	its	becoming	close	and
和	放	,	宽的	打开	,	在	一个	轻盈的	地方	,	到	防止	它是	成为	关闭	和

[ˈmʌsti] .

musty	.
发霉的	.

并将其敞开放置在通风处，以防止其变得潮湿发霉。

[ɪf] [krʌmz] [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [fæt] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] ,

If	crumbs	or	little	pieces	of	fat	are	allowed	to	work	their	way	into	the	crevices	,
如果	面包屑	或者	小的	件	的	胖的	是	允许	到	工作	他们的	方式	进入	这	缝隙	,

如果面包屑或小块油脂渗入缝隙中，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑːrt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,
they will surely impart an unpleasant ,
他们 将要 一定 传授 一个 令人不快的 ,

它们肯定会带来不愉快的感受，

['stʌfi] ['oʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ['æftərwərdz] ,
stuffy odour to the food which is put into the basket afterwards ,
闷 气味 到 这 食物 哪个 是 放 进入 这 篮子 然后 ,

之后放入篮子里的食物会散发出一种闷闷的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
and the annoyance will not easily be got rid of .
和 这 烦恼 将要 不是 容易地 是 得到 摆脱 的 .

而且这种烦恼不会轻易消除。

[ən'les] ['skruːpjələs] ['klenlinəs] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Unless scrupulous cleanliness be observed in everything connected with the
除非 一丝不苟的 清洁 是 观察到 在 一切 连接 和 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] ,
preparation of food ,
准备 的 食物 ,

除非在食品制备的各个环节都严格遵守清洁卫生标准，

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
delicacy and refinement must be regarded as entirely out of the question .
美味 和 精炼 必须 是 认为 作为 完全 出去 的 这 问题 .

精致和优雅绝对不在考虑之列。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['paɪnæp(ə)l] . — [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæftər'nuːn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn]
Pineapple . — An ordinary afternoon garden and tennis party might be held in
菠萝 . — 一个 普通的 下午 花园 和 网球 派对 可能 是 握住 在
[sep'tembər] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [faɪn] .
September if the weather were fine .
九月 如果 这 天气 是 美好的 .

菠萝——如果天气晴朗，九月可能会举办一场普通的下午花园网球派对。

[[gi'lespi]] . — [moʊst] ['steɪʃənəz] [kiːp] ['veri] ['prɪti] ['menjuː][kɑːrdz] [naʊ] ,
Gillespie . — Most stationers keep very pretty menu cards now ,
吉莱斯皮 . — 最多 文具店 保持 非常 漂亮的 菜单 牌 现在 ,

吉莱斯皮——现在大多数文具店都备有非常漂亮的菜单卡。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]
which can be filled in by hand with the names of the guests and the
哪个 能 是 已填 在 经过 手 和 这 姓名 的 这 客人 和 这
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

可以手写填写客人姓名和菜肴名称。

[eks] . [waɪ] . [ziː] . — [pres] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːkwəntli]

X	.	Y	.	Z	.	—	Press	the	flowers	in	blotting	-	paper	,	which	should	be	frequently
X	.	是	.	Z	.	—	按	这	花朵	在	印迹法	-	纸	,	哪个	应该	是	频繁地

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

XYZ——将花朵压在吸水纸上，并经常更换吸水纸。

[rɛksi] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪm'prɑːmptuː] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

Rexie	.	—	We	are	much	obliged	for	your	impromptu	verses	on	the	G	.	O	.	P	.	,
雷克西	.	—	我们	是	很多	有义务	为了	你的	即兴	诗句	在	这	G	.	哦	.	P	.	,

雷克西——我们非常感谢你即兴创作的关于共和党的诗歌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ] .

and	for	your	good	wishes	also	.
和	为了	你的	好的	愿望	还	.

也感谢你们的美好祝愿。

[reɪ] [mə'dʒɛndi] . — [ðə; ði] [wɔːts] [meɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['luːnər] ['kɔːstɪk] .

Ray	Majendie	.	—	The	warts	may	be	touched	with	a	stick	of	lunar	caustic	.
射线	玛金迪	.	—	这	疣	可能	是	感动	和	一个	戳	的	月球	腐蚀性物质	.

雷·马金迪——可以用月光碱棒涂抹疣子。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [bæd] .

You	had	better	get	a	doctor	to	do	it	if	they	be	very	bad	.
你	有	更好的	得到	一个	医生	到	做	它	如果	他们	是	非常	坏的	.

如果情况非常糟糕，最好找医生来处理。

[ðə; ði] 8th [dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	8th	July	,	1867	,	was	a	Monday	.
这	8th	七月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

1867年7月8日是星期一。

[keɪ] . [tiː] . [es] . — [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'fektɪd] .

K	.	T	.	S	.	—	The	digestion	is	weak	and	the	circulation	is	affected	.
K	.	T	.	S	.	—	这	消化	是	虚弱的	和	这	循环	是	做作的	.

KTS——消化功能虚弱，血液循环受到影响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	should	consult	a	doctor	about	it	.
你	应该	咨询	一个	医生	关于	它	.

你应该就此事咨询医生。

[pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] . — [ðə; ði] ['meɪdnher] [fɜːrn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tʃɪld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

Pomps	and	Vanities	.	—	The	maidenhair	fern	was	probably	chilled	in	some	way	;
盛大仪式	和	虚荣心	.	—	这	少女发	蕨类	曾是	大概	冷藏	在	一些	方式	;

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

it	needs	warmth	and	dampness	.
它	需求	温暖	和	潮湿	.

浮华与虚荣——铁线蕨可能受了些寒；它需要温暖潮湿的环境。

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts]

Your	education	should	be	quite	completed	before	you	think	of	society	and	its
你的	教育	应该	是	相当	完全的	前	你	思考	的	社会	和	它是

[dɪ'strækʃənz] .

distractions	.
分心	.

你应该在完成学业之后再去考虑社会及其各种干扰。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] ([ə'baʊt]) [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

When	you	are	twenty	(	about	)	will	be	time	enough	.
什么时候	你	是	二十	(	关于	)	将要	是	时间	足够的	.

等你二十岁左右，时间就足够了。

[duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɑːn] [bluː] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [bluː] [ɪŋk] , [pliːz] .

Do	not	write	to	us	again	on	blue	paper	with	blue	ink	,	please	.
做	不是	写	到	我们	再次	在	蓝色的	纸	和	蓝色的	墨水	,	请	.

请不要再用蓝色纸张和蓝色墨水给我们写信了。

['æsfə'del] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]

Asphodel	.	—	We	sympathise	much	with	you	,	but	we	cannot	advise	you	to
水仙	.	—	我们	同情	很多	和	你	,	但	我们	不能	建议	你	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] .

have	anything	done	to	your	face	.
有	任何事物	完毕	到	你的	脸	.

阿斯福德尔——我们非常同情你，但我们不建议你对你的脸部进行任何治疗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][bæd][skɑːr] .

The	result	is	generally	a	bad	scar	.
这	结果	是	一般来说	一个	坏的	瘢痕	.

结果通常是留下难看的疤痕。

[juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['paʊdər] ([mæg'niːʃə]) , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ]

Use	a	little	harmless	powder	(	magnesia	)	,	and	try	to	forget	it	as	much
使用	一个	小的	无害	粉末	(	氧化镁	)	,	和	尝试	到	忘记	它	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

使用少量无害粉末（镁），并尽量忘记它的存在。

[ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn] ['betər] [θɪŋz] .

and	fix	your	thoughts	on	better	things	.
和	使固定	你的	想法	在	更好的	事物	.

将注意力转移到更美好的事物上。

[ə; eɪ] . ['wɔltɝz] . — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [berz] [ðæt] [neɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['sevrəl]

A	.	Walters	.	—	The	passion	-	flower	bears	that	name	on	account	of	its	several
一个	.	沃尔特斯	.	—	这	热情	-	花	熊	那	姓名	在	帐户	的	它是	一些

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [tə'geðər] ,

characteristics	,	which	,	combined	together	,
特征	,	哪个	,	合并	一起	,

A. Walters.—西番莲之所以得名，是因为它具有多种特性，这些特性结合起来，

[siːm] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

seem	to	symbolise	the	following	appliances	and	circumstances	connected	with
似乎	到	象征	这	下列的	电器	和	情况	连接	和

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [deθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

our	Lord's	death	and	passion	.
我们的	主场	死亡	和	热情	.

似乎象征着与我们主的死亡和受难有关的以下器具和情况。

[ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [spɪr] ; [ðə; ði]['tendrəlz] , [ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɜːdʒd]

The	leaves	,	the	spear	;	the	tendrils	,	the	cords	with	which	He	was	scourged
这	树叶	,	这	矛	;	这	卷须	,	这	绳索	和	哪个	他	曾是	受鞭笞

[ænd; ənd] [baʊnd] ;

and	bound	;
和	边界	;

树叶，如同长矛；卷须，如同祂被鞭打和捆绑的绳索；

[ðə; ði][ten] [petlz] , [ðə; ði][ten] [ə'pɔsəlz] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlər] , [ðə; ði] [krɔːs] ;

the	ten	petals	,	the	ten	apostles	who	deserted	Him	;	the	central	pillar	,	the	cross	;
这	十	花瓣	,	这	十	使徒	WHO	荒凉的	他	;	这	中央	支柱	,	这	叉	;

[ðə; ði]['steɪmənz] ,

the	stamens	,
这	雄蕊	,

十片花瓣，象征离弃祂的十位使徒；中央的柱子，象征十字架；花蕊，

[ðə; ði] ['hæmərz] , [ðə; ði] [staɪlz] , [ðə; ði] [neɪlz] ; [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlər] , [ðə; ði]
the **hammers** **,** **the** **styles** **,** **the** **nails** **;** **the** **inner** **circle** **round** **the** **central** **pillar** **,** **the**
这 锤子 , 这 风格 , 这 指甲 ; 这 内 圆圈 圆形的 这 中央 支柱 , 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ;
crown **of** **thorns** **;**
王冠 的 荆棘 ;

锤子、木槌、钉子；围绕中心柱子的内圈，荆棘冠冕；

[ðə; ði]['reɪdiəs] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nɪmbəs] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [ðə; ði] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ,
the **radius** **round** **it** **,** **the** **nimbus** **of** **glory** **;** **the** **white** **in** **the** **flower** **,**
这 半径 圆形的 它 , 这 雨云 的 荣耀 ; 这 白色的 在 这 花 ,

它周围的半径，荣耀的光环；花朵中的白色，

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ; [ðə; ði] [bluː] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
an **emblem** **of** **innocence** **and** **purity** **;** **the** **blue** **,** **a** **type** **of** **heaven** **.**
一个 徽 的 无辜 和 纯度 ; 这 蓝色的 , 一个 类型 的 天堂 .

蓝色是纯洁无瑕的象征；蓝色，象征着天堂。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪz] , [di'nəuts] [ðə; ði] [deθ] ,
The **fact** **that** **it** **remains** **open** **three** **days** **and** **then** **dies** **,** **denotes** **the** **death** **,**
这 事实 那 它 遗迹 打开 三 天 和 然后 死亡 , 表示 这 死亡 ,
['beriəl] ,
burial **,**
葬礼 ,

它开放三天后关闭，这一事实象征着死亡和埋葬。

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
and **resurrection** **of** **the** **Lord** **.**
和 复活 的 这 主 .

以及主的复活。

[wiː; wi] ['pɑːrtli] ['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] .
We **partly** **copy** **from** **the** **Watchword** **.**
我们 部分 复制 从 这 口令 .

我们部分借鉴了《箴言》。

['lɪliən] [vɔːn] . — [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Lilian **Vaughan** **.** **—** **The** **Editor** **of** **the** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **has** **nothing** **to** **do** **with**
莉莲 沃恩 . — 这 编辑 的 这 G . 哦 . P . 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] .
the **publishing** **department** **of** **the** **Religious** **Tract** **Society** **.**
这 出版 部门 的 这 宗教 田地 社会 .

莉莲·沃恩——《共和党》杂志的编辑与宗教小册子协会的出版部门没有任何关系。

[raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [tɑːrn] .
Write **to** **Mr** **.** **Tarn** **.**
写 到 先生 . 塔恩 .

写信给塔恩先生。

- . — [ðə; ði][tɜːrm] " ['bʌmpkɪn] " [ɪz][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]
Ebnocnub **.** **—** **The** **term** **"** **bumpkin** **"** **is** **of** **Dutch** **origin** **,** **taken** **from** **the** **word**
- . — 这 学期 " 乡巴佬 " 是 的 荷兰语 起源 , 已采取 从 这 单词
- , ['miːnɪŋ] " [ə; eɪ] [spraʊt] , "
boomken **,** **meaning** **"** **a** **sprout** **,** **"**
- , 意义 " 一个 发芽 , "

Ebnocnub.—“bumpkin”一词源于荷兰语，取自boomken一词，意思是“嫩芽”。

" [ə; eɪ] [fuːl] .
" **a** **fool** **.**
" 一个 傻子 .

一个傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [klaʊn] , [nɑːt][ə; eɪ]

"	It	signifies	a	loutish	person	,	and	is	applied	to	a	country	clown	,	not	a
"	它	表示	一个	粗鲁的	人	,	和	是	应用	到	一个	国家	小丑	,	不是	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“它指的是粗鲁的人，通常用来形容乡村小丑，而不是女人。”

['tʃeri] [paɪ] . — [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] , [ɔːr][ə; eɪ]['kæntər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

Cherry	Pie	.	—	A	good	run	over	the	downs	,	or	a	canter	on	a	donkey	,
樱桃	馅饼	.	—	一个	好的	跑步	超过	这	下坡	,	或者	一个	慢跑	在	一个	驴	,

樱桃派——在丘陵地带酣畅淋漓地奔跑，或者骑着驴子慢跑。

[nɑːt]['oʊnli] ['səːkjuleits] [ðə; ði] [blʌd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːrk] [wel] .

not	only	circulates	the	blood	,	but	make	the	lungs	work	well	.
不是	仅有的	流通	这	血	,	但	制作	这	肺	工作	出色地	.

它不仅能促进血液循环，还能使肺部正常运作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] ['kwɪkli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	you	should	beware	of	cooling	quickly	afterwards	,	and	of	sitting	in	a
但	你	应该	提防	的	冷却	迅速地	然后	,	和	的	坐着	在	一个

['dræfti] [ɔːr] ['wɪndi] [pleɪs] .

draughty	or	windy	place	.
通风的	或者	刮风	地方	.

但之后要小心不要快速降温，也不要坐在通风或刮风的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['flɔrəns] . — [æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [helθ]

Florence	.	—	As	the	swelling	in	your	hands	is	constitutional	,	your	general	health
佛罗伦萨	.	—	作为	这	肿胀	在	你的	双手	是	宪法	,	你的	一般的	健康

[niːdz] ['veri] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needs	very	strict	attention	,
需求	非常	严格的	注意力	,

弗洛伦斯——由于你手部的肿胀是体质性的，你的整体健康状况需要非常严格地关注。

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'mɪs] .

as	there	must	be	a	good	deal	amiss	.
作为	那里	必须	是	一个	好的	交易	错误	.

肯定有很多地方出了问题。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['dʒenərəsli] , [iːt] [hiːt] - ['meɪkɪŋ] [fuːd] , [teɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	should	live	generously	,	eat	heat	-	making	food	,	take	a	tonic	of	a
你	应该	居住	慷慨地	,	吃	热	-	制作	食物	,	拿	一个	补品	的	一个

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn] ,

preparation	of	iron	,
准备	的	铁	,

你应该生活富足，多吃温补的食物，服用补铁剂。

[ænd; ənd] [wer] ['wʊlən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts][nekst][ðə; ði][skɪn] .

and	wear	woollen	under	-	garments	next	the	skin	.
和	穿	羊毛	在下面	-	服装	下一个	这	皮肤	.

贴身穿着羊毛内衣。

['mɪsɪz] . [swiːt] [telz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [æskt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] , [ə'læs] !

Mrs	.	Sweet	tells	us	she	has	"	asked	most	important	things	,	"	which	,	alas	!
太太	.	甜的	讲述	我们	她	有	"	问	最多	重要的	事物	,	"	哪个	,	唉	!

斯威特太太告诉我们，她“问了一些最重要的事情”，唉！

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈloʊkt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .

we	seem	to	have	overlooked	,	and	certainly	have	forgotten	.
我们	似乎	到	有	被忽视的	,	和	当然	有	被遗忘的	.

我们似乎忽略了，而且肯定已经忘记了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [swiːt] - [tuːθ] ,

We	are	very	sorry	,	dear	little	Mrs	.	Sweet	-	tooth	,
我们	是	非常	对不起	,	亲爱的	小的	太太	.	甜的	-	齿	,

我们深感抱歉，亲爱的甜牙小姐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [jʊr; jər][kaɪnd][pɑː][ænd; ənd][mɑː] " [laɪk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	are	glad	that	your	kind	pa	and	ma	"	like	your	writing	and	think	it
和	是	高兴的	那	你的	种类	帕	和	玛	"	喜欢	你的	写作	和	思考	它

[hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] .

has	improved	.
有	改进	.

很高兴你善良的爸爸妈妈喜欢你的文章，并认为你的写作水平有所提高。

" [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [stiːl] [æn; ən] " [iː] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	Try	to	remember	that	you	must	not	steal	an	"	e	"	from	the	poor	little
"	尝试	到	记住	那	你	必须	不是	偷	一个	"	e	"	从	这	贫穷的	小的

[wɜːrd] " [pliːz] .

word	"	please	.
单词	"	请	.

请记住，你千万不能从可怜的小词“please”中偷走一个“e”。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [frend] [ə'gen] ,

"	We	shall	be	glad	to	hear	from	our	small	friend	again	,
"	我们	将	是	高兴的	到	听到	从	我们的	小的	朋友	再次	,

“我们期待再次收到这位小朋友的消息。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst] ['letər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	hope	that	her	next	letter	will	not	be	so	long	in	turning	up	to	the	top
和	希望	那	她	下一个	信	将要	不是	是	所以	长的	在	转弯	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .

of	our	great	mountain	of	letters	.
的	我们的	伟大的	山	的	信件	.

希望她的下一封信不会再隔那么久才能出现在我们堆积如山的信件之巅。

[lɑːˈkɑːbər] . — ['dænti][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] ['greɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv]

Lochaber	.	—	Dante	was	unquestionably	greater	as	a	poet	and	man	of
洛哈伯	.	—	但丁	曾是	毫无疑问	更大的	作为	一个	诗人	和	男人	的

['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [goʊθ] ;

genius	than	Goethe	;
天才	比	歌德	;

洛哈伯——毫无疑问，但丁作为诗人和天才比歌德更伟大；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] [juː; jʊ] [neɪm]

but	we	could	not	draw	such	a	comparison	between	the	lady	novelists	you	name
但	我们	可以	不是	画	这样的	一个	比较	之间	这	女士	小说家	你	姓名

;

;

;

但是我们无法将你提到的女小说家们进行这样的比较；

[ðer; ðər] [staɪlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

their	styles	were	very	different	and	equally	meritorious	.
他们的	风格	是	非常	不同的	和	同样地	有功绩的	.

他们的风格截然不同，但同样出色。

['fiːlɪks] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['pærədiːz] , [ker] [ʌv; əv] ['mesərz] .

Felix	.	—	You	had	better	apply	to	the	editor	of	Parodies	,	care	of	Messrs	.
菲利克斯	.	—	你	有	更好的	申请	到	这	编辑	的	戏仿	,	关心	的	先生们	.

['riːvz] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] ,

Reeves	and	Turner	,
里夫斯	和	车工	,

费利克斯——你最好向《戏仿》杂志的编辑提出申请，地址是里夫斯和特纳先生那里。

[strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

Strand	,	London	,	W	.	C	.	,	as	we	have	not	leisure	to	make	the	search
斯特兰德	,	伦敦	,	W	.	C	.	,	作为	我们	有	不是	闲暇	到	制作	这	搜索

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

伦敦斯特兰德街 WC，因为我们没有时间为您寻找。

[es] . [ef] . [es] . [tiː] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd]

S	.	F	.	S	.	T	.	C	.	—	It	is	quite	natural	and	harmless	to	appreciate	the	regard
S	.	F	.	S	.	T	.	C	.	—	它	是	相当	自然的	和	无害	到	欣赏	这	看待

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	love	of	those	around	you	.
和	爱	的	那些	大约	你	.

SFSTC——感激身边人的关心和爱戴是很自然也很无害的。

[ɪf] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	kind	and	true	and	helpful	to	them	,
如果	种类	和	真的	和	有帮助	到	他们	,

如果对他们友善、真诚、乐于助人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	you	maintain	your	own	self	-	respect	in	all	your	words	and	actions	,
和	你	维持	你的	自己的	自己	-	尊重	在	全部	你的	字	和	行动	,

你在言行举止中始终保持自尊。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['væljuː][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

they	must	value	and	respect	you	.
他们	必须	价值	和	尊重	你	.

他们必须重视和尊重你。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

Your	writing	is	good	.
你的	写作	是	好的	.

你的文章写得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

It	is	inexpedient	to	repeat	the	impertinent	assertions	of	those	who	have	not
它	是	不合适的	到	重复	这	无礼	断言	的	那些	WHO	有	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

sufficient	powers	of	discernment	between	the	painstaking	replies	to	our
充足的	权力	的	辨别力	之间	这	费尽心力	回复	到	我们的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] " [ə; eɪ]

thousands	of	correspondents	and	what	they	are	pleased	to	designate	"	a
数千	的	通讯员	和	什么	他们	是	高兴	到	指定	"	一个

[hoʊks] .

hoax	.
骗局	.

那些人没有足够的辨别力来区分我们对成千上万来信者的精心回复和他们乐于称之为"骗局"的东西，因此重复他们的无礼断言是不明智的。

" ['deɪzi] - . — ['letɪs] [liːvz] [kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][paɪz] ['ɔlɚ] ,
" Daisy Laylor . — Lettuce leaves can only serve as a pis aller ,
" 雏菊 - . — 莴苣 树叶 能 仅有的 服务 作为 一个 pis 过敏 ,

黛西·莱勒——生菜叶只能作为尿过敏原，

[ɔːr] " ['meɪkʃɪft] " [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [kætə'pɪləz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌlberi] [liːvz] [kʌm] [aʊt] ,
or " makeshift " as food for caterpillars before the mulberry leaves come out ,
或者 " 临时搭建 " 作为 食物 为了 毛毛虫 前 这 桑 树叶 来 出去 ,

或者在桑叶长出来之前，作为毛虫的“临时食物”。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
just to save them from starvation ; but the latter is their natural and
只是 到 节省 他们 从 饥饿 ; 但 这 后者 是 他们的 自然的 和
['prɑːpər] [fuːd] ,
proper food ,
恰当的 食物 ,

只是为了让他们免于饿死；但后者才是他们天然且合适的食物。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and yours are probably dying from want of them .
和 你的 是 大概 垂死 从 想 的 他们 .

而你的猫咪可能正因为缺少它们而奄奄一息。

[dʒiː] . [diː] . [siː] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrmz] ['oʊnɪŋ]
G . D . C . — You should write to some of the great shipping firms owning
G . D . C . — 你 应该 写 到 一些 的 这 伟大的 船运 公司 拥有
['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] .
passenger vessels for all such particulars .
乘客 船只 为了 全部 这样的 细节 .

GDC——你应该写信给一些拥有客轮的大型航运公司，了解所有这些细节。

[ruːlz] [ænd; ənd][tɜːrmz] ['veri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Rules and terms vary a good deal ,
规则 和 条款 各不相同 一个 好的 交易 ,

规则和条款差异很大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][fɜːrm] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and to give those of one firm would not enlighten you in reference to others .
和 到 给 那些 的 一 公司 会 不是 开导 你 在 参考 到 其他的 .

仅仅列举一家公司的情况并不能让你了解其他公司的情况。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
You ought to understand the duties of a lady's - maid , and be a good
你 应该 到 理解 这 职责 的 一个 女士的 - 女佣 , 和 是 一个 好的
['seɪlər] .
sailor .
水手 .

你应该了解贴身女仆的职责，并且成为一名优秀的航海家。

['nɔːti] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]
Naughty One should ask her music teacher whether she should continue her
淘气 一 应该 问 她 音乐 老师 无论 她 应该 继续 她
['præktɪsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
practising during the visit or whether she would prefer her to desist for a time
练习 期间 这 访问 或者 无论 她 会 更喜欢 她 到 停止 为了 一个 时间
.
:
.

淘气鬼应该问问她的音乐老师，在探访期间她是否应该继续练习，还是希望她暂时停止练习。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ; [pə'laɪtnəs] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	her	the	option	;	politeness	demands	it	.
给	她	这	选项	;	礼貌	需求	它	.

给她选择的权利；这是礼貌的要求。

- . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

Brigton	.	—	Your	verses	show	a	good	deal	of	poetic	feeling	,
-	.	—	你的	诗句	展示	一个	好的	交易	的	诗意的	感觉	,

布里格顿——你的诗歌展现了丰富的诗意情感。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] .

although	without	any	special	indication	of	originality	of	thought	.
虽然	没有	任何	特别的	指示	的	独创性	的	想法	.

虽然没有任何特别的原创性迹象。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn'taɪtld] " ['mɔːrnɪŋ] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][blæŋk] [vɜːrs]

The	verses	entitled	"	Morning	"	ought	to	have	rhymes	,	as	it	is	not	blank	verse
这	诗句	标题	"	早晨	"	应该	到	有	韵律	,	作为	它	是	不是	空白的	诗

.

:
.

题为"早晨"的诗句应该押韵，因为它不是无韵诗。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts]

You	ought	to	study	the	rules	of	metrical	composition	before	putting	your	thoughts
你	应该	到	学习	这	规则	的	度量	作品	前	推杆	你的	想法

['ɪntuː] ['miːtər] .

into	metre	.
进入	仪表	.

在将你的想法谱写成诗歌之前，你应该先学习诗歌的韵律规则。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

This	is	as	essential	to	the	construction	of	verse	,
这	是	作为	基本的	到	这	建造	的	诗	,

这对于诗歌的创作至关重要。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɔːr] ['kaʊntərpɔɪnt] , [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ]

as	to	be	acquainted	with	those	of	harmony	or	counterpoint	,	before	attempting
作为	到	是	熟人	和	那些	的	和谐	或者	对位	,	前	尝试

[tuː; tə] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk] .

to	compose	music	.
到	撰写	音乐	.

就像在尝试创作音乐之前，应该先熟悉和声或对位法一样。

['neli] [piː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] ['speʃəli] [ɪnstitjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr]

Nellie	P	.	—	We	do	not	know	of	any	hospital	specially	instituted	for	the	cure
内莉	P	.	—	我们	做	不是	知道	的	任何	医院	特别	已设立	为了	这	治愈

[ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

of	chronic	indigestion	.
的	慢性的	消化不良	.

内莉·P——我们不知道有哪家医院是专门为治疗慢性消化不良而设立的。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['triːtmənt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnərəl]

Probably	the	best	cure	for	you	would	be	found	in	treatment	at	certain	mineral
大概	这	最好的	治愈	为了	你	会	是	成立	在	治疗	在	肯定	矿物

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

或许对你来说最好的治疗方法是去某些矿物浴场接受治疗。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] .

On	this	point	you	should	obtain	medical	advice	.
在	这	观点	你	应该	获得	医疗的	建议	.

关于这一点，你应该咨询医生。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈviʃiː] ([fræns]) [ɔːr][ˈkɑːlzbæd] ([bəuˈhiːmiə]) , [ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] , [ɔːr][sʌm; səm]

Those	of	Vichy	(	France	)	or	Carlsbad	(	Bohemia	)	,	Aix	-	la	-	Chapelle	,	or	some
那些	的	维希	(	法国	)	或者	卡尔斯巴德	(	波西米亚	)	,	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	或者	一些

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

of	our	own	,
的	我们的	自己的	,

那些来自维希（法国）、卡尔斯巴德（波西米亚）、亚琛，或者我们自己国家的人们，

[maɪt] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

might	be	suitable	for	you	.
可能	是	合适的	为了	你	.

或许适合你。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] , [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɑːktɚz] .

But	we	could	not	venture	to	prescribe	,	neither	knowing	you	nor	being	doctors	.
但	我们	可以	不是	风险投资	到	规定	,	两者都不	会心	你	也不	存在	医生	.

但是我们不敢贸然给你开药，因为我们既不认识你，也不是医生。

[ˈmeri] [ˈkɪŋzli] . — [wʌn] .

Mary	Kingsley	.	—	1	.
玛丽	金斯利	.	—	1	.

玛丽·金斯利.—1.

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	of	God	in	all	ages	,	before	and	after	the	commencement	of	the
这	人们	的	上帝	在	全部	年龄	,	前	和	后	这	开始	的	这

[ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,

Christian	Era	,
基督教	时代	,

历代以来，无论是在基督教纪元之前还是之后，上帝的子民

[fɔːrm] [wʌn] [greɪt] [ˈbrʌðərhʊd] , [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəsts] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] " [faɪt] [ʌv; əv]

form	one	great	brotherhood	,	sharing	the	same	interests	,	fighting	the	same	"	fight	of
形式	一	伟大的	兄弟情	,	分享	这	相同的	兴趣	,	斗争	这	相同的	"	斗争	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

结成伟大的兄弟情谊，拥有共同的利益，为共同的“信仰之战”而奋斗。

" [wʌn][ɪn][hoʊp] , [ɪn][eɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	one	in	hope	,	in	aim	,	and	in	spiritual	sympathy	,	as	children	of	the	same
"	一	在	希望	,	在	目的	,	和	在	精神	同情	,	作为	孩子们	的	这	相同的

[dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðər] .

Divine	Father	.
神圣的	父亲	.

“同心同德，同怀希望，同怀目标，同怀灵性，同为同一位神圣父亲的子女。”

[ðʌs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kəˈmjuːniən] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,

Thus	,	they	are	in	communion	one	with	another	,
因此	,	他们	是	在	圣餐	一	和	其他	,

因此，他们彼此之间是相通的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ʌn'broʊkən][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn]

and	there	is	really	an	unbroken	bond	of	union	between	those	who	have	gone
和	那里	是	真的	一个	未破	纽带	的	联盟	之间	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

先辈们之间确实存在着牢不可破的纽带。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪr] . [ˌtuː'tuː] .

and	those	still	waiting	here	.	2	.
和	那些	仍然	等待	这里	.	2	.

还有那些仍在等待的人。2.

['pɝːsənz] [huː] [tel] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] ['ædvərtaɪz] .

Persons	who	tell	characters	from	handwriting	advertise	.
人	WHO	告诉	人物	从	手写	广告	.

能通过笔迹辨认文字的人会做广告。

[ɪn'kwɪzətɪv] [wʌn] . — [wʌn] .

Inquisitive	One	.	—	1	.
好奇	一	.	—	1	.

好奇者一号。—1.

[soʊp] [spɔɪlz] ['spʌndʒɪz] .

Soap	spoils	sponges	.
肥皂	战利品	海绵	.

肥皂会损坏海绵。

['iːv(ə)n] [kliːn] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Even	clean	water	should	be	well	squeezed	out	of	them	,
甚至	干净的	水	应该	是	出色地	挤压	出去	的	他们	,

即使是干净的水也应该从它们里面挤出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] ['paʊdər] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	then	they	can	be	cleaned	with	sponge	powder	,	obtained	from	a
和	然后	他们	能	是	已清洗	和	海绵	粉末	,	获得	从	一个

['kemɪst] .

chemist	.
化学家	.

然后可以用从化学家那里买到的海绵粉进行清洁。

[draɪ] ['tuːθˌbrʌʃiz] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Dry	toothbrushes	thoroughly	,	and	place	them	in	the	tray	made	for	them	.
干燥	牙刷	彻底	,	和	地方	他们	在	这	托盘	制成	为了	他们	.

将牙刷彻底擦干，然后放入专用的牙刷托盘中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊdə][ɔːr][bræn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

A	little	soda	or	bran	in	the	water	will	soften	it	.	2	.
一个	小的	苏打	或者	麸	在	这	水	将要	软化	它	.	2	.

1. 在水中加入少量小苏打或麸皮可以软化水质。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

Your	writing	is	good	,	but	you	should	learn	to	write	in	straight	lines	.
你的	写作	是	好的	,	但	你	应该	学习	到	写	在	直的	线条	.

你的字写得不错，但是你应该学着写字的时候用直线。

['sɪsi] [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

Sissie	B	.	—	It	is	your	duty	to	speak	to	your	father	about	your	brother	of
茜茜	B	.	—	它	是	你的	责任	到	说话	到	你的	父亲	关于	你的	兄弟	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

Sissie B.——你有责任和你的父亲谈谈你十二岁的弟弟。

[huː] [rʌnz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [ʌp] [tɪl] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈsmoʊks] , [ænd; ənd] [gets] [ˈɪntuː] [bæd]

who	runs	away	for	whole	days	up	till	past	midnight	,	smokes	,	and	gets	into	bad
WHO	跑步	离开	为了	所有的	天	向上	直到	过去的	午夜	,	烟雾	,	和	获得	进入	坏的

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

他整天离家出走，甚至到午夜之后，还抽烟，结交损友。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ɔːr] [els] [əˈprentɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

He	ought	to	be	sent	to	a	boarding	school	,	or	else	apprenticed	at	once	,
他	应该	到	是	发送	到	一个	登机	学校	,	或者	别的	学徒	在	一次	,

他应该被送去寄宿学校，或者立刻被安排做学徒。

[ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .

or	he	will	go	to	ruin	.
或者	他	将要	去	到	废墟	.

否则他将走向毁灭。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .

His	example	is	ruining	his	brothers	.
他的	例子	是	毁坏	他的	兄弟	.

他的行为正在毁了他的兄弟们。

[tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈniːðər] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]

Tell	your	father	that	if	you	could	manage	them	you	would	neither	complain	of
告诉	你的	父亲	那	如果	你	可以	管理	他们	你	会	两者都不	抱怨	的

[tʃæns] [ækts] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

chance	acts	of	insubordination	nor	of	the	trouble	you	willingly	take	with	them	;
机会	行为	的	不服从	也不	的	这	麻烦	你	心甘情愿	拿	和	他们	;

告诉你的父亲，如果你能管好他们，你既不会抱怨他们偶尔的不服从行为，也不会抱怨你心甘情愿地给他们带来的麻烦；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,

but	,	as	you	find	you	have	no	control	over	them	,
但	,	作为	你	寻找	你	有	不	控制	超过	他们	,

但是，当你发现自己无法控制它们时，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] .

you	must	tell	him	so	before	they	are	ruined	.
你	必须	告诉	他	所以	前	他们	是	毁坏	.

你必须在事情败露之前告诉他。

[ɪnˈkwɪzətɪv] . — [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv]

Inquisitive	.	—	The	average	duration	of	human	life	is	increasing	to	the	extent	of
好奇	.	—	这	平均的	期间	的	人类	生活	是	增加	到	这	程度	的

[faɪv] [pər] [sent] . ,

five	per	cent	.	,
五	每	中心	.	,

好奇心强——人类的平均寿命正在以百分之五的速度增长。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [fɑːrz] [laɪf] [teiblz]

or	more	than	two	years	,	since	the	computation	made	in	Dr	.	Farr's	life	tables
或者	更多的	比	二	年	,	自从	这	计算	制成	在	博士	.	法尔的	生活	表格

.

:
.

或者说，自法尔博士的生命表计算以来，已经超过两年了。

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈmʌŋst] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈgriː] [ðæn; ðən]

The	duration	of	life	amongst	women	has	increased	to	a	greater	degree	than
这	期间	的	生活	在	女性	有	增加	到	一个	更大的	程度	比

[ðæt] [ʌv; əv] [men] ,

that	of	men	,
那	的	男人	,

女性预期寿命的增长幅度大于男性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk]

and	this	may	be	attributed	to	the	greater	attention	paid	to	hygienic
和	这	可能	是	归因于	到	这	更大的	注意力	有薪酬的	到	卫生

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [disˈkʌvəriz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

principles	and	the	new	discoveries	made	in	this	direction	.
原则	和	这	新的	发现	制成	在	这	方向	.

这或许可以归因于人们对卫生原则的日益重视以及这方面的新发现。

[ˈlɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] . — [səˈraʊnd] [ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]

Lily	of	the	Valley	.	—	Surround	the	plants	with	a	circle	of	lime	,	and	water
百合	的	这	谷	.	—	环绕	这	植物	和	一个	圆圈	的	酸橙	,	和	水

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [təˈbækoʊ] - [dʒuːs] .

them	with	tobacco	-	juice	.
他们	和	烟草	-	汁	.

铃兰——用石灰将植物围成一圈，并用烟草汁浇灌。

[ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [wel] [wɑːʃt] [bɪˈfɔːr] [juːz] .

The	latter	must	,	of	course	,	be	well	washed	before	use	.
这	后者	必须	,	的	课程	,	是	出色地	洗过	前	使用	.

当然，后者在使用前必须彻底清洗干净。

[ˈhændraɪtɪŋ] [nɑːt] [fɔːrmd] .

Handwriting	not	formed	.
手写	不是	形成	.

字迹不清晰。

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] . — [noʊ] , [ˈrɑːbərt] [ˈreɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

Sunday	-	school	Teacher	.	—	No	,	Robert	Raikes	was	the	originator	of	the	present
星期日	-	学校	老师	.	—	不	,	罗伯特	雷克斯	曾是	这	鼻祖	的	这	展示

[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [əbˈteɪnz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

organised	system	which	obtains	in	England	,
有组织的	系统	哪个	获得	在	英格兰	,

主日学校老师——不，罗伯特·雷克斯才是英国现行有组织的主日学校体系的创始人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn] [ˈprɪzn] ,

and	the	idea	originated	in	his	work	amongst	the	criminals	in	prison	,
和	这	主意	起源于	在	他的	工作	在	这	罪犯	在	监狱	,

这个想法源于他在监狱里与罪犯们一起工作的经历。

[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [prɪˈventɪv] [ˈmeʒər]

their	early	religious	instruction	appearing	to	him	the	best	preventive	measure
他们的	早期的	宗教	操作说明	出现	到	他	这	最好的	预防	措施

[tɔːrdz] [inˈʃuərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːlən] .

towards	ensuring	their	never	becoming	so	fallen	.
向	确保	他们的	绝不	成为	所以	倒下	.

在他看来，他们早期的宗教教育是防止他们堕落的最佳预防措施。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

But	the	Sunday	instruction	of	children	dates	back	to	about	the	year	1580	,
但	这	星期日	操作说明	的	孩子们	日期	后退	到	关于	这	年	-	,

但对儿童进行周日教育的做法可以追溯到大约1580年。

['kɑːrdɪnl] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ˌbɔːrə'meɪoʊ] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][mɪ'læn] ,

Cardinal	St	.	Charles	Borromeo	having	introduced	it	at	Milan	,
红衣主教	英石	.	查尔斯	博罗梅奥	拥有	介绍	它	在	米兰	,

圣卡洛·博罗梅奥枢机主教在米兰将其引入

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] (-) [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

and	in	the	following	century	(	1693	)	his	example	was	followed	by	the	Rev	.
和	在	这	下列的	世纪	(	-	)	他的	例子	曾是	随后	经过	这	牧师	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ælaɪn] ;

Joseph	Alleine	;
约瑟夫	艾琳	;

在接下来的一个世纪（1693 年），约瑟夫·阿莱恩牧师效仿了他的做法；

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [bler] , [æt; ət] ['briːkɪn] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

by	the	Rev	.	David	Blair	,	at	Brechin	,	in	about	the	year	1760	.
经过	这	牧师	.	大卫	布莱尔	,	在	布雷钦	,	在	关于	这	年	-	.

由大卫·布莱尔牧师于 1760 年左右在布雷钦撰写。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rev] . ['θiədɔː] ['lɪndzi] , [æt; ət] ['kætərɪk] , ['jɔːkʃə] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]

Then	followed	the	Rev	.	Theodore	Lindsey	,	at	Catterick	,	Yorkshire	,	about	three	years
然后	随后	这	牧师	.	西奥多	林赛	,	在	卡特里克	,	约克郡	,	关于	三	年

['leɪtər] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

later	;	and	,	lastly	,
之后	;	和	,	最后	,

随后，大约三年后，西奥多·林赛牧师在约克郡卡特里克也来了；最后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , ['rɑːbərt] ['reɪks] , [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv] ['glɑːstər]

and	with	a	more	perfect	organisation	,	Robert	Raikes	,	the	printer	of	Gloucester
和	和	一个	更多的	完美的	组织	,	罗伯特	雷克斯	,	这	打印机	的	格洛斯特

,

,

,

而组织结构更加完善的格洛斯特印刷商罗伯特·雷克斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [stɑːk] , [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]

with	the	co	-	operation	of	the	Rev	.	Thomas	Stock	,	some	seventeen	years
和	这	合作	-	手术	的	这	牧师	.	托马斯	库存	,	一些	十七	年

['leɪtər] .

later	.
之后	.

大约十七年后，在托马斯·斯托克牧师的协助下。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .

The	Sunday	School	Union	was	founded	nine	years	before	his	death	,	in	1802	.
这	星期日	学校	联盟	曾是	创立	九	年	前	他的	死亡	,	在	-	.

主日学校联盟成立于他去世前九年，即 1802 年。

['sʌnʃeɪd] . — [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ,

Sunshade	.	—	To	work	a	flower	upon	a	sunshade	,
遮阳伞	.	—	到	工作	一个	花	之上	一个	遮阳伞	,

遮阳棚。——在遮阳棚上摆放一朵花。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌn'pɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði]

you	must	unpick	the	material	from	the	frame	sufficiently	to	iron	the
你	必须	拆开	这	材料	从	这	框架	足够	到	铁	这

[ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

embroidery	on	the	wrong	side	when	finished	,
刺绣	在	这	错误的	边	什么时候	完成的	,

你必须将绣布从绣框上拆下来，以便完成后可以从反面熨烫刺绣。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [lʊk] [pʊld] .

otherwise	the	work	will	look	pulled	.
否则	这	工作	将要	看	拉	.

否则作品看起来会像是拉上去的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [waɪt] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməniz] .

We	should	recommend	white	flowers	,	such	as	large	daisies	and	Japanese	anemones	.
我们	应该	推荐	白色的	花朵	,	这样的	作为	大的	雏菊	和	日本人	海葵	.

我们应该推荐白色花卉，例如大雏菊和日本银莲花。

[ðə; ði] [sʌn] [feɪdz] ['kʌlərd] [sɪlks] [wen] [wɜːrkt] [ɪn] [ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] ,

The	sun	fades	coloured	silks	when	worked	in	exposed	places	,
这	太阳	淡出	有色	帛	什么时候	工作	在	裸露	地方	,

在阳光暴晒的地方加工彩色丝绸，会导致丝绸褪色。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kəm'baɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] .

and	white	will	always	combine	well	with	any	other	part	of	the	dress	.
和	白色的	将要	总是	结合	出色地	和	任何	其他	部分	的	这	裙子	.

白色与裙子的任何其他部分都能很好地搭配。

[ˌmɑːrgə'riːtə] . — [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Marguerita	.	—	As	you	have	left	home	to	support	yourself	,	you	are	no	longer	chaperoned	by	your	mother	,
玛格丽塔	.	—	作为	你	有	左边	家	到	支持	你自己	,	你	是	不	更长	有监护人陪同	经过	你的	母亲	,

玛格丽塔——既然你已经离家自谋生路，就不再有母亲陪伴你了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

and	your	position	is	quite	changed	.
和	你的	位置	是	相当	已更改	.

你的处境已经发生了很大的变化。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

You	must	now	have	a	card	to	yourself	,
你	必须	现在	有	一个	卡片	到	你自己	,

你现在必须给自己留一张卡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [biː; bi] [aʊt] ,

and	if	the	persons	on	whom	you	call	be	out	,
和	如果	这	人	在	谁	你	称呼	是	出去	,

如果你要联系的人不在家，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [æz; əz] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

you	may	leave	one	or	more	as	needed	;	but	if	your	friends	be	at	home	,
你	可能	离开	一	或者	更多的	作为	需要	;	但	如果	你的	朋友们	是	在	家	,

您可以根据需要留下一张或多张；但如果您的朋友在家，

[duː] [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [kɑːrdz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

do	not	on	any	account	leave	cards	,	but	,	if	at	home	to	you	,
做	不是	在	任何	帐户	离开	牌	,	但	,	如果	在	家	到	你	,

任何情况下都不要留下银行卡，但是，如果你在家，

[goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

go	in	and	see	them	.
去	在	和	看	他们	.

进去看看吧。

[ɪn'groʊst] .
ENGROSSED .
全神贯注 .

专注。

['mækrəmeɪ] . — [wʌn] .
Macrame . — 1 .
花边 . — 1 .

流苏编织。—1.

[ðə; ði] [roʊz] - [liːvz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gæðərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [draɪ] [hɑːt] [deɪ]
The rose - leaves designed for drying must be gathered on a dry hot day
这 玫瑰 - 树叶 设计 为了 烘干 必须 是 聚集 在 一个 干燥 热的 天
[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃrɪvld] .
and laid in the sun until they have shrivelled .
和 铺设 在 这 太阳 直到 他们 有 干瘪 .

用于晾晒的玫瑰叶子必须在干燥炎热的日子里采摘，然后放在阳光下晒干。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['lævəndər] , [kloʊvz] , ['wʊdrəf] [liːvz] , ['ɔːrɪs] -
They should be placed in jars with dried lavender , cloves , woodruff leaves , orris -
他们 应该 是 放置 在 罐子 和 干燥 薰衣草 , 丁香 , 香车叶草 树叶 , 鸢尾 -
[ruːt] , [mʌsk] , [pɪ'mentoʊ] ,
root , musk , pimento ,
根 , 麝香 , 甜椒 ,

应该将它们与干薰衣草、丁香、香车叶草、鸢尾根、麝香、多香果一起放入罐子里。

[ænd; ənd] [gʌmz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [stɜːrd] .
and gums ; a little salt must be added , and the ingredients stirred .
和 牙龈 ; 一个 小的 盐 必须 是 额外 , 和 这 原料 搅拌 .

以及树胶；需要加入少许盐，并将所有材料搅拌均匀。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [prɪ'vent] [næts] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] , [beɪð] [ðə; ði] [feɪs] , [nek] ,
2 . To prevent gnats from biting , bathe the face , neck ,
2 . 到 防止 小飞虫 从 咬 , 洗澡 这 脸 , 脖子 ,

2. 为防止小飞虫叮咬，清洗脸部、颈部，

[ænd; ənd] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['ʌndər] [triːz]
and hands with vinegar and water before going into the garden or under trees
和 双手 和 醋 和 水 前 去 进入 这 花园 或者 在下面 树木
, [ɔːr] [nɪr] ['wɔːtər] ,
, or near water ,
, 或者 靠近 水 ,

在进入花园、树下或水边之前，请用醋和水洗手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and before going to bed .
和 前 去 到 床 .

以及睡觉之前。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] ['set(ə)l] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
Shut the windows early , and destroy all that settle upon them .
关闭 这 视窗 早期的 , 和 破坏 全部 那 定居 之上 他们 .

尽早关好窗户，并清除所有落在窗户上的东西。

[pʊt] [jʊr; jər] ['kænd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [waɪl]
Put your candle outside the door , which should be left partially open , while
放 你的 蜡烛 外部 这 门 , 哪个 应该 是 左边 部分 打开 , 尽管
[ʌn'dresɪŋ] ,
undressing ,
脱衣服 ,

脱衣服时，把蜡烛放在门外，门要半开着。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

and	shut	the	door	quickly	when	you	take	in	the	candle	.
和	关闭	这	门	迅速地	什么时候	你	拿	在	这	蜡烛	.

拿起蜡烛时，迅速关上门。

[ə'moʊniə] ['kjʊrz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [næt] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] .

Ammonia	cures	the	irritation	of	gnat	and	mosquito	bites	.
氨	治愈	这	刺激	的	小飞虫	和	蚊子	咬	.

氨水可以缓解蚊蚋叮咬引起的瘙痒。

[ɑltʊr] . — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Altour	.	—	A	man	has	the	power	of	leaving	all	his	property	,
阿尔图尔	.	—	一个	男人	有	这	力量	的	离开	全部	他的	财产	,

阿尔图尔——一个人有权遗赠他所有的财产，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nɔːr] [in'teild] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

that	is	not	settled	on	his	children	nor	entailed	,	to	his	wife	,
那	是	不是	定居	在	他的	孩子们	也不	包含	,	到	他的	妻子	,

这笔财产既没有留给他的子女，也没有留给他的妻子。

[ænd; ənd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	may	likewise	give	her	the	power	of	appointment	,
和	可能	同样地	给	她	这	力量	的	预约	,

并可能赋予她任命权，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] —

which	means	that	she	may	give	or	leave	it	to	the	children	in	unequal	proportion	—
哪个	方法	那	她	可能	给	或者	离开	它	到	这	孩子们	在	不等	部分	—

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [dʒʌst][æz; əz]

a	shilling	to	one	and	all	the	rest	of	the	property	to	another	—	just	as
一个	先令	到	一	和	全部	这	休息	的	这	财产	到	其他	—	只是	作为

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

they	may	deserve	to	be	treated	.
他们	可能	应得	到	是	治疗	.

这意味着她可以按照不均等的比例将财产留给孩子们——给一个孩子一先令，把其余的财产全部留给另一个孩子——就像他们应该得到的那样。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʌn'djʊtɪfəl] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['trʌb(ə)l] ,

When	any	of	the	children	are	undutiful	and	likely	to	give	the	widow	trouble	,
什么时候	任何	的	这	孩子们	是	不尽职的	和	可能	到	给	这	寡妇	麻烦	,

如果子女中有人不孝顺，可能会给寡妇带来麻烦，

[ðɪs] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['niːdɪd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'ruːli]

this	placing	her	in	his	own	position	gives	her	the	needed	power	over	the	unruly
这	放置	她	在	他的	自己的	位置	给予	她	这	需要	力量	超过	这	不羁

.

:

.

让她处于他自己的位置，赋予了她驾驭桀骜不驯之人的必要权力。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [ɪn'testeɪt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Should	a	man	die	intestate	,	the	widow	is	entitled	to	a	third	of	his	property	,
应该	一个	男人	死	无遗嘱	,	这	寡妇	是	标题	到	一个	第三	的	他的	财产	,

如果男子去世时未立遗嘱，遗孀有权继承其财产的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] .

and	the	remainder	goes	to	the	children	in	equal	shares	.
和	这	余	去	到	这	孩子们	在	平等的	分享	.

剩余部分由孩子们均分。

['luːɪs] . — [mɔθs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [frʌm; frəm][dæmp] .

Louise	.	—	Moths	usually	come	from	damp	.
路易丝	.	—	蛾子	通常	来	从	潮湿	.

路易丝——飞蛾通常来自潮湿的地方。

[kiːp] ['wʊlən] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][fəːz][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ([ɪn][ə; eɪ]['siːdər] [trʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn]) ,

Keep	woollen	materials	and	furs	in	a	dry	place	(	in	a	cedar	trunk	,	if	you	have	one	)	,
保持	羊毛	材料	和	毛皮	在	一个	干燥	地方	(	在	一个	雪松	树干	,	如果	你	有	一	)	,

将羊毛制品和皮草存放在干燥的地方（如果有雪松木箱，最好放在里面）。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kæmfər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	lay	camphor	between	the	folds	of	the	former	.
和	躺	樟	之间	这	折叠	的	这	以前的	.

并将樟脑放在前者的褶皱之间。

[teɪk] [ðə; ði] ['wʊlən] [klɔːðz] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

Take	the	woollen	cloths	out	occasionally	and	shake	them	well	.
拿	这	羊毛	布料	出去	偶尔	和	摇	他们	出色地	.

偶尔把羊毛布拿出来抖一抖。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['perənts] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	-	me	-	not	should	remain	at	school	till	eighteen	,	if	her	parents	can	afford	it	.
忘记	-	我	-	不是	应该	保持	在	学校	直到	十八	,	如果	她	父母	能	买得起	它	.

如果父母经济条件允许，勿忘我应该一直上学到十八岁。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] — ['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] ,

In	any	case	,	she	has	much	to	learn	at	home	before	her	education	will	be	completed	—	household	economy	,
在	任何	案件	,	她	有	很多	到	学习	在	家	前	她	教育	将要	是	完全的	—	家庭	经济	,

总之，在她完成学业之前，她还有很多东西需要在家里学习——家庭经济、

['nɜːrsɪŋ] , ['kʊkəri] , [ænd; ənd] ['evri] [brænʧ] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [help] [æt; ət] [hoʊm] ,

nursing	,	cookery	,	and	every	branch	comprised	in	perfecting	herself	as	a	mother's	help	at	home	,
护理	,	烹饪	,	和	每一个	分支	包括	在	完善	她自己	作为	一个	母亲的	帮助	在	家	,

护理、烹饪以及所有有助于她成为家庭母亲得力助手的技能，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] !

the	sweetest	occupation	in	life	!
这	最甜美的	职业	在	生活	!

人生中最甜蜜的职业！

[kɑːm] [tuːˈʒʊr] . — [wʌn] .

Comme	Toujours	.	—	1	.
comme	总是	.	—	1	.

一如既往。—1.

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] [ɑːr; ər] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maiə] [ɑːr; ər]

The	books	of	Esdras	are	apocryphal	;	the	books	of	Ezra	and	Nehemiah	are
这	图书	的	埃斯德拉斯	是	伪经	;	这	图书	的	以斯拉	和	尼希米	是

[ɪn'spaɪərd] ,

inspired	,
灵感	,

《以斯拉记》是伪经；《以斯拉记》和《尼希米记》是受圣灵默示的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['skrɪptʃər] . [ˌtuː'tuː] .

and	are	included	in	the	canonical	Scriptures	.	2	.
和	是	包括	在	这	典范	经文	.	2	.

并被列入正典经文中。2.

['ʌndər] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['krænmɚ] [ænd; ənd]

Under	Edward	VI	.	,	a	confession	of	faith	was	drawn	up	by	Cranmer	and
在下面	爱德华	六年级	.	,	一个	忏悔	的	信仰	曾是	绘制	向上	经过	克兰默	和

['rɪdli] , - ,

Ridley	,	1551	,
雷德利	,	-	,

在爱德华六世统治时期，克伦威尔和里德利于1551年起草了一份信仰告白。

[ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'vainz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

approved	by	the	king	and	a	commission	of	divines	,	which	was	published	in
得到正式认可的	经过	这	国王	和	一个	委员会	的	神灵	,	哪个	曾是	已发布	在

['fɔːrti] - [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

forty	-	two	articles	,
四十	-	二	文章	,

经国王和神职人员委员会批准，并以四十二条条款的形式公布。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pruːvd] [baɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn]

but	was	not	approved	by	convocation	,	and	a	new	confession	was	drawn
但	曾是	不是	得到正式认可的	经过	召集	,	和	一个	新的	忏悔	曾是	绘制

[ʌp] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə] ,

up	by	Archbishop	Parker	,
向上	经过	大主教	帕克	,

但该信条未获教会大会批准，帕克大主教起草了一份新的信条。

['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

under	Elizabeth	,	when	some	articles	were	rejected	,	and	the	whole	was
在下面	伊丽莎白	,	什么时候	一些	文章	是	拒绝	,	和	这	所有的	曾是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] .

composed	of	thirty	-	nine	.
由	的	三十	-	九	.

在伊丽莎白一世统治时期，一些条款被否决，最终共有三十九条。

[kɑː'liːn] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] ;

Colleen	.	—	Your	verses	show	some	promise	;
科琳	.	—	你的	诗句	展示	一些	承诺	;

科琳——你的诗歌很有潜力；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kraɪst] [tʃaɪld] " [ʃʊd; ʃəd]

but	we	do	not	see	why	the	supposed	kiss	of	the	"	Christ	Child	"	should
但	我们	做	不是	看	为什么	这	据称	吻	的	这	"	基督	孩子	"	应该

[hæv; həv] [pruːvd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

have	proved	death	to	the	baby	.
有	已证实	死亡	到	这	婴儿	.

但我们不明白为什么所谓的“圣婴之吻”会导致婴儿死亡。

[ɪf] [wʌn] ['pʌblɪʃər] [di'klainz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] , [traɪ] [ə'nʌðər] .

If	one	publisher	declines	taking	your	book	,	try	another	.
如果	一	出版商	下降	采取	你的	书	,	尝试	其他	.

如果一家出版社拒绝出版你的书稿，那就试试另一家。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ; [jet] [fɜːrst] [bʊks]

Literature	is	a	trying	profession	,	full	of	disappointments	;	yet	first	books
文学	是	一个	尝试	职业	,	满的	的	失望	;	然而	第一的	图书

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['feɪlj͡ɝz] .

are	not	always	failures	.
是	不是	总是	失败	.

文学创作是一项充满挑战和失望的职业；然而，处女作并不总是失败的。

[raɪt] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [graʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

Write	what	is	useful	,	and	on	ground	little	occupied	by	others	.
写	什么	是	有用	,	和	在	地面	小的	占领	经过	其他的	.

写些有用的、别人很少涉足的内容。

['dʒæki][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] . — [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['meɪdənli]

Jacky	and	Charley	.	—	Have	you	no	feeling	of	self	-	respect	and	maidenly
杰基	和	查理	.	—	有	你	不	感觉	的	自己	-	尊重	和	少女

[rɪ'zɜːrv] ?

reserve	?
预订	?

杰基和查理——你们难道没有一点自尊和少女的矜持吗?

[ɔːr][ɪz][jʊr; jər] ['letər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌl] [dʒoʊk] ?

or	is	your	letter	a	feeble	attempt	at	a	dull	joke	?
或者	是	你的	信	一个	微弱	试图	在	一个	乏味的	开玩笑	?

或者，你的信其实是想开一个蹩脚的玩笑?

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æsk][ɪz] ['veri] ['sɪli] [ɪn'diːd] .

The	first	question	you	ask	is	very	silly	indeed	.
这	第一的	问题	你	问	是	非常	愚蠢的	的确	.

你问的第一个问题确实很愚蠢。

[wʌt] [meɪks] ['ɛniːˌwənz] [her] [kɜːrl] ?

What	makes	anyone's	hair	curl	?
什么	制作	任何人的	头发	卷曲	?

什么因素会导致头发卷曲?

['iːðər] ['neɪtʃər] [ɪn] ['flætnd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuːb] , [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - ['peɪpər][ɔːr]

Either	nature	in	flattened	formation	of	each	tube	,	or	the	use	of	curling	-	paper	or
任何一个	自然	在	扁平的	形成	的	每个	管子	,	或者	这	使用	的	冰壶	-	纸	或者

[hɑːt]['aɪərnz] .

hot	irons	.
热的	熨斗	.

要么是自然形成的扁平状，要么是使用了卷发纸或电熨斗。

[em] . [ef] . [ef] . — [juːz] ['twiːzərz] , [ænd; ənd][ək'sept]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] .

M	.	F	.	F	.	—	Use	tweezers	,	and	accept	our	good	wishes	for	your	success	.
M	.	F	.	F	.	—	使用	镊子	,	和	接受	我们的	好的	愿望	为了	你的	成功	.

MFF——请使用镊子，并祝您成功。

['greɪtf(ə)l] ['ælɪs] . — ['eniwʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]['oʊnli] ,

Grateful	Alice	.	—	Anyone	on	a	visit	only	,
感激的	爱丽丝	.	—	任何人	在	一个	访问	仅有的	,

感恩的爱丽丝。——仅限访客

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] ,

or	in	the	employment	of	the	proprietor	of	a	house	in	which	he	or	she	resides	,
或者	在	这	就业	的	这	业主	的	一个	房子	在	哪个	他	或者	她	居住地	,

或者受雇于他或她所居住房屋的业主，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['letərz] [ə'drest] [fɜːrst][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

should	have	their	letters	addressed	first	to	themselves	,
应该	有	他们的	信件	已解决	第一的	到	他们自己	,

信件应先寄给自己。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	underneath	their	own	name	should	be	that	of	the	owner	of	the	house
和	下	他们的	自己的	姓名	应该	是	那	的	这	所有者	的	这	房子

— [ðer; ðər] [hoʊst] [ɔːr] ['hoʊstəs] ,

—	their	host	or	hostess	,
—	他们的	主持人	或者	女主人	,

在他们自己名字的下方应该写上房子主人的名字——也就是他们的房东或女主人。

['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] .

master	or	mistress	.
掌握	或者	情妇	.

主人或女主人。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['gɛsts] [neɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] " [ker] [ʌv; əv] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

Under	a	guest's	name	you	should	write	"	care	of	So	-	and	-	so	,
在下面	一个	客人的	姓名	你	应该	写	"	关心	的	所以	-	和	-	所以	,

在客人姓名下方应写上“转交某某”，

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [neɪm] " [æt; ət] [dʒɑːn] ['rɑːbənsənz] [ɛs'kwɑɪər] . , " [ɔːr] " [æt; ət] ['mɪsɪz] .

"	and	under	a	servant's	name	"	At	John	Robinson's	Esq	.	,	"	or	"	At	Mrs	.
"	和	在下面	一个	仆人的	姓名	"	在	约翰	罗宾逊的	先生	.	,	"	或者	"	在	太太	.

[dʒɑːn] ['rɑːbənsənz] .

John	Robinson's	.
约翰	罗宾逊的	.

并在仆人姓名下写明“在约翰·罗宾逊先生家”或“在约翰·罗宾逊太太家”。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['letər] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

"	You	write	a	pretty	hand	,	and	your	letter	does	you	credit	.
"	你	写	一个	漂亮的	手	,	和	你的	信	做	你	信用	.

你的字迹很漂亮，你的信也很有风度。

[ef] . [eɪtʃ] . ['edwərdz] . — [wʌn] .

F	.	H	.	Edwards	.	—	1	.
F	.	H	.	爱德华兹	.	—	1	.

FH Edwards.—1.

['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [bɪ'gæn] .

Our	Blessed	Lord	was	about	thirty	years	of	age	when	His	ministry	began	.
我们的	蒙福	主	曾是	关于	三十	年	的	年龄	什么时候	他的	部	开始	.

我们慈悲的主开始传道时大约三十岁。

[siː] [ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

See	St	.	Luke	iii	.	23	.
看	英石	.	卢克	三、	.	-	.

参见《路加福音》3:23。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn]

The	general	opinion	as	to	the	duration	of	that	ministry	has	undergone
这	一般的	观点	作为	到	这	期间	的	那	部	有	经历

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

some	change	.
一些	改变	.

对于该部委任期的长短，人们的普遍看法已经发生了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

It	was	supposed	to	have	been	about	three	years	,
它	曾是	据称	到	有	到过	关于	三	年	,

原本应该大约三年时间，

[bʌt; bət][wiː; wi] [biˈliːv] [ðæt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	we	believe	that	the	learned	are	now	inclined	to	think	that	it	was
但	我们	相信	那	这	学习	是	现在	倾斜	到	思考	那	它	曾是

['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] .

somewhat	longer	.
有些	更长	.

但我们相信，现在有学问的人倾向于认为它要长一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['revərənt] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . " [ˌtuː'tuː] .

It	would	be	more	reverent	to	say	"	the	Lord	Jesus	.	"	2	.
它	会	是	更多的	虔诚的	到	说	"	这	主	耶稣	.	"	2	.

称"主耶稣"更为恭敬。2.

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pɪktʃər] -

We	advise	you	to	place	your	steel	engraving	in	the	hands	of	a	skilful	picture	-
我们	建议	你	到	地方	你的	钢	雕刻	在	这	双手	的	一个	熟练	图片	-

[rɪ'stɔːrər] .

restorer	.
修复器	.

我们建议您将钢版画交给技艺精湛的画作修复师进行修复。

['flɔrəns] . — [jʊr; jər][fɜːrst] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Florence	.	—	Your	first	business	should	be	to	complete	your	English	education	.
佛罗伦萨	.	—	你的	第一的	商业	应该	是	到	完全的	你的	英语	教育	.

佛罗伦萨——你首要的任务应该是完成你的英语学习。

[lɜːrn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [mæps] ['θɜːrəli] ; ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

Learn	geography	,	and	study	maps	thoroughly	;	study	English	grammar	,	and	learn
学习	地理	,	和	学习	地图	彻底	;	学习	英语	语法	,	和	学习

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ruːlz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ;

the	first	three	rules	in	arithmetic	;
这	第一的	三	规则	在	算术	;

学习地理，认真研究地图；学习英语语法，学习算术的前三条规则；

['ɔːlsoʊ] [riːd] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] , ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]

also	read	some	good	English	history	;	over	and	above	,	any	study	of	harmony
还	读	一些	好的	英语	历史	;	超过	和	多于	,	任何	学习	的	和谐

[ɔːr] [mɪr] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

or	mere	accomplishments	.
或者	仅仅	成就	.

此外，还可以阅读一些优秀的英国历史书籍；除此之外，任何关于和谐或单纯成就的研究都无关紧要。

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [in'teild] [ɑːn][ðə; ði]['edɪtər] ,

Our	girls	do	not	seem	to	reflect	on	the	labour	entailed	on	the	Editor	,
我们的	女孩们	做	不是	似乎	到	反映	在	这	劳动	包含	在	这	编辑	,

我们的女孩们似乎并没有意识到编辑所付出的劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːdɪŋ]

and	the	time	he	has	to	give	up	in	judging	between	,	as	well	as	reading
和	这	时间	他	有	到	给	向上	在	评判	之间	,	作为	出色地	作为	阅读

,

,

,

以及他不得不放弃的判断时间，还有阅读时间，

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['pepərz] .

some	four	or	five	thousand	competition	papers	.
一些	四	或者	五	千	竞赛	文件	.

大约四五千篇竞赛论文。

- [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['dentɪst] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wet] [fiːt] ,

Cecmac	should	consult	a	dentist	,	and	avoid	wet	feet	,
-	应该	咨询	一个	牙医	,	和	避免	湿的	脚	,

Cecmac应该咨询牙医，并避免双脚沾水。

[æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [tiːθ] .

as	the	least	dampness	of	the	feet	affects	the	teeth	.
作为	这	至少	潮湿	的	这	脚	影响	这	牙齿	.

脚部哪怕最轻微的潮湿都会影响牙齿。

['meri] ['kendl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['bɪʃəp] - " ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

Mary	Kendal	should	read	Bishop	Mant's	"	Happiness	of	the	Blest	,
玛丽	肯德尔	应该	读	主教	-	"	幸福	的	这	祝福	,

玛丽·肯德尔应该读读曼特主教的《蒙福者的幸福》，

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['klɜːrdʒimən] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

"	and	should	also	consult	some	clergyman	for	advice	.
"	和	应该	还	咨询	一些	牧师	为了	建议	.

还应该向一些神职人员寻求建议。

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Her	questions	are	not	suitable	to	our	columns	,	which	are	not	intended	for
她	问题	是	不是	合适的	到	我们的	列	,	哪个	是	不是	故意的	为了

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

她提出的问题不适合我们的专栏，我们的专栏并非旨在引发争议。

['æp(ə)l] ['blɑːsəm] . — [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] ['kwaɪət][gɜːrl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]

Apple	Blossom	.	—	If	you	be	a	steady	quiet	girl	,	we	should	advise	you	to
苹果	开花	.	—	如果	你	是	一个	稳定的	安静的	女孩	,	我们	应该	建议	你	到

[tʃuːz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

choose	the	Civil	Service	.
选择	这	民用	服务	.

苹果花——如果你是一个沉稳安静的女孩，我们建议你选择公务员这个职业。

['herəldri] . — [ðə; ði] [krest] [ɪz][ə; eɪ] ['drægənz] [ɔːr] ['waɪvərnz] [hed] , [iˈreizd] .

Heraldry	.	—	The	crest	is	a	dragon's	or	wyvern's	head	,	erased	.
纹章学	.	—	这	波峰	是	一个	龙的	或者	飞龙的	头	,	已擦除	.

纹章学——纹章图案为龙或飞龙的头部，已被抹去。

[ðə; ði]['drægən][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['herəldri] .

The	dragon	is	very	common	in	heraldry	.
这	龙	是	非常	常见的	在	纹章学	.

龙的图案在纹章学中非常常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [naɪts] ,

It	is	supposed	to	have	been	brought	into	England	by	the	Teutonic	knights	,
它	是	据称	到	有	到过	带来	进入	英格兰	经过	这	条顿	骑士	,

[huː] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd] [hɪr] .

who	have	migrated	here	.
WHO	有	已迁移	这里	.

据说它是条顿骑士团带到英格兰的，他们已经迁徙到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	did	not	originate	in	England	.
它	做过	不是	起源	在	英格兰	.

它并非起源于英国。

['besi] . — [ˌes 'tiː] .

Bessie	.	—	St	.
贝西	.	—	英石	.

贝西。—圣。

['hɪldə] ['faʊndɪd] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [nʌnz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [æt; ət] - [ɪn] -

Hilda	founded	her	double	house	for	nuns	and	monks	at	Streoneshalk	in	657
希尔达	创立	她	双倍的	房子	为了	修女	和	僧侣	在	-	在	-

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

公元657年，希尔达在斯特雷奥内沙尔克创建了她的修女和修士双院。

[ɪn] - [ðə; ði] [deɪnz] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] ['æbi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɔːr]

In	867	the	Danes	burnt	her	abbey	,	and	changed	the	name	to	Whitby	,	or
在	-	这	丹麦人	烧焦的	她	修道院	,	和	已更改	这	姓名	到	惠特比	,	或者

[priːst] - [baɪ] ([waɪt] ,

Priest	-	by	(	white	,
牧师	-	经过	(	白色的	,

公元867年，丹麦人烧毁了她的修道院，并将此地改名为惠特比（Whitby），或普里斯特比（Priest-by）（意为“白色的”）。

[ɔːr] ['priːsts] [haʊs]) .

or	priest's	house	)	.
或者	牧师的	房子	)	.

或牧师的住所）。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ˌriː'faʊndɪd] , [fɔːr; fər] [mʌŋks] ['oʊnli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] , [ɪn] - ,

The	abbey	was	refounded	,	for	monks	only	,	under	the	Benedictine	rule	,	in	1073	,
这	修道院	曾是	退款	,	为了	僧侣	仅有的	,	在下面	这	本笃会	规则	,	在	-	,

[baɪ] ['wɪljəm] [diː]['pəːsi] .

by	William	de	Percy	.
经过	威廉	德	珀西	.

1073 年，威廉·德·珀西根据本笃会规，重建了这座修道院，只允许僧侣居住。

[ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] ['skɑːts] " ['mɑːrmiːən] " [ɑːr; ər] ['mɪθɪkl] [wʌnz] .

The	nuns	in	Scott's	"	Marmion	"	are	mythical	ones	.
这	修女	在	斯科特的	"	马尔米翁	"	是	神话	一个	.

斯科特的小说《玛米翁》中的修女是神话人物。

[ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hedləs] [sneɪks] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊt]

The	Ammonites	of	the	Scar	are	said	to	be	headless	snakes	turned	into	a	coat
这	菊石	的	这	瘢痕	是	说	到	是	无头	蛇	转向	进入	一个	外套

[ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [prerz] .

of	stone	by	St	.	Hilda's	prayers	.
的	石头	经过	英石	.	希尔达的	祈祷	.

据说，圣希尔达的祈祷将疤痕中的阿蒙人变成了无头蛇，并将它们变成了石头。

['aɪvi] . — [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsələ-z] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

Ivy	.	—	The	Lord	Chancellor's	office	is	at	the	House	of	Lords	.
常春藤	.	—	这	主	校长的	办公室	是	在	这	房子	的	领主	.

艾薇——大法官办公室位于上议院。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

There	is	a	private	secretary	,	a	permanent	secretary	,	and	a	secretary	of
那里	是	一个	私人的	秘书	,	一个	永恒的	秘书	,	和	一个	秘书	的

[kə'miʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌprezən'teiʃənz] .

commissions	and	of	presentations	.
佣金	和	的	演示文稿	.

公司设有私人秘书、常务秘书和委员会及报告秘书。

['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Letters	should	be	addressed	as	above	.
信件	应该	是	已解决	作为	多于	.

信件地址应按上述方式填写。

[ˌmɑːrgəˈriːt] . — [wʌn] .
Marguerite . — 1 .
玛格丽特 . — 1 .

玛格丽特——1.

[ðə; ði] [neɪm] " [ˌɛpɪˌsaɪˈkɪdiˌɑːn] , " ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʃeli] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər] "
The name " Epipsychidion , " given by Shelley to a poem , is a diminutive for "
这 姓名 " 埃皮普西迪翁 , " 给定 经过 雪莱 到 一个 诗 , 是 一个 小字 为了 "
- , "
Epipsyche , "
- , "

雪莱将一首诗命名为“Epipsychidion”，它是“Epipsyche”的昵称。

" [ɑːn][ðə; ði][soʊl] .
" on the soul .
" 在 这 灵魂 .

“关于灵魂。”

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] " (['weðər] ['poʊəm][ɔːr] ['eseɪ]) " [ɑːn][ðə; ði][soʊl] .
" If so , it means " a little thing " (whether poem or essay) " on the soul .
" 如果 所以 , 它 方法 " 一个 小的 事物 " (无论 诗 或者 散文) " 在 这 灵魂 .

“如果是这样，那就意味着‘一件小事’(无论是诗歌还是散文）‘关乎灵魂’。”

" [jʊr; jər]['sekənd] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] ['ænsər] . [ˌtuːˈtuː] .
" Your second question has been many times answered . 2 .
" 你的 第二 问题 有 到过 许多 时代 回答 . 2 .

“你的第二个问题已经被回答过很多次了。2.

[riːd] " ['dinəz] [ɪn][səˈsaɪəti] , " [peɪdʒ] - , ['vɑːl] . [iː] . , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [pə'laɪt]
Read " Dinners in Society , " page 314 , vol . ii . , and " The Habits of Polite
读 " 晚餐 在 社会 , " 页 - , 卷 . 二、 . , 和 " 这 习惯 的 有礼貌的
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

请阅读《社交晚宴》（第 314 页，第二卷）和《上流社会的习惯》，

" [peɪdʒ] - , ['vɑːl] .
" page 162 , vol .
" 页 - , 卷 .

第 162 页，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

['nevər] , ['ʌndər] ['eni]['priːtekst] , [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] .
Never , under any pretext , put a knife to your mouth .
绝不 , 在下面 任何 借口 , 放 一个 刀 到 你的 嘴 .

无论任何借口，都不要把刀放在嘴边。

[kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Cut a small piece of bread and place the cheese on it , and convey it
切 一个 小的 片 的 面包 和 地方 这 奶酪 在 它 , 和 传达 它
[ðʌs] .
thus .
因此 .

切一小块面包，把奶酪放在上面，这样就送出去了。

[roʊz] ['wɔːlnʌt] . — [ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstər] . [ˌɑːrtʃ'diːkən] — —

Rose	Walnut	.	—	In	addressing	an	archdeacon	,	you	should	say	Mr	.	Archdeacon	—	—
玫瑰	核桃	.	—	在	解决	一个	副主教	,	你	应该	说	先生	.	副主教	—	—

;
;
;

罗斯·胡桃——在称呼一位大主教时，你应该说大主教先生——；

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [staɪl] .

that	is	his	proper	title	and	style	.
那	是	他的	恰当的	标题	和	风格	.

那才是他的正式头衔和称谓。

[juː; jʊ] [seɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

You	say	,	"	which	is	the	most	fashionable	hand	-	writing	,	"	etc	.	,
你	说	,	"	哪个	是	这	最多	时髦	手	-	写作	,	"	ETC	.	,

你会问，“哪种字体最时尚”等等。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [neɪm] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] .

but	do	not	name	those	to	which	you	refer	.
但	做	不是	姓名	那些	到	哪个	你	参考	.

但不要说出你所指的人的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] ([wɪ'ðaʊt] ['æŋglz]) , [wɪ'ðaʊt] ['spaɪdəri] [teɪlz] [ænd; ənd]

It	should	be	small	,	roundish	(	without	angles	)	,	without	spidery	tails	and
它	应该	是	小的	,	圆圆的	(	没有	角度	)	,	没有	蜘蛛	尾巴	和

['flʌrɪʃɪz] ;

flourishes	;
繁花	;

它应该小ɪ巧、圆润（没有棱角），没有蜘蛛状的尾巴和装饰；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sloʊp] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

and	it	should	slope	from	right	to	left	.
和	它	应该	坡	从	正确的	到	左边	.

它应该从右向左倾斜。

['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

Reader	of	the	G	.	O	.	P	.	—	We	regret	we	cannot	help	you	.
读者	的	这	G	.	哦	.	P	.	—	我们	后悔	我们	不能	帮助	你	.

共和党读者——我们很遗憾无法为您提供帮助。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'prentɪs] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

We	suppose	you	must	apprentice	your	daughter	in	the	usual	way	.
我们	认为	你	必须	学徒	你的	女儿	在	这	通常	方式	.

我们猜想你一定按照惯例让你的女儿拜师学艺。

['pɔːʃiə] . — [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərnz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] [her] .

Portia	.	—	The	use	of	curling	-	irons	is	likely	to	dry	and	wither	the	hair	.
波西亚	.	—	这	使用	的	冰壶	-	熨斗	是	可能	到	干燥	和	枯萎	这	头发	.

波西亚说：“使用卷发棒可能会使头发干燥枯萎。”

['meni] [bɜːrn] [ðə; ði] [her] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

Many	burn	the	hair	in	using	them	.
许多	烧伤	这	头发	在	使用	他们	.

很多人在使用它们时会烧伤头发。

[ðə; ði] " [oʊ] " [ɪn] [goʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] , - .

The	"	oe	"	in	Goethe	should	be	pronounced	as	the	French	word	,	mœurs	.
这	"	oe	"	在	歌德	应该	是	发音	作为	这	法语	单词	,	-	.

Goethe 中的“oe”应该发音为法语单词 mœurs。

['aʊər; ɑːr]	['ɪŋglɪʃ]	['letərz]	[wʊd]	[nɑːt]	[prə'duːs]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
Our	**English**	**letters**	**would**	**not**	**produce**	**the**	**sound**	**.**
我们的	英语	信件	会	不是	生产	这	声音	.

我们的英文字母发不出这个音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神